

Das Sprachsystem der Naxi

Inauguraldissertation

zur Erlangung des Doktorgrades der Philosophischen Fakultät
der Universität Passau

vorgelegt von

Zhijun Wu

Passau

Juli. 2016

Abkürzungsverzeichnis	iii
Abbildungsverzeichnis	v
1. Einleitung	1
1.1. Die Naxi.....	1
1.2. Historischer Überblick.....	5
1.3. Aufbau der Arbeit.....	8
1.4. Feldforschungen.....	9
2. Die Sprache	12
2.1. Klassifikation.....	12
2.2. Unterteilung.....	13
2.3. Phonologie.....	13
2.3.1. Die Silbenstruktur.....	14
2.3.2. Onset.....	14
2.3.2.1. Die pränasalisierten Konsonanten.....	15
2.3.2.2. Die Fließlaute.....	21
2.3.2.3. Die labiodentalen Frikative.....	22
2.3.2.4. Die velaren Frikative.....	23
2.3.3. Reim.....	24
2.3.3.1. Vokale.....	24
2.3.3.2. Die silbischen Konsonanten.....	25
2.3.3.3. Die Nasalvokale.....	30
2.3.3.4. Reime der Lehnwörter.....	31
2.3.4. Ton.....	32
2.3.4.1. Entstehung.....	33
2.3.4.2. Notation und Identifikation.....	34
2.3.4.3. Suprasegmentale Merkmale.....	37
2.3.4.4. Suprasegmentalia vs. Segmentalia.....	40
2.3.4.5. Registertöne.....	41
2.3.4.6. Konturtöne.....	43
2.3.4.7. Wortbezogene Tonmuster.....	47
2.4. Die Struktur der Grammatik.....	48
2.4.1. Person.....	48
2.4.2. Numerus.....	50
2.4.3. Kasus.....	51
2.4.4. Komplemente.....	55
2.4.5. Adverbialbestimmungen.....	56
2.4.6. Temporalität, Aktionsart und Modalität.....	57
2.4.6.1. Aktionsarten.....	57
2.4.6.2. Grammatikalisierung.....	59
2.4.6.3. Realis vs. Irrealis.....	59
2.4.6.4. Imperativ.....	61
2.4.6.5. Evidentialität.....	62
2.4.6.6. Interrogativ.....	62
2.4.7. Passiv.....	64
3. Die Schriften	66
3.1. Die Ursprünge der Domba-Schrift.....	66
3.1.1. Die Spuren auf Hölzern und Steinen.....	67
3.1.1.1. Die Spuren auf Hölzern.....	67
3.1.1.2. Die Spuren auf Steinen.....	68
3.1.2. Die Antworten der einschlägigen Literatur.....	71
3.1.3. Die Anhaltspunkte einer archäologischen Entdeckung.....	73
3.2. Die Ursprünge der Geba-Schrift.....	74
3.3. Die Domba-Schrift.....	75
3.3.1. Die Zeichen.....	75
3.3.1.1. Logogramme.....	76
3.3.1.2. Die Aussprache der Domba-Schrift.....	80
3.3.1.3. Phonogramme.....	81
3.3.1.4. Ideo-Phonogramme.....	83

3.3.1.5. Ergänzungen	86
3.3.1.6. Lehnzeichen	88
3.3.2. Die Texte	89
3.4. Die Geba-Schrift	93
3.4.1. Die Zeichen	94
3.4.1.1. Der Aufbau	94
3.4.1.2. Die Aussprache der Geba-Schrift.....	97
3.4.2. Die Texte	98
3.5. Die Zahlen.....	100
3.6. Die übrigen Schriften der Naxi.....	104
3.7. Die anderen Schriften aus der Umgebung der Naxi	106
3.7.1. Die Schrift der Malimasa	106
3.7.2. Die Bambusschrift der Lisu.....	108
3.7.3. Die Moso und die Daba-Schriften.....	111
3.7.4. Die Saba-Schrift der Ersu	112
3.8. Die Manuskripte	115
3.9. Die Überlieferung und der aktuelle Zustand	120
3.9.1. Tradition und Moderne	120
3.9.2. Eigene Untersuchungen.....	122
3.9.2.1. Die Schulen.....	123
3.9.2.2. Schilder und Souvenirs	126
3.9.2.3. Eya	128
4. Schluss	133
Vokabular	ix
Literaturverzeichnis.....	xxxviii
Eidesstattliche Erklärung.....	lxxxii

Abkürzungsverzeichnis

A	Aktiv
ADV	Adverbialbestimmung
COP	Kopula
EXIST	Existenz
EXP PERP	experientiellles Perfektiv
EVID	Evidenz
FUG	zentrifugal
GEN	Genitiv
HABI	habituelle Aktionsart
HS	Hörensagen
Hw.	Hilfswort
IMMI	Imminent
IMPE	Imperativ
INCHO	Inchoativ
INS	Instrumentalis
INTERR	Interrogativ
IRR	Irrealis
KZ	Zustandskomplement
KE	Ergebniskomplement
KONJ	Konjunktion
KR	Richtungskomplement
KG	Gradkomplement
LOK	Lokalkasus
NEG	Negativ
NOM	Nominativ
OBJ	Objektiv
OPTA	Optativ
P	Passiv
PERF	Perfektiv
PET	zentripetal
Pl.	Plural
PROS	Prospektiv
PROG	Progressiv
REA	Realis
Res.	Respekt

Sg.	Singular
TRANS	Translativ
TEND	Tendenzial
Zw.	Zählwort
VIS	Visuelle Evidenz
ACNDM	The Dongba Culture Research Institute of the Yunnan Academy of Social Sciences (2000): <i>An Annotated Collection of Naxi Dongba Manuscripts</i> , Vols. 1-100. Kunming: Yunnan People's Publishing House.
BMNL	He, Jiren & Jiang, Zhuyi (1985): <i>A Brief Monography on the Naxi Language</i> . Beijing: Nationalities Publishing House.
DCRI	The Dongba Culture Research Institute of the Yunnan Academy of Social Sciences (Das Forschungsinstitut für die Dongba-Kultur in Lijiang).
DMSH	Li, Lin-Ts'an (Li, Lincan) & He, Cai & Zhang, Kun (1944): <i>A Dictionary of Mo-so Hieroglyphics</i> . Memoirs Series B, No. 2. Lizhuang: National Central Museum (preparing). Reprinted: (2001): <i>Naxi Pictographs and Transcription Characters Dictionary</i> . Kunming: Yunnan Nationalities Publishing House.
GMSPS	Li, Lin-Ts'an (Li, Lincan) & He, Cai & Zhang, Kun (1945): <i>A Glossary of Mo-so Phonetic Script</i> . Memoirs Series B, No. 3. Lizhuang: National Central Museum (preparing). Reprinted: (2001): <i>Naxi Pictographs and Transcription Characters Dictionary</i> . Kunming: Yunnan Nationalities Publishing House.
NEED	Rock, J.F. (1963a): <i>A Na-khi English Encyclopedic Dictionary</i> , Part I. "Serie Orientale Roma", XXVIII. Roma: Istituto Italiano Per Il Medio Ed Estremo Oriente. Rock, J.F. (1972): <i>A Na-khi English Encyclopedic Dictionary</i> , Part II. "Serie Orientale Roma", XXVIII. Roma: Istituto Italiano Per Il Medio Ed Estremo Oriente.
NNCRC	Rock, J.F. (1952): <i>The Na-khi Nāga Cult and related Ceremonies</i> . Part I and II "Serie Orientale Roma", IV. Roma: Istituto Italiano Per Il Medio Ed Estremo Oriente.
RPN	Fang, Guoyu & He, Zhiwu (1981/1995): <i>Ein Register der Piktogramme der Naxi</i> . Kunming: Yunnan People's Publishing House.
SNPM-WBSSB	Fu, Maoji (1981): A Study on a Naxi Pictograph Manuscript, "White Bat's Search for Scared Books" (Vol.1), "Project on Lexicological Analyses National Inter-University Research Institute of Asian and African Languages and Cultures", <i>Computational Analysis of Asian and African Languages</i> , Monograph Series, No. 6. Fu, Maoji (1984a): A Study on a Naxi Pictograph Manuscript, "White Bat's Search for Scared Books" (Vol.2), "Project on Lexicological Analyses National Inter-University Research Institute of Asian and African Languages and Cultures", <i>Computational Analysis of Asian and African Languages</i> , Monograph Series, No. 9.
TAMSC	Li, Lin-T'san (Li, Lincan) & He, Cai & Zhang, Kun (1978): <i>Translations and Annotations of Mo-so Classics</i> 9Vols. Taipei: China Series Publishing Committee.

Abbildungsverzeichnis

Abbildung (1).....	1
Abbildung (2).....	2
Abbildung (3).....	3
Abbildung (4).....	4
Abbildung (5).....	4
Abbildung (6).....	5
Abbildung (7).....	13
Abbildung (8).....	14
Abbildung (9).....	15
Abbildung (10).....	15
Abbildung (11).....	17
Abbildung (12).....	20
Abbildung (13).....	21
Abbildung (14).....	22
Abbildung (15).....	22
Abbildung (16).....	23
Abbildung (17).....	23
Abbildung (18).....	24
Abbildung (19).....	24
Abbildung (20).....	25
Abbildung (21).....	25
Abbildung (22).....	27
Abbildung (23).....	27
Abbildung (24).....	28
Abbildung (25).....	29
Abbildung (26).....	30
Abbildung (27).....	30
Abbildung (28).....	31
Abbildung (29).....	31
Abbildung (30).....	32
Abbildung (31).....	34
Abbildung (32).....	35
Abbildung (33).....	36
Abbildung (34).....	38
Abbildung (35).....	38
Abbildung (36).....	40
Abbildung (37).....	41
Abbildung (38).....	41
Abbildung (39).....	42
Abbildung (40).....	42
Abbildung (41).....	44
Abbildung (42).....	44
Abbildung (43).....	45
Abbildung (44).....	45
Abbildung (45).....	46

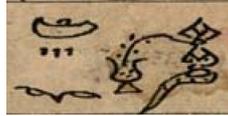
Abbildung (46).....	46
Abbildung (47).....	47
Abbildung (48).....	47
Abbildung (49).....	48
Abbildung (50).....	49
Abbildung (51).....	50
Abbildung (52).....	50
Abbildung (53).....	51
Abbildung (54).....	52
Abbildung (55).....	52
Abbildung (56).....	53
Abbildung (57).....	53
Abbildung (58).....	54
Abbildung (59).....	54
Abbildung (60).....	55
Abbildung (61).....	55
Abbildung (62).....	55
Abbildung (63).....	57
Abbildung (64).....	57
Abbildung (65).....	58
Abbildung (66).....	58
Abbildung (67).....	59
Abbildung (68).....	60
Abbildung (69).....	60
Abbildung (70).....	61
Abbildung (71).....	62
Abbildung (72).....	62
Abbildung (73).....	63
Abbildung (74).....	63
Abbildung (75).....	63
Abbildung (76).....	64
Abbildung (77).....	65
Abbildung (78).....	66
Abbildung (79).....	67
Abbildung (80).....	68
Abbildung (81).....	68
Abbildung (82).....	68
Abbildung (83).....	69
Abbildung (84).....	69
Abbildung (85).....	70
Abbildung (86).....	70
Abbildung (87).....	72
Abbildung (88).....	72
Abbildung (89).....	73
Abbildung (90).....	73
Abbildung (91).....	75
Abbildung (92).....	75
Abbildung (93).....	77

Abbildung (94).....	77
Abbildung (95).....	78
Abbildung (96).....	78
Abbildung (97).....	78
Abbildung (98).....	79
Abbildung (99).....	79
Abbildung (100).....	79
Abbildung (101).....	79
Abbildung (102).....	80
Abbildung (103).....	81
Abbildung (104).....	82
Abbildung (105).....	82
Abbildung (106).....	83
Abbildung (107).....	84
Abbildung (108).....	84
Abbildung (109).....	85
Abbildung (110).....	85
Abbildung (111).....	86
Abbildung (112).....	87
Abbildung (113).....	88
Abbildung (114).....	88
Abbildung (115).....	88
Abbildung (116).....	89
Abbildung (117).....	89
Abbildung (118).....	90
Abbildung (119).....	90
Abbildung (120).....	91
Abbildung (121).....	92
Abbildung (122).....	93
Abbildung (123).....	94
Abbildung (124).....	94
Abbildung (125).....	94
Abbildung (126).....	95
Abbildung (127).....	95
Abbildung (128).....	96
Abbildung (129).....	97
Abbildung (130).....	97
Abbildung (131).....	97
Abbildung (132).....	98
Abbildung (133).....	98
Abbildung (134).....	99
Abbildung (135).....	99
Abbildung (136).....	100
Abbildung (137).....	101
Abbildung (138).....	102
Abbildung (139).....	103
Abbildung (140).....	104
Abbildung (141).....	104

Abbildung (142).....	105
Abbildung (143).....	107
Abbildung (144).....	107
Abbildung (145).....	108
Abbildung (146).....	109
Abbildung (147).....	109
Abbildung (148).....	110
Abbildung (149).....	110
Abbildung (150).....	112
Abbildung (151).....	113
Abbildung (152).....	113
Abbildung (153).....	115
Abbildung (154).....	116
Abbildung (155).....	116
Abbildung (156).....	116
Abbildung (157).....	117
Abbildung (158).....	118
Abbildung (159).....	119
Abbildung (160).....	119
Abbildung (161).....	121
Abbildung (162).....	122
Abbildung (163).....	124
Abbildung (164).....	125
Abbildung (165).....	126
Abbildung (166).....	127
Abbildung (167).....	127
Abbildung (168).....	127
Abbildung (169).....	128
Abbildung (170).....	128
Abbildung (171).....	129
Abbildung (172).....	129
Abbildung (173).....	130
Abbildung (174).....	130
Abbildung (175).....	131
Abbildung (176).....	131
Abbildung (177).....	131
Abbildung (178).....	132

1. Einleitung

(1) Die Domba-Schrift



iə³³ko²¹ dzy²¹, si⁵⁵xe³³ ʒi³³ na²¹tu⁵⁵ le³³ t^htu²¹
Zuhause Pr äp. drei Monaten Schnaps brennen Hw. trinken
Quelle: DCRI¹.

Die Domba-Schrift kam mir fast wie ein Wunder vor, als ich im Jahr 2001 erstmals in der Altstadt von Lijiang über sie „stolperte“. Auch damals waren in Lijiang schon die reizvollen Schriftzeichen zu sehen, die heute überall in der Stadt auftauchen, dennoch erfuhr ich bald, dass es nur noch eine beschränkte Zahl von Menschen gibt, die diese einzigartige Bilderschrift wirklich beherrschen. Diese Kenner sind vor allem die Domba, die zu jener Zeit dem Hörensagen nach schon etwa 70 Jahre alt waren. Das fand ich bedauerlich, denn die piktographische Schrift der Naxi schien kurz davor zu stehen, in Vergessenheit zu geraten. Gewiss lässt sich gegen den Untergang einer Schrift im Allgemeinen nur wenig unternehmen, doch es ist möglich, sie und die mit ihr notierte Sprache wissenschaftlich bzw. systematisch zu beschreiben, bevor sie aus dem Gebrauch gerät. Dies nahm ich zum Anlass, die vorliegende Arbeit zu erstellen.

1.1. Die Naxi

Die Naxi sind eine der vielen Minderheiten im Südwesten Chinas. Bei der Volkszählung im Jahre 2000 wurden insgesamt 308.839 Menschen zum Stamm der Naxi gezählt (2003). Sie leben vor allem im Nordosten der Provinz Yunnan und im Südwesten der Provinz Sichuan und sind auf dem bergigen Hochland zwischen den beiden Schleifen des oberen Yangtses² verstreut, vgl. (2). Die wesentlichen Nationalitäten in der Umgebung der Naxi sind die Tibeter 藏族³, die Han 汉族, die Yi (Lolo) 彝族, die Lishu 傈僳族, die Bai 白族,

¹ Die Fotokopie des Ritualtextes wurde freundlicherweise vom DCRI zur Verfügung gestellt.

² Dieser Abschnitt des Flusses wird „Goldsand-Fluss“ genannt.

³ Die in dieser Arbeit verwendeten chinesischen Schriftzeichen sind in der Regel die Langzeichen 繁体字/正體字.

die Pumi 普米族 und die Hui 回族. Die Vorfahren der Naxi⁴ waren einmal nomadisch und sollen ursprünglich aus dem Nordwesten Chinas stammen, dem heutigen Grenzgebiet der Provinzen Gansu und Qinghai am Gelben Fluss.



(2) Das Naxi-Gebiet.

Grafik: He, Bo 何博⁵

Vor knapp 2300 Jahren begann der Stamm, vermutlich wegen territorialer Konflikte⁶, nach Süden zu wandern. Etwa um 700 n. Chr. erreichte er in Lijiang-Ba 麗江坝 (*das Flachland Lijiang*), was in der Naxi-Sprache [i³³gɥ³³dy²¹]⁷ 𑂇𑂏𑂔 genannt wird und „Flachland an der Flusswendung“ bedeutet. Die Vorfahren der Naxi fassten dort Fuß, vermischten sich mit den Einheimischen und errichteten einige Städte. Gerade zu dieser Zeit erreichten die im Osten herrschende Tang-Dynastie (618-907) und das im Nordwesten Lijiangs liegende tibetanische Reich (?-846) ihren Höhepunkt. Zudem grenzte im Süden das politisch bedeutende Königreich Nanzhao 南詔 (738-937) an das Gebiet der Naxi. Diese Zeit war eine der wichtigsten Perioden in der Entwicklungsgeschichte der Naxi. Sie standen in der direkten Einflussphäre zweier sie umklammernder Großkulturen: derjenigen Chinas und derjenigen Tibets⁸. Dank dieser eigentümlichen Lage in der Deltazone zwischen den Staaten entwickelte sich die Naxi-Stadt Dayan 大研, die heute als

⁴ Ein Stamm von dem alten Volk „Qiang“ 羌, was wörtlich „Schäfer“ bedeutet.

⁵ Die in dieser Arbeit dargestellten Karten des Naxi-Gebietes wurden freundlicherweise von Herrn He, Bo entworfen.

⁶ Die Bedrohung durch den Staat Qin, der im Jahr 221 v. Chr. zur Gründung der Qin-Dynastie führte.

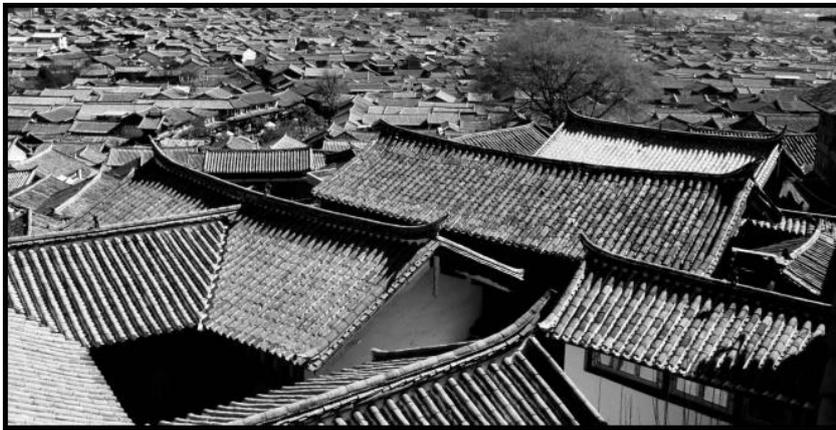
⁷ Die in dieser Arbeit dargestellten Laute bzw. Töne der Naxi-Sprache werden, wenn nicht erwähnt, prinzipiell gemäß RPN und BMNL nach dem Dialekt von Lijiang wiedergegeben. Demzufolge werden auch die Beispiele von Rock, die mit eigenständigem Umschriftsystem markiert sind, mit IPA (Internationale Phonetische Alphabet) umgeschrieben.

Das Inputsystem des IPAs wird von Gong, Qunhu 龔群虎 (2001) angeboten. Download:

<http://gongqunhu.home.sohu.com/ipapanpackage.zip>.

⁸ Die Bevölkerung von Nanzhao besteht aus einer ungeklärten bzw. umstrittenen ethnischen Zusammensetzung.

die „Altstadt von Lijiang“⁹ 麗江古城 bekannt ist, nach und nach zur wichtigsten Handelsstadt der „Tee-Pferde-Straße“. Mit dem Durchzug des mongolischen Herrschers Kublai Khan im Jahre 1253 auf seinem Eroberungsfeldzug nach Dali, der Hauptstadt des Nanzhao-Reiches, wurde zum ersten Mal eine Verwaltungsadministration im Naxi-Gebiet errichtet. In der Folge vereinigten sich die unterschiedlichen Naxi-Stämme in der Region. Obwohl für die neue Administration eigentlich die zentrale Regierung der Yuan-Dynastie (1271-1368) verantwortlich war, stand sie tatsächlich unter der Herrschaft des Lokalführers, der über mehrere hundert Jahre hinweg aus den Mu-Familien 木氏家族 stammte. Ab 1723, als die Region endgültig in das chinesische Reich eingegliedert wurde, wurden die Oberhäupter schließlich direkt von der Zentralregierung¹⁰ entsandt. Die Naxi-Region wurde in diesem Zuge noch stärker von der Han-Kultur beeinflusst.¹¹



(3) Die Altstadt von Lijiang¹².

Es gibt viele Namen für das Volk der Naxi. Seit langem werden sie von den anderen als 麼些 *Moso* bezeichnet, wobei sich die meisten *Naxi* [na²¹ ɕi³³], die sonstigen sich wegen des Dialekts *Na* [na²¹], *Nahi* [na³³ xi³³] oder *Nari* [na³³ zi³³] nennen. 1954 wurde *Naxi* als offizieller Name für die ganze ethnische Nation anerkannt und festgelegt.¹³

⁹ Seit 1997 steht die „Altstadt von Lijiang“ als Weltkulturerbe auf der UNESCO-Liste des Welterbes.

¹⁰ Die Qing-Dynastie (1644-1912).

¹¹ Vgl. Rock (1947); Fang & He, Z. (1981/1995); Oppitz (1997: 9).

¹² Die in dieser Arbeit abgebildeten Fotos wurden, wenn nicht anders erwähnt, von dem Autor gemacht.

¹³ Vgl. Fang & He, Z. (1981/1995: 3, 218); He, J. & Jiang (1985: 1-2).



(4) Da-Tiao 打跳: Eine der beliebtesten Aktivitäten der Naxi.

Auch ihr Glaube ist vielfältig. Die Naxi bekennen sich zum Lamaismus, Mahayana-Buddhismus, Theravada-Buddhismus, Taoismus, Konfuzianismus oder zum Christentum. Teils finden sich auch synkretistische Entwicklungen. Im Kreis Yongning werden zum Beispiel die Daba¹⁴ zur Bestattung und die Lamas zur Namensgebung eines Neugeborenen gebeten, während sich in Lijiang in Hochzeits- und Bestattungszeremonien sehr stark chinesische Einflüsse bemerkbar machen.

Traditionell fühlen sich die meisten Naxi-Völker allerdings der Domba-Religion zugehörig. Das Wort „Domba“¹⁵ ist eine volkstümliche Benennung¹⁶ und stammt wohl vom tibetischen Wort „གཏོཔ་“ (gtopa)¹⁷ ab, das die Ritualführer des Volkes bezeichnet. Heute herrscht die Überzeugung vor, dass die Domba-Religion auf der einheimischen Religion basiert und im Laufe der Zeit nachhaltig von dem Bön 苯教 aus dem tibetischen Hochland geprägt wurde. Sie ist polytheistisch, das heißt nicht nur Ahnen, sondern auch Naturscheinungen wie Berge, Wasser, Wind und Feuer



(5) Der Domba He, Hongyue 和紅躍.

werden als Götter verehrt. Eines ihrer Grundprinzipien ist, dass die Menschen im Einklang mit der Natur leben sollen. Allerdings haben die Domba keinen systematischen Kanon, keine festgelegte Organisation, keine Tempel, keine Mission, kein Oberhaupt und üben

¹⁴ Die Ritual-Experten der nativen Religion, vgl. §3.7.3.

¹⁵ Oder „dtô-mbâ“, vgl. Rock (1963a). In der einschlägigen Literatur wird überwiegend das Wort „Dongba“ verwendet, das auf dessen Pinyin-Umschrift des Hochchinesischen zurückzuführen ist.

¹⁶ In den schriftlichen Überlieferungen wird der Domba [py²¹] oder [py³³by²¹] genannt, was der Benennung der Hexenmeister der Qiang 羌 ähnelt, vgl. Zhao, X. (2003).

¹⁷ Die volkstümliche Benennung für tibetische Hexenmeister, vgl. Labaciren (2005).

eher einfache Berufe aus. Die meisten Domba sind Bauern, Handwerker o. ä. Nur auf persönliche Bitte oder auf Wunsch der Gemeinde tragen sie eine besondere Tracht, nehmen die in den Ritualen verwendeten Gegenstände mit und führen Zeremonien durch. Danach erhalten sie von den um die Zeremonie Bittenden eine freiwillige Gabe als Dankeschön, z. B. Tee oder Pökelfleisch, mitunter aber auch gar nichts. Die Domba gelten bei den Anhängern dieser Religion als weise und werden hoch angesehen und respektiert. Die Überlieferung ihrer speziellen Fähigkeiten findet meistens innerhalb des Familienkreises statt, allerdings nicht an Frauen. Frauen und Fremden ist die Teilnahme an einigen wichtigen Zeremonien sogar absolut verboten.



(6) Domba-Tanz während einer Zeremonie.

Die Zeremonien sind relativ langwierig und beinhalten verschiedene Ritualhandlungen. Beispielsweise müssen sowohl Texte vorgelesen bzw. gesungen, als auch Götter ernährt oder Teufel vertrieben werden, manchmal wird auch getanzt. Einige Zeremonien können bis zu sieben Tage dauern. Die verschiedenen Zeremonien wurden so komplex, dass die Domba nicht mehr alles im Kopf behalten konnten. Es wurde erforderlich, Dinge auf verlässliche und dauerhafte Weise festzuhalten¹⁸. Deshalb entwickelten die Domba ihre einzigartigen Schriftsysteme: die Domba-Schrift, ein piktographisches Schriftsystem, und die Geba-Schrift, eine syllabische Schrift, die aus abstrakten Symbolen besteht.

1.2. Historischer Überblick

Im Jahr 1894 veröffentlichte Terrien de Lacouperie die erste Kopie eines Naxi-Manuskripts, das der französische Missionar Père Desgodins 27 Jahre zuvor als

¹⁸ Vgl. Fang & He, Z. (1981/1995: 485).

erstes Zeugnis der Domba-Schrift in den Westen geschickt hatte.¹⁹ Bacot (1913) ist die erste Monographie, die sich speziell mit den Naxi, vor allem mit ihrer Sprache beschäftigt. Das Werk bietet einen Wortschatz von etwa 759 alltäglichen Ausdrücken und ca. 150 Schriftzeichen (sowohl Domba- als auch Geba-Zeichen). Darüber hinaus wird die Grammatik anhand von Beispielen kurz erklärt. Im Anhang des Buches befinden sich Fotokopien von Manuskripten (sowohl Domba- als auch Geba-Manuskripten). Zwei davon sind besonders erwähnenswert: Das eine ist fünfseitig und wurde - anscheinend Wort für Wort - komplett in der Geba-Schrift geschrieben. Hierfür sind chinesische und französische Übersetzungen vorhanden. Es handelt sich dabei um die erste publizierte Interpretation des Geba-Manuskripts. Das andere besteht aus vier Seiten und ist ein Glossar zu Geba-Zeichen mit Erklärungen in der Domba-Schrift.²⁰

Rock²¹ (1963a) (Part I) & (1972) (Part II) ist ein enzyklopädisches Wörterbuch, das 3.414 Stichwörter enthält.²² Sie umfassen gewöhnliche Ausdrücke sowie Namen von unterschiedlichen Göttern und Zeremonien usw. Das Wörterbuch zeigt, dass die Naxi-Schriftsprache - abgesehen von Tönen - aus mindestens 295 Silben (*sound complexes*)²³ besteht.²⁴ Darunter sind einige archaische Lauten, die im Alltag bereits in Vergessenheit gerieten.²⁵ Rock (1952) ist ein weiteres grundlegendes Werk. Es bietet ausführliche Übersetzungen bzw. Erklärungen mehrerer Manuskripte.²⁶

Seit den 1940er Jahren haben auch chinesische Wissenschaftler, vor allem Fu, Maoji 傅懋勳, Li, Lin-T'san 李霖燦, Fang, Guoyu 方國喻 sowie Yang, Zhonghong 楊仲鴻, Forschungen vor Ort durchgeführt. Im Zuge dessen wurden Monographien, Wörterbücher²⁷ und Interpretationen der Manuskripte²⁸ veröffentlicht, die den Grundstein

¹⁹ Vgl. Terrien de Lacouperie (1894).

²⁰ Vgl. Bacot (1913).

²¹ Joseph Francis Charles Rock (J. F. Rock) ist der bedeutendste Naxi-Forscher. Während seines 27 Jahre langen Aufenthaltes (1922-1949) im Naxi-Gebiet sammelte der Österreicher-Amerikaner mehr als 8.000 Manuskripte und studierte sie 14 Jahre lang ausführlich, vgl. Rock (1963a: XXIX). Janert (1965: XI) nennt ihn den „Vater der Naxilogie“ (*father of Naxiology*), denn er veröffentlichte zahlreiche Berichte, Abhandlungen und Werke über die Naxi in den Bereichen Botanik, Volkskunde, Sprachwissenschaft, Religion und Anthropologie, die die Grundlage für die weitere Forschung bilden.

²² Vgl. Rock (1963a: XVI).

²³ In Rock (1963a: XXV) sind 276 „*sound complexes*“ zu markieren. Allerdings wurden weitere 19 in demselben Buch gefunden, vgl. Michailovsky & Michaud & He, X. (2013).

²⁴ Rock behauptet, dass es in der Umgangssprache der Naxi noch mehr Silben gab als in der Schriftsprache. Da jene Silben keine entsprechenden Schriftzeichen haben, wurden sie in dem Wörterbuch ausgelassen, vgl. Rock (1963a: XXV). Die Mundart, die den Studien von Rock zugrunde liegt, wurde im Tal des Goldsand-Flusses im Nordwesten von Lijiang (also nicht in der Altstadt von Lijiang) gesprochen, vgl. Rock (1963a: XXVI-XXVII).

²⁵ Vgl. Rock (1963a: XXII).

²⁶ In diesen Werken sind die Naxi-Laute generell in IPA umgeschrieben, wobei Rock ein anderes Umschriftsystem verwendet, das er selbst entwickelt hat. Michailovsky & Michaud (2006) bieten eine Klarstellung zur Transkription von Rock vs. IPA.

²⁷ Vgl. Li, Lin-Ts'an (Li, Lincan) & He, Cai & Zhang, Kun (1944/2001) & (1945/2001); Fang & He, Z. (1981/1995).

für spätere Untersuchungen legen. Von diesen Publikationen ist das Wörterbuch von Fang, Guoyu (in Zusammenarbeit mit He, Zhiwu 和志武) am einflussreichsten.

Die Monographie 維西麼些語研究 *A Study on the Moso Languages* ist das erste chinesische Werk, das sich systematisch mit Phonologie, Grammatik und Vokabular der Naxi befasst. Sie beruht auf der Weixi-Mundart und wurde in drei Teilen veröffentlicht, vgl. Fu (1940); Fu (1941); Fu (1943). He, J. & Jiang (1982) beziehen sich hingegen auf den Dialekt des Dorfes Qinglong von Lijiang 麗江坝 青龍鄉.²⁹

Weitere Monographien zu der Naxi-Sprache publizierten He, Z. (1987) und Yang, H. (2004). In He, Z. (1987) wird die Aussprache nicht in IPA, sondern in der Naxi-Pinyin³⁰ repräsentiert. Yang, H. (2004) löste eine Debatte über einige Segmente aus.³¹

Nach der Gründung des DCRI im Jahr 1981 begannen die Forscher, sämtliche Domba-Manuskripte mit IPA aufzuschreiben und ins Chinesische zu übersetzen. Bis zum Jahr 2000 wurden 897 Manuskripte transkribiert und unter dem Titel *An Annotated Collection of Naxi Domba Manuscripts* veröffentlicht. Inzwischen hatte Janert seine Arbeit an der Naxi-Textedition fertiggestellt.³²

In den letzten Jahren erschienen zahlreiche Studien des französischen Linguistikers Alexis Michaud zu Phonologie bzw. Phonetik. Michaud (2006b), Michaud (2013b) und Michaud & Vaissière & Nguyễn (2015) behandeln das Tonsystem, wobei Michaud (2003), Michaud (2006a) und Michaud & Vaissière (2007) den Zusammenhang zwischen Tonsandhi und Prosodie hervorheben. Michaud (2006c), Michaud (2012a) und Michaud & Jacques & Rankin (2012) besprechen speziell den Lautwandel in der Naxi-Sprache.

Während Michaud (2008a) eine ausführliche Arbeit über die Phonologie der Na-Sprache³³ ist, zählt Lidz (2010) zu den ersten detaillierten Veröffentlichungen zur Grammatik der Na-Sprache. Empfehlenswerte weiterführende Studien zu diesem Thema sind Michaud (2013c), Michaud & Latami Dashi (2011) und Michaud & Vaissière (2009).

²⁸ Vgl. Fu (1948); Li, L. & He, C. & Zhang, K. (1978); Fu (1981); Fu (1984a); Fang & He, Z. (1981/1995); Fu & Xu (1993a); Fu & Xu (1993b); Fu & Xu (1993c); Fu & Xu (1993d).

²⁹ Vgl. He, J. & Jiang (1982: 4).

³⁰ Vgl. § 3.6.

³¹ Vgl. § 2.3.3.2.

³² Vgl. Janert (1965); Janert & Pliester (1982); Janert & Pliester (1984a); Janert & Pliester (1984b); Janert & Pliester (1986); Janert & Pliester (1989).

³³ Vgl. § 2.2.

Aktionsarten bzw. Modalitäten werden ausführlich bei Mu, S. (2002b) und Chang (2006) besprochen. Die erste eingehende Darstellung zur Partikel ist Mu, S. (2006). Mu, S. (2006) und Chang (2008) stellen fest, dass die Partikel eine ausschlaggebende Rolle in der Naxi-Grammatik spielt.

Die erste Zeichenklassifikation wurde von Wörterbuchautoren geliefert, vor allem von Fang, He, Z. und Li, L.³⁴ Domba-Zeichen ordneten die Forscher nach der Methode, die seit der Han-Dynastie (202 v. Chr.-6/8 n. Chr. und 23/25-220) zur Analyse der chinesischen Zeichen angewendet wird,³⁵ nämlich die „sechs Kategorien der chinesischen Schrift“ 六書, in bestimmte Gruppen, während Geba-Zeichen hinsichtlich ihrer Quellen und ihres Aufbaus gegliedert wurden. Diese Klassifikation lag den nachfolgenden Schriftforschungen des asiatischen Sprachraums zugrunde, die sich auf Vergleichsstudien fokussierten, in denen Naxi-Zeichen jeweils mit den modernen chinesischen Zeichen und denen auf Orakelknochen 甲骨文 verglichen wurden.³⁶ In der Zwischenzeit diskutierten Wissenschaftler eingehend über die Grundeigenschaften des Naxi-Zeichens.³⁷

Die jüngeren Publikationen zeigen, dass Studien über die Domba-Schrift in China hauptsächlich in zwei Richtungen tendieren: Einerseits werden Zeichen in kleinste Elemente zerlegt, um deren Funktion und Zusammenbau zu betrachten;³⁸ andererseits wird die Verbindung zwischen Zeichen bzw. Zeichenelementen und ihrem tragenden Lautwert sorgfältig geprüft, um deren Verhältnis zueinander herauszuarbeiten.³⁹ Neue Diskussionen über die Geba-Schrift wurden hingegen kaum vorgelegt.

1.3. Aufbau der Arbeit

In der vorliegenden Arbeit wird die Frage behandelt, wie die Naxi Meinungen ausdrücken und überliefern. Dabei wird versucht, sowohl das Naxi'sch als auch die Schriften möglichst systematisch darzustellen, denn die Arbeit gliedert sich in zwei thematische Bereiche: die Sprache und die Schriften.

³⁴ Vgl. Li, L. & He, C. & Zhang, K. (1944/2001); Fang & He, Z. (1981); Fang & He, Z. (1981/1995).

³⁵ Vgl. Li, Jiexiang (1992).

³⁶ Vgl. Li, Jingsheng (1985); Wang, Yuanlu (1987a); Wang, Yuanlu (1987b); Wang, Yuanlu (1988); Yu, Suisheng (2003).

³⁷ Vgl. He, Zhiwu (1985c); Fu, Maoji (1985); He, Baolin (1988); Li, Jingsheng (1991); Lin, Xiangxiao (2002); Mao, Yuanming (2002); Li, Jingsheng (2003a).

³⁸ Vgl. Deng, Zhangying (2004); Zheng, Feizhou (2005).

³⁹ Vgl. Yu, Suisheng (2003); Gan, Lu (2005a) & (2005b) & (2005c).

Zunächst wird der genetische Hintergrund der Naxi-Sprache erläutert. Es wird dargestellt, wo die Sprache sich in einer Sprachfamilie befindet und wie sie sich weiter unterteilen lässt. Dann werden segmentale bzw. suprasegmentale Merkmale in die Silbenstruktur eingeordnet und mögliche Interaktionen beobachtet. Anschließend wird auf die grammatische Struktur eingegangen. Dafür wird erörtert, wie sich die einzelnen Wörter bzw. Satzglieder in einem Satz untereinander verhalten. Des Weiteren werden im Rahmen von Temporalität, Aktionsart und Modalität Vorstellungen davon vermittelt, wie ein Ereignis in der Naxi-Sprache betrachtet wird. Abgeschlossen wird der erste thematische Bereich durch die Darstellung des Passivs, wobei aufgezeigt wird, dass die Naxi-Sprache, obgleich sie zu den analytischen Sprachen zählt, sehr beschränkt auch synthetische Merkmale aufweist.

Im zweiten Teil der vorliegenden Arbeit wird der Blick auf die Schriften gerichtet. Schriften, die die Naxi-Sprache wiedergeben, sind vor allem die Domba-Schrift und die Geba-Schrift. Zu Beginn des Abschnitts wird der Aufbau der Schriftzeichen erklärt. Dabei wird der Zusammenhang zwischen Schriftzeichen und dem zugehörigen Klang untersucht. Es folgen Ausführungen zur Anwendung von Schriften in Texten. Anschließend wird eine kurze Darstellung weiterer Schriften des Naxi-Volkes sowie von Schriften aus dem geographischen Umfeld der Naxi gegeben. Dabei wird aufgezeigt, wie sich diese Schriften untereinander beeinflussen. Des Weiteren wird auf Manuskripte eingegangen, die das wichtigste Mittel bilden, mit dem die Domba- und die Geba-Schrift bis heute überliefert werden können. Abschließend wird über die Überlieferung und den aktuellen Zustand der beiden Schriften gesprochen.

1.4. Feldforschungen

Die vorliegende Arbeit basiert teilweise auf Feldforschungen an verschiedenen Orten des Naxi-Gebietes, die von dem Autor im Jahr 2006 im Bezug auf die Schriften und im Jahr 2009 mit dem Fokus auf die Sprache durchgeführt wurden. Dabei wurden hauptsächlich drei Dialekte untersucht:

- (i) Die Mundart des Dorfes **Eya** [ɑ²¹ io⁵⁵] 俄亞大村⁴⁰.

Im Gegensatz zu der Altstadt von Lijiang (Dayan), in der die Lebensart und die Sprache der Naxi stark von anderen Kulturen beeinflusst wurden, sind Traditionen, Kultur und Sprache in Eya aufgrund der von der Außenwelt isolierten Lage in deutlich ursprünglicherer Form erhalten. Die Leute nennen sich dort na²¹ ɕi³³. Befragt wurden Bewohner unterschiedlicher Altersstufen. Der Hauptsprecher (Informant) war so³³ te⁵⁵ ɕi³³ ŋgu³³ (S1). Er wurde im Jahr 1949 geboren und hat die meiste Zeit seines Lebens in Eya verbracht.⁴¹ Frau so³³ te⁵⁵ ua³³ ndza²¹ (S2), geb. 1980, und Herr ko⁵⁵ ndzi⁵⁵ k^hu³³ zo³³ (S3), geb. 1994, waren die zwei Nebensprecher. Sie lebten seit ihrer Geburt in Eya. Nach einigen unklaren bzw. umstrittenen Lauten wurden auch weitere Bewohner gefragt. Ein Vokabular von Eya wird im Anhang dieser Arbeit beigelegt.

- (ii) Die Mundart des Dorfes **Gudu** 古都村⁴².

Gudu befindet sich genau neben der Sehenswürdigkeit Bai Shui Tai 白水臺 (*White Water Terraces*) und der heiligen Höhle der Domba-Religion 阿明靈洞, somit zentral bei den heiligen Orten der Domba-Kultur.⁴³ Dort nennen sich die Leute na²¹ xa⁵⁵. Der Sprecher He, Zhiben (S4), geb. 1930, ist der berühmteste noch lebende Domba. Bei ihm konnte der Autor dieser Arbeit zwei Domba-Manuskripte bzw. Ritualtexte ausführlich studieren und erhielt so Materialien zur Schriftsprache aus erster Hand.⁴⁴ Der zweite Sprecher war He, Yongxin (S5), geb. 1954. Beide Männer verbrachten ihr gesamtes Leben in Gudu.

- (iii) Die Mundart des Dorfes **Walabi** [ua³³ la³³ pi²¹] 瓦拉片⁴⁵.

Während (i) und (ii) zum Westdialekt zählen, gehört die Mundart von Walabi zum Ostdialekt.⁴⁶ Das Dorf wird von den Mosuo 摩梭人 besiedelt, die sich na²¹ nennen.

⁴⁰ Dieses Dorf liegt an der Grenze zwischen den Provinzen Yunnan und Sichuan. Es gehört zu der Gemeinde Eya der Naxi des Autonomen Kreises Muli der Tibeter des Autonomen Bezirks Liangshan der Yi der Provinz Sichuan 四川省涼山彝族自治州木里藏族自治县俄亚纳西族乡, vgl. Abb.78.

⁴¹ Von 1974 bis 1980 wohnte er in der Gemeinde Yiji 依吉鄉.

⁴² Dieses Dorf gehört zu der Gemeinde Sanba der Naxi des Kreises Shangri-La (früher *Zhongdian* ལྷོ་ཐང་རྫོང་།) des Autonomen Bezirks Dâqên der Tibeter (བདེ་ཆེན་པོ་དོ་གཤམ་རང་སྐྱོང་ཁུལ་) der Provinz Yunnan 雲南省迪慶藏族自治州香格里拉縣三壩納西族鄉.

⁴³ Diese Region wird auch Baidi 白地/北地 genannt, vgl. Abb.78.

⁴⁴ In Zusammenarbeit mit Prof. Yu, Suisheng 喻遂生教授, Dr. Zeng, Xiaopeng 曾小鵬博士 und Yang, Yihua 楊亦花 der „Southwest University“ 西南大學.

⁴⁵ Das Dorf liegt an der Grenze zwischen den Provinzen Yunnan und Sichuan. Es gehört zu der Gemeinde Wenquan der Großgemeinde Yongning des Autonomen Kreises Ninglang der Yi der bezirksfreien Stadt Lijiang der Provinz Yunnan 雲南省麗江市寧蒗彝族自治县永宁鄉温泉行政村瓦拉片村.

⁴⁶ Vgl. § 2.2.

Befragt wurden hauptsächlich zwei Sprecherinnen: Die Mutter ts^h₁²¹ la³³ i³³ zu⁵⁵ (S6), geb. 1977, und ihre Tochter du²¹ ma⁵⁵ ha³³ mə²¹ (S7), geb. 1996.

Befragt wurden die Sprecher über alltägliche Äußerungen, mögliche Silben bzw. Phonemkombinationen und grundlegende Sätze. Außerdem wurden freie Gespräche untereinander beobachtet.

2. Die Sprache

2.1. Klassifikation

Die Naxi-Sprache gehört zur sino-tibetischen Sprachfamilie. Umstritten ist, wie sie weiter klassifiziert werden soll. Terrien de Lacouperie (1894: 52-53) fasst die Naxi-Sprache, die Lolo-Sprache und die Lisu-Sprache zu einer Untergruppe zusammen, die er der tibeto-birmanischen Sprachgruppe zuordnet. Ähnlich rechnet Li, F.-K. (1937/1973: 9) die Naxi-Sprache zum Yi-Sprachzweig (Lolo-Birmesisch) des Tibeto-Birmanischen, eine Tradition, die sich in der chinesischen Linguistik und der Naxilogie zum überwiegenden Teil bis heute erhalten hat.⁴⁷ Laufer (1916) gelangte dagegen zu der Auffassung, dass die Naxi-Sprache zusammen mit der Si-hia-Sprache und der Lolo-Sprache eine Subgruppe der tibeto-birmanischen Sprachen bildet. Viele Experten sind jedoch eher der Ansicht, dass die Naxi-Sprache eine residuale bzw. unklassifizierte Sprache der tibeto-birmanischen Sprachgruppe sei.⁴⁸

Erst bei Okrand (1974) und Braley (1975) wird allerdings ein systematischer Vergleich in Hinblick auf regelmäßige Lautentsprechungen sowie Tonentsprechungen zwischen der Naxi-Sprache und dem Proto-Lolo-Birmanisch vorgenommen. Bei Sun (2001) werden sogar mehrere Faktoren berücksichtigt: Mithilfe eines Sprachvergleichs zwischen der Naxi-Sprache und den Sprachen des Yi- sowie des Qiang-Sprachzweiges wird der Schluss gezogen, dass die Naxi-Sprache in phonologischer und lexikalischer Hinsicht den Yi-Sprachen ähnelt, bezüglich der Syntax dagegen den Qiang-Sprachen. Daher folgert Sun (2001: 97), dass die Naxi-Sprache eine Verbindungssprache (*link language*) zwischen den beiden Sprachzweigen ist. Chirkova (2012) gibt allerdings zu bedenken, dass der sogenannte Qiang-Sprachzweig eher ein Sprachbund⁴⁹ ist. Das heißt, die gemeinsamen Merkmale der Sprachen des Qiang-Sprachzweiges (einschließlich der Naxi-Sprache) können in der Tat nicht durch genetische Sprachverwandtschaft erklärt werden.

Jacques & Michaud (2011) und Li, Z. (2013a) versuchen hingegen zunächst, das Proto-Naxisch durch interdialektische Vergleiche zu rekonstruieren und es danach mit den quasi genetisch verwandten Sprachen streng zu komparieren, um seine Beziehungen bzw.

⁴⁷ Vgl. Luo (1951: 491); Luo & Fu (1954); Fang & He, Z. (1981/1995: 80); He, J. & Jiang (1982: 3); Fu (1984a: 297); Ge & Jiang (1990); Ma (1991/2003: 408); Gordon (2005).

⁴⁸ Vgl. Shafer (1955); Benedict (1972: 8); Shafer (1974); Bradley (1975); Bradley (1997: 35-37); Matisoff (2003: 5).

⁴⁹ Vgl. § 2.3.2.1.; Fußnote 59.

Abstammungen herauszufinden. Die daraus resultierenden Ergebnisse liefern jedoch kaum neue Erkenntnisse.

Die Frage der Sprachzugehörigkeit bleibt also offen.

2.2. Unterteilung

In der Literatur herrscht Konsens, dass die Naxi-Sprache sich in zwei Hauptdialekte unterteilen lässt, vgl. (7). Der Westdialekt (forthin: die Naxi-Sprache) wird am meisten gesprochen, vor allem von dem Naxi-Volk, das in Lijiang 麗江, Weixi 維西, Yongsheng 永勝 und Eya 俄亞 lebt, sowie von dem Naha-Volk, das in Zhongdian 中甸 zu Hause ist. Der Ostdialekt (forthin: die Na-Sprache) wird von etwa 40.000 Menschen gesprochen,⁵⁰ darunter vor allem das Na-Volk (Mosuo), das in Yongning 永寧, Ninglang 寧蒗 sowie am Lugu-See lebt. Der Ostdialekt wird außerdem von der Bevölkerung in Guabie 瓜別, Beiquba 北渠坝, Yanyuan 鹽源 und Yanbian 鹽邊 gesprochen.⁵¹

(7)



2.3. Phonologie

Im Folgenden wird die Systematik von Lauten und Tönen dargestellt, vor allem das Vorkommen bzw. Nichtvorkommen von linguistischen Einheiten in bestimmten Kontexten.

⁵⁰ Vgl. Yang, Z. H. (2006).

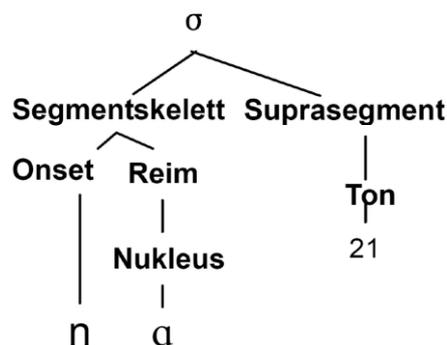
⁵¹ Vgl. Fang & He, Z. (1981/1995: 80f.); He, J. & Jiang (1982: 3f.); Fu (1984a: 297); Lidz (2006); Michaud (2008: 162f.).

Die in diesem Abschnitt dargestellten Aussprachen werden prinzipiell nach der Eya-Mundart wiedergegeben, wobei bei Tönen verschiedene Dialekte berücksichtigt werden.

2.3.1. Die Silbenstruktur

Die Naxi-Sprache ist eine monosyllabische Tonsprache, d.h. die Lexeme lassen sich durch Analyse in der Hauptsache auf einsilbige Bestandteile zurückführen, die je einen Ton tragen. Als Grundstruktur für die Anordnung von phonologischen Einheiten lässt sich die Naxi-Silbe in Segmentskelett und Suprasegmente unterteilen. Das Segmentskelett gliedert sich wiederum in zwei Konstituenten, und zwar in Onset (Silbenanlaut) und Reim (Silbengipfel). Die Silbe weist eine „stark erodierte“⁵² Struktur auf: Sie hat nämlich kein Konsonantencluster im Anlaut und endet prinzipiell nur auf einen Vokal. Das Verhältnis zwischen verschiedenen Konstituenten wird in (8) anhand des Wortes „Schwarz“ [nɑ²¹] illustriert. Die Zahlen „21“ geben die Tonhöhe des Wortes wieder.⁵³

(8)



2.3.2. Onset

Der Eya-Mundart gemäß verfügt die Naxi-Sprache über folgende konsonantische Phoneme:

⁵² Vgl. Jacques & Michaud (2011).

⁵³ Vgl. §2.3.4.2.

(9)

	bilabial				labio-dental		alveolar				retroflex				alveolopalatal				velar			
	-sth		+sth		-sth	+sth	-sth		+sth		-sth		+sth		-sth		+sth		-sth		+sth	
	-asp	+asp	-nas	+nas			-asp	+asp	-nas	+nas	-asp	+asp	-nas	+nas	-asp	+asp	-nas	+nas	-asp	+asp	-nas	+nas
plosiv	p	p ^h	b	^m b			t	t ^h	d	ⁿ d	ʈ	ʈ ^h	ɖ	ⁿ ɖ					k	k ^h	g	ⁿ g
nasal			m					n				ɳ					ɳ					ŋ
geschlagen								ɾ														
affrikate							ts	ts ^h	dʒ	ⁿ dʒ	tʂ	tʂ ^h	ɖʒ	ⁿ ɖʒ	tʃ	tʃ ^h	dʒ	ⁿ dʒ				
frikativ					f	v	s		z		ʂ		ʐ		ç		ʒ		x		ɣ	
lateral									l													

2.3.2.1. Die pränasalisierten Konsonanten

Man ersieht aus den Daten in (10), dass in Eya eine ganze Reihe von pränasalisierten Konsonanten vorkommt, nämlich: /^mb ⁿd ⁿɖ ⁿdʒ ⁿɖʒ ⁿdʒ ⁿdʒ/ g/, die jeweils mit den entsprechenden Obstruenten /b d ɖ dʒ dʒ dʒ g/ kontrastieren, wie im Folgenden:

(10)

A.	vs.	B.
[ba ²¹] (blühen)		[^m ba ²¹] (brüllen)
[do ²¹] (sehen)		[ⁿ do ²¹] (dumm)
[dɖ ³³] (aufkeimen)		[ⁿ dɖ ³³] (kurz)
[dʒe ²¹] (intervenieren)		[ⁿ dʒe ²¹] (fugenlos)
[dʒua ²¹] (gemütlich)		[ⁿ dʒua ²¹] (streiten)
[dʒi ²¹] (Haus)		[ⁿ dʒi ²¹] (fliegen)
[gɥ ³³] (durchwatet)		[ⁿ gɥ ³³] (neun)

Nach Maddieson (1984: 206, 377) ist ein derartiger Kontrast zwar nur in 19 von mehr als 300 aufgelisteten Sprachen belegt, er tritt aber über den gesamten geographischen Raum verstreut in Erscheinung, nämlich in Afrika (vor allem die Bantusprachen), in Neuguinea sowie in Südamerika. Zudem wurden diese Laute auch in Asien, beispielsweise in Sri Lanka, in Japan u. a. festgestellt.⁵⁴ In China kommen sie vor allem in den Sprachen der Miao (Hmong) vor,⁵⁵ teils auch in den tibetischen Dialekten (Kham und Amdo), in der Yi-Sprache sowie in dem Westdialekt der Naxi-Sprache.⁵⁶ Obwohl die Dayan-Mundart, die in der Altstadt von Lijiang gesprochen wird, ebenfalls zum Westdialekt zählt, ist in ihr

⁵⁴ Vgl. Feinstein (1979: 246); Shibatani (1990: 204f.).

⁵⁵ Vgl. Li, F-K (1937/1973: 7).

⁵⁶ Vgl. Gesang & Gesang (2002: 271-280); Ma (1991/2003); Dai (1992: 42).

dieser Kontrast jedoch schon seit Langem aufgehoben, sollte er überhaupt existiert haben.⁵⁷ In Dayan kommen also nur die genannten pränasalisierten Konsonanten vor, es fehlen aber ihre Entsprechungen. Mit anderen Worten: Alle stimmhaften Obstruenten sind pränasalisiert.

Über die Herkunft der pränasalisierten Obstruenten in der Naxi-Sprache wurde bislang kaum diskutiert. Nach dem lexikalischen Massenvergleich zwischen der Naxi-, der Lolo- und der tibetischen Sprache gelangte Dai (1992) zu der Auffassung, dass die pränasalisierten Obstruenten von Konsonantenclustern des klassischen Tibetischen abgeleitet sind, und zwar hauptsächlich von den [fi-] und [m-] Konsonantenclustern.⁵⁸ Bradley (1975: 99, 106) führt sie hingegen auf die konvergente Entwicklung im Sprachbund⁵⁹ (*engl. areal convergence*) zurück. Das heißt, in allen bedeutenden Sprachen, die in der Umgebung der Naxi existieren und die miteinander nicht unbedingt genetisch verwandt sind, kommen pränasalisierte Obstruenten vor. Dagegen sind pränasalisierte Konsonanten in mindestens zwei der genetisch verwandten Sprachen, die sich außerhalb des geographischen Umfelds der Naxi befinden, nicht bekannt. Sie könnten also durch besonders intensiven Sprachkontakt entstanden sein, bei dem größere Gruppen von Sprechern verschiedener Sprachen über eine lange Zeit in hohem Maß miteinander interagierten, wobei verbreitete Mehrsprachigkeit als ein wichtiger Faktor angesehen wird.

Den Beispielen in (10) kann entnommen werden, dass die pränasalisierten Konsonanten aus zwei homorganischen Elementen bestehen. Allerdings ist umstritten, ob sie aus zwei Segmenten (Konsonantencluster) bestehen, nämlich aus [N] (Nasal) und [O] (stimmhafter Obstruent), oder ob es sich in der Tat um Einzelsegmente handelt.⁶⁰

Der Unterschied liegt wohl grundsätzlich darin, wie sie sich untereinander verhalten. Folglich werden zunächst Daten aus den Aufnahmen vom Dorf Eya herangezogen, um die phonetischen Eigenschaften der pränasalisierten Konsonanten mit entsprechenden Nasalen zu vergleichen.

⁵⁷ Vgl. Fang & He, Z. (1981/1995: 83); Michailovsky & Michaud (2006: 14f.).

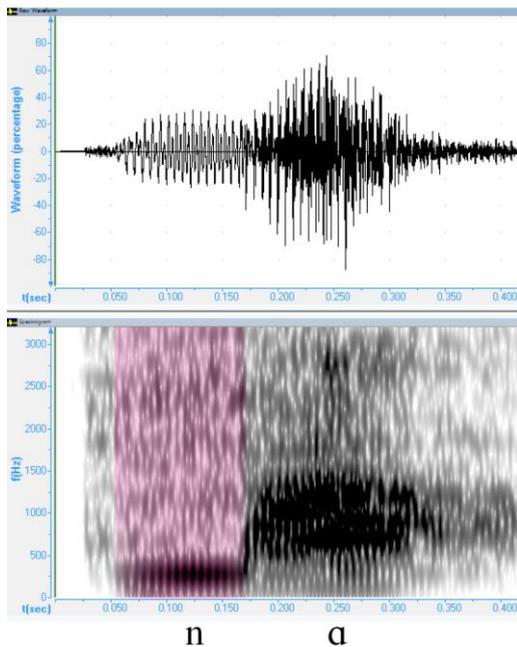
⁵⁸ Vgl. (27c).

⁵⁹ Dieser Begriff geht auf Nikolai Sergejewitsch Trubetzkoy zurück: „Sprachen, die eine grosse Ähnlichkeit in syntaktischer Hinsicht, eine Ähnlichkeit in den Grundsätzen des morphologischen Baus aufweisen, und eine grosse Anzahl gemeinsamer Kulturwörter bieten, manchmal auch äussere Ähnlichkeit im Bestande der Lautsysteme, – dabei aber keine systematischen Lautentsprechungen, keine Übereinstimmungen in der lautlichen Gestalt der morphologischen Elemente und keine gemeinsamen Elementarwörter besitzen...“ (Trubetzkoy 1930: 17).

⁶⁰ Vgl. Ladefoged (1968: 1, 24); Feinstein (1979); Herbert (1986); Ladefoged & Maddieson (1996: 118-128); Van de Weijer (1996: 157-176).

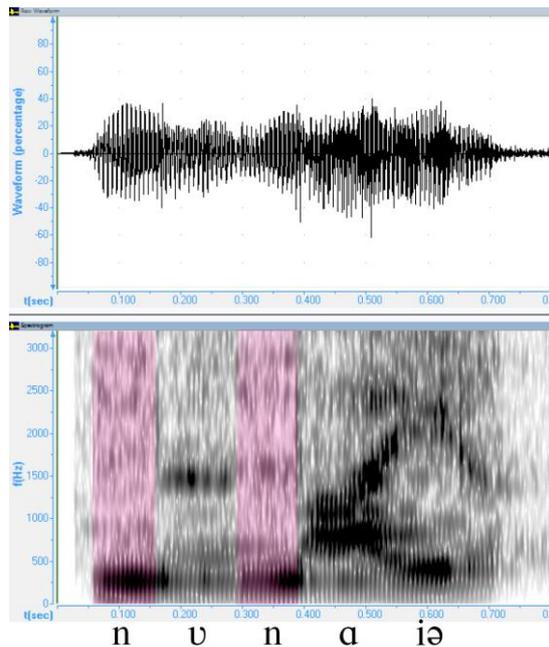
(11)

(a)



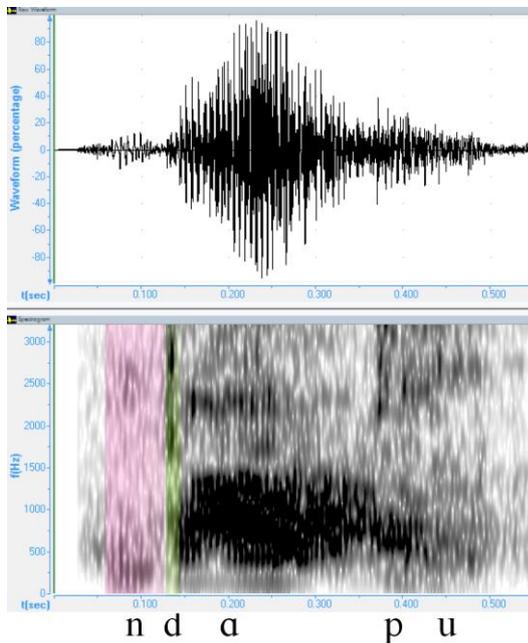
[nɑ³³] schwarz
 Informant: S1
 Dauer: 0.115 s ([n])

(b)



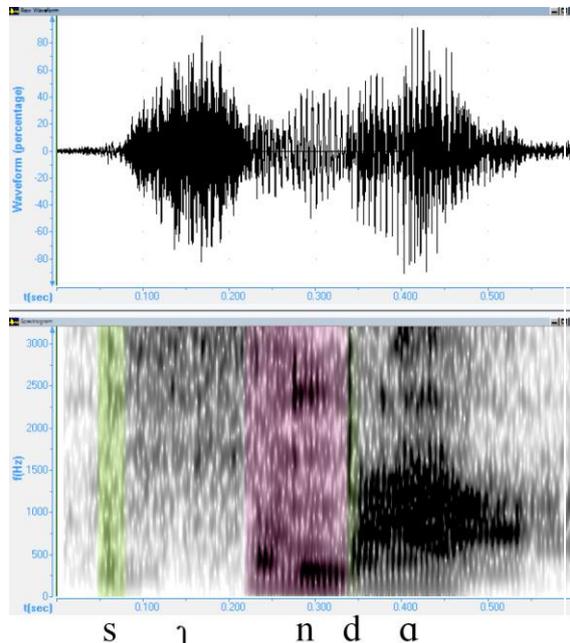
[nʊ²¹ nɑ³³ iə³³] Du bist in der Bredouille.
 Informant: S1
 Dauer: 0.100 s ([n]₁)
 0.094 s ([n]₂)

(c)



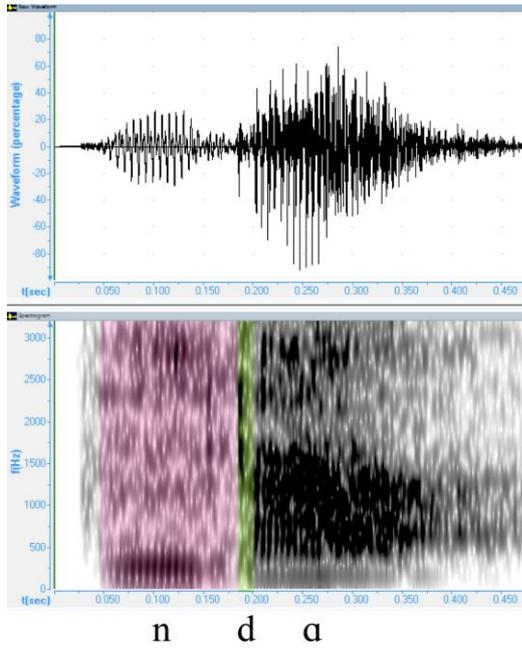
[nᵈɑ³³ pu²¹] Güterbaum (*Ailanthus altissima*)
 Informant: S1
 Dauer: 0.068 s ([ⁿ])
 0.011 s ([d])

(d)



[si³³ nᵈɑ⁵⁵] Brennholz hacken
 Informant: S1
 Dauer: 0.074 s ([ⁿ])
 0.013 s ([d])

(e)



[ⁿda⁵⁵]

Informant:

Dauer:

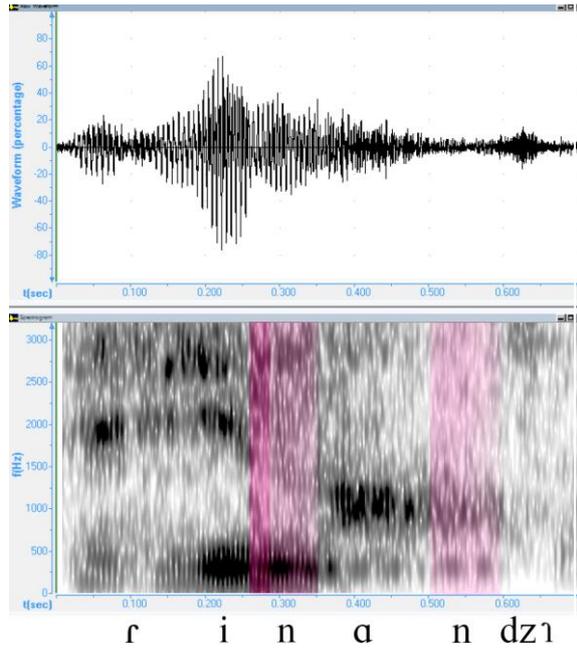
abhacken

S1

0.137 s ([ⁿ])

0.015 s ([d])

(f)



[ri³³ na²¹ ndʒl²¹]

Informant:

Dauer:

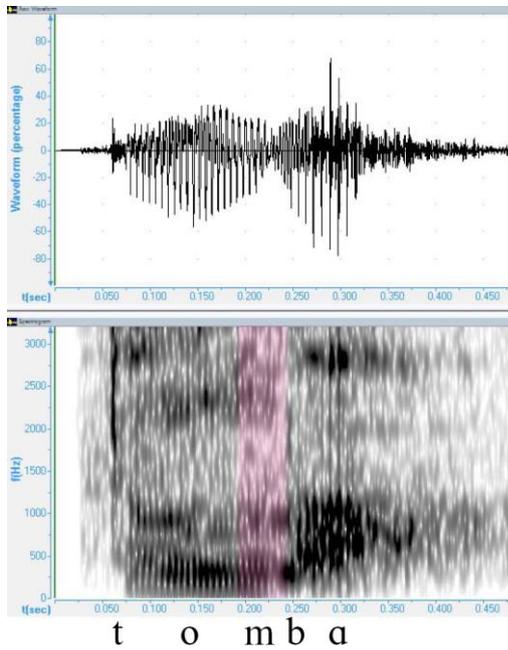
Spießtanne

S1

0.091 s ([n]₁)

0.102 s ([ⁿ]₂)

(g)



[to³³ mba²¹]

Informant:

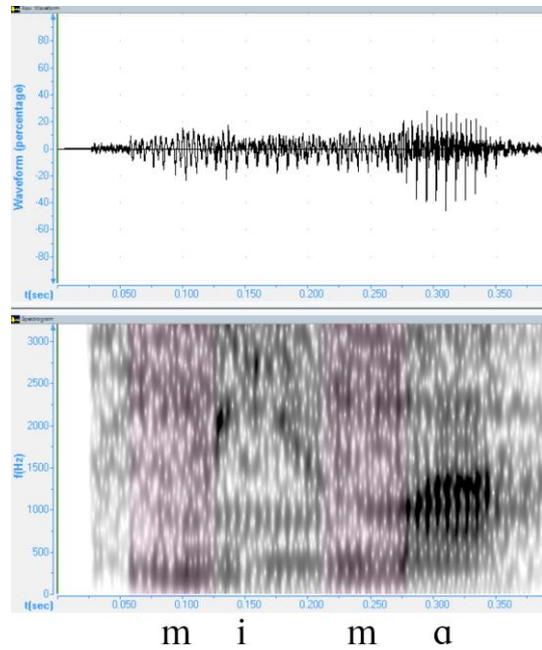
Dauer:

Tomba

S3

0.050 s ([^m])

(h)



[mi³³ ma⁵⁵]

Informant:

Dauer:

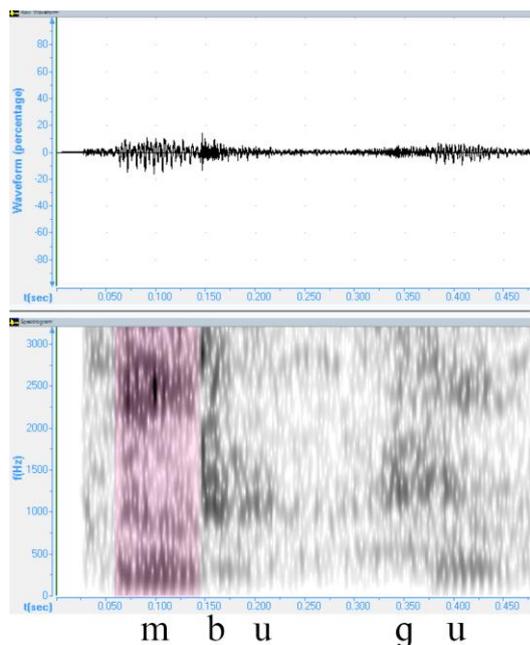
Asche

S3

0.068 s ([m]₁)

0.060 s ([m]₂)

(i)

[^mbu²¹gu³³]

Informant:

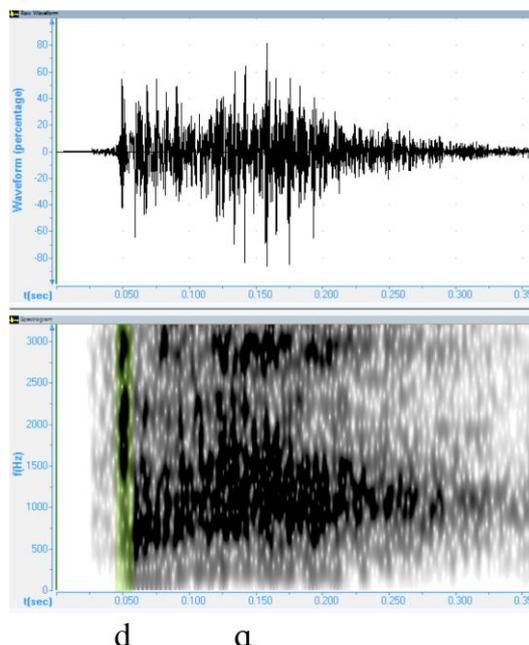
Dauer:

Berghang/Bergaufstieg

S3

0.083 s ([^m])

(j)

[da²¹]

Informant:

Dauer:

stricken

S1

0.012 s ([d])

In Form von Oszillogrammen und Spektrogrammen werden die Daten⁶¹ in (11a)-(11i) in unterschiedlichen Kontexte vorgestellt, in denen der alveolare Nasal [n], der bilabiale Nasal [m] sowie dessen relevante Pränasale auftreten. Bei einem Vergleich der Daten in (11a)-(11d) fällt sofort der Unterschied ins Auge: Die Artikulationsdauer des Nasals (in Abb. 11a und 11b) ist deutlich länger als die des Pränasals (in Abb. 11c und 11d), egal ob er in der wortinitialen oder wortinternen Position auftritt. Diese Schlussfolgerung lässt sich jedoch nicht aus den Daten in (11e) ziehen: Die Artikulationsdauer desselben Pränasals wie in (11c) und (11d) kann auch länger sein als die des bezüglichen Nasals. Obgleich alle Wörter in (11a)–(11e) von demselben Informanten (nämlich von S1) ausgesprochen wurden, war die Dauer eines Segments bzw. einer Silbe in der Tat je nach Umstand verschieden, wie beispielsweise die Daten in (11e) belegen: Nachdem wir den Informanten mehrmals aufgefordert hatten, das Wort [n^hda⁵⁵] „hacken“ auszusprechen, damit wir den pränasalisierten alveolaren stimmhaften Plosiv von dem nicht pränasalisierten (wie in Abb. 11j) unterscheiden können, ließ S1 das Wort relativ langsam anlauten, um es für uns deutlicher zu machen. Es ist daher wohl zuverlässiger, die beiden Typen von Lauten innerhalb eines Wortes zu beobachten, wie die Daten in (11f) manifestieren: Sowohl der alveolare Nasal [n] als auch der Pränasal [n^h] kommen in dem Wort „Spießtanne“ vor, und

⁶¹ Die Daten wurden mithilfe folgender Software bearbeitet: Adobe Photoshop CS 8.0.1, Cool Edit Pro 2.0.0, Speech Analyzer 3.0.1.

zwar jeweils in der wortinternen Position. Das heißt, sie treten in einem höchst ähnlichen Kontext auf. Dabei zeigt sich folgendes Ergebnis: Die Zeit, die es braucht, um die zwei hier verglichenen Elemente jeweils zu artikulieren, ist fast gleich. Die Artikulation dauert ca. 0.100 Sekunden - eine wohl zufällige Übereinstimmung mit dem Beispiel in Ladefoged & Maddieson (1996: 120).

Wenn man die Ergebnisse des Informanten S3 in (11g)-(11i) betrachtet, ist festzustellen, dass sie ebenfalls keinen überzeugenden Beleg dafür liefern, dass sich die Pränasale hinsichtlich der Artikulationsdauer bzw. der phonetischen Eigenschaften von den entsprechenden Nasalen unterscheiden. Mit anderen Worten: Pränasale und Nasale verhalten sich kaum unterschiedlich. Daher ist der pränasalisierte Obstruent des Westdialektes, im Sinne von Phonetik, nichts anderes als ein Konsonantencluster,⁶² nämlich die Aufeinanderfolge zweier Konsonanten: Nasal + Obstruent - eine Kombination von Konsonanten, die jeweils aus den Nasalen [m n ŋ ñ ŋ] und den stimmhaften Obstruenten [b d ɖ d̥ dz̥ dz̄ d̥z̄ g] besteht. Alle diese Segmente kommen als Einzelsegment in der Eya-Mundart vor, vgl. (12) und (10A).

(12)

[mɑ ²¹]	Butter
[nɑ ²⁴]	dein Zuhause
[ŋɑ ⁵⁵ ŋɑ ³³]	weibliche Brust
[ŋi ³³]	wollen/brauchen
[ŋɑ ²⁴]	mein Zuhause

Allerdings werden die pränasalisierten Obstruenten der Phonotaktik halber in dem Phoneminventar in (9) eher als „Einzelsegment“ ermittelt, weil in der Silbenstruktur der Naxi ansonsten kein Konsonantencluster existiert. Zugleich wird durch diese Einzelsegment-Analyse das Sonoritätsprinzip gewährleistet.⁶³ Da Nasale sonorer als Obstruenten sind, bilden die beiden Segmente, wenn pränasalisierte Obstruenten als Doppelkonsonanten betrachtet werden, im Silbenanlaut einen Sonoritätsabstieg, der dem Sonoritätsprinzip⁶⁴ widerspricht ist.⁶⁵

⁶² Eine ähnliche Meinung vertreten Ladefoged & Maddieson (1996: 118-128).

⁶³ Vgl. Ladefoged & Maddieson (1996: 127).

⁶⁴ Vgl. Jespersen (1897-9); Hooper (1976); Steriade (1982); Hall (2000: 224-227).

⁶⁵ Ausnahmen kommen jedoch immer vor, wie die Folge [ft] im deutschen Wort *Straße*. Es handelt sich grundsätzlich auch darum, wie die Laute systematisch eingeordnet werden.

Viele Linguistiker sind davon überzeugt, dass pränasalisierte Konsonanten im phonologischen System als Einheiten funktionieren.⁶⁶ Maddieson (1984: 67f.) deutet beispielsweise darauf hin, dass pränasalisierte Obstruenten sich auf die Obstruenten einer Sprache beziehen, nicht aber auf die Nasale. Denn die Sprachen, in denen pränasalisierte Obstruenten auftreten, weisen auch die entsprechenden Obstruenten auf, nicht jedoch unbedingt die bezüglichen Nasale.

Darüber hinaus ist der Pränasal strukturell relativ instabil: Während des Sprechens fällt er stets ab, falls er sich innerhalb eines zweisilbigen Wortes befindet, und wird dann mit der vorangegangenen Silbe assoziiert, vgl. (13a). Bei einem normalen Nasal geschieht das dagegen nicht, vgl. (13b).

- (13)
- a. /ba²¹ŋgi⁵⁵/ → [baŋ²¹gi⁵⁵] sich sonnen
- b. /dzi³³mæ³³/ → [dzi³³mæ³³] Unterlauf

2.3.2.2. Die Fließlaute

In der Eya-Mundart umfasst die Klasse der Liquiden, wie in (14) gezeigt wird, lediglich /r/ und /l/. Der stimmhafte alveolare Tap /r/ tritt in den Naxi-Dialekten relativ selten auf. Dies berichten vor allem Li, Lin-Ts'an *et al.* (1944, 1975, 1978), die sich mit der Ludian-Mundart (auch: *Lu-tien* 魯甸) in den 30er-40er Jahren befassen⁶⁷. Wenn man die benachbarten Sprachen von Eya betrachtet, nämlich die Yi-Sprache⁶⁸, die Pumi-Sprache⁶⁹, die Lisu-Sprache⁷⁰, das Bai⁷¹, die Hmong-Sprache⁷² usw.⁷³, lässt sich feststellen, dass der geschlagene Laut /r/ nur noch in der tibetischen Sprache⁷⁴ vorkommt. Es kann also sein, dass die zwei Mundarten, in denen /r/ vorhanden ist (Eya und Ludian), vom Tibetischen geprägt sind; möglich ist aber auch, dass sie einen der archaischen Lauten der Naxi-Sprache bewahrt haben⁷⁵.

⁶⁶ Vgl. Chomsky & Halle (1968: 317); Ladefoged (1971: 35); Maddieson (1984: 206, 377); Herbert (1986: 63); Silverman (1995).

⁶⁷ Vgl. Li, Lin-Ts'an (1984: 161-177). Darüber hinaus wird ein quasi Tap-Laut bei Fu (1940: 408f.) erfasst.

⁶⁸ Vgl. Chen & Bian & Li (1985).

⁶⁹ Vgl. Lu (1980); Lu (2001).

⁷⁰ Vgl. Xu & Mu & Ge (1986).

⁷¹ Vgl. Xu & Zhao (1984); Wu (2009).

⁷² Vgl. Wang (1983); Cao (1989); Xiong (1993).

⁷³ Vgl. Ma (1991: 107-788).

⁷⁴ Vgl. Gesang & Gesang (2002).

⁷⁵ Vgl. Benedict (1972: 13, 18, 109f.); Ma (1991: 130-152); Bradley (1997: 41).

Die Daten in (14a) machen deutlich, dass der Tap [r] in der Lijiang-Mundart, wie auch in den anderen Naxi-Westdialekten, entsprechend als lateraler Approximant [l] ausgesprochen wird.

(14)

	Eya	He & Jiang (1985)
a) Erde	ri ³³	lu ³³
Stein	rɿ ³³ pa ³³	ly ³³ pa ³³
vier	ru ³³	lu ³³
Samenkorn	rə ⁵⁵	lə ⁵⁵
Joch	ra ²¹	lo ²¹
b) Tiger	la ³³	la ³³
Wasserreh	le ³³	le ³³
arbeiten	lo ³³ be ³³	lo ³³ be ³³
Auge	miə ²¹ ly ³³	miə ²¹ ly ³³

In (14) sind alle Kombinationsmöglichkeiten - /r/ bzw. /l/ jeweils mit den unterschiedlichen Vokalen - aufgelistet. Die Daten legen nahe, dass die Fließlaute Neutralisierungen unterliegen können: Der Kontrast zwischen dem geschlagenen Laut /r/ und dem lateralen /l/ entsteht nur dann, wenn die Laute vor dem Vokal /a/ auftreten; ansonsten wird der Kontrast aufgehoben – die zwei Laute /r/ und /l/ stehen in komplementärer Verteilung. Dies wird durch die Regel (15) erfasst.

(15) [r] → /r/ / _ /a/

Der stimmhafte alveolare Tap /r/ wird überdies als vibrantes [r] realisiert: entweder wenn der Laut vor dem stimmhaften labiodentalen Frikativ /ɸ/ auftritt, z. B. wird /rɸ³³/ (Stein) als [rɸ³³] ausgesprochen; oder wenn ein Wort betont werden soll, das mit dem Tap anlautet.

2.3.2.3. Die labiodentalen Frikative

Die Eya-Mundart verfügt sowohl über den stimmlosen labiodentalen Frikativ /f/ als auch den stimmhaften /v/, wobei der letztere zu den am meisten erörterten Lauten zählt, weil er in der Naxi-Sprache oft als silbischer Konsonant⁷⁶ - Silbenkern – erscheint:

⁷⁶ Dies wird in § 2.3.3.2. noch eingehen.

(16)

- a. [v̥²¹] weinen b. [fv̥³³] Haar

Der stimmlose labiodentale Frikativ /f/ kommt nahezu ausschließlich in der Silbe /fv̥/ vor. Indes geht der allgemeine Trend im Eya dazu, dass das originelle Naxi-Wort [fv̥³³] für *Haar* durch das chinesische Lehnwort [fa³³]⁷⁷ ersetzt wird. Während der stimmhafte labiodentale Reibelaut /v/ in den anderen Mundarten auch in silbeninitialer Position auftritt,⁷⁸ ist dies in der Eya-Mundart nicht bekannt. Allerdings kommt ein derartiger Silbenansatz meistens bei Lehnwörtern vor, die von der chinesischen Sprache abgeleitet sind, z. B. bei dem Wort *stetig*: [ve³³] (Lijiang) vs. [wən²¹⁴] (Mandarin).

2.3.2.4. Die velaren Frikative

(17)

- | | | | | | |
|----|--|--------|-----|--------------------------------------|----------------------|
| a) | [xu ²¹] | reich | (b) | [çi ³³] | Mensch ⁷⁹ |
| | [xu ³³] | Warten | | [ϕy ²¹ me ³³] | Rot |
| | [xe ³³ me ³³ tʂ ^h ɥ ²¹] | Mond | | [ha ⁵⁵] | zerklüften |
| | [xo ³³] | Suppe | | | |
| | [xə ⁵⁵] | weh | | | |
| | [xæ ²¹] | Kaufen | | | |
| | [xuɑ ⁵⁵ le ²¹] | Katze | | | |

Aus den Beispielen in (17) wird ersichtlich, dass der stimmlose velare Frikativ /x/ in der Eya-Mundart vier Allophone hat. Es lässt sich daher folgern, dass [ç] nur vor dem Vokal [i], [ϕ] nur vor [y] und [h] nur vor [ɑ] auftritt. Die vier Anlaute [x ç ϕ h] stehen nämlich in komplementärer Verteilung, weil sie nie in demselben Kontext auftreten. Diese komplementäre Verteilung hat eine phonetische Ursache. Der palatale Frikativ wird dadurch produziert, dass sich das vordere Dorsum dem harten Gaumen nähert. Der Vokal [i] wird auf eine ähnliche Weise artikuliert: Der Zungenteil befindet sich im vorderen Bereich des Mundraumes. Die Zungenposition von [ç] hat also eine starke Ähnlichkeit mit der Zungenposition von [i], wobei der gerundete Vokal [y] und der hintere tiefe Vokal [ɑ]

⁷⁷ Vgl. Zeng, X. (2013: 18).

⁷⁸ Vgl. Fu (1940: 407); Rock (1963a: XXXII, 144); He, J. & Jiang (1985: 5).

⁷⁹ Dem Informanten S1 nach werden für das Wort *Mensch* drei Realisierungen, [çi], [çi] und [xi], abwechselnd verwendet.

starke artikulatorische Ähnlichkeiten jeweils mit dem bilabialen Laut [ɸ] und dem glottalen Laut [h] aufweisen. Bei [ɯ u e o ə æ ʊɑ] wird der Zungenrücken zum weichen Gaumen zurückverlagert. Das ist genau die Position, an der [x] produziert wird. Es lässt sich daraus verallgemeinern, dass [x ç ɸ h] vor artikulatorisch ähnlichen Lauten auftreten.⁸⁰

Die Regel für die Distribution von [x ç ɸ h] ist in (18) angeführt:

(18)

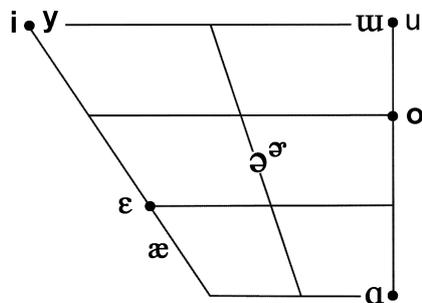
$$/x/ \rightarrow [x]/ _ [-\text{rund}, +\text{kons}]$$

2.3.3. Reim

Wie bereits erwähnt enthält der Naxi-Reim ausschließlich den Nukleus und keine Koda. In der Naxi-Sprache wird die Position des Silbennukleus, wie im Deutschen, entweder durch Vokale oder silbische Konsonanten belegt.

2.3.3.1. Vokale

(19)



In (19) sind die Vokalphoneme der Eya-Mundart zusammengefasst. Unter anderem verfügt die Sprache über die sechs Diphthonge /iə iæ uɛ uə uo uɑ/. Allein oder zusammen mit einem konsonantischen Silbenansatz stellen der Vokal bzw. der Diphthong eine Silbe dar. Im Folgenden werden einige nackte Silben Eyas illustriert.

⁸⁰ Vgl. Hall (2000: 63).

(20)

a)	a ²¹ i ³³	nun	c)	iə ⁵⁵	Zelt
b)	u ³³	Schwelle	d)	iæ ²¹	Klippe
			e)	uo ²¹ iə ³³	ja
			f)	uə ⁵⁵ uə ³³	Kreis
			g)	ua ³³	fünf

Die Diphthonge werden hier aufgrund der Phonotaktik durch zwei Vokalzeichen transkribiert, die nur den Ausgangs- und den Endpunkt der Bewegungen der Artikulationsorgane während der Artikulation des Lauts angeben. Mit anderen Worten: Die beiden Elemente des Diphthongs sind nicht unbedingt mit den entsprechenden Einzelvokalen identisch. Die Diphthonge von Eya sind alle steigende Diphthonge, bei denen das erste Element relativ schwach ist und die Funktion des entsprechenden Halbvokals ausübt.

Alternativ werden die Diphthonge der Naxi-Sprache bei Li & He & Zhang (1945/2001) sowie bei Michailovsky & Michaud (2006) und Michaud & He (2009) als Kombinationen aus Gleitlaut und Vokal betrachtet, um das zweite Element der steigenden Diphthonge als Hauptvokal hervorzuheben und eine klare Darstellung der Silbenstruktur zu gewährleisten. Auf diese Weise können die Diphthonge der Eya-Mundart auch mit [jə jæ ʷɛ wə wɔ wɑ] transkribiert werden.⁸¹

2.3.3.2. Die silbischen Konsonanten

Der stimmhafte labiodentale Frikativ

(21)

a)	/v/	→	[v̥ ²¹]	Silber
b)	/fv/	→	[fv̥ ³³]	Haar
c)	/mv/	→	[mv̥ ³³]	Himmel
d)	/pv/	→	[pβ ⁵⁵]	dämpfen
e)	/p ^h v/	→	[p ^h β ⁵⁵]	säen
f)	/bv/	→	[β ³³]	Topf

⁸¹ Dennoch ist Hall (2000: 245) davon überzeugt, dass die hohen Vokale und die entsprechenden Gleitlaute auf der Segmentschicht gleich sind: Sie teilen sich also identische Merkmale.

In § 2.3.2.3. wurde bereits erläutert, dass der stimmhafte labiodentale Frikativ /v/ im Eya nur als silbischer Konsonant vorkommt und den Silbenreim bildet. Als Realisierungen davon treten die silbischen Konsonanten [v v B] auf. Dies ist in (21) veranschaulicht: Der Reibelaut /v/ wird entweder nach stimmlosem labiodentalem Frikativ oder allein als [v], nach bilabialen Lauten als stimmhafter bilabialer Vibrant [B] sowie nach sonstigen Konsonanten als Approximant [v] realisiert.

Die apikalen Vokale

Die auffälligsten Reime Chinas sind wohl die zwei sogenannten apikalen Vokale 舌尖元音: [ɿ ʅ], welche im Zeicheninventar des IPAs (Stand 1996)⁸² nicht zu finden, aber in der chinesischen Literatur geläufig sind. Die zwei Zeichen ɿ und ʅ wurden erst durch die Anwendung bei Karlgren (1915-1926) bekannt gemacht,⁸³ später erlangten sie dann durch die drei chinesischen Interpreten des Buches, die die moderne chinesische Linguistik begründeten, nämlich Chao, Y. R. 趙元任, Lo, Ch'ang P'ei 羅常培 und Li, Fang-kuei 李方桂, Akzeptanz und Verbreitung.

Nach Karlgren (1915-1926)⁸⁴ bezieht sich das Zeichen ɿ auf den apiko-gingivalen Vokal. Dieses Segment wird gebildet, indem sich die Zungenspitze zum Zahnfleisch bewegt und die Luft ungehindert durch den Mundraum strömen lässt. Das Zeichen ʅ repräsentiert dagegen den apiko-alveolaren Vokal. Dieses Segment wird gebildet, indem sich die Zungenspitze zum Zahndamm bewegt und die Luft ungehindert durch den Mundraum strömen lässt. Mit anderen Worten, [ɿ] ist der ungehindert ausströmende z-Laut und [ʅ] der ungehindert ausströmende ẓ-Laut. Hinsichtlich der Lippenrundung gibt es dazu noch die entsprechenden gerundeten Vokale [ʋ ʊ].

Ladefoged & Maddieson (1996: 314) bezeichnen sie hingegen als silbische Frikative bzw. frikative Vokale, die mit der Zunge auf derselben Artikulationstelle der entsprechenden Frikative gebildet werden.

Es besteht bisher kein Konsens, ob die zwei Segmente tatsächlich Vokale oder eher silbische Konsonanten sind. Eine übersichtliche Darstellung der Debatte befindet sich bei Duanmu (2000: 35). In dieser Arbeit werden die [ɿ ʅ] u.a., die in der Naxi-Sprache

⁸² Vgl. The International Phonetic Association (1999: 200).

⁸³ Die Zeichen sollen von Johan August Lundell erfunden worden sein, um schwedische Mundarten zu transkribieren, vgl. Fu (1948: 2).

⁸⁴ Vgl. Karlgren (1915-1926: 294-297); Karlgren & Chao *et. al.* (1915-1926/1948, Vorwort: 33f., 197ff.).

vorkommen, als silbische Konsonanten betrachtet, nämlich [ẓ ẓ]⁸⁵. Trotzdem sind die besagten Zeichen angesichts der Tradition der chinesischen Linguisten weiterhin zu verwenden, also [ɿ] statt [z] und [ʅ] statt [ẓ].

(22)

$\widehat{ts}_1^{33} \widehat{ts}_1^{21}$ $\widehat{ts}^h_1^{55}$ s_1^{33}	rechnen Ziege Wissen	$\widehat{ts}_1^{55} \widehat{ts}_1^{55}$ $\widehat{ts}^h_1^{33}$ \mathfrak{s}_1^{33}	Infektion waschen sieben
$\widehat{dz}_1^{55} \widehat{dz}_1^{33}$ $^n\widehat{dz}_1^{33}$ z_1^{33}	Unruhig essen Gras	$\widehat{dz}_1^{t33} \widehat{dz}_1^{t33}$ $^n\widehat{dz}_1^{t21}$	begegnen schmelzen Klang

Die Daten in (22) machen deutlich, dass der silbische Konsonant [ɿ] in komplementärer Verteilung zu [ʅ] steht: [ɿ] kommt nach den Alveolaren $[\widehat{ts} \widehat{ts}^h s \widehat{dz} ^n\widehat{dz} z]$ vor, [ʅ] nach den Retroflexen $[\widehat{ts} \widehat{ts}^h \mathfrak{s} z]$.

Wie in (14) erwähnt, tritt [ɿ] zudem auch vor dem geschlagenen Retroflex [ʂ] - Allophon von /r/ - auf. Allerdings wird die betreffende Silbe [ʂɿ] nicht von jedem gleich ausgesprochen. In der Tat war während der Feldforschung in Eya zu bemerken, dass etwa die Hälfte der Befragten beispielsweise das Wort „Stein“ $[\mathfrak{r}_1^{33} pa^{33}]$ aussprachen, die andere Hälfte $[z_1^{33} pa^{33}]$. In dem Fall entspricht nämlich ein /r/ dem /z/. Diese Varietäten können anscheinend nicht durch den Faktor Alter bedingt sein. Außerdem scheint es in der Eya-Mundart noch eine freie Variation von [ʂɿ] zu geben, und zwar den silbischen Konsonanten [ʂ]. Diese Realisierung kommt oft während der alltäglichen Konversation zustande. Die drei Varietäten der Silbe [ʂɿ] werden nachfolgend anhand des Wortes „Stein“ illustriert:

(23)

Stein	$[\mathfrak{r}_1^{33} pa^{33}]$	$[z_1^{33} pa^{33}]$	$[\mathfrak{r}_1^{33} pa^{33}]$
-------	---------------------------------	----------------------	---------------------------------

Merkwürdigerweise wurde ein einziges Wort vor Ort aufgenommen, bei dem der ɿ-Laut mit dem stimmlosen postalveolaren Frikativ [ʃ] kombiniert wird, der sonst weder im Eya noch in den anderen Naxi-Dialekten bekannt ist, nämlich das Wort $[\mathfrak{f}_1^{33} na^{55}]$ „mageres Fleisch“. Bei dem Aussprechen der Silbe $[\mathfrak{f}_1^{33}]$ breiten die Lippen sich deutlich vertikal

⁸⁵ Eine ähnliches Verfahren wählt Fu (1984a: 297, 306f.), der eine Naxi-Mundart des Lijiang-Flachlandes 麗江中和村 untersucht.

nach vorne aus. Die Möglichkeit, dass der Autor den Laut nicht korrekt transkribiert, lässt sich jedoch nicht ausschließen.

Die „gespannten“ Vokale

(24)

a).	ɕ ³³ ɕ ³³ ɕi ³³	Bekante	b)	ɕ ^{t33}	Brennholz
	ɕ ³³	sieben		ɕ ^{t33}	voll

Beim dem Hauptinformanten (S1) existiert ein Kontrast zwischen den normalen [ɿ ʅ] und den sogenannten „gespannten“ Vokalen 紧元音 [ɿ^t ʅ^t], wie aus (24) hervorgeht. Es ist zu beachten, dass hier physiologische und nicht phonologische Gespanntheit gemeint ist.⁸⁶ Werden Laute gespannt artikuliert, so kann dies beispielsweise geschehen, indem die Verengung verkleinert (mit stärkerer Muskelanspannung der Sprechorgane) und der Luftstrom damit einhergehend vergrößert wird, wodurch eine relativ höhere Signalintensität in hohen Frequenzen erreicht wird. Mit anderen Worten: Die Gespanntheit bezieht sich hier auf eine Art der *minoren Merkmale von Vokalqualität* (*the minor features of vowel quality*⁸⁷). Yang, H. 楊煥典⁸⁸ (2004) legt nahe, das Merkmal „gespannt“ dergestalt in der phonetischen Transkription mit einem hochgestellten [t] (*tense*) zu kennzeichnen, wie in (24b).

Die Naxi-Sprache ist allerdings nicht die einzige Sprache, in der ein solcher Kontrast auftritt. Sun *et al.* (1991: 93)⁸⁹ behaupten, dass etwa die Hälfte der tibetobirmanischen Sprachen in China einen Kontrast zwischen gespannten⁹⁰ und ungespannten Vokalen aufweist. Allerdings können erhebliche Unterschiede darin bestehen, was diese

⁸⁶ Hall (2000: 27) plädiert dafür, dass „[i y u o] gespannt (engl. *tense*) und [ɿ ʅ ɯ ɔ] ungespannt (engl. *lax*) sind“, wohingegen Ladefoged & Maddieson (1996: 302f.) eine solche Unterscheidung für überflüssig halten. Die differenzierten Erklärungen zu den Termini ‚gespannt‘ bzw. ‚ungespannt‘ werden bei Maddieson & Ladefoged (1985: 433ff.) zusammengefasst.

⁸⁷ Vgl. Ladefoged & Maddieson (1996: 298).

⁸⁸ Yang, H. zählt zu den ersten Autoren, die die „gespannten“ Vokale der Naxi-Sprache notierten und beschrieben. Seinen Studien liegt die Dayan-Mundart (die Muttersprache Yangs) zugrunde. Er löste damit eine Debatte über die Existenz der „gespannten“ Vokale im Naxi aus. Jiang, Z. (1985) und Dai (1993) sind der entgegengesetzten Meinung, dass im Naxi kein „gespannter“ Vokal vorkommt; was bei Yang, H. (1984/2004: 2-21) & Yang, H. (1991/2004: 49-58) als „gespannte“ Vokale betrachtet werden, seien die rhotazierten [ʃ]. Yang, H. (1994/2004: 59-81) widerspricht dieser Aussage. Beide Parteien haben bislang keinen überzeugenden phonetischen Beweis vorgelegt.

⁸⁹ Dieses Buch ist umfangreich und in langjähriger Zusammenarbeit der bedeutendsten Linguisten der tibetobirmanischen Sprachen entstanden, vgl. Sun *et al.* (1991: 1419).

⁹⁰ Im Gegensatz zu Yang, H. werden die „gespannten“ Vokale in der chinesischen Literatur gewöhnlich mit einem waagrechten Strich unter dem betreffenden Laut transkribiert, wie z. B. [kɑ̄³³] *schreiben* in der Jingpho-Sprache 景颇语, vgl. Sun *et al.* (1991: 94).

Gespanntheit der Sprachen jeweils impliziert. Beispielsweise untersuchen Maddieson & Ladefoged (1985) vier Sprachen Südwest-Chinas und finden dabei heraus, dass der Kontrast in Jingpho und Wa⁹¹ zwischen einer relativ behauchteren Phonation (ungespannt/*lax*) und einer normalen Phonation (gespannt/*tense*) entsteht; die Hani-⁹² und die Yi-Sprache weisen dagegen einen Kontrast zwischen einer relativ laryngalisierteren Phonation (gespannt/*tense*) und einer normalen Phonation (ungespannt/*lax*) auf. Darüber hinaus können auch Merkmale wie [+ART] und [+strident] u. a. als Charakteristikum gespannter Vokale im Gegensatz zu ungespannten [-ART] und [-strident] betrachtet werden. Weitere Beispiele bzw. Ergebnisse dafür sind bei Zhu & Zhou (2008) und Zhu, X. (2008a) zusammengestellt.

Die Termini „gespannt“ bzw. „ungespannt“ sind also mehrdeutig und somit unpräzise. Die Gespanntheit ist eher eine relative Wahrnehmung, die unter verschiedenen Umständen bzw. durch verschiedene Faktoren (sowohl phonetische als auch phonologische) zustande kommt. Hiernach ist die Unterscheidung in (24) nur provisorisch angezeigt. Im Eya soll der Kontrast in der Tat zwischen laryngalisierten Vokalen und den entsprechenden normalen Vokalen entstehen, ähnlich wie in den Lolo-Sprachen (Yi und Hani). Die Transkription der „gespannten“ Vokale in (24) wird demnach wie folgt revidiert⁹³:

(25)

a)	$s\text{̥}^{33}$ $s\text{̥}^{33}$ $ɕi^{33}$	Bekante	b)	$s\text{̥}^{33}$	Brennholz
	$s\text{̥}^{33}$	sieben		$s\text{̥}^{33}$	voll
c)	$t\text{̥}^h\text{̥}^{55}$ $t\text{̥}^h\text{̥}^{55}$	infizieren	d)	$t\text{̥}^h\text{̥}^{55}$	Lunge

Offenbar wird dieser Kontrast in der Eya-Mundart bald aufgehoben. Bei der Informantin S2 entsteht beispielsweise kaum Unterschied mehr zwischen den Aussprachen in (25a) und (25b), aber der Kontrast zwischen den Silben in (25c) und (25d) ist noch deutlich. Von dem Informanten S3 wurde hingegen kein laryngalisierter Vokal verwendet.

⁹¹ Eine der Mon-Khmer-Sprachen.

⁹² Ferner deuten Zhu & Zhou (2008) darauf hin, dass die Gespanntheit in der Hani-Sprache durch den Kontrast zwischen knarrenden Vokalen (*creaky coice*) - ein extremer Fall der Laryngalisierung - und den entsprechenden normalen Vokalen entsteht.

⁹³ Für weitere Beispiele für laryngalisierte Vokale in der Eya-Mundart siehe Anhang *Vokabular*.

2.3.3.3. Die Nasalvokale

In Bezug auf die vokalischen Reime ist außerdem nennenswert, dass regionsweise Nasalvokale in der Naxi-Sprache vorkommen, vor allem im Ostdialekt.⁹⁴ Die Nasalvokale werden anhand der Walabi-Daten⁹⁵ des Ostdialekts in (26) dargestellt.

(26)

a)	la ³³ ha ³³ xi ⁵⁵	der andere
b)	hũ ⁵⁵	Haar
c)	xũ ³³ xũ ³³	braten
d)	dz ³³ hõ ⁵⁵	Kleidung
e)	õ ³³ põ ⁵⁵	selbst
f)	xi ⁵⁵ hã ²¹	Verrückter

Die Entstehung solcher Reime soll auf einen Sprachwandel in der Na-Sprache zurückgehen. Der Rekonstruktion nach seien die Silbenanlaute dabei jeweils von Nasalen bzw. nasalen Konsonantenclustern abgeleitet.⁹⁶ Daraus entnehmen Michaud (2006c) und Michaud & Jacques & Rankin (2012), dass einige nasale Proto-Laute zunächst eine Denasalisierung (*eng. denasalization*) durchgemacht hätten, danach sei der lenierte Nasal bzw. das lenierte nasale Merkmal mit dem unmittelbar nachfolgenden Vokal zusammengeschmolzen, und dadurch seien die Nasalvokale in der Na-Sprache entstanden. Dieser Vorgang ergibt die folgenden Derivationen:

(27)

Die Entstehung von nasalisierten Reimen des Ostdialekts

- *N → N̄ → H^N/d _
- *CN → C^N/d _

Die Entstehung von pränasalisierten Konsonanten des Westdialekts

- *NC → ^NC/d _

In den Derivationen (27) operieren Nasale in unterschiedlichen Kontexten: Der Proto-Nasal *N (27a) wurde bei der Lenisierung zunächst stimmlos, dann zu einem oralen Konsonanten, vor allem in einen velaren Frikativ bzw. glottalen Laut umgewandelt, der

⁹⁴ Nasalvokale kommen im Westdialekt nur rar vor. In der einschlägigen Literatur werden sie erst bei Michaud (2006c) bekannt gemacht, die die Mundart in Fengke [fv⁵⁵ k^ho³³] 玉龙纳西族自治县奉科乡 beschreibt.

⁹⁵ Vgl. § 1.4. (iii).

⁹⁶ Vgl. Benedict (1972); Bradley (1979).

jedoch das übrig gebliebene nasale Merkmal noch trägt, nämlich H^N .⁹⁷ Sowohl der Nasal von dem Proto-Konsonantencluster $*CN$ (27b) als auch der vom $*NC$ (27c) gerieten ähnlicherweise durch die Denasalisierung in eine sekundäre Position, nämlich C^N bzw. NC , wobei sich dann aus dem letzteren der pränasalisierte Konsonant⁹⁸ ergibt.

Im Walabi scheint es zudem noch eine fakultative Aussprachevariante zwischen Nasalvokalen und den entsprechenden silbischen Nasalen zu geben. Der silbische velare Nasal [ŋ] steht beispielsweise in freier Variation zu dem Reim [ũ³³] in (26c). Dies wird in (28) verdeutlicht:

(28)

braten [xũ³³ xũ³³] [xŋ³³ xŋ³³]

Die optionalen Realisierungen hängen wesentlich von Sprechstil bzw. der Sprechgeschwindigkeit ab. Insbesondere bei den Jugendlichen, wie hier bei der Informantin S7,⁹⁹ sind silbische Nasale gebräuchlich. Weitere silbische Nasale liegen als freie Variante der Beispiele in (29) vor.

(29)

morgen Früh [mʋ²¹ sɿ²¹ ŋiə⁵⁵] [m̃²¹ sɿ²¹ ŋiə⁵⁵]
eine Satzpartikel¹⁰⁰ [mu³³] [m̃³³]

Während der Feldforschung wurde eine weitere Art von Nasalvokalen beobachtet. Sie entsteht allerdings durch synchrone phonologische Prozesse, vor allem durch die Fusion¹⁰¹ zweier Silben. So wird z. B. das Fragewort „wie“ [k^ha²¹ ni²⁴] oft einsilbig [k^hã²⁴] realisiert.

2.3.3.4. Reime der Lehnwörter

Wie bereits in § 2.3.1. erwähnt, sind die Naxi-Silben prinzipiell alle offen. Daher werden die konsonantischen Auslaute der nichtnativen Silben einfach weggelassen, z. B. wird das

⁹⁷ Dieser Vorgang ist noch bei der benachbarten Sprache Tamang zu beobachten: Für das Verb *rufen* kann man beispielsweise in der Aussprache beliebig zwischen [ʰɔt-pa] und [ʰhɔt-pa] wählen, vgl. Michaud (2006c: 37).

⁹⁸ Vgl. § 2.3.2.1.

⁹⁹ Vgl. § 1.4.(iii).

¹⁰⁰ Das Wort [mu³³] ist die Satzpartikel zur Bildung der Entscheidungsfragen *äze*, wie die Satzpartikel *ma* 嗎 im Hochchinesischen.

¹⁰¹ Darauf wird in § 2.3.4.3. und § 2.3.4.6. noch eingegangen werden.

aus dem Chinesischen entlehnte Wort „Film“ 電影 [tiɛn⁵¹ iŋ²¹⁴] im Westdialekt [tiæ⁵⁵ i³³] ausgesprochen.

In der Eya-Mundart ist das jedoch nicht unbedingt der Fall: Nasale Auslaute werden dort mit der Entlehnung übernommen. Dies wird anhand der Beispiele in (30) deutlich gemacht. Unter dem Begriff *Staat* versteht man in Eya nichts anders als „die Ära der kommunistischen Partei“. Dabei ist das dreisilbige Wort *kommunistische Partei* [koŋ²¹ ts^hɑ³³ taŋ³³] aus dem Chinesischen abgeleitet, vgl. *Mandarin*: 共產黨 [kuŋ⁵¹ ts^hɑŋ³⁵ taŋ²¹⁴]. Ähnlich geschieht es bei (30b): Dies geht auf das zweisilbige Wort 離婚 [li³⁵ xuən⁵⁵] aus dem Mandarin zurück.

(30)

- | | |
|---|----------------------|
| a. [koŋ ²¹ ts ^h ɑ ³³ taŋ ³³ dʒɥ ²¹] | Staat |
| b. [le ³³ li ²¹ xən ³³] | sich scheiden lassen |

Der Grund dafür, dass die Silbenkoda in diesen Fällen doch erlaubt ist, liegt wohl darin, dass die Silbenstruktur im Eya stark durch den regressiven Prozess geprägt wird, der bereits in (13a) aufgezeigt wurde: Pränasale assoziieren im Sprachfluss ständig mit vorangehenden Silben.

2.3.4. Ton

In der Naxi-Sprache ändert sich die Bedeutung eines Wortes allein durch Variation der Tonhöhe bzw. des Tonverlaufs. Die Tonhöhe ist nämlich distinktiv. Nach Yip (2002: 1) sind Töne ein weitverbreitetes Phänomen: Etwa 60-70% der Sprachen weltweit sind tonal. Zu den Tonsprachen gehören vor allem viele afrikanische Sprachen, ostasiatische Sprachen, Indianersprachen Nord- und Südamerikas sowie einige europäische Sprachen.¹⁰²

Bei Veränderung der Tonhöhe erfolgt auch in den meisten Akzentsprachen eine Hervorhebung einer Silbe gegenüber den anderen Silben eines Wortes.¹⁰³ Die Unterschiede zwischen den Tonsprachen und den Akzentsprachen liegen grundsätzlich

¹⁰² Vgl. Yip (2002: 17f.).

¹⁰³ Entweder durch eine Erhöhung der Grundfrequenz der akzentuierten Silbe, wie im Deutschen, oder aber durch eine Erniedrigung der Grundfrequenz, wie im Dänischen, vgl. Pärsson & Neppert (1991: 156f.); Neppert (1999: 168). Ausführliche Informationen über *Akzent* finden sich bei Hayes (1995: § 2).

darin, dass sich bei Akzentsprachen die Distinktivität erst bei zwei- oder mehrsilbigen Wörtern zeigt, während in den Tonsprachen fast jede Silbe einen phonologisch distinktiven Ton trägt. Der Wortakzent ist zudem entweder distinktiv, wie beispielsweise im Deutschen: *umfahren* vs. *umfahren*, oder nicht distinktiv, etwa im Französischen und Tschechischen, wo der Wortakzent fest bzw. vorhersagbar ist, vgl. Ternes (1999: 125).¹⁰⁴

Im Vergleich zu den anderen weltweit gebräuchlichen Systemen verfügen die sinotibetischen Tonsysteme generell über ein relativ reichlicheres Toninventar, das zusätzlich zu den Registertönen eine Reihe von Konturtönen enthält. Dank dieser Vielfalt gelingt es den Sprachen trotz ihrer minimalistischen Silbenstruktur und Morphologie, das Silbeninventar zu erweitern.¹⁰⁵ Mithin herrscht manchmal noch ein komplexes Zusammenspiel zwischen Tönen und weiteren phonologischen bzw. linguistischen Einheiten, wie es in der Naxi-Sprache der Fall ist. Dies ist Gegenstand des vorliegenden Abschnittes.

2.3.4.1. Entstehung

Tonsprachen sind zwar die häufigsten aller heute weltweit gesprochenen Sprachen, die Töne konnten sich allerdings erst spät herausbilden. Maspero (1912) beschrieb als Erster die Tonogenese der vietnamesischen Sprache. Der Aufsatz inspirierte spätere Forscher zu der Annahme, dass viele Tonsprachen, vor allem das klassische Tibetisch und das klassische Chinesisch, keine tonalen Sprachen gewesen seien.¹⁰⁶

Die Entstehung von Tönen lässt sich auf mehrere Faktoren zurückführen und wird je nach Sprache variieren. Zu den externen Faktoren zählt das Lehnwort. He & Jiang (1985: 10f.) deuten beispielsweise darauf hin, dass der steigende Ton der Naxi-Sprache hauptsächlich in den chinesischen Lehnwörtern vorkommt. Die internen Faktoren beziehen sich hingegen auf Phonation bzw. Transphonologization: Yip (2002: § 2.8) argumentiert, dass sich die tonalen Kontraste aus dem Verlust der laryngalen Distinktion entwickelten. Im Allgemeinen wird die Grundfrequenz eines Vokals durch laryngale Artikulationen der umgebenden Konsonanten konditioniert, sie wird nämlich entweder erhöht oder erniedrigt. Diese Veränderungen sind verstärkend, der zunächst allophonische Tonunterschied wird

¹⁰⁴ Außerdem ist noch ein dritter Sprachtyp zu betrachten: die Tonakzentsprachen (eng. *accentual languages* bzw. *pitch accent languages*), die Eigenschaften von Tonsprachen und Akzentsprachen aufweisen. Beispiele sind Roermond-Niederländisch, Schwedisch und Japanisch, vgl. Gussenhoven (1997/2000); Yip (2002: § 9.3).

¹⁰⁵ Vgl. Yip (2002: 172).

¹⁰⁶ Vgl. Haudricourt (1954a, 1954b); Yan (1959); Matisoff (1970, 1973); Maren (1973); Ohala (1978); Ouyang (1979); Placzek (1985); Whalen & Levitt (1995); Alves (1995); Kaji (1999).

anschließend phonemisch, sobald die konditionierenden Konsonanten oder auch nur deren konditionierendes Merkmal wegfällt. In der vietnamesischen Sprache soll zum Beispiel die Knarrstimme (*creaky voice*) zu der Entstehung der tonalen Kategorie geführt haben.¹⁰⁷ Haudricourt (1954b), Pulleyblank (1962a, 1962b) und Sagart (1999) stellen dar, wie die vier Töne jeweils von unterschiedlichen Auslauten der Silbe abgeleitet wurden, vom Alt- (500 v. Chr.) bis zum Mittelaltchinesisch (500 n. Chr.): Der Registerton 平聲 entstand aus Vokalen bzw. Sonoranten, der steigende Ton 上聲 aus Knacklauten, der fallende Ton 去聲 aus /s/ → /h/ sowie der Eintrittston 入聲 aus Plosiven.¹⁰⁸

(31)

1. Ton	hoch	[t ^h a ⁵⁵]	scharf
2. Ton	mittel	[t ^h a ³³]	starr
3. Ton	tief	[t ^h a ²¹]	Flasche
4. Ton	steigend	[t ^h a ²⁴]	er/sie

Die Entstehung von Naxi-Tönen ist bisher noch nicht im Detail zu verstehen.¹⁰⁹ In der Naxi-Sprache gibt es vier lexikalische Töne. Sie werden in (31) anhand der Beispiele dargestellt. Unter ihnen treten der Mittel- und Tieftone am häufigsten in Erscheinung. Bradley (1975) weist darauf hin, dass diese beiden Töne zuerst entstanden, während der Hochton sich erst später aus Konsonantenclustern im Silbenanlaut entwickelte. Da der lexikalisch steigende Ton bei den nativen Wörtern sehr selten vorkommt, argumentiert Michaud (2006b: 78), dass er erst im Laufe der morphosyntaktischen Prozesse entstand und danach durch Lehnwörter in eine neue tonale Kategorie gestellt wurde, vgl. § 2.3.4.3. und § 2.3.4.6.

2.3.4.2. Notation und Identifikation

Eine zweiziffrige Zahl gibt in (8) jeweils die Tonhöhe des Wortes wieder. Dieses System wurde von Y. R. Chao zur Notierung der Töne entwickelt.¹¹⁰ Er unterteilt die Tonhöhe in fünf Ebenen, wobei „5“ dem höchsten und „1“ dem niedrigsten Ton entspricht. Die Tonänderung kann in der Folge durch eine Verkettung von Zahlen transkribiert werden. In dieser Arbeit werden Chao System, die diakritischen Zeichen des IPAs und die Abkürzungen abwechselnd verwendet:

¹⁰⁷ Vgl. Alves (1995).

¹⁰⁸ Weitere Faktoren der Tonogenese finden sich bei Kingston (2011).

¹⁰⁹ Vgl. Li, Z. (2013a: 171-180).

¹¹⁰ Vgl. Chao (1930).

(32)

Chao	IPA	Abkürzung	Ton
55	1	H	hoch
33	4	M	mittel
21	1	T	tief
24/13	1 / 4	MH/LM	steigend

Die beiden oben illustrierten Töne [24] und [13] sind in der Naxi-Sprache frei variierende Allotöne. Da die in dieser Arbeit angeführten Beispiele aus unterschiedlichen Regionen bzw. Mundarten stammen, werden sie – sowohl Töne als auch Segmente - möglichst in der streng phonetischen Transkription bzw. in den originalen Beschreibungen von anderen Autoren erfasst. Differenzen zwischen den Dialekten werden also berücksichtigt. Wenn nicht anders erwähnt, bezieht sich die Naxi-Sprache hier auf die Mundart der Lijiang-Ba 麗江壩.

In den Publikationen über die Naxi-Sprache wird der dritte Ton entweder mit [31] oder [21] notiert. Diese beiden Alternativen begegneten mir stets auch bei meiner Feldforschung. Yip (2002: 21) schildert treffend, dass es im Vergleich zur Transkribierung eines Vokals bei der Feldforschung schwieriger ist, einen Vokal an seinen phonetischen Eigenschaften wiederzuerkennen und eine Tonhöhe genau zu identifizieren.

Aus den Untersuchungen von Fok Chan (1974) und Abramson (1978) sowie den Studien von Gandour (1978) ergibt sich die Schlussfolgerung, dass die Grundfrequenz (F₀) für das Erkennen von Tönen der natürlichen Sprachen eine entscheidende Rolle spielt. Dennoch hat der Ton keine feste F₀: Sie variiert von Sprecher zu Sprecher, und sogar bei einzelnen Personen. Die Variabilität hängt unter anderem davon ab, ob der Sprecher männlich oder weiblich ist, jung oder alt, beruhigt oder aufgeregt, ob das Wort am Anfang oder am Ende eines Satzes steht usw.¹¹¹ Töne sind nämlich immer relative Einheiten.

Aus der Perspektive der Wahrnehmung stellen indessen Wang & Li (1967) und Peng (2000) fest, dass einheimische Hörer in der Lage sind, die zugrundeliegende Form eines Tones abzurufen, trotz der Entstehung radikaler phonologischer Transformationen: Im Mandarin etwa ist bei dem Tonsandhi des dritten Tons¹¹² der Ton der vorhergehenden Silbe gleich dem fallend-steigenden Ton zu verstehen, obwohl es sich dabei phonetisch um einen hoch-steigenden Ton handelt. Denn statt präziser Tonhöhen werden die Töne als

¹¹¹ Vgl. Yip (2002: 21).

¹¹² Das heißt, wenn auf eine Silbe im dritten Ton eine weitere Silbe im dritten Ton folgt, wird die vorhergehende Silbe im zweiten Ton ausgesprochen.

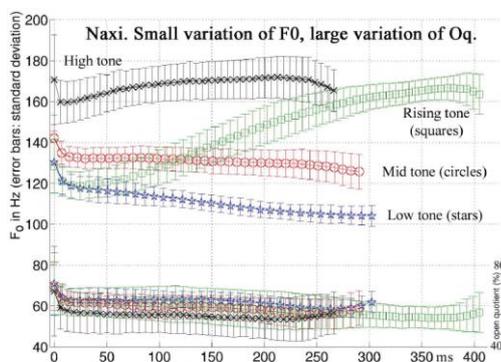
Kategorien bzw. Tonhöhenvariationsmuster wahrgenommen, ob sie also hoch, tief oder kontur sind.¹¹³

Deshalb kommt das oben erwähnte Problem, wie der dritte Ton der Naxi-Sprache notiert werden soll, wohl durch die Ungewissheit zustande, ob der dritte Ton ein Register- oder ein Konturton ist, mit anderen Worten, ob er sich mit gleichbleibenden Tonhöhen oder mit verschiedenen Tonhöhenverläufen verhält.

In der Tat kommt es bei einem Registerton normalerweise zu einer winzigen Tonhöhenveränderung am Anfang. Chan *et al.* (1976) untersuchen daher die Töne des Mandarins aus Perspektive der Phonetik, um herauszufinden, worin der Unterschied zwischen einem Registerton und einem Konturton besteht. Als Ergebnis zeigt sich: Wenn eine relative Steigerung der Tonhöhe mehr als 12 Hz beträgt, wird der Ton als Konturton wahrgenommen, ansonsten als Registerton.¹¹⁴ Unter dem Gesichtspunkt der Dauer ist hingegen ein Konturton kaum wiedererkennbar, wenn das gesamte Signal der Silbe sich auf eine kürzere Zeitspanne als 130 ms verläuft, etwa das der mit Verschlusslauten endenden Silben in den chinesischen Dialekten, die nur ca. 120 ms dauern und somit typischerweise als Registertöne bezeichnet sind.¹¹⁵

Allerdings beschränken sich die beiden vorliegenden Studien mehr oder weniger auf die chinesischen Sprachen. Die Daten zu dem Unterschied zwischen den beiden Tonkategorien könnten jedoch sprachspezifisch sein. In der Naxi-Sprache zeigt sich offenbar eine andere Situation. Nach einer Untersuchung aller vier Töne in dem Dorf A-Ser (/a¹ sə¹/) 麗江冷不羅自然村, das in der Nähe der Naxi-Hauptstadt Dayan liegt, kamen Michaud & Mazaudon (2006) zu dem nachfolgenden Ergebnis:

(33) Die vier Naxi-Töne



Durchschnittliche Daten von 160 Silben in einem Trägersatz.

¹¹³ Zu einem ähnlichen Ergebnis kommen auch Burnham & Jones (2002).

¹¹⁴ Vgl. Yip (2002: 293).

¹¹⁵ Vgl. Yip (2002: 291).

Das vorliegende Diagramm macht deutlich, dass die Grundfrequenz des dritten Tons (blau) sich im Verlauf relativ wenig ändert, ähnlich wie bei dem Hoch- und Mittelton. Somit kann man davon ausgehen, dass der dritte Ton ein Registerton ist, der besser mit [2¹] transkribiert wird. Diese Schlussfolgerung basiert zwar auf der phonetischen Tatsache, aber der Ton ist, wie zuvor diskutiert, mehr oder weniger ein phonologischer Gegenstand, denn für denjenigen, der keine Tonsprache spricht, ist es kaum unterscheidbar, ob ein Ton Register- oder Kontourton ist.¹¹⁶ Deshalb soll das Problem, den dritten Ton der Naxi-Sprache zu identifizieren, auch aus der Perspektive der Phonologie behandelt werden, zumal bei Tonsandhi. Der Theorie zufolge entsteht, wenn ein Tiefton (Registerton) im Verlauf der Koaleszenz mit einem Mittel- oder Hochton assoziiert, ein steigender Ton;¹¹⁷ ein fallender Ton (Konturton) führt in diesem Fall hingegen zu einem fallend-steigenden Ton, der in der Naxi-Sprache überhaupt nicht vorhanden ist. Aus diesem Grund soll der dritte Ton auch als Registerton betrachtet werden.

2.3.4.3. Suprasegmentale Merkmale

Als eine markante Eigenschaft des Tones ist zu nennen, dass er suprasegmentale Merkmale aufweist. Mit anderen Worten: Der Ton verhält sich unabhängig von den sequentiellabfolgenden Segmenten der lautsprachlichen Äußerungen. In der Naxi-Sprache können zwei dieser Merkmale beobachtet werden: Stabilität und Mobilität.

Stabilität

Um die Aussprache der Wörter zu vereinfachen, geschieht im Alltagsgespräch der Naxi das, was auch in anderen Sprachen auftritt: die Tilgung von Segmenten. In solchen Fällen werden die entsprechenden Töne normalerweise nicht völlig getilgt, sondern sie bleiben erhalten und verbinden sich mit einer anderen Silbe. Dies wird anhand des Beispiels aus dem Dorf Gudu 古都 in (34) deutlich.

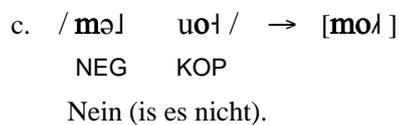
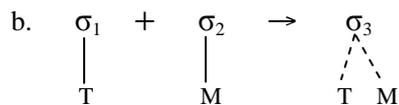
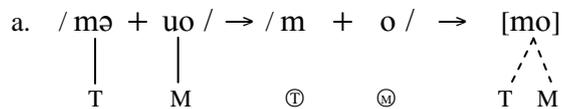
Die Derivation (34) stellt das Zusammenschmelzen zweier Silben dar, bei dem /məl/ und /uo/ zunächst jeweils einen Reduktionsvorgang erleben, wobei Segmente weggelassen werden, nämlich /ə/ aus der ersten Silbe (σ_1) und /u/ aus der zweiten (σ_2). Dadurch lösen sich automatisch die Assoziationslinien zwischen den beiden Silben und den entsprechenden Tönen, wie in (34a) ersichtlich ist. Das heißt, es ergeben sich zwei Töne,

¹¹⁶ Vgl. Neppert (1999: 174); Yip (2002: 293).

¹¹⁷ Darauf wird in den folgenden Abschnitten noch eingegangen.

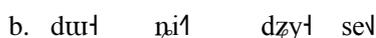
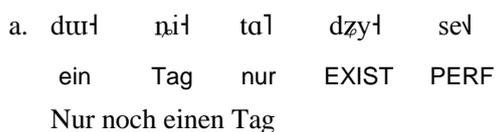
die mit nichts verbunden sind: sog. freischwebende Töne (hier mit einem Kreis gekennzeichnet). Sie verbinden sich mit der neuen Silbe (σ_3), die dann auf die beiden Reduktionssilben zurückzuführen ist.¹¹⁸ In der Folge entsteht der Konturton [\uparrow] bzw. [TM].

(34)



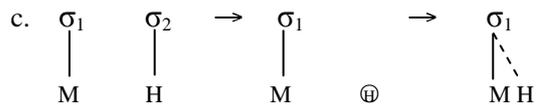
Nicht nur ein einzelnes Segment kann getilgt werden, in der Naxi-Sprache kommt es auch zu kompletten Auslassungen einer Silbe. Dies wird aus dem Beispiel in (35) ersichtlich,¹¹⁹ in dem das Wort /ta\uparrow/ weggelassen werden kann und der dadurch entstandene freischwebende Ton \uparrow mit der unmittelbar vorangehenden Silbe assoziiert. Folglich entsteht ein steigender Ton [\uparrow] bzw. [MH], wie es in (35b) und (35c) illustriert wird, ohne dass sich die Bedeutung des Satzes von (35a) differenziert. Nach Michaud (2006b: 65) ist ein solcher Wegfall ein weit verbreitetes Phänomen in dem Umkreis des Westdialektes, wo das Adverb wie gezeigt mit dem Hochton ausgesprochen wird. In Fengke (/fɤ\uparrow k^ho\uparrow/) 奉科, wo das Wort einen tief-steigenden Ton aufweist, nämlich /ta\uparrow/, geschieht die Reduktion dagegen nicht.

(35)



¹¹⁸ Die getrickelten Linien in (34) stellen das Hinzufügen der Assoziationslinien dar.

¹¹⁹ Vgl. He & Jiang (1985: 14f.).



Die silbische Koaleszenz ist zwar im ganzen Naxi-Sprachraum verbreitet, bezieht sich jedoch auf eine relativ beschränkte Anzahl. Abgesehen von Substantiven fasst Michaud (2006b) dabei insgesamt neun Wörter zusammen, darunter sowohl Inhaltswörter als auch Funktionswörter. Sie werden alle mit Hochton ausgesprochen und im Alltag sehr häufig gebraucht. Es ist unter anderem zu beachten, dass die nackte Silbe¹²⁰, die direkt mit dem vokalischen Silbenkern beginnt, eine höhere Wahrscheinlichkeit aufweist, bei bisilbischen Wörtern mit der vorangehenden Silbe zu fusionieren, um eine lexikalische Einheit zu äußern.¹²¹ Darüber hinaus ist Michaud (2006b: 64) davon überzeugt, dass die Funktionswörter eher eine Koaleszenz erleben als andere Wortarten, weil sie prosodisch schwächer sind.

Mobilität

In der Na-Sprache in Yongning 永寧 notiert Michaud (2008a) eine Art der Beweglichkeit des Tones, die sich, analog zu den Bantu-Sprachen¹²², nur auf Hochton bezieht: den sog. H_φ-Ton, der stets mit der letzten Silbe einer phonologischen Phrase assoziiert. ‚φ‘ bezeichnet hier nämlich eine Grenze der phonologischen Phrase.¹²³

Die Daten in (36) zeigen: Wenn auf das bisilbische Wort /kɥɪ ʂiɪ/ die Kopula /ŋiɪ/ folgt und dadurch eine prosodische Einheit – hier eine phonologische Phrase – aufgebaut bzw. erweitert wird, geschieht es, dass der Hochton sich von seiner ursprünglichen Position weg zum Ende der Phrase bewegt. Folglich wird der originale Tieftone der Kopula von ihm ersetzt. Die Lücke, die der H_φ-Ton hinterlassen hat, wird durch Assimilation mit dem Ton der unmittelbar vorangehenden Silbe gefüllt. Das heißt, dass sich das Merkmal M von /kɥɪ/ nach rechts ausbreitet und mit /ʂi/ assoziiert. Ähnliches geschieht auch bei dem Beispiel in (36c), in dem der H_φ-Ton auf dem tonlosen Morphem /ɬæ/ gelandet ist, das am Ende der phonologischen Phrase steht. In (36d) verfügen die Silben hingegen über keinen H_φ-Ton, deshalb tritt die Tonbewegung hier nicht auf.¹²⁴

¹²⁰ Dazu zählt auch diejenige, die mit Halbvokal als Silbenanlaut transkribiert wird.

¹²¹ Vgl. He & Jiang (1985: 11); Michaud (2006b: 85); Michaud & He (2007: 242f.).

¹²² Vgl. Yip (2002: 66).

¹²³ Bei Michaud (2008a) wird im Original stattdessen das Zeichen „\$“ verwendet.

¹²⁴ Vgl. Michaud & Latami (2011); Michaud (2013c).

als tontragende Elemente erweisen.¹²⁶ Die Naxi-Sprache ist eine monosilbische Sprache, in der jede Silbe ein lexikalisches Wort¹²⁷ repräsentiert und einen einzigen Ton trägt. Das gilt auch für die Silben, die zwei Vokale aufweisen, nämlich den Diphthong, z. B. /zua/ *Pferd*. Angesichts der Assoziation, der Ausbreitung und der Tilgung des Tones, wie oben bereits klargestellt, sind die tontragenden Einheiten hier eher die Silben als die Vokale. Mit anderen Worten: Der Tonverlauf verteilt sich über die ganze Silbe bzw. das ganze Wort. Zudem kommen im Naxi'schen silbische Konsonanten vor. Sie bilden Silben, die überhaupt keinen Vokal aufweisen. Die Silbe /fɥ/ wird beispielsweise als silbischer Konsonant [ɥ] realisiert. Im Eya tritt daneben noch der silbische Konsonant [β] auf, der auf die Silbe /bɥ/ zurückzuführen ist:

(37)

- a. /fɥ/ → [ɥ] Maus
 b. /bɥ/ → [β] eindringen

2.3.4.5. Registertöne

Die Naxi-Sprache hat drei Registertöne (H, M, T). Michaud *et al.* (2015) haben nachgewiesen, dass der relative Abstand zwischen einzelnen Tönen, d.h. zwischen Hoch- und Mittelton sowie Mittel- und Tiefton, symmetrisch ist. Der untere Teil des Diagramms in (33) veranschaulicht, dass die glottalen Öffnungsquotienten für die jeweilige Tonhöhe sich stark überlappen, wobei nahelegt, dass die Verteilung der verschiedenen Naxi-Töne mit den Phonationsmerkmalen nichts zu tun hat.¹²⁸ Dies stimmt mit dem Befund überein, dass die Eya-Mundart markanterweise noch gespannte Vokale¹²⁹ aufweist:

(38)

[s̃¹⁵⁵] Stange [s̃¹³³] Brennholz [z³³ s̃¹²¹] Langlebigkeit

¹²⁶ Vgl. Roberts (2005); Antilla & Bodomo (1996).

¹²⁷ Jedes Wort in der Naxi-Sprache kann zwar aus einer bis zu vier Silben bestehen, jedoch sind die meisten Wörter ein- oder zweisilbig.

¹²⁸ Vgl. Michaud & Mazaudon (2006).

¹²⁹ Vgl. §2.3.3.2.

Reduplikation

Bei der Reduplikation der Registertöne ereignet sich in der Naxi-Sprache eine Art Tonveränderung, die bemerkenswert ist, da sie sich anscheinend nicht auf die gängigen phonologischen Regeln, etwa die Assimilation oder die Ausbreitung, zurückführen lässt. Dies wird anhand der Beispiele aus Eya in (39) sichtbar. Dabei wird die ursprünglich den Hochton tragende Silbe mit dem Mittelton wiederholt, während die den Tiefton tragende Silbe sich umgekehrt verhält: Die erste Hälfte der Reduplikation wird mit dem Mittelton ausgesprochen, die zweite Hälfte mit dem originalen Tiefton. Der Mitteltonträger bleibt in diesem Fall unverändert.

(39)

/la ⁵⁵ /	→ [la ⁵⁵ la ³³]	sich prügeln	H → H + M
/ts ^h o ³³ /	→ [ts ^h o ³³ ts ^h o ³³]	tanzen	M → M + M
/kuə ²¹ /	→ [kuə ³³ kuə ²¹]	kreisen	L → M + L

Bei zweisilbiger Reduplikation fallen zwei Muster auf: das AABB-Muster und das ABAB-Muster, wobei die beide Großbuchstaben „A“ und „B“ sich jeweils auf die erste und die zweite Silbe des Ausgangswortes beziehen. Das AABB-Muster ist als eine Art phonologischer Erweiterung der in (39) schon dargestellten einsilbigen Reduplikation zu verstehen, während bei dem ABAB-Muster angeblich keine lexikalische Tonveränderung geschieht. Dies ist in Beispiel (40) ersichtlich, das aus Michaud & Vaissière (2007: 802) stammt:

(40)

	/lɿ ²¹ fɿ ⁵⁵ /	schön warm ¹³⁰	(Tonmuster: L + H)
AABB	[lɿ ³³ lɿ ²¹ fɿ ⁵⁵ fɿ ³³]		(Tonmuster: M + L + H + M)
ABAB	[lɿ ²¹ fɿ ⁵⁵ lɿ ²¹ fɿ ⁵⁵]		(Tonmuster: L + H + L + H)

¹³⁰ Bei Michaud & Vaissière (2007: 802) wird dies fälschlicherweise als „lukewarm“ übersetzt.

Bei dem AABB-Muster in (40) werden die beiden Teile der zweisilbigen Quellphrase nämlich jeweils nach dem einsilbigen Muster in (39) redupliziert: /l_V^L/ → [l_V^M l_V^L]; /f_V^H/ → [f_V^H f_V^M].

Michaud & Vaissière (2007) sind davon überzeugt, dass bei den Reduplikationen ein tonales bzw. melodisches Abwärtsschema vorherrscht: Der erste Ton wird relativ höher als der zweite realisiert. Dieses Abwärtsschema ist sogar bei dem ABAB-Muster zu bemerken. Obwohl dabei keine phonologische Tonveränderung auftritt, sind die letzten zwei Silben phonetisch schwächer als die ersten zwei: Sie sind kürzer und weisen eine niedrigere Grundfrequenz auf. Dies ließe sich als eine Art Betonung des ersten Teils (nämlich der ersten zwei Silben als Ganzes) von reduplizierten Ausdrücken gegenüber dem übrigen Teil verstehen.¹³¹ Ferner deuten Michaud & Vaissière (2007) darauf hin, dass das Abwärtsschema in der Tat die Intonationsstruktur der Naxi-Sprache konstruiert und auf verschiedene linguistische Ebenen, etwa die des Wortes, der Phrase und des Satzes, übergreift.¹³²

Darüber hinaus überprüfen Michaud *et al.* (2015) alle drei Registertöne der Lijiang-Mundart jeweils bei ungeduldiger oder sorgfältiger Stimmungslage der Sprecher. Das Ergebnis: Unter „ungeduldigen“ Bedingungen werden alle Töne mit einer deutlichen Erhöhung der Grundfrequenz (F₀) realisiert. Lexikalische Töne können also durchaus durch Stimmungen bzw. Intonation geprägt werden.

Als Fazit ist festzuhalten, dass sich die in (39) dargestellten Tonveränderungen, die mit Tonsandhi nicht zu erklären sind, sehr wahrscheinlich auf das prosodische System der Naxi-Sprache zurückführen lassen.

2.3.4.6. Konturtöne

Zusätzlich zu den Registertönen existiert in der Naxi-Sprache außerdem ein steigender Ton, allerdings mit einem geringen Vorkommen. Am häufigsten werden drei native Wörter in Eya und fast überall in dem übrigen Sprachraum des Westdialektes gefunden, die einen lexikalisch steigenden Ton tragen: die sogenannten Familienpronomen, vgl. (41).

¹³¹ Vgl. Michaud & Vaissière (2007: 803); Michaud (2013b).

¹³² Ähnlich beschreibt Neppert (1999: 165), dass es im Allgemeinen einen Frequenzabfall vom Anfang einer Intonationsgruppe bis zu deren Ende gibt. Vergleichbare prosodische Strukturen der asiatischen Sprachen sind bei Yip (2002: 174) zu sehen.

(41)

- | | | |
|----|------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. | ŋa²⁴ | meine Familie / mein Zuhause |
| 2. | na²⁴ | deine Familie / dein Zuhause |
| 3. | t^ha²⁴ | seine/ihre Familie / sein/ihr Zuhause |

Ansonsten tritt der lexikalisch steigende Ton oft bei Lehnwörtern auf, vor allem bei chinesischen Wörtern¹³³, die meistens früher schon einmal einen sog. „Eintrittston“ 入聲¹³⁴ getragen haben, der im modernen Hochchinesisch jedoch nicht mehr vorhanden ist und nur noch in einigen Dialekten, etwa dem Kantonesischen, erhalten blieb, wie folgendes Beispiel zeigt:

(42)

Naxi	Hochchinesisch	Kantonesisch	
/te ²⁴ kuə ²⁴ /	/tə ³⁵ kuo ³⁵ /	/tək ⁵ k ^w ɔk ³ /	Deutschland
/pi ²⁴ /	/pi ²¹⁴ /	/pət ⁵ /	Stift
/mə ²⁴ /	/mai ⁵¹ /	/mek ² /	Weizen

Der lexikalisch steigende Ton findet sich auch bei Lehnwörtern, die aus dem Tibetischen abgeleitet sind. Allerdings kommen diese Wörter nur noch in den Naxi-Schriftsprachen¹³⁵ vor. Da die Naxi-Religion intensiv durch die tibetische Religion beeinflusst wurde, treten tibetische Ausdrücke ab und zu in Domba-Ritualtexten auf. Zum Beispiel wird das Schriftzeichen 𑄎 auf Tibetisch [ɕə²⁴] für „Huhn“ ausgesprochen, statt dem nativen [æ²¹].¹³⁶

Neben Lehnwörtern, die als externer Faktor für die Entstehung des steigenden Tones in der Naxi-Sprache gelten, gibt es außerdem eine vielfältige interne Dynamik – dazu zählen die Fusion der Silben, die Intonation und die syntaktischen Funktionen.

¹³³ Generell werden die den Hochton 1 und den fallend-steigenden Ton 4 tragenden chinesischen Lehnwörter in der Naxi-Sprache mit dem Mittelton 1 ausgesprochen; der steigende Ton 1 wird hingegen zum Tieftone 1; der fallende Ton zum Hochton 1. Zudem werden in der Naxi-Sprache einige Eintrittston-Lehnwörter ausnahmsweise zu Tieftone-Trägern umgewandelt, vgl. Jiang (1980: 61).

¹³⁴ Dabei handelt es sich um einen Ton von sehr kurzer Dauer mit dem Klang eines Pfeils, der in ein Holzbrett einschlägt, weswegen er oft mit einer einziffrigen Zahl transkribiert wird. Normalerweise endet der Eintrittston auf einen Verschlusslaut, vgl. Chao (1930); Dell (1977).

¹³⁵ Vgl. § 3.

¹³⁶ Vg. Fang & He (1981/1995: 167).

Beispiele für die Fusion der Silben sind bereits in (34) aufgeführt. Ein Konturton kann nämlich auch durch Tonsandhi erzeugt werden. Allerdings beschränkt er sich in der Naxi-Sprache auf den steigenden Ton. Es wird sich dadurch also kein fallender Ton ergeben, wie folgendes Beispiel zeigt:

(43)

/tɕəŋ zəŋ/	→ [tɕəŋ]	Geld	H + M → H
/tɕəŋ aŋ/	→ [tɕəŋ]	Sauerkraut	M + L → L

Zusammen mit den aus He & Jiang (1985: 11) stammenden Daten in (43) macht dies deutlich: Bei der Fusion von zwei Tönen ergibt sich, wenn der erste Ton höher als der zweite Ton ist, einer von den beiden Tönen als markierter Ton. Sämtliche Naxi-Töne können nämlich nach ihrer Markiertheit in Skalen angeordnet werden: Der Mittelton tritt am häufigsten auf, danach folgen der Tiefton, der Hochton und der steigende Ton. Im Vergleich zum Mittelton ist also der Tiefton in der Naxi-Sprache markiert, der Mittelton wird hingegen als unmarkiert bezeichnet. Wenn der erste Ton jedoch niedriger als der zweite Ton klingt, ergibt sich eine Reihenfolge der beiden beteiligten Töne und somit ein steigender Konturton, wie es bei (34) und (35) der Fall ist. Der Grund dafür, dass bei dem Fusionsvorgang kein fallender Ton entsteht, besteht darin - so deutet Michaud (2003: § 3.1.) an -, dass die Kategorie des fallenden Tones in der Naxi-Sprache fehlt. Die beiden Fusionsregeln des Naxi-Tones sind in (44) angeführt. ‚>‘ bedeutet ‚höher als‘; das ‚m‘ steht für ‚markiert‘.

(44) Tonfusionsregeln

Regel 1: $T_1 + T_2 \rightarrow T_1 T_2$ { $T_2 > T_1$ }

Regel 2: $T_1 + T_2 \rightarrow T_m$ { $T_1 > T_2$ }

Doch nicht alle Fusionen sind sofort erkennbar, wenn sie in der Alltagssprache schon habituell sind. Es handelt sich also um eine Lexikalisierung des steigenden Tones. Dafür sind zwei Beispiele aus der Dayan-Mundart in (45) dargestellt. Das Hilfswort /leŋ/ tritt vor dem Verb auf und trägt normalerweise lexikalisch einen Mittelton.¹³⁷ Wenn es aber vor den Richtungsverben steht, wie /xurŋ/ *gehen* oder /luŋ/ *kommen*, wird es mit steigendem

¹³⁷ Dies ist in der Eya-Mundart noch oft zu beobachten, beschränkt sich in dem Dialekt der Naxi-Hauptstadt jedoch nur auf einige Verben.

Ton ausgesprochen, vgl. (45a-b). Der Grund dafür soll die Auslassung des direktionalen Komplementes /uɿ/ sein,¹³⁸ das sich auf die Richtung bzw. die Tendenz bezieht und im Alltag kaum noch verwendet wird. Nach der Auslassung des Komplements bleibt nämlich dessen Hochton freischwebend erhalten und assoziiert mit dem Hilfswort, wodurch ein steigender Ton entsteht. Der Konturton wird in diesem Fall lexikalisiert und bleibt konstant, obwohl das Wort /uɿ/ nach und nach aus der Sprache verschwindet. Auf ähnliche Weise geschieht es bei dem Fall in (45d-e): /əɿ/ ist das Zusammenschmelzen von dem zweisilbigen Wort /ŋəɿ ʰgɯɿ/¹³⁹ *wir*; /dzɿ/ steht für *Paar*; /kɿ/ ist das Zählwort für Menschen - heutzutage soll der Ausdruck „*wir (beide)*“ eher wie in (45d) ausgesprochen werden.

(45)

- | | | | |
|-----------------|-----------------|----------------|-------------|
| a. [leɿ beɿ] | machen | d. [əɿ dzɿ] | wir (beide) |
| b. [leɿ xɯɿ] | gehen (nach/zu) | e. [əɿ dzɿ kɿ] | wir (beide) |
| c. [leɿ uɿ xɯɿ] | gehen (nach/zu) | | |

Außer den oben bereits besprochenen Tonveränderungen bei der Reduplikation sind weitere Modelle zu finden, die eher dialektspezifisch sind. In dem Flachland von Lijiang wird beispielsweise der Tiefton bei der Reduplikation erst steigend, vor allem bei Farbbezeichnungen, wie in (46).¹⁴⁰ Dies hängt wohl von der Intonationsstruktur der Lijiang-Mundart ab, die in den anderen Sprachräumen nicht zu beobachten ist.

(46)

- | | | | |
|-------------------|---|---|---------|
| p ^h əɿ | → | p ^h əɿ p ^h əɿ (gəɿ) | weiß |
| naɿ | → | naɿ naɿ (gəɿ) | schwarz |
| xyɿ | → | xyɿ xyɿ (gəɿ) | rot |

Der Konturton kann unter anderem auch syntaktische Funktion besitzen. Dafür nennt Michaud (2003) zwei Beispiele: Im Vergleich zu dem üblichen Ausdruck in (47a), der benutzt wird, um die Bedeutung „*gleich*“ zu auszudrücken, wird die Antwort auf eine oppositionelle Meinung durch den steigenden Ton bei /sy/ in (47b) hervorgehoben; auch

¹³⁸ Li, Ying (2015, persönliche Kommunikation).

¹³⁹ Auswechselbar mit dem Ausdruck /ŋəɿ ʰgɯɿ/, vgl. He, J. & Jiang (1985: 68, 100).

¹⁴⁰ Vgl. He, J. & Jiang (1985: 56).

im Verhältnis zu dem normalen Imperativsatz in (47c) bietet der steigende Ton bei /nu/ in (47d) eine besondere Betonung.

(47)

- | | |
|--|--|
| <p>a. dtu¹ sy¹ wa¹
gleich KOP
...sei/seien gleich</p> | <p>c. nu¹ ly¹
2.Sg. gucken
Guck mal.</p> |
| <p>b. dtu¹ sy¹ wa¹
doch gleich!</p> | <p>d. nu¹ ly¹
Guck mal!</p> |

2.3.4.7. Wortbezogene Tonmuster

Bislang hat sich die Diskussion hauptsächlich auf das Tonsystem des Westdialektes konzentriert. Der wesentliche Unterschied zwischen West- und Ostdialekt liegt darin, dass die Naxi-Sprache durch silbenbezogene Tonmuster gekennzeichnet ist, während die Na-Sprache wortbezogene Tonmuster aufweist, wie im Folgenden dargestellt:

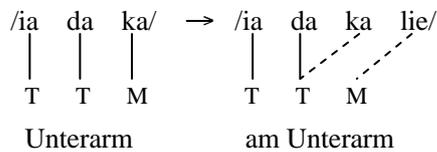
(48)

<p>a. HM. MH. M. T.</p>	<p>hoch-fallend hoch-steigend mittel tief</p>	<p>[dze⁵³] [dze³⁵] [dze³³] [dze¹¹]</p>	<p>wo Paar Reis Riegel</p>
<p>b. H.T. M.H. M.M. T.T.</p>	<p>hoch-fallend hoch-steigend mittel tief</p>	<p>[po⁵⁵ tu¹¹] [χa³³ du⁵⁵] [t^ha³³ ə³³] [χu¹¹ dʒi¹¹]</p>	<p>Falte Scham Buch Kohle</p>
<p>c. H.M.T. M.M.H. M.M.M. T.T.M.</p>	<p>hoch-fallend hoch-steigend mittel tief-steigend</p>	<p>[si⁵⁵ ka³³ la¹¹] [lie³³ ɕy³³ na⁵⁵] [ma³³ la³³ ky³³] [χa¹¹ si¹¹ po³³]</p>	<p>Ast Frühling Rinderjoch Gastgeber</p>

Die bei Li, Z. (2013a: 26ff.) erfassten Daten in (48) erweisen, dass es in der Na-Sprache in Ninglang 寧蒗雁口壩村 prinzipiell vier lexikalische Töne gibt. Dennoch wird bei zweisilbigen oder mehrsilbigen Wörtern ein bestimmtes wortbezogenes Tonmuster verfolgt, das in seiner Form jeweils mit den vier lexikalischen Tönen des monosilbigen Wortes übereinstimmt. Anders ausgedrückt: Das Tonmuster entfaltet sich über mehrere

Silben innerhalb des Wortes. Die produzierten Töne gehören dann nicht zu einzelnen Silben, sondern zu ganzen mehrsilbigen Wörtern.

(49)



Das Beispiel in (49) macht explizit, wie sich das Tonmuster T.T.M. in der Na-Sprache weiter ausbreitet: Der letzte Mittelton breitet sich zuerst von links nach rechts aus, analog zu (36), bis zur der letzten Silbe des phonologischen Wortes; dementsprechend breitet sich auch das Tonmerkmal der vorletzten Silbe von links nach rechts aus, um die restlichen noch nicht vollgezogenen Silben zu assoziieren. Dadurch wird die ursprünglich tief-steigende Musterstruktur beibehalten.¹⁴¹

2.4. Die Struktur der Grammatik

Die grundlegende Wortstellung der Naxi-Sprache ist Subjekt-Objekt-Verb. Während Deutsch als eine der typischen flektierenden Sprachen bezeichnet wird, in denen die grammatische Funktion eines Wortes durch Flexion kenntlich gemacht ist, zählt die Naxi-Sprache zu den analytischen Sprachen, in denen die grammatische Funktion eines Begriffes durch unabhängige Einzelwörter ausgedrückt wird.¹⁴² Demzufolge werden bei der Betrachtung der Naxi-Grammatik nicht die Konjugation und die Deklination in den Mittelpunkt gestellt, sondern die Verteilung sowie das Zusammenspiel von Einzelwörtern, vor allem von Hilfswörtern bzw. Partikeln.

2.4.1. Person

Die grammatische Person wird im Naxi'schen nicht am Verb, sondern bloß am Pronomen markiert. Im Vergleich dazu wird sie in der deutschen Sprache doppelt markiert: sowohl am Verb als auch am Personalpronomen:

¹⁴¹ Ein solches Tonmuster, dessen Ausbreitungsdomäne das phonologische Wort ist, findet sich auch in den Nachbar-Sprachen, etwa der Shixing-Sprache, die mit der Na-Sprache verwandt ist, vgl. Chirkova (2009).

¹⁴² Zur Sprachtypologie vgl. Croft (1991: § 2.3.); Bossong (2004: 431ff.); Song, Jae Jung (2011); Schlegel, F. (1808); Schlegel, A. (1818/1971); Humboldt (1827-29/1963); Schleicher (1859); Sapir (1921).

(50)

	Eya	Deutsch
1.	ŋə ²¹ na ²¹ ɕi ³³ ua ²¹	ich bin Nazi
2.	nɯ ²¹ na ²¹ ɕi ³³ ua ²¹	du bist Nazi
3.	tʰi ³³ na ²¹ ɕi ³³ ua ²¹	er/sie ist Nazi

Anhand der angeführten Beispiele ist ersichtlich, dass die Nazi-Sprache nicht nach grammatischem Geschlecht (wie im Deutschen in der 3. Person er/sie) unterscheidet. Auch ein Pronomen für nicht-menschliche Wesen ist nicht bekannt.

Eine Höflichkeitsform bei der 2. Person kommt zwar im Eya nicht vor, wird aber in Lijiang verwendet: Sie wird durch die Anrede mit dem Pronomen ŋɯ⁵⁵ gebildet, um die Älteren zu ehren und ihnen Respekt zu zollen.¹⁴³ Hinzu kommt das Fürwort u⁵⁵ für Adressaten von Altersgenossen.

Eine Besonderheit der grammatischen Person besteht darin, dass die Nazi-Sprache zusätzlich noch die in (41) bereits erwähnten Familienpronomina aufweist, die im Alltag oft beim Plural abwechselnd mit dem entsprechenden Personalpronomen verwendet werden.

Die Pluralbildung des Nazi-Pronomens geschieht lediglich durch Anhängen des Suffixes *ŋgɯ²¹* an die Singularform. Dabei muss sich der Tiefton bei der 1. und 2. Person, wohl aus prosodischen Gründen, verändert werden.¹⁴⁴ Die beiden Fürwörter werden nämlich stattdessen mit Mittelton ausgesprochen.

Darüber hinaus unterscheidet die Sprache zwei verschiedene *Wir*-Formen: eine inklusive und eine exklusive, je nachdem, ob die Angesprochenen mit einbezogen werden oder nicht. Diese Differenzierung wird interessanterweise bei den beiden hier betrachteten Dialekten jeweils durch unterschiedlichen Sprachbau vorgenommen: Während in Eya die inklusive *Wir*-Form durch die Ersetzung eines anderen Wortes a³³ – also auf rein analytische Art - gekennzeichnet ist, wird sie in Lijiang durch tonale Flexion¹⁴⁵, d.h.

¹⁴³ Vgl. Fang, G. & He, Z. (1981/1995: 424); He, J. & Jiang (1985: 69).

¹⁴⁴ Vgl. §2.3.4.5.

¹⁴⁵ Vgl. §2.4.7.

Verwendung des Hochtons statt des exklusiven Mitteltons, markiert. All dies wird in der folgenden Tabelle (51) zusammengefasst:

(51)

Naxi: System der grammatischen Person						
Singular			Plural			
<i>personal</i>		<i>familiär</i>		<i>personal</i>	<i>familiär</i>	
1.	$\eta\text{ə}^{21}$		ηa^{24}	<i>exklusiv</i>	$\eta\text{ə}^{33}\eta\text{gu}^{21}$	$\eta\text{a}^{24}\eta\text{gu}^{21}$
				<i>inklusive</i>	$\text{a}^{33}\eta\text{gu}^{21}$	
					$\eta\text{ə}^{55}\eta\text{gu}^{21**}$	
2.	<i>allgemein</i>		na^{24}	$\text{nu}^{33}\eta\text{gu}^{21}$	$\text{na}^{24}\eta\text{gu}^{21}$	
	<i>Respekt</i>	<i>altersgenössisch</i>				u^{55**}
		<i>älter</i>				ηv^{55**}
3.	<i>menschlich</i>	<i>männlich</i>	$\text{t}^{\text{h}}\text{i}^{33}$	$\text{t}^{\text{h}}\text{a}^{24}$	$\text{t}^{\text{h}}\text{i}^{33}\eta\text{gu}^{21}$	$\text{t}^{\text{h}}\text{a}^{24}\eta\text{gu}^{21}$
		<i>weiblich</i>				
	<i>nicht-menschlich</i>		-	-	-	-

** kommt nicht in Eya, jedoch in Lijiang vor.

2.4.2. Numerus

Außer der besprochenen Pluralform der Pronomen wird die grammatische Kategorie Numerus in der Naxi-Sprache nur bei Nomen angezeigt, indem die Anzahl mittels Zahlwörtern oder Mengenangaben ausgedrückt wird, ohne dass dabei eine formale Veränderung des Substantives geschieht. Dies wird aus folgenden Beispielen ersichtlich:

(52)

- a. ci^{21} ni^{33} $\text{ly}^{33}/\text{g}\text{v}^{33}/\text{k}\text{v}^{33}$ zwei Personen
Mensch *zwei* *Zw.*
- b. zua^{55} du^{33} $\text{p}^{\text{h}}\text{u}^{55}/\text{m}\text{e}^{33}$ ein Pferd
Pferd *ein* *Zw.*
- c. bu^{21} ru^{33} bu^{21} vier Schweine
Schwein *vier* *Zw.(Schwein)*

Im Prinzip ist zwar je nach Art und Form des gezählten Begriffs (Tiere, Menschen, lange Gegenstände, flache Gegenstände usw.) ein passendes Zahlwort zu wählen, es befindet sich hier aber anscheinend noch in der frühen Phase seiner Entwicklung. Man kann in (52a) beispielsweise frei zwischen drei Optionen für das Wort *Mensch* wählen. Während im Eya

das Zählwort p^{hu}55 für *Pferd* zuständig ist, wird in Lijiang das Zählwort me³³ benutzt, wie in (52b). Ferner gibt es noch viele Fälle in der Eya-Mundart, in denen das Zählwort direkt vom gezählten Begriff abgeleitet ist, wie (52c) zeigt. Dieses Phänomen wird generell als Hauptgrund für die Entstehung von Zählwörtern betrachtet und tritt auch im archaischen Chinesisch und in vielen anderen tibetobirmanischen Sprachen der Umgebung auf.¹⁴⁶

2.4.3. Kasus

Da die Naxi-Sprache einen morphologischen Kasus nicht kennt, der etwa wie im Deutschen mittels eines Flexionssystemes gekennzeichnet ist, werden die grammatischen Relationen der nominalen Wortarten durch Hilfswörter und Wortstellung kodiert.¹⁴⁷

Nominativ und Objektiv

Das Subjekt kann durch die Partikel nu³³ markiert werden, die unmittelbar hinter dem Satzgegenstand steht; das Objekt hingegen mit to⁵⁵. Im Alltag kann aber auch eine der beiden Partikel weggelassen werden. Bei sehr einfachen Sätzen wird oft sogar gar kein Subjekt- bzw. Objektmarker verwendet, sondern nur mittels Wortstellung gekennzeichnet: In diesem Fall wird das Subjekt immer vor dem Objekt platziert. Diese Alternativen sind anhand des Beispielsatzes „*Ich schlage ihn*“ in (53)¹⁴⁸ sichtbar.

(53)

a)	ŋə ³³	t ^h u ³³	la ⁵⁵	
b)	ŋə ³³ nu ³³	t ^h u ³³	la ⁵⁵	
c)	ŋə ³³ nu ³³	t ^h u ³³	to ⁵⁵	la ⁵⁵
d)	ŋə ³³	t ^h u ³³	to ⁵⁵	la ⁵⁵
	<i>1. Sg. NOM</i>	<i>3. Sg. OBJ</i>	<i>schlagen</i>	

Ich schlage ihn.

Bei zwei Objekten wird der Objektmarker, wenn überhaupt, unmittelbar hinter dem indirekten Objekt platziert, wie in (54a) gezeigt. Das indirekte Objekt befindet sich stets vor dem direkten Objekt. Sobald einer der beiden Satzteile (Subjekt und Objekt) markiert wird, kann dessen Wortstellung, wie im Deutschen, getauscht werden. Die Naxi-Sprache weist also ein gemischtes Wortstellungssystem auf. Vorangestelltes Objekt bzw.

¹⁴⁶ Vg. Li, Yuming (2000); Dai & Jiang (2005); Lin, Wan-jung (2006); Zhiqun Xing (2012).

¹⁴⁷ Vgl. Blake (2001): § 1.3 & § 2.3.2.

¹⁴⁸ Die Sätze werden nach der Aussprache der Lijiang-Mundart dargestellt, vgl. Jiang, Zhuyi (1980); Li, Sanchun (2015: 13-15). Der Subjektmarker wird in Eya stattdessen als [ni³³] ausgesprochen. Übrigens gibt es noch den Objektmarker go⁵⁵, der in Dayan abwechselnd mit dem erwähnten to⁵⁵ verwendet werden kann, vgl. Li, Sanchun (2015: 13).

vorangestellte Objektgruppe treten oft bei alltäglichen Gesprächen auf, wenn etwas betont werden soll; oder beim Geschichtenerzählen bzw. in Ritualtexten, um einen bestimmten Rhythmus zu erzeugen. Dies veranschaulicht das von Jiang, Z. (1988: 72) adaptierte Beispiel in (54b).

(54)

a) t^hu³³ nu³³ ŋə²¹ to⁵⁵ ni³³ du³³ me³³ iə⁵⁵

3. Sg. NOM 1. Sg. OBJ. Fish ein Zw. geben
Er gibt mir einen Fisch.

b) la³³ sə³³ dʒi²¹ nu³³ iə⁵⁵, la³³ nv⁵⁵ me³³ su²¹ nu³³ iə⁵⁵
Tiger Blut Wasser NOM geben Tiger Herz Eisen(gott) NOM geben

...Der Wasser(gott) gönnt dem Tiger das Blut. Der Eisen(gott) gönnt dem Tiger das Herz...

Genitiv

Die Partikel gə³³ in Lijiang¹⁴⁹ ist mit dem Genitiv funktional vergleichbar. Außer für das in Beispiel (55a) ausgedrückte Besitzverhältnis (*genitivus possessivus*) wird die Partikel auch als Marker weiterer Funktionen des Genitivs¹⁵⁰ genutzt. (55b) bezeichnet beispielsweise eine Eigenschaft (*genitivus qualitatis*); (55c) das Subjekt einer Handlung (*genitivus subjectivus*). Alternativ können diese Eigenschaften auch unmarkiert ausgedrückt werden, vor allem bei mindersilbigen Wörtern: ŋə³³ ba³³ la²¹ (*meine Kleidung*); ba⁵⁵ ba³³ xy²¹ (*rote Blume*) usw. Bei mehrsilbigen Wörtern - normalerweise den Eigennamen - wird der Genitivmarker hingegen kaum weggelassen, vgl. (55d).¹⁵¹ Um eine Beziehung des Anteils (*genitivus partitivus*) auszudrücken, wird übrigens stets nicht markiert, wie (55e) zeigt.

(55)

- | | | |
|----|--|-----------------------|
| a. | ŋə ²¹ gə ³³ ba ³³ la ²¹ | meine Kleidung |
| | <i>1. Sg. GEN Kleidung</i> | |
| b. | xy ²¹ gə ³³ ba ⁵⁵ ba ³³ | rote Blume |
| | <i>rot GEN Blume</i> | |
| c. | ə ²¹ me ³³ gə ³³ miə ²¹ m ³³ bə ³³ | die Tränen der Mutter |
| | <i>Mutter GEN Tränen</i> | |

¹⁴⁹ Die Eya-Entsprechung ist die Partikel nɿ³³.

¹⁵⁰ Vgl. Blake (2001: 5f.); Duden 4 (2009: 970-973).

¹⁵¹ Dieses Beispiel befindet sich bei Fu (1948: 22). Im Original wird es im Text mit [gΛ³³] transkribiert.

- d. ʂu^{21} **gə^{33}** fu^{55} dzi^{21} fi^{21} das Schwarzhuhn des Teufels
 na^{21}
Teufel GEN eine Art Schwarzhuhn
- e. dzi^{21} kʊ^{33} Oberlauf
Wasser Kopf

Der Genitivmarker kann auch ein Attribut markieren (*genitivus attributivus*), das in Form von Relativsätzen auftritt und meistens beim Geschichtenerzählen bzw. in Ritualtexten zu finden ist. Das Beispiel¹⁵² in (56) verdeutlicht diese Konstruktion: Während ʂl^{33} (Fleisch) und sæ^{33} (Blut) die beiden Bezugswörter sind, stehen ${}^n\text{dzi}^{33}$ mə^{33} se^{33} (nicht aufgegessen) und t^hu^{21} mə^{33} se^{33} (nicht ausgetrunken) dazu jeweils als Attribut; hinter der Partikel gə^{33} entfallen die beiden Bezugswörter. In diesem Fall werden die Partikeln gə^{33} und mə^{33} oft abwechselnd verwendet, um beim Vorlesen von Ritualtexten einen bestimmten Rhythmus zu erzeugen.¹⁵³

(56)

ʂl^{33} xy^{21} ${}^n\text{dzi}^{33}$ mə^{33} se^{33} , sæ^{33} xy^{21} t^hu^{21} mə^{33} se^{33} ,
Fleisch rot essen NEG PERF Blut rot trinken NEG PERF

mə^{33} se^{33} **gə^{33}** le^{33} kæ^{21} iə^{55}
NEG PERF GEN Rabe geben

Das rote Fleisch und das rote Blut, das nicht aufgegessen bzw. nicht ausgetrunken ist, werden dem Raben zu essen gegeben.

Instrumentalis

Nicht nur die syntaktischen, sondern auch die semantischen Relationen können in der Naxi-Sprache durch Partikeln zum Ausdruck kommen. Beispielsweise ist der Instrumentalis durch eine Fügung unmittelbar hinter einem Mittel oder Werkzeug gekennzeichnet, und zwar durch die oben schon erwähnte Partikel nu^{33} .¹⁵⁴

(57)

$\text{tʂ}^h\text{u}^{55}$ ʂu^{21} $\text{tʂ}^h\text{ə}^{33}$ **nu^{33}** iə^{21} Mit Schlamm werden (die Steinrisse)
Erde gelb Schlamm INS schlämmen abgedichtet.

¹⁵² Vgl. Jiang, Z. (1988: 75).

¹⁵³ Vgl. Fu & Xu (1993b: 44).

¹⁵⁴ Vgl. Fu & Xu (1993c: 40). Dieser Satz wird original mit $[\text{tʂ}^h\text{u}^{55} \text{ʂu}^{21} \text{tʂ}^h\text{ə}^{33} \text{nu}^{33} \text{iə}^{21}]$ transkribiert.

Lokalkasus

Die Partikel nu^{33} kann außerdem noch die räumliche Beziehung zu einem Ort verdeutlichen, wenn sie unmittelbar hinter einem räumlichen Objekt steht. Dadurch wird die Position in dem Objekt (*Inessiv*) ausgedrückt, vgl. (58a).¹⁵⁵ Fügt man sie dem Wort $ts^{h}u^{21}$ (kommen) hinzu, drückt diese Wendung die Herkunft einer Person oder eines Gegenstands (*Derivativ*) aus, vgl. (58b).¹⁵⁶

(58)

- a. $t^{h}u^{33}$ $x\alpha^{33}$ $\eta\alpha^{24}$ ko^{21} nu^{33} $n^{d}zu^{33}$ se^{21} Er hat bei mir zu Hause schon gegessen.
3. Sg. Mahlzeit mein Zuhause LOK essen PERF
- b. $\eta\alpha^{21}$ i^{33} $g\upsilon^{33}$ dy^{21} nu^{33} $ts^{h}u^{21}$ Ich komme aus Lijiang.
1. Sg. Lijiang LOK kommen

Die feste Wendung nu^{33} $s\eta^{55}$ $p\alpha^{55}$, die ebenso auf die Partikel nu^{33} zurückzuführen ist, drückt einen Von-Bis-Bereich aus, indem sie zwischen den beiden Bezugspunkten auftritt.¹⁵⁷ Anhand der Beispiele in (59) wird gezeigt, wie diese Verwendung mit der Beobachtung von Blake (2001: § 6.4) im Einklang steht, dass die Zeitlichkeit oft nach dem Vorbild räumlicher Strukturen gebildet wird.

(59)

- a. mu^{33} ly^{21} nu^{33} $s\eta^{55}$ $p\alpha^{55}$ $g\alpha^{33}$ ly^{21} von Süden nach Norden
Süden Von-Bis Norden
- b. mu^{33} $s\eta^{55}$ nu^{33} $s\eta^{55}$ $p\alpha^{55}$ mu^{33} $k^{h}\upsilon^{55}$ von früh morgens bis spät abends
frühmorgens Von-Bis abends

Translativ

Durch die feste Wendung pu^{55} $ts^{h}u^{21}$, die aus der Partikel pu^{55} und dem Verb $ts^{h}u^{21}$ (kommen) besteht, wird die Eigenschaft bzw. der Zustand als Ergebnis einer Veränderung ausgedrückt, indem sie unmittelbar hinter einem Adjektiv oder einem Verb steht.¹⁵⁸

¹⁵⁵ Vgl. Li, Sanchun (2015: 21).

¹⁵⁶ Vgl. He, J. & Jiang (1985: 81).

¹⁵⁷ Vgl. Jiang, Z. (1980: 68).

¹⁵⁸ Vgl. Jiang, Z. (1980: 71); Li, Sanchun (2015: 20).

(60)

- a. $m\ddot{u}r^{33} k^h o^{33}$ $p^h e i^{21}$ $pu^{55} ts^h \ddot{u}^{21}$ $si\emptyset^{33}$ Der Himmel ist hell geworden.
Himmel *weiß* *TRANS* *Hw.*
- b. $s\ddot{a}e^{33}$ $l\ddot{a}^{33}$ $m_b \ddot{y}^{21}$ $pu^{55} ts^h \ddot{u}^{21}$ Das Blut fängt an zu strömen.
Blut *Hw.* *strömen* *TRANS*

Tendenzial

Die Partikel $t\check{c}y^{21}$ wird benutzt, um auf die Richtung einer Bewegung hinzudeuten.¹⁵⁹

(61)

- a. ka^{33} $t\check{c}y^{21}$ ly^{21} Schau nach vorn.
vorn *TEND* *schauen*
- b. $\eta\emptyset^{21}$ $t\check{c}y^{21}$ ku^{21} hol mir
1. Sg. *TEND* *holen*

2.4.4. Komplemente

Während der Kasus Beziehungen der Substantive innerhalb des Satzes anzeigt, befasst sich das Komplement mit Relationen zwischen Verben bzw. Tätigkeiten und deren Ergänzungen.¹⁶⁰ Es wird in der Naxi-Sprache auch durch Hilfswörter gekennzeichnet und genutzt, um Status, Ergebnis, Richtung oder Intensität einer Handlung zu verdeutlichen.

(62)

- a. $t^h \ddot{u}r^{33}$ $n dz\ddot{u}r^{33}$ $n\ddot{u}r^{33}$ $g\ddot{u}r^{33}$ se^{21} Er ist satt.
3. Sg. *essen* *KZ* *satt* *PERF*
- b. $t^h \ddot{u}r^{33}$ $n dz\ddot{u}r^{33}$ me^{33} $g\ddot{u}r^{33}$ se^{21} Er ist satt geworden.
3. Sg. *essen* *KE* *satt* *PERF*
- c. u^{33} $n\ddot{u}r^{33}$ $ts^h o^{33} k \ddot{y}^{55}$ zu^{21} pu^{55} lu^{33} Hol die Hacke hierher
2. Sg. *NOM* *Hacke* *holen* *KR* *kommen*
- d. $t^h \ddot{u}r^{33}$ $n dz\ddot{i}^{33}$ le^{33} $ka^{33} \ddot{y}^{21}$ se^{21} Er geht kraftvoll.
3. Sg. *gehen* *KG* *kraftvoll* *PERF*

Das Komplement des Zustandes (KZ) kann beispielsweise durch die schon mehrfach erwähnte Partikel $n\ddot{u}r^{33}$ markiert werden, wie in (62a), indem sie unmittelbar zwischen das Prädikat (*essen*) und dessen Ergänzung (*satt*) gesetzt wird. Die Partikel bezeichnet dann

¹⁵⁹ Vgl. Li, Sanchun (2015: 18).

¹⁶⁰ Vgl. Sung (1984: 7ff.; §15).

den Status (*satt*), der durch die Tätigkeit (*essen*) geschaffen wurde. Im Vergleich dazu wird das Ergebniskomplement (KE) durch die Partikel *me*³³ gekennzeichnet und deutlich von dem Zustandskomplement abgegrenzt, vgl. (62b). Das Ergebniskomplement bezeichnet also das Resultat (*satt sein*), das durch die Handlung (*essen*) erreicht wird.¹⁶¹

Die verschiedenen Richtungen, in denen eine Tätigkeit verlaufen kann, werden durch das Richtungskomplement (KR) ausgedrückt,¹⁶² wie in (62c)¹⁶³, indem die Partikel *pu*⁵⁵ unmittelbar zwischen das Prädikat (*holen*) und das Richtungsverb (*kommen bzw. gehen*) gesetzt wird, vgl. (61). Dieses Komplement entspricht sinngemäß den deutschen Adverbien „her“ bzw. „hin“.

Durch die Partikel *le*³³ wird das die Intensität einer Handlung bezeichnende Komplement, das Gradkomplement (KG) markiert. Dies ist in (62d)¹⁶⁴ veranschaulicht: Die Partikel ist ebenfalls zwischen der Tätigkeit (*gehen*) und ihrem Zusatz (*kraftvoll*) positioniert.

2.4.5. Adverbialbestimmungen

Während Komplemente in der Naxi-Sprache die Eigenschaften einer Tätigkeit angeben und in der Satzstellung stets nach dem Prädikat vorkommen, drücken Adverbialbestimmungen die Art und Weise einer Bewegung aus und befinden sich immer vor dem Prädikat.

In der Umgangssprache wird die Adverbialbestimmung meistens durch die Partikel *be*³³ (im Dayan *^mbe*³³) markiert, die vor einer Tätigkeit anzutreffen ist. Dies wird anhand des Beispiels in (63a)¹⁶⁵ sichtbar. In den Ritualtexten kommt oft noch ein Auxiliarverb *le*³³ vor einem Verb hinzu, wie in (63b)¹⁶⁶. Allerdings tritt dieses Auxiliarverb heutzutage fast nur noch zusammen mit Richtungsverben sowie Verben auf, deren Bedeutungen auf „wieder“ bezogen sind, etwa bei den Phrasen *le*³³*lu*³³ (*zurück*)*kommen*, *le*³³*bi*³³ (*zurück*)*gehen* oder *le*³³*a*⁵⁵*k^hua*³³ *erholen* usw.¹⁶⁷

¹⁶¹ Vgl. Sung (1984: 8).

¹⁶² Vgl. Sung (1984: 467).

¹⁶³ Vgl. He, J. & Jiang (1985: 84).

¹⁶⁴ Vgl. He, J. & Jiang (1985: 84); Li, Sanchun (2015: 18).

¹⁶⁵ Vgl. He, J. & Jiang (1985: 59).

¹⁶⁶ Vgl. Fu & Xu (1993a: 3); Fu & Xu (1993b: 42); DCRI (2000: Vol.43).

¹⁶⁷ Vgl. Fu, Maoji (1948: 4); Zeng (2013: 52).

(63)

- a. ə³³ze²¹ze²¹ be³³ n³³dzi³³ langsam gehen
 langsam *ADV* *gehen*
- b. la³³ tɕ^hɔ³³ be³³ le³³ ts^hu²¹ kam wie ein springender Tiger
 Tiger *springen* *ADV* *Hw.* *kommen*

2.4.6. Temporalität, Aktionsart und Modalität

In vielen Sprachen werden Ereignisse zeitlich lokalisiert.¹⁶⁸ So wird im Deutschen die Zeitlichkeit durch grammatische Kategorien, vor allem das Tempus, ausgedrückt, oder durch lexikalische Mittel wie zum Beispiel *morgen*, *bald*, *um 10 Uhr* usw. Die Naxi-Sprache ist hingegen eine tempuslose Sprache. Sie hat keine Morpheme zum Ausdruck von Zeitstufen, sondern realisiert die Temporalität neben Aktionsart¹⁶⁹ und Modalität lexikalisch.

Im Gegensatz zu den Tempussprachen, in denen die Lokalisierung von Ereignissen sich auf den Zeitpunkt des Vorgangs relativ zur Sprechzeit (*situation-external time*)¹⁷⁰ bezieht, wird im Naxi'schen die Aktionsart in den Mittelpunkt gestellt. Sie betrifft den Verlauf der Ereigniszeit (*situation-internal time*). Dafür ist ausschlaggebend, welche Ausdehnung der Vorgang besitzt, ob er abgeschlossen ist oder noch andauert. Darüber hinaus ist zu beobachten, dass der Naxi-Sprache eine Einordnung von Ereignissen in eine modale Opposition von Realis und Irrealis zugrunde liegt. Dabei handelt es sich darum, in welchem Zustand sich der Vorgang befindet, ob er schon stattgefunden hat oder nicht. Mithin wird die Zukunft von den zur Sprechzeit noch nicht realisierten Ereignissen impliziert, während die Gegenwart und die Vergangenheit jeweils von den noch andauernden und den abgeschlossenen Geschehen bezeichnet werden.¹⁷¹

2.4.6.1. Aktionsarten

(64)

- a. xu²¹ gu³³ m³³bu³³ Es wird regnen.
 Regen *fallen* *PROS*

¹⁶⁸ Vgl. Comrie (1976); Comrie (1985).

¹⁶⁹ Nach Kortmann (1991) ist die Aktionsart vom Aspekt zu unterscheiden: Während der Aspekt eine morphologisch-grammatische Erscheinung ist, bildet die Aktionsart ein lexikalisch-semantisches Phänomen ab.

¹⁷⁰ Vgl. Comrie (1976: 5).

¹⁷¹ Vgl. Comrie (1976: §4.5); Chung & Timberlake (1985); Palmer (1986); Smith (1991: §5); Wingender (1994: §2); Chang (2008).

- b. xur²¹ gur³³ ne²¹ Es regnet.
Regen fallen PROG/HABI
- c. xur²¹ gur³³ t^hɣ³³ Es hat geregnet.
Regen fallen PERF
- d. xur²¹ gur³³ ts^hur²¹ Es fängt an zu regnen.
Regen fallen INCHO
- e. t^hur³³ i³³ gɣ³³ dy²¹ t^hɣ³³ n^hdzi³³ Er/Sie war schon mal in Lijiang.
3. Sg. Lijiang erreichen EXP PERF

Die Beispiele in (64) stellen die grundlegenden Aktionsarten der Naxi-Sprache dar.¹⁷² Sie können einfach durch eine postverbale bzw. satzfinale Partikel markiert werden. Im Gegensatz zu dem Perfektiv (64c) und dem experientiellen Perfektiv (*experiential perfect*)¹⁷³ (64e), die sich auf abgeschlossene Ereignisse beziehen, können der Progressiv (64b) und der Inchoativ (64d)¹⁷⁴, die nicht-abgeschlossene Ereignisse bzw. Zustände ausdrücken, dem Imperfektiv zugeordnet werden. Dabei ist bemerkenswert, dass die Partikel *ne*²¹ in (64b) zum Ausdruck sowohl des Progressivs als auch der habituellen Aktionsart verwendet werden kann. Um diese Fälle unterscheiden zu können, wird oft ein lexikalisches Element hinzugefügt, zum Beispiel *mə*³³ *ɕə*²¹ *gewöhnlich* usw., vgl.:

(65)

- t^hur³³ mə³³ ɕə²¹ k^hə³³ lo²¹ dzə²¹ ne²¹ Er/Sie schwimmt oft in dem Wassergraben.
3. Sg. oft Wassergraben schwimmen HABI

Mu, S. (2002b: 108f.) notiert übrigens noch das Imminent, das offenbar von dem Progressiv bzw. der habituellen Aktionsart abgeleitet ist, vgl. (64b) & (66). Diese Aktionsart bezeichnet eine Handlung, die gleich stattfindet, beginnt oder beendet ist:

(66)

- a. dzi³³ ts^hə²¹ t^hɣ³³ xo⁵⁵ ne²¹ Das Wasser siedet bald.
Wasser sieden IMMI
- b. ŋə²¹ ts^hə³³ se³³ xo⁵⁵ ne²¹ Ich bin gleich mit dem Waschen fertig.
1. Sg. waschen PERF IMMI

¹⁷² Vgl. Chang (2008); Mu, S. (2002b).

¹⁷³ Comrie (1976: 58f.).

¹⁷⁴ Dieses Wort wird bei Fu (1948: 5) und Mu, S. (2002b) und Chang (2008) mit *ts^hɰ³¹* transkribiert.

2.4.6.2. Grammatikalisierung

Etymologisch sind die Marker der Naxi-Aktionsarten meistens auf Richtungsverben zurückzuführen, vgl. das Wort t^hv³³ in (64c) & (64e). So wird der Perfektivmarker von dem Verb „erreichen“ abgeleitet, das ein telisches Verb ist und eine abgeschlossene Situation bezeichnet. Der Prospektivmarker m^{bu}³³ in (64a) bedeutet ursprünglich „hingehen“, vgl. (67a)¹⁷⁵; der Inchoativmarker ts^hu²¹ in (64d) „herkommen“, vgl. (63b); und der Marker des experientiellen Perfektivs n^{dzi}³³ in (64e) „weggehen“, vgl. (63a). Diese Daten legen nahe, dass die Naxi-Sprache sich zurzeit in einem Sprachwandel befindet, bei dem die erwähnten Verben ihre lexikalische Bedeutung allmählich verlieren und zunehmend als syntaktische Marker verwendet werden. Dieser Übergang lässt sich durch folgende Daten veranschaulichen: Auf dem Weg zum reinen Marker der Aktionsart (64a) durchlebt das Richtungsverb m^{bu}³³ eine Zwischenphase (67b)¹⁷⁶, in der es sowohl die originäre lexikalische Bedeutung als auch eine gezielte grammatische Funktion (Prospektiv)¹⁷⁷ aufweist. Das heißt, Varianten mit verschiedenem Grammatikalisierungsgrad¹⁷⁸ kommen in der heutigen Naxi-Sprache synchronisch vor.

(67)

- a. m^{bu}⁵⁵ m^{bu}³³ le³³ hingehen oder nicht?
hingehen hingehen INTERR
- b. ŋə²¹ i³³g^v³³dy²¹ m^{bu}³³ Ich werde nach Lijiang gehen.
1. Sg. Lijiang hingehen / PROS

2.4.6.3. Realis vs. Irrealis

Als Grammatikalisierungsquellen können außerdem die Synonyme der genannten Richtungsverben dienen, auf die die weiteren Varianten von Markern der Aktionsarten zurückzuführen sind, die leichte Bedeutungsunterschiede aufweisen oder sogar innerhalb einer funktionalen Domäne in direkten grammatischen Oppositionen stehen.

¹⁷⁵ Vgl. He, J. & Jiang (1985: 49).

¹⁷⁶ Vgl. He, J. & Jiang (1985: 50).

¹⁷⁷ Vgl. Comrie (1976: § 3.3).

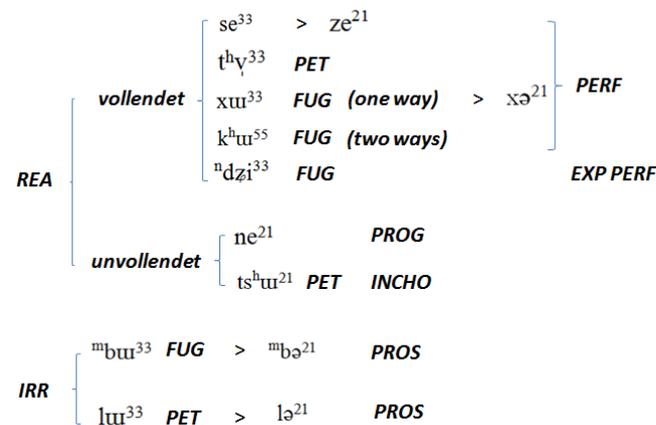
¹⁷⁸ Vgl. Lehmann (1995); Diewald (1997: 11).

(68)

- | | | | | |
|----|--|--|---|-----------------------|
| a. | ŋə ²¹
1. Sg. | so ²¹ ni ³³
<i>morgen</i> | mbu ³³ / *xu ³³
<i>(hin)gehen</i> | Ich gehe morgen hin. |
| b. | t ^h u ³³
3. Sg. | ə ²¹ ni ³³
<i>gestern</i> | *mbu ³³ / xu ³³
<i>(hin)gehen</i> | Er ging gestern hin. |
| c. | ŋə ²¹
1. Sg. | so ²¹ ni ³³
<i>morgen</i> | lu ³³ / *ts ^h u ²¹
<i>(her)kommen</i> | Ich komme morgen her. |
| d. | t ^h u ³³
3. Sg. | ə ²¹ ni ³³
<i>gestern</i> | *lu ³³ / ts ^h u ²¹
<i>(her)kommen</i> | Er kam gestern. |

(68a) und (68b) stellen beispielsweise zwei Synonyme des Richtungsverbs „(hin)gehen“ dar: Während mbu³³ sich nur auf irreale Ereignisse (IRR) bezieht, referiert xu²¹ nur auf reale Ereignisse (REA). Demzufolge erscheint der Satz (68a), der ein künftiges Ereignis beschreibt, ungrammatisch, wenn xu²¹ verwendet wird. Im Gegensatz dazu wird der Satz (68b), der ein schon stattgefundenes Geschehen ausdrückt, ungrammatisch, wenn mbu³³ benutzt wird. Ähnlich liegt auch den zwei Synonymen des Richtungsverbs „(her)kommen“ eine modale Opposition von Realis (ts^hu²¹) und Irrealis (lu³³) zugrunde.¹⁷⁹

(69)



In (69) werden die Partikeln zusammengefasst, die man in der Naxi-Sprache am häufigsten als Marker von Aktionsarten verwendet. Ihren modalen Merkmalen gemäß lassen sich die Partikeln zunächst in zwei Gruppen unterteilen, Realis vs. Irrealis. Der Realis gliedert sich wiederum in zwei Untergruppen: Die erste Untergruppe bezieht sich auf den kompletten Vorgang eines Ereignisses; die zweite Untergruppe hingegen auf einen unvollkommenen

¹⁷⁹ Vgl. Palmer (1986: §6); Fu (1948: 5); He & Jiang (1985: 49ff.).

Vorgang. Es ist ersichtlich, dass abgesehen von se^{33} , das ursprünglich „fertigen“ bedeutet, sowie von ne^{21} , dessen Quelle nicht mehr erkennbar ist, alle Partikeln ein auffallendes Merkmal der Richtungsverben aufweisen: entweder ein zentripetales (PET) oder ein zentrifugales (FUG). Es kann also davon ausgegangen werden, dass ein Sachverhalt bzw. ein Ereignis in der Naxi-Sprache vor allem bezüglich des Sprechers im Raum lokalisiert wird. Die Sprache weist nämlich eine sprecherzentrierte spatiale Relation auf.¹⁸⁰

Außerdem ist zu bemerken, dass einige Partikeln derzeit nicht nur die Grammatikalisierung¹⁸¹, sondern auch einen Lautwandel erfahren: Scheinbar durchleben die Partikeln zunächst eine Tonreduktion, bei der der Mittelton zum Tiefton reduziert wird, beispielsweise $se^{33} > ze^{21}$; danach eine Vokalreduktion, bei der ein Vollvokal, etwa der Hinterzungenvokal [u], zu einem Schwa [ə] reduziert wird, wie $xu^{33} > xə^{21}$, $mbu^{33} > mbə^{21}$, $lu^{33} > lə^{21}$. All diese Varianten kommt synchronisch in der heutigen Naxi-Sprache vor.

2.4.6.4. Imperativ

Die Partikeln zum Ausdruck des Imperativs¹⁸² werden in gleicher Weise von Richtungsverben abgeleitet und weisen daher ihren Charakter auf. Dabei werden in der Naxi-Sprache Aufforderungen (IMPERATIV A) und Befehle (IMPERATIV B) klar voneinander getrennt: Während Aufforderungen durch die zentripetale Partikel lu^{33} am Satzende markiert werden, sind Befehle durch die zentrifugale Partikel fa^{33} anzudeuten, wie die Beispiele in (70a-b)¹⁸³ darstellen. Darüber hinaus tritt der Optativ als eigenständige Form auf, wie in (70c)¹⁸⁴. Der Imperativ wird im Naxi'schen in die Kategorie der irrealen Modalität \ddot{a} mit einbezogen.

(70)

- | | | | | | | |
|----|-------------------------------------|-------------------------------|--------------------------|---|---|--------------------------------|
| a. | $k^h u a^{55}$
<i>Schüssel</i> | $n i^{33}$
<i>zwei</i> | $l y^{33}$
<i>Zw.</i> | y^{24}
<i>holen</i> | $l u^{33}$
IMPE A | Hol (mir) mal zwei Schüsseln |
| b. | $n u^{33}$
<i>2. Sg.</i> | $d z i^{21}$
<i>Wasser</i> | u^{21}
<i>holen</i> | $f a^{33}$
IMPE B | | Lauf und hol' Wasser! |
| c. | ηy^{55}
<i>2. Sg. Res.</i> | $l a^{33}$ | $l a^{21}$ | $i a^{55}$ | $x o^{55}$
OPTA | (ich) wünsche Ihnen Gesundheit |

¹⁸⁰ Vgl. Comrie (1976: § 5.2.1); Mei (2002); Chang (2008: § 3); Mu, S (2002b).

¹⁸¹ Vgl. DeLancey (1985).

¹⁸² Vgl. Palmer (1986: § 3.4).

¹⁸³ Vgl. Mu, S. (2002b: 107); Mu, S. (2006: 171).

¹⁸⁴ Vgl. Mu, S. (2003: 39).

2.4.6.5. Evidentialität

In der Naxi-Sprache können indirekte Informationsquellen von direkten abgegrenzt werden, indem die satzfinale Partikel tsɿ⁵⁵ (Hörensagen) verwendet wird, um eine berichtete (indirekte) Rede zu markieren. Direkte Quellen werden dagegen entweder nicht markiert oder durch die satzfinale Partikel me⁵⁵ gekennzeichnet, um die Gewissheit zu betonen. Dies wird anhand der Beispiele in (71)¹⁸⁵ sichtbar.

(71)

- a. t^hu³³ na²¹ɕi³³ ku³³ tsɿ²¹ dza²¹ sɿ³³ me⁵⁵ / tsɿ⁵⁵
 3. Sg. Naxi Sprache sehr wissen EVID / HS
 Er/Sie spricht sehr gut Naxi'sch, heißt es.
- b. ŋə²¹ nu³³ v²¹ me³³ t^hu³³ na²¹ɕi³³ ku³³ tsɿ²¹ dza²¹ sɿ³³ me⁵⁵ / *tsɿ⁵⁵
 1. Sg. NOM denken KONJ 3. Sg. Naxi Sprache sehr wissen EVID / HS
 Ich finde, dass er/sie sehr gut Naxi'sch spricht.
- c. t^hu³³ŋu²¹ tsɿ⁵⁵ me³³ t^hu³³ na²¹ɕi³³ ku³³ tsɿ²¹ dza²¹ sɿ³³ *me⁵⁵ / tsɿ⁵⁵
 3. Pl. sagen KONJ 3. Sg. Naxi Sprache sehr wissen EVID / HS
 Sie sagen, dass er/sie sehr gut Naxi'sch spricht.

Weitere direkte Evidentialität, die der Sprecher durch visuelle Evidenz erfährt,¹⁸⁶ wird durch die satzfinale Partikel iə³³ markiert, wenn es sich um ein unvollendetes Ereignis handelt, oder durch xə²¹, wenn sie einen vollendeten Vorgang betrifft:¹⁸⁷

(72)

- a. t^hu³³ xa³³ n dzu³³ ne²¹ iə³³ (Ich sehe) Er isst gerade.
 3. Sg. essen PROG VIS
- b. dzi²¹ ko⁵⁵ko³³ xə²¹ (Ich sehe) Das Wasser ist ausgetrocknet.
 Wasser austrocknen VIS

2.4.6.6. Interrogativ

Entscheidungs- und Alternativfragen können dadurch erkannt werden, dass entweder die Partikel a⁵⁵ vor dem Verb auftritt, oder die Partikel le³³ am Ende des Satzes steht:¹⁸⁸

¹⁸⁵ Vgl. Chang (2008: §2).

¹⁸⁶ Vgl. Palmer (1986: §2.2).

¹⁸⁷ Vgl. Fu (1984a: 320); Mu, S. (2003: 40).

¹⁸⁸ Vgl. Mu, S. (2006: 170); He, J. & Jiang (1985: 49).

(73)

- a. $n\ddot{u}^{33}$ $nd^{21}ci^{33}$ a^{55} ua^{21} Bist du Nazi?
2. Sg. *Naxi* *INTERR* *COP*
- b. $m^{b\ddot{u}}^{55}$ $m^{b\ddot{u}}^{33}$ le^{33} hingehen oder nicht?
hingehen *INTERR*

Im Naxi'schen unterscheidet man zwei Arten von Fragewörtern: Interrogativpronomen und Interrogativadverbien, die jeweils durch die Kombination von a^{33} -Wörtern¹⁸⁹ + le^{33} bzw. se^{21} + le^{33} aufgebaut werden, vgl. (74a)¹⁹⁰ & (74b). Dabei ist zu bemerken, dass es bei der Verwendung von Fragewörtern ähnlich bei den Aktionsarten einige Varianten gibt: Die Partikeln se^{21} und ze^{33} o. ä werden nämlich abwechselnd verwendet. Die satzfinale Partikel le^{33} kann übrigens ausgelassen werden, vgl. (74b)¹⁹¹ & (74c)¹⁹².

(74)

- a. $a^{33}ne^{21}$ $n\ddot{u}^{33}$ $m^{b\ddot{u}}^{33}$ le^{33} Wer wird hingehen?
INTERR *NOM* *hingehen / PROS* *INTERR*
- b. $t^h\ddot{u}^{33}$ se^{21} ʃə^{55} ne^{21} le^{33} Was sagt er/sie?
3. Sg. *INTERR* *sagen* *PROG* *INTERR*
- c. ci^{33} ze^{33} ky^{55} $^ndzy^{21}$ Wie viele Person gibt es?
Person *INTERR* *Zw.* *EXIST*

Rhetorische Fragen können durch die satzfinale Partikel la^{55} markiert werden, die wahrscheinlich auf die bereits erwähnte Interrogativpartikel le^{33} zurückzuführen ist:¹⁹³

(75)

- $t^h\ddot{u}^{33}$ $m\emptyset^{33}$ $m^{b\ddot{u}}^{33}$ $ts\eta^{55}$ la^{55} Er/Sie wird nicht hingehen, heißt es, oder?
3. Sg. *NEG* *hingehen/PROS* *HS* *INTERR*

Das Beispiel in (75) zeigt ferner, dass mehrere Partikeln zusammen auf der Postposition des Satzes auftreten können. Als Reihenfolge gilt: Der Marker einer Aktionsart kommt stets auf der postverbalen Position vor; wenn überhaupt, dann folgt die Evidentialität, zum Schluss kommt noch der Marker einer emotionalen Äußerung hinzu.

¹⁸⁹ Bsp.: $a^{33}ne^{21}$ *wer*; $a^{21}tsu^{33}$ *was*.

¹⁹⁰ Vgl. He, J. & Jiang (1985: 101).

¹⁹¹ Vgl. Jiang (1980: 67).

¹⁹² In der Naxi-Sprache kommen vier Existenzverben vor: $^ndzy^{21}$ für Mensch und Tier; dzy^{33} für Ding und Sache; dzu^{21} für Pflanze und Körper bzw. Körperteil; sowie zi^{33} vor allem für Flüssigkeiten, vgl. He, J. & Jiang (1985: 51f.). LaPolla (1994: §6) deutet darauf hin, dass es ein weitverbreitetes Phänomen der tibetobirmanischen Sprachen ist, verschiedene Existenzverben zu unterscheiden.

¹⁹³ Vgl. Fu (1984a: 322); Mu, S. (2006: 173).

2.4.7. Passiv

Partikeln spielen eine wichtige Rolle in vielen südostasiatischen Sprachen, die bezüglich der grammatischen Struktur Gemeinsamkeiten aufweisen: Sie sind analytisch, tonal, mono- oder sesquisyllabisch.¹⁹⁴ In diesen Sprachen geschehen verschiedene Grammatikalisierungen, die sich zurzeit auf unterschiedlichen Stufen befinden.¹⁹⁵ Nach DeLancey (1985) ist die Grammatikalisierung ein Vorgang, der einem unidirektionalen Kreislauf ähnelt und von der analytischen über die synthetische bis zur lexikalischen Phase verläuft. Die Trung-Sprache¹⁹⁶ weist beispielsweise sowohl bei dem Verb als auch bei der Partikel noch Flexionsmerkmale auf, während im Chinesischen keinerlei Flexion existiert.

In der Naxi-Sprache kommen Flexionsmerkmale fast nur noch bei Passiv vor.¹⁹⁷ Das Passiv kann in der Naxi-Sprache sowohl auf analytische wie auf synthetische Art ausgedrückt werden:¹⁹⁸

(76)

- | | | | | | |
|----|-----------------------------------|------------------------------------|--|--|--|
| a. | zua ³³
<i>Pferd</i> | dzi ²¹
<i>Wasser</i> | t ^h u ²¹
<i>trinken (A)</i> | Das Pferd trinkt das Wasser. | |
| b. | zua ³³
<i>Pferd</i> | dzi ²¹
<i>Wasser</i> | tu ⁵⁵
<i>trinken (P)</i> | Das Wasser wird von dem Pferd getrunken. | |
| c. | zua ³³
<i>Pferd</i> | dzi ²¹
<i>Wasser</i> | t ^h u ²¹
<i>trinken (A)</i> | tɕə ²¹
<i>Passiv</i> | Das Wasser wird von dem Pferd getrunken. |
| d. | zua ³³
<i>Pferd</i> | dzi ²¹
<i>Wasser</i> | tu ⁵⁵
<i>trinken (P)</i> | tɕə ²¹
<i>Passiv</i> | Das Wasser wird von dem Pferd getrunken. |

Die Beispiele in (76) machen deutlich, dass das Passiv entweder durch eine Lautveränderung, wie in (76b) die aufgehobene Aspiration, oder durch einen zusätzlichen Passivmarker, wie den tɕə²¹ in (76c), gekennzeichnet wird, oder sogar sowohl durch Lautveränderung als auch den Passivmarker gleichzeitig.

Als analytische Passivmarker existieren neben tɕə²¹ noch k^hu⁵⁵ und t^hɣ⁵⁵. Sie treten an satzfinaler Position auf. Mu, S. (1997b) fasst insgesamt fünf verschiedene Typen flexionierter Lautveränderungen zusammen, vgl. (77). Dabei ist zu bemerken, dass bei der

¹⁹⁴ Vgl. Matisoff (1991b: 386f.).

¹⁹⁵ Vgl. LaPolla (1994).

¹⁹⁶ Vgl. Mei (1996).

¹⁹⁷ Vgl. § 2.4.7.

¹⁹⁸ Mu, S. (1997b).

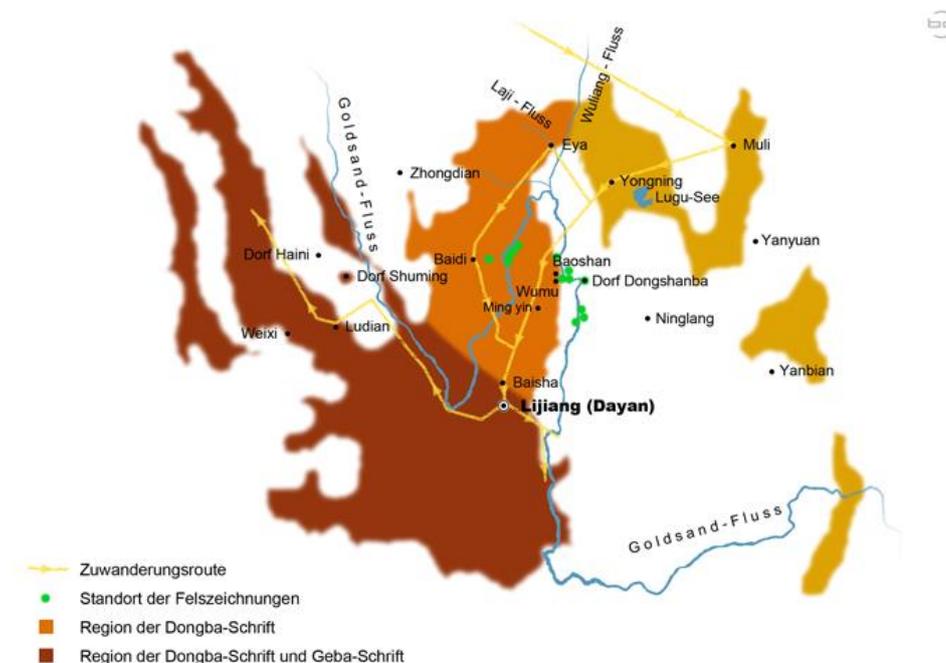
Passivbildung die Stimmhaftigkeit des Anlautes eine wichtige Rolle spielt, die Tonänderung hingegen wenig berücksichtigt wird.

(77)

Aktiv	Passiv	Bedeutung	Lautveränderung
d ²¹ tu	tu ⁵⁵	<i>einweichen</i>	<i>stimmlos</i>
g ²¹ æ	k ^h æ ⁵⁵	<i>auseinander gehen</i>	<i>stimmlos, aspiriert</i>
ⁿ dʒ ³³ ə	t ^h ç ³³ ə	<i>knacken</i>	<i>denasalisiert, stimmlos, aspiriert</i>
^m b ³³ ə	p ²¹ ə	<i>umsiedeln</i>	<i>denasalisiert, stimmlos</i>
t ^h tu ²¹	tu ⁵⁵	<i>trinken</i>	<i>deaspiriert</i>
ts ⁵⁵ l	ts ^h l ²¹	<i>stauen</i>	<i>aspiriert</i>

3. Die Schriften

Die beiden Naxi-Schriften, die Domba- und die Geba-Schrift, finden sich nur im Westdialekt-Bezirk, die Geba-Schrift ist sogar nur für einen noch begrenzteren Teil des Naxi-Gebiets bezeugt, vgl. (78). Sie erscheint nämlich im Flachland Lijiang 麗江坝, in Nanshan 南山, Ludian 魯甸 und Weixi 維西, wo auch die Domba-Schrift vorkommt und wo der letzte Abschnitt der Zuwanderungsrouten¹⁹⁹ liegt, wobei die Domba in den anderen Teilen des Verbreitungsgebiets der Domba-Schrift, wie in Mingyin 鳴音, Dadong 大東, Baoshan 寶山 und Baidi 白地, allerdings überhaupt nicht wissen, dass es noch ein anderes Schriftsystem der Naxi gibt.²⁰⁰



(78) Schriftregionen der Naxi.
Grafik: He, Bo

Man weiß bisher wenig darüber, wann und wo genau die beiden Schriften erfunden wurden, da es an Zeugnissen fehlt. Gemäß den gefundenen Anhaltspunkten sollen im Folgenden verschiedene Argumente unter drei Gesichtspunkten betrachtet werden.

3.1. Die Ursprünge der Domba-Schrift

¹⁹⁹ Vgl. § 1.1.

²⁰⁰ Vgl. Li, J. (2003: 192).

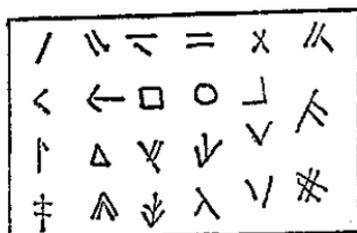
3.1.1. Die Spuren auf Hölzern und Steinen

☙ ☙ ☙ ☙ ²⁰¹[sə³³ tɕə⁵⁵ ly³³ tɕə⁵⁵] - so nennen die Naxi die Domba-Schrift, was soviel bedeutet wie „die Spuren auf Hölzern und Steinen“. Heißt das, dass die Schriftzeichen ursprünglich auf Steinen und Hölzern vorkamen?

3.1.1.1. Die Spuren auf Hölzern

Kerbhölzer

Song (1981a & 1981b) weist darauf hin, dass es bei den Naxi bis zu den achtziger Jahren des 20. Jahrhunderts noch üblich war, Kerben bzw. Zeichen in Holz einzuschnitzen, um die richtigen Bestandteile für künftige Neubauten zu markieren. Die Zeichen lassen sich in drei Kategorien einordnen: Zahlzeichen, Richtungszeichen und Besitzzeichen. Die am



(79) Die Besitzzeichen der Naxi.
Quelle: Song (1981b:22, Abb.3).

häufigsten vorkommenden Zahlzeichen waren „|“ für die Eins, „||“ für die Zwei, ... „|||||||||“ für die Zehn usw., was relativ leicht zu erkennen ist. Die Richtungszeichen waren vielfältiger, „○“ ²⁰² oder „∇“ wurden beispielsweise für den Osten gebraucht; „☉“ oder „↑“ für den Süden; „λ“ oder „▲“ für den Westen; und „∇“ oder „X“ für den Norden. Die Gründe, warum die

Richtungen mit diesen Zeichen angegeben wurden, werden von Song leider nicht erläutert. Die in Abb. 79 dargestellten Besitzzeichen sind anscheinend völlig willkürlich gewählt. In der Tat erklärt Song, dass fast jede Person ein eigenes Besitzzeichen hatte. Die Zeichen brauchten auch nicht übereinzustimmen, damit die Bauleute wussten, welche Holzteile zueinander gehörten. Song ist der Ansicht, dass derartige Kerben eine Vorstufe zur Bilderschrift sein könnten und sich somit höchstwahrscheinlich auf die sogenannten [sə³³ tɕə⁵⁵] „Spuren auf Hölzern“ beziehen.

Holzchildmalerei

Einen weiteren Anhaltspunkt für „Spuren auf Hölzern“ liefern die Holzschilder der Domba, die während der Rituale als ständige Bestandteile des Altares verwendet werden. Auf ihnen sind die Zeichnungen von Göttern, Tieren und gewöhnlich auch die Zeichen der

²⁰¹ Vgl. DMSH: 36.

²⁰² Wohl deswegen, weil die Sonne so aussieht und die Sonne im Osten aufgeht.

Domba-Schrift zu sehen, wie beispielsweise die Sonne ☼, der Mond ☾, der Himmel 𐄂, die Sterne 〇 〇 usw.²⁰³ Die Tierzeichnungen sind von den entsprechenden Domba-Zeichen (die Langzeichen) kaum zu unterscheiden. Wang, N. (1981) deutet darauf hin, dass es verblüffende Ähnlichkeiten zwischen der Holzschildmalerei der Domba und den Relikten aus der Zeit der Han-Dynastie (202 v. Chr.- 8 n. Chr. und 25-220) gibt, die man Anfang des 20. Jahrhunderts in Dunhuang 敦煌 und Juyan 居延 in Nordwestchina ausgrub, wo die Ahnen der Naxi ursprünglich lebten. Li, J. (2003: 173) geht davon aus, dass „die Spuren auf Hölzern“ [sə³³ tɕə⁵⁵] sich auf die Zeichnungen auf den Holzschildern bezogen, die sich im Laufe der Geschichte nach und nach zu Piktogrammen entwickelten.



(80) Die Holzschilder der Domba.



(81) Das Detail eines Holzschildes

3.1.1.2. Die Spuren auf Steinen



(82) Der „Sternenhimmel“?

Felszeichnungen in Lama-Towu-Geng-Kong, Dorf Dongshanba 東山坝, Ninglang 麗江寧蒗.

²⁰³ Im Folgenden werden die Schriftzeichen der Domba- und Geba-Schrift, wenn nicht erwähnt, nach RPN wiedergegeben. Die Inputsysteme wurden jeweils von Gan, Lu 甘露 & Deng, Zhangying 鄧章應 & Fan, Changju 範常舉 (der Domba-Schrift, 2003) und von Yu, Suisheng 喻遂生 (der Geba-Schrift, 2005) entwickelt. Die Systeme wurden für die vorliegende Arbeit freundlicherweise von Prof. Yu, Suisheng von der „Southwest University“ 西南大學 zur Verfügung gestellt.

Felszeichnungen



(83) Das Tal des Goldsand-Flusses.

Ab Mitte der 90er Jahre entdeckte man zahlreiche Felszeichnungen entlang des Oberlaufs des Goldsand-Flusses. Diese Orte gehören zum Siedlungsgebiet der Naxi, vgl. (78). Dort wurden vor allem Tierfiguren in Stein geritzt, aber auch Menschen und einige abstrakte Symbole. Aufgrund der Tatsache, dass die Figuren und einige Symbole oberflächliche Ähnlichkeiten mit den Domba-Zeichen besitzen, und weil die Standorte der Felszeichnungen zugleich entlang der Zuwanderungsroute der Naxi-Ahnen zu finden sind, gehen einige Naxi-Forscher²⁰⁴ davon aus, dass sich aus den Felszeichnungen die ersten Domba-Zeichen

entwickelten.

He, L. (2003a: 206f.) ist der Ansicht, dass die Schrifterfinder und die Schöpfer der Felszeichnungen nicht dieselben seien: Die Felsenzeichnungen wurden vermutlich zuerst von den Ureinwohnern²⁰⁵ des Gebietes geschaffen und inspirierten dann später die Zuwanderer (die Ahnen der Naxi) zu ihrer einzigartigen Bilderschrift.

Um die Argumente zu prüfen, habe ich im April 2006 eine Feldforschung unternommen und fünf Felszeichnungsstandorte in dem Gebiet besichtigt.



(84a) Tierfigur.

Ca. 40 Meter vom Goldsand-Fluss entfernt, am Fuß des Berges „Lamaga“, nördlich vom Dorf Dongshanba, Ninglang.



(84b) Tierfigur.

Ca. 120 Meter vom Goldsand-Fluss entfernt, am Fuß des Berges „Lamaga“, nördlich vom Dorf Dongshanba, Ninglang.

Diese fünf Felszeichnungsstandorte befinden sich in Höhlen mit geringer Tiefe, in denen man die Felszeichnungen rein mit Hilfe des natürlichen Lichts sehen kann. Viele von ihnen

²⁰⁴ Vgl. He, Y. (1995); He, L. (1996); He, L. (1998b); He, L. (2003a); He, L. (2003b); He, P. (1998) & (2003); Yang, Z. (1998); Bao & He, P. (1999).

²⁰⁵ Vgl. Guo (1991).

bestehen aus zwei bis drei Tierfiguren, die mit einfachen Strichen in roter Farbe gemalt wurden und wie Rinder, Schafe oder Schweine aussehen, vgl. (84).

Die größte Felszeichnungsgruppe befindet sich an der Stelle, die von den lokalen Bewohnern „Lama-Towu-Geng-Kong“ genannt wird, was auf Deutsch so viel wie „die Höhle, wo der Lama Bücher hineinstellte“ heißt. Diese Höhle liegt auf dem Berg, der sich genau neben dem kleinen Dorf „Dongshanba“ befindet, vgl. (78). In der Höhle sind die Bücher allerdings nicht zu sehen, stattdessen gibt es etwas über einhundert Zeichen bzw. Symbole, die nicht nur mit roter, sondern auch mit gelber und weißer Farbe gemalt sind. Tierfiguren oder Menschenfiguren kommen hier kaum vor, dafür viele abstrakte bzw. unbekannte Dinge:

- (85) Die unbekannteten Felszeichnungen in Lama-Towu-Geng-Kong, Dorf Dongshanba 東山坝, Ninglang 麗江寧蒗.

a.



b.



c.



Darunter ähneln einige Zeichen den Schriftzeichen der Domba-Schrift:

- (86) Einige abstrakte Symbole im Vergleich mit den Domba-Zeichen.

a.



Gras / Generation

b.



Der Gott „Si“ [sr³³]

c.



Netz



Sieb

d.



Frosch

Zwei Probleme stehen jedoch der Vermutung entgegen, dass die Domba-Schrift von jenen Felsmalereien, die fast wie die Schriftzeichen aussehen, abgeleitet seien. Erstens gibt es bisher noch keine definitive Angabe über die Datierung jener Felszeichnungen, d. h. die Zeichnungen könnten auch erst nach der Entstehung der Domba-Schrift angefertigt worden sein. Sie könnten nämlich im Gegenteil von der Bilderschrift der Naxi inspiriert worden sein. Zweitens könnte es auch Zufall sein, dass die Malereien und die piktographischen Zeichen einander ähneln, soweit das Objekt, das sie repräsentieren, gleich ist.

3.1.2. Die Antworten der einschlägigen Literatur

Nach langjähriger botanischer Arbeit und Manuskriptstudium im Naxi-Gebiet ist Rock davon überzeugt, dass die piktographische Schrift der Domba in Lijiang erfunden wurde. Seine Schlussfolgerung basiert auf der Tatsache, dass man fast alle Pflanzen, Vögel und Säugetiere, die in den alten Manuskripten vorkommen, in der Region von Lijiang findet. Es gibt einige Ausnahmen, beispielsweise das „Kamel“ , das in Nordchina lebt, jedoch haben die Vorfahren der Naxi auch dort gelebt; oder den „Elefanten“ , dem die Naxi wohl erst im Krieg zwischen der Armee Kublai Khans und den Birmanen 1277 n. Chr. begegneten (Rock, 1963a: XXI).

Auch Li, L. (1944/2001: 41) analysiert mehrere alltägliche Ausdrücke wie Norden, Süden, Berg und vergleicht sie mit seiner Forschung über die Wanderungsgeschichte der Naxi. Die Logogramme für „Norden“  und „Süden“  sind beispielsweise zwei Bestandteile des Logogramms „Wasser/Fluss“ . Das heißt, der Oberlauf des Flusses wird als die Richtung „Norden“ bezeichnet, der Unterlauf als „Süden“. Li, L. geht davon aus, dass der Ort entlang dem Wuliang-Fluss 无量河²⁰⁶, der ein Arm des Goldsand-Flusses ist, alle folgenden drei Voraussetzungen genau erfüllt. Erstens verläuft er prinzipiell in der Nord-Süd-Richtung. Zweitens sollen die Naxi an seinen Ufern wohnen oder gewohnt haben. Drittens sollen an diesem Ort die Domba-Manuskripte gefunden worden sein.

²⁰⁶ Vgl. (78).

Darüber hinaus stimmt die Form der Berge vor Ort verblüffend mit der des Logogramms  der Domba-Schrift überein. Daher ist Li zu der Auffassung gelangt, dass der Umkreis des Wuliang-Flusses im Kreis Muli der Ort sein muss, an dem die wesentlichen Zeichen der Domba-Schrift entstanden sind.

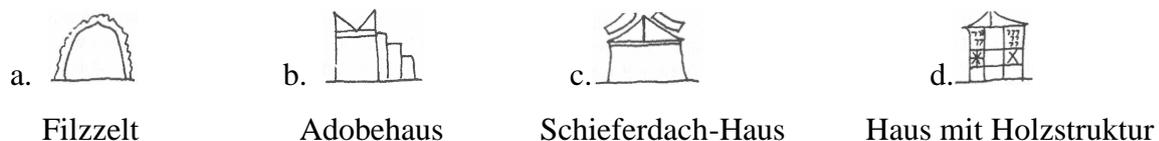
Auch weitere Hinweise auf die Schriftzeichen wurden gefunden. Li, J. (2003) analysiert zunächst die Logogramme der Jahreszeiten. Die Domba-Schrift repräsentiert typische Erscheinungen bzw. Dinge der jeweiligen Jahreszeit, vgl. (28): Im Frühling ist es meistens windig ; im Sommer regnet  es häufig; im Herbst blühen die Blumen ; und im Winter gibt es Schnee . Eine dieser Aussagen stimmt nicht mit der heutigen Situation im Naxi-Gebiet überein: Der Herbst ist heute als Erntezeit bekannt. Was hat das Zeichen der Blumen dann zu bedeuten? Die Lösung findet Li, J. in dem alten Buch die „Geschichte der Qiang“ 羌族史, das dokumentiert, dass „Veilchen während dem Frühherbst im Tal des östlichen Randgebietes des tibetischen Hochlandes überall blühen und gedeihen“. Li, J. ist demzufolge der Ansicht, dass mindestens diese vier Schriftzeichen von den Vorfahren der Naxi²⁰⁷ erfunden wurden, als sie nach Süden wanderten und dabei die Grenze des Hochlandes überquerten.

(87)



Ferner deutet Li, J. (2003) darauf hin, dass die Naxi im Laufe ihrer Geschichte einen vielfältigen Wortschatz sammelten. Auch die Zeichen für ein Wohnhaus lassen darauf schließen. Wie in (88) dargestellt, gibt es in der Domba-Schrift eine ganze Reihe Wörter bzw. Logogramme für Wohnhäuser, die Häuser aus unterschiedlichen Epochen darstellen. Sie sind auch oft in den Manuskripten zu sehen.

(88)



²⁰⁷ Vgl. Fußnote 3.



(89)
Schieferdach-Häuser entlang des „Goldsand-Fluss“, Donglian.

Das Schieferdach-Haus und das Adobehaus, vgl. Abb. (170) und (175), kommen bis zum heutigen Tag noch in vielen Orten des Naxi-Gebietes vor.

3.1.3. Die Anhaltspunkte einer archäologischen Entdeckung

Auf den antiken Keramiken mit farbigem Dekor aus *Liuwan* 柳灣 in *Ledu* 樂都 in der Provinz Qinghai 青海, die nach der ¹⁴C-Datierung vor etwa 4000 Jahren hergestellt wurden, können 138 unterschiedliche Symbole festgestellt werden. Die Analyse von Li, J. zeigt, dass 46 Symbole davon (ca. 33,33% der gefundenen) eine oberflächliche Ähnlichkeit mit den Domba-Zeichen haben. In (90) sind einige Beispiele dargestellt, wie die Zeichen sich ähneln, ganz unten sind die Bedeutungen der entsprechenden Zeichen der Domba-Schrift. Da die Ausgrabungsstätte jener Keramiken sich in dem Gebiet befand, in dem auch die Vorfahren der Naxi lebten, glaubt Li, J., dass die Domba-Schrift von diesen 4000 Jahre alten Symbolen abgeleitet ist (Gao, 1996; Li, J. 2003: 175-177).

(90)

Liuwan-Zeichen							
Domba-Zeichen							
	(zehn)	(böse)	(gut)	(Mensch)	(Lager)	(Salz)	(Sonne)

Falls dies der Fall ist, besitzen dann die Liuwan-Zeichen auch ähnliche Bedeutungen wie die entsprechenden Domba-Zeichen? Was für eine Geschichte möchten sie uns erzählen? Diese Fragen wurden bislang leider nicht geklärt. Das Problem sei ähnlich wie bei dem in § 3.1.1.2. dargestellten Fall: Die Ähnlichkeiten im Aufbau der piktographischen Zeichen könnten auf einem Zufall beruhen, die Zeichen könnten einander nämlich ähneln, weil die dargestellten Objekte gleich sind. Das heißt, die Zusammenhänge zwischen den Liuwan-Zeichen und der Domba-Schrift bleiben noch sehr schwach. Es ist daher sinnvoller,

die Zeichen nicht nur der Form nach zu vergleichen, sondern auch die weiteren Bedeutungen der Zusammensetzungen der Zeichen zu analysieren und zu prüfen, ob die Texte einen vernünftigen Sinn ergeben, wenn man bei den Zeichen, die wie Domba-Zeichen aussehen, dieselbe Bedeutung verwendet.

Mit anderen Worten, es gibt zwar viele Hinweise, die zu den Quellen der Domba-Schrift diskutiert werden, doch die bislang vorliegenden Materialien sind zu dürftig, um eindeutige Schlüsse zu ziehen.

3.2. Die Ursprünge der Geba-Schrift

Die Geba-Schrift kann mit dem Ausdruck [gə³³ ba²¹ t^he³³ ur³³] 𑄎 𑄎²⁰⁸ umschrieben werden, was auf Deutsch soviel wie „die Schrift der Lehrlinge“ heißt. Bestimmten Sagen zufolge wurde diese Schrift von 360 Lehrlingen der Gründer²⁰⁹ der Domba-Religion entwickelt²¹⁰. Die Naxi nennen sie auch [dzi³³ a²¹ ko³³ zo³³ pu⁵⁵], nämlich: „die Schriftzeichen vor Ort [dzi³³ a²¹], wo die jungen Kraniche wachsen“. Die Silbe [ko³³] heißt hier die Kraniche (*Grus nigricollis*), die in dem Grasland des nordöstlichen Tibets und in den sumpfigen Gegenden in Qinghai brüten, im aber Winter nach Süden fliegen, vor allem zu den Seen in Lijiang und Yongning (Rock, 1963a: XXIV).

Im Gegensatz zu der Domba-Schrift wird die Geba-Schrift wegen der geringeren Menge an schriftlichen Überlieferungen²¹¹ wenig diskutiert. Rock (1963a: XXIII-XXV) und Fang & He, Z., (1981/1995:46f.) glauben, dass viele Geba-Zeichen den Zeichen der Yi-Schrift 彝文 ähneln oder gar mit ihnen identisch sind. Allerdings legen die beiden Forscher leider keine Beispiele bzw. Beweise dazu vor. Obgleich Nishida (1966/1993) die Yi-Schriftzeichen von Lunan 路南 und von Shuiliao 水潦 mit den beiden Schriften der Naxi vergleicht, kann auch er keine überzeugende Evidenz dafür liefern, dass die Geba-Schrift überhaupt von der Yi-Schrift abgeleitet ist. Sicher ist aber, dass diese syllabische Schrift von der chinesischen Schrift und der tibetischen Schrift beeinflusst wurde, darauf wird in § 3.4.1.1. noch eingegangen.

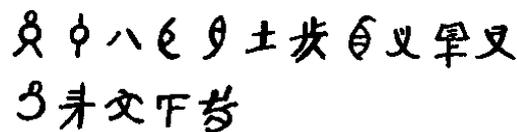
²⁰⁸ Vgl. DMSH: 36.

²⁰⁹ Domba Shilo 𑄎 [to³³ ba²¹ si⁵⁵ lo³³] 東巴什羅.

²¹⁰ Vgl. (Li, J. 1991: 130, 2003: 187 & Li, L. 1944/2001: 36).

²¹¹ Vgl. § 3.8.

Nach eingehender Betrachtung der überlieferten Handschriften und Inschriften gehen Rock und Fang davon aus, dass die Geba-Schrift spätestens in der Ming-Dynastie 明朝 (1368-1644) in Gebrauch war. Einerseits findet Rock auf einigen Manuskripten, die nach Schätzungen aus der frühen Ming-Dynastie (14. Jahrhundert) herrühren, Geba-Zeichen, die neben die Domba-Zeichen geschrieben wurden, um die Laute der entsprechenden piktographischen Zeichen zu markieren. Diese Funktionen sei ähnlich wie die japanischen Kana neben dem Kanji (Rock 1963a: XXIV-XXV). Andererseits entdeckte Fang im Januar 1934 ein Denkmal für das Anlegen einer Straße im Dorf Qiaotou 橋頭村 von Lijiang, auf dem drei Schriften verwendet wurden: die tibetische Schrift, die Geba-Schrift und die chinesische Schrift. Zwar wird der Satz der Geba-Schrift in Abb. (91) nicht ganz entziffert, aber falls diese drei Schriften gleichzeitig angefertigt wurden und es sich um denselben Wortlaut handelt, dann könnte die chinesischen Inschrift „万曆肆拾柒乙未年“ (1619) uns verraten, dass die Geba-Schrift am Anfang des 17. Jahrhunderts schon verwendet wurde (Fang & He, 1981/1995: 47-50). Nach Angabe von He, Z. (Fang & He, 1981/1995: 53f.) wurde das Denkmal leider im Jahr 1951 bei Bauarbeiten zerstört.



(91) Die Geba-Schrift von dem „Rosettastein der Naxi“.
Quelle: RPN (Fang & He, 1981/1995: 47).

Wie bei der Domba-Schrift bleibt also auch die Frage nach der Entstehung der Geba-Schrift noch offen; bislang gibt es dazu keine schlüssige Antwort.

3.3. Die Domba-Schrift

3.3.1. Die Zeichen

(92)



[yur³³]
Vogel



[bi³³]
Sonne



[mi³³]
Feuer



[pu⁵⁵]
Schwanger



[ly³³]
Speer



[kɥ³³]
Eier

Wenn man die Beispiele in (92) betrachtet, ist sofort erkennbar, dass die Zeichen stilisierte Umrisse von Objekten oder Lebewesen sind. Doch um Ideen, Geschichten o. ä. aus dem Alltag aufzuschreiben und zehntausende von Manuskripten hinterlassen zu können, verwenden die Schriftherrscher, hier vor allem die Domba, ein komplexes Schriftsystem. In der Tat besteht die Domba-Schrift, die etwa 1.400 Zeichen²¹² umfasst, aus drei Arten von Zeichen: aus **Logogrammen**, d. h. stilisierten Bildzeichen für Dinge der sinnlich wahrnehmbaren Umgebung, deren Kombinationen weitere Zeichen und somit neue Begriffe ergeben; aus **Phonogrammen**, oft denselben Zeichen, die jedoch Laute ausdrücken; und schließlich aus **Ergänzungen**, also Zeichen, die verdeutlichen, um welche Laute oder welchen Sinn es sich handelt.

3.3.1.1. Logogramme

Einer Analyse von Zheng (2005) zufolge gibt es etwa 460 Logogramme als Grundelemente, darunter viele Namen von Pflanzen und Tieren. Manche Logogramme symbolisieren die vollständige Form der Dinge, während andere nur Teile der Gesamtform wiedergeben. Das Zeichen „Vogel“ in (92) schreibt man normalerweise als . Es tritt häufig in Verbindung mit Tiernamen auf. Die Langzeichen kommen öfter in archaischen Manuskripten vor. Wenn es sich nun innerhalb einer Handschrift zwei oder mehrere Male um dasselbe Tier handelt, verwenden die Schreiber auch gerne mal ein komplexeres

Zeichen, z. B. , mal ein vereinfachtes Kurzzeichen, wie , damit es nicht langweilig aussieht. Im zweiten Fall heißt es also nicht „Tigerkopf“, sondern ebenso wie im ersten Beispiel der „Tiger“ [la³³].

Nicht nur die Lang- und Kurzzeichen ergeben Varianten²¹³ in der Domba-Schrift, auch die unterschiedlichen Wortquellen und schöpferischen Ideen sowie die nicht streng festgelegten Schreibweisen bringen eine Vielzahl von Varianten hervor²¹⁴. Die Zeichen  und  tragen zum Beispiel beide die Bedeutung „Schlüssel“, in der Naxi-Sprache wird dies [dzi³³ ky²¹] ausgesprochen. Offensichtlich wurden die zwei Zeichen nach verschiedenen Typen von Schlüsseln abgebildet. Die beiden Varianten für „Topfdeckel“,  und  [ku⁵⁵ pu³³], symbolisieren den gleichen Gegenstand, aber aus unterschiedlichen Materialien, nämlich im ersten Fall aus Gras, im zweiten aus Holz.

²¹² Vgl. Yu (2003: 22-34).

²¹³ Vgl. Xi (2003).

²¹⁴ Vgl. Zheng (2005: 32).

☺, □ und α [nɥ⁵⁵] sind die drei Schreibweisen für „Mund“, die wegen differentialer Blickwinkeln nicht gleich abgebildet sind. In vielen Fällen ist es egal, ob ein Zeichen waagrecht oder senkrecht steht, wie bei den beiden Schreibweisen für „Wollschere“: ✂ und ✂ [tɕi⁵⁵]. Dagegen ist im Chinesischen ein um 90 Grad gedrehtes Zeichen wie „𠄎“ nicht nachvollziehbar.

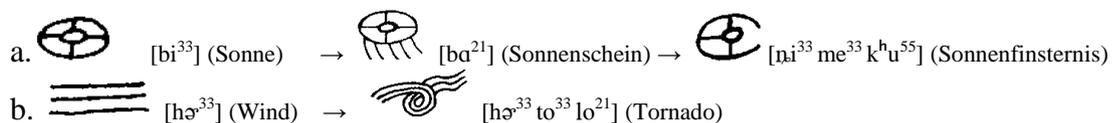
Ganz egal ist die Ausrichtung der Zeichen allerdings doch nicht, denn die Drehung ist auch eine Art der kreativen Weiterentwicklung. So können in der Domba-Schrift einige der um 180 Grad gedrehten Zeichen Antonyme ergeben. Wenn man zum Beispiel das Zeichen 𠄎 [xɑ³³] („Reis“ bzw. „Essen“) anders herum schreibt: 𠄎, bedeutet es „Essensmangel“ und heißt [tɕ^hi²¹ bu²¹]. Sollte es sich aber um den Tod eines Tieres handeln, wird oft neben der Drehung noch das Auge ausgelassen. So sehen die Zeichen für „Hirsch“ und „gestorbener Hirsch“ beispielsweise wie im Folgenden aus²¹⁵:

(93)



Durch kleine Veränderungen der Grundelemente und in der Strichzeichnung können weitere Zeichen gewonnen werden²¹⁶. Auf der Basis des in (92) vorgestellten Symbols „Sonne“ werden beispielsweise „Sonnenschein“ mit Plusprinzip oder „Sonnenfinsternis“ mit Minusprinzip geschaffen; und der „Tornado“ wird als ein deformierter „Wind“ geschrieben:

(94)



Viele Logogramme haben nicht nur eine Bedeutung, sie können auch übertragene Bedeutungen²¹⁷ repräsentieren. Somit sind weitere Kategorien wie Farben, Gruppennamen o. ä leicht auszudrücken. Wie in (95) dargestellt, ist das aus (92) schon als

²¹⁵ Vgl. Li., L. & He & Zhang (1944/2001: 48).

²¹⁶ Vgl. Zheng (2005: 37-44).

²¹⁷ Vgl. Fang & He., Z. (1981/1995: 64ff.).

„Feuer“ bekannte Symbol auch für „rot“ zu verwenden. Im Alltag der Naxi sind der goldene Kragenknopf und Türkis zwei ganz alltägliche Dinge, deshalb werden die Zeichen sowohl für das Material als auch für die zugehörige Farbe gebraucht. Und das Schaf ist ein beliebtes Vieh bei den Naxi, daher ist es kein Wunder, dass sein Symbol zudem für den übergeordneten Gruppennamen (Vieh) verwendet wird.

(95)

- a.  [mi³³] (Feuer) → [xy²¹] (Rot / rot)
- b.  [xæ²¹ zi³³] (goldener Kragenknopf) → [xæ²¹] (Gold) → [ʃi²¹] (Gelb / gelb)
- c.  [o²¹ xə³³] (Türkis) → [o²¹] (Jade)²¹⁸ → [xə³³] (Grün / grün)
- d.  [y²¹] (Schaf) → [bɸ³³] (Ovis) → [nu²¹] (Vieh)

Wie in der chinesischen Schrift ergeben Kombinationen von Logogrammen auch in der Domba-Schrift neue Zeichen. Das zusammengesetzte Zeichen für „schwanger“ in (96) besteht beispielsweise aus „Frau“ (ein Mensch, der ein Kopftuch trägt) und einem verkleinerten „Mensch“.

(96)

 [ci³³] (Mensch / Mann) →  [mi⁵⁵] (Frau) →  [pu⁵⁵] (Schwangerschaft / schwanger)

Die piktographischen Zeichen der Naxi haben allerdings eine Besonderheit. Während die chinesischen Schriftzeichen (Hanzi) nach einer quasi viereckigen Form aufgebaut werden und somit abstrakter sind, sehen die Zeichen der Domba-Schrift immer noch bildhaft aus, wie die beiden Zeichen in (97) verdeutlichen:

(97)

	Hanzi	Domba-Zeichen
Hell	明	
	[miŋ ³⁵]	[bu ³³]

²¹⁸ In China wird der Türkis traditionell als ein Typ von Jade betrachtet.

Die Kombinationen würden leichter erkennbar sein, wenn man die Bedeutung einiger Elemente kennen würde. In (98a) bedeutet das letzte Symbol „Bergfuß“ und in (98b) „Baumwurzel“.

(98)

a.  [k^hu³³] (Fuß) +  [dzy²¹] (Berg) =  [dzy²¹ k^hu³³]

b.  [k^hu³³] (Fuß) +  [dzə²¹] (Baum) =  [dzə²¹ k^hu³³]

Selten kommen einige schwer nachvollziehbare Kombinationen vor:

(99)

 [xa³³] (Reis) +  [a³³ sɛ²¹] (Stäbchen) =  [dzə²¹] (Härte, Leiden)

Außerdem können die zusammengesetzten Logogramme auch aus mehreren Elementen bestehen, wie in dem folgenden extremen Fall²¹⁹, bei dem sechs Logogramme zu einem Zeichen verschmolzen sind:

(100)

 =  (Frau) +  (Topf) +  (Haar) +  (Dornenzweig) +  (Sichel) +  (Seil)

[si³³ mi⁵⁵ mə³³ ty²¹ k^hu⁵⁵ su³³ ma²¹] (Teufelskönigin)

Ein weiteres auffälliges Merkmal ist, dass einige Zeichen in Schwarz ausgemalt sind. In der Domba-Schrift ist dies ein wichtiges semantisches Element²²⁰, das entweder als die Farbe Schwarz oder als das Adjektiv „schlecht“, „übel“ oder „böse“ zu verstehen ist. Beispiele dafür sind in (101) dargestellt.

(101)

	 [ɣu ³³] (Vogel)	 [ba ²¹] (Blume)
 [na ²¹]	 oder  [la ³³ iə ²¹] (Kolkrahe)	 [dɣ ²¹] (Gift)

²¹⁹ Vgl. Zheng (2005: 93).

²²⁰ Vgl. Wang, Y. (1988: 88-104).

In (101) sehen wir, dass man im ersten Fall frei zwischen zwei Schreibweisen wählen kann, während das in anderen Fällen nicht möglich ist, beispielsweise beim Symbol , wo unklar ist, ob es sich um einen schwarzen Berg handelt oder um einen großen Berg. Denn das Element  wird zudem oft als Phonogramm verwendet, um die Silbe [na²¹] zu symbolisieren, die auch die Bedeutung „groß“ ergeben kann.

Bevor auf die Phonogramme eingegangen wird, soll zunächst betrachtet werden, in welchem Verhältnis das Schriftzeichen und der Klang zueinander stehen.

3.3.1.2. Die Aussprache der Domba-Schrift

Unter den nummerierten 1.340 Schriftzeichen von RPN sind 496 (37%) monosyllabisch und 735 (54,90%) polysyllabisch. Die übrigen 109 (8,10%) Zeichen können sowohl als einzelne Silbe wie auch als mehrere Silben ausgesprochen werden. Die oben genannten Beispiele machen deutlich, dass in der Domba-Schrift die Anzahl der in dem Zeichen enthaltenen Elemente nicht unbedingt mit der Anzahl der Silben identisch ist, vgl. (96) und (100). Was zählt, ist die symbolische Bedeutung der Zeichen.

Aus dieser lockeren Verbindung zwischen den Schriftzeichen und ihrer Aussprache ergeben sich vielfältige Homophone und Lesungen²²¹. Abgesehen von Varianten gibt es nämlich viele verschiedene Zeichen, die gleich klingen:

(102)

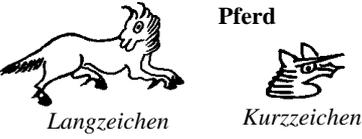
[fɥ ³³]	 (Fasan)	 (Haar)	 (Säge)
[gɯ ³³]	 (kauen)	 (satt)	 (spalten)

In (92) ist der Klang des Wortes „Sonne“  schon als [bi³³] bekannt, wobei es in der modernen Naxi-Sprache [ni³³ me³³] heißt. In den Manuskripten bewahren also einige Schriftzeichen mitunter noch die archaischen Laute, die im Alltag bereits abgelegt wurden. Dies erklärt auch, warum es in der Domba-Schrift Zeichen mit mehreren Aussprachemöglichkeiten gibt. Ein weiterer Grund dafür sind Lehnwörter aus den benachbarten Sprachen, vor allem aus dem Tibetischen oder Chinesischen. Die Zeichen für

²²¹ Ähnlich verhält es sich mit der On- und Kun-Lesung der Kanji in der japanischen Schrift, vgl. Taylor, Insup & Taylor, M. Martin (1995).

„Pferd“ in (103) können beispielsweise sowohl auf umgangssprachliche wie auch auf archaische sowie auf tibetische Weise ausgesprochen werden:

(103)

 <p>Pferd</p> <p>Langzeichen Kurzzeichen</p>	<p>[zɥɑ³³] (modern)</p> <p>[gu²¹] (archaisch)</p> <p>[tʂ^hv³³] (archaisch)</p> <p>[ta³³] (tibetisch)</p>
 <p>升</p> <p>ein Maßgefäß für Getreide</p>	<p>[py³³] 麗江 (Lijiang)</p> <p>[bi²¹] 白地 (Baidi)²²²</p>
 <p>steigen</p>	<p>[do³³] (steigen)</p> <p>[gə²¹ do³³] (auf + steigen)</p>

Das Symbol für „Maßgefäß“ in (103) zeigt klar, dass der differenzierte Dialekt des Naxi-Gebietes ebenso die differenzierte Aussprache eines Zeichens verursacht, was man in etwa mit dem „ich“ aus Hannover vs. dem „ick“ aus Berlin vergleichen kann. Schließlich gehört auch der in (95) erörterte Fall zu den Ursachen für die mannigfaltigen Lesungen einiger Schriftzeichen der Domba-Schrift.

Dem RPN zufolge besitzen 10,40% der Silben²²³ der Naxi-Sprache (26 von 250) kein entsprechendes piktographisches Zeichen.

3.3.1.3. Phonogramme

Dank dieses laxen Zusammenhangs zwischen der piktographischen Darstellung und dem Lautwert können im Prinzip alle Logogramme in der Domba-Schrift zugleich als phonetische Zeichen eingesetzt werden, die eine oder mehrere Silben symbolisieren, je nachdem, wie sie ursprünglich klangen. Die vorhandenen piktographischen Zeichen sind in diesem Fall nicht mit ihrem bildlichen Inhalt, sondern bloß als Lautzeichen zu betrachten bzw. zu verwenden. Dadurch wird ermöglicht, weitere Begriffe, vor allem die abstrakten, auszudrücken.

Allerdings ist die direkte Entlehnung polysyllabischer Zeichen wie (104e) wegen der Unflexibilität nur sehr selten. Am meisten werden die monosyllabischen Logogramme als

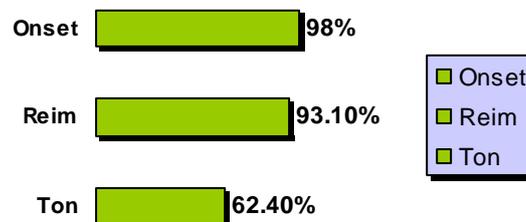
²²² Vgl. (78) und § 3.8.
²²³ Ignoriert von Tönen.

elementare Phonogramme gebraucht (104a-d), die entweder allein für neue Begriffe zur Verfügung stehen²²⁴ oder mit anderen Elementen verschmelzen.

(104)

- a.  [tɕi⁵⁵] (Wollschere) → [tɕi⁵⁵] (klein) / [tɕi⁵⁵] (fürchten)
- b.  [kɥ³³] (Knoblauch) → [kɥ⁵⁵] (können)
- c.  [kɥ³³] (Eier) → [gɥ³³] (gut) / [gu²¹] (danach)
- d.  [k^hu³³] (Tür) → [xo⁵⁵] (wünschen)
- e.  [le³³ dzi²¹] (Leiter) → [le³³ dzi³³] (Kleidung)²²⁵

Offensichtlich muss der entlehnte Lautwert nicht unbedingt zu 100% mit dem originalen identisch sein, vgl. (104) - die geänderten Segmente werden durch Fettdruck kenntlich gemacht. Yu (2003) hat eine Erhebung über die Approximationen durchgeführt, bei denen die entlehnten Laute den originalen Lauten angenähert werden. Von dem Manuskript „Die Legende der Pilgerreise der weißen Fledermaus“²²⁶ - eines der wichtigsten Werke der Naxi - prüfte er alle 303 Phonogramme, die allein aus monosyllabischen Logogrammen abgeleitet sind, und erhielt nachfolgendes Ergebnis:



(105) Die Lautwert-Approximationen der Phonogramme in SNPM-WBSSB.
Basiert auf den Daten von Yu (2003: 170).

Das vorliegende Diagramm macht deutlich, dass, wenn Logogramme als phonetische Zeichen in Texten eingesetzt sind, deren Suprasegmente (hier die Töne) weniger stark berücksichtigt werden.

²²⁴ Diese Art des Phonogramms wird von dem chinesischen Verfasser allgemein als „Entlehnung“ (假借) betrachtet.

²²⁵ Vgl. Mu, C. (2003: 23).

²²⁶ Die Vision von SNPM-WBSSB.

Weitere Typen des Phonogramms bestehen aus mehreren Elementen²²⁷:

(106)

- a.  [ly⁵⁵gy³³] (Mitte) =  [ly³³] (Speer) +  [ky³³] (Eier)
- b.  [ts^he³³do²¹] (am Anfang, erst) =  [ts^he³³] (Salz) +  [do²¹] (sehen)
- c.  [o²¹xe³³] (Seele) =  [o²¹] (Jade) +  [xe³³] (Mond)
- d.  =  [pu³³] (Wermut) +  [be³³] (machen) +  [pa³³] (Frosch)
[pu³³pa³³be³³] (entwickeln / Geschlechtsverkehr)

Von (92) sind die beiden Bestandteile des Zeichens (106a) schon bekannt, hier stehen sie allerdings phonetisch jeweils für die erste und die zweite Silbe des Wortes „Mitte“ in der Naxi-Sprache. Auch die weiteren Beispiele in (106) zeigen klar, dass in diesem Fall der semantische Inhalt der Elemente völlig ignoriert wird und es bloß um den Klang des neu aufgebauten Wortes geht.

Diese rein phonetische Zusammensetzung ist allerdings relativ rar. Es gibt nur vier solcher Zeichen im RPN und sie sind alle in (106) aufgelistet. Es scheint, dass dieser Weg der Phonetisierung bei den archaischen Schrifterfindern nicht wirklich beliebt war. Deshalb fanden sie eine andere Möglichkeit, um die Ausdrucksfähigkeit der Schrift zu verbessern, nämlich die Zusammensetzung aus Phonogrammen und Logogrammen.

3.3.1.4. Ideo-Phonogramme

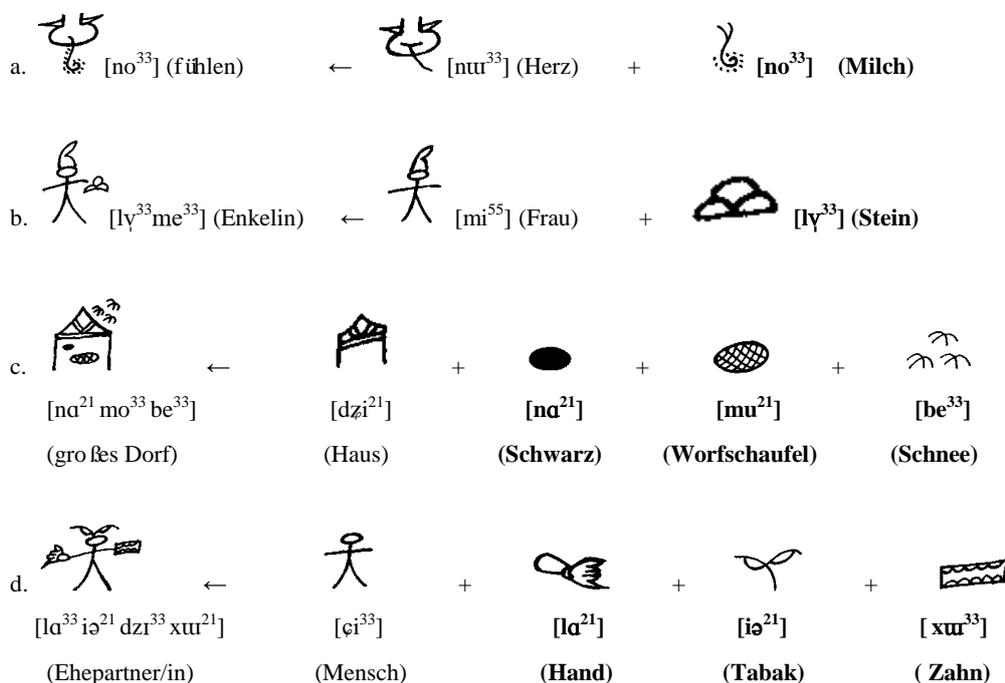
Diese Zusammensetzung der Zeichen wird „Ideo-Phonogramm“ genannt, denn sie vermittelt zugleich Botschaften über die Bedeutung und den Laut eines Zeichens. Dies wird anhand der Beispiele in (107) deutlich, hierbei werden die phonetischen Elemente mit Fettdruck gekennzeichnet.

Die Ideo-Phonogramme können sowohl monosyllabisch (107a) wie auch polysyllabisch (107b-d) sein, was sich gemäß den gesammelten Schriftzeichen im RPN jeweils etwa auf 41% und 59% verteilt (Yu, 2003). Bei den polysyllabischen Ideo-Phonogrammen geben

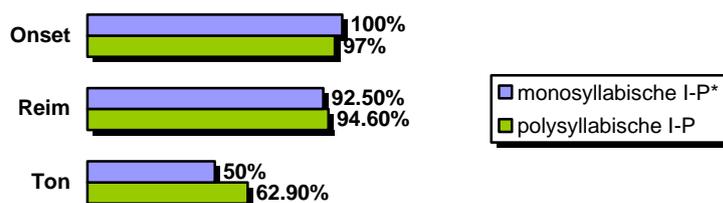
²²⁷ Vgl. Zheng (2005: 99, 159).

die phonetischen Elemente nicht unbedingt sämtliche Silben des Zeichens wieder, wie in (107d), wo die dritte Silbe fehlt.

(107)



Die Approximationen, bei denen die phonetischen Elemente der Ideo-Phonogramme, sowohl der monosyllabischen als auch der polysyllabischen Laute, den originalen angenähert werden, sind ähnlich wie der Fall der Phonogramme in SNPM-WBSSB, vgl. (105) vs. (108).



* Ideo-Phonogramme

(108) Die Lautwert-Approximationen der phonetischen Elemente der Ideo-Phonogramme im RPN.

Die Darstellung basiert auf den Daten von Yu (2003: 193).

In der Domba-Schrift bleibt die Struktur des Ideo-Phonogrammes weiterhin bildhaft, d. h. die Komponenten ordnen sich nicht in einer bestimmten Reihenfolge an, wie bei der chinesischen Schrift oder der Mayaschrift, sondern sind mehr oder weniger nach Schönheit oder Natürlichkeit angeordnet - dies ist in (107c) verdeutlicht: Das Element

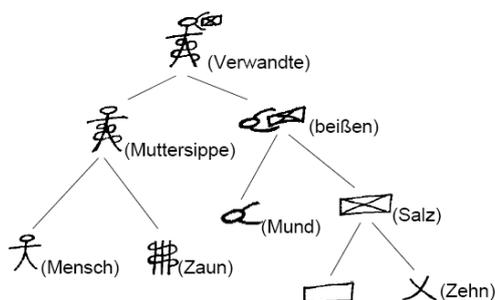
„Schnee“ nimmt den Platz so ein, wie der Schnee natürlich außerhalb des Hauses vorkommt. In einigen Fällen kann es allerdings passieren, dass Veränderungen der Elemente oder der Striche keine Veränderung des Sinns bewirken, im Gegensatz zum Fall der Logogramme, vgl. (94). In (109a) ist beispielsweise ein phonetisches Element (der „Dorn“) - wohl wegen der Symmetrie (der Schönheit) - zu viel gezeichnet; und in (109b) wird das phonetische Symbol „umstürzen“ etwas anders geformt, vielleicht damit es sich besser und einfacher schreiben lässt.

(109)

- a.  [tɕ^hi⁵⁵] (kalt) ←  [ny⁵⁵] (zittern) +  [tɕ^hi⁵⁵] (Dorn)
- b.  [lu²¹] (herumfahren) ←  [çi³³] (Mensch) +  [ly⁵⁵] (umstürzen)

Ferner sollte der Aufbau des Zeichens nicht linear sein, denn die Komponenten einiger Ideo-Phonogramme entstehen offensichtlich auf unterschiedlichen Ebenen²²⁸.

(110)



Das Wort für „Verwandte“ ([ts^ha²¹]) in (110) enthält beispielsweise zunächst die semantische Komponente „Muttersippe“ ([k^ho²¹]) und die phonetische Komponente: „[ts^ha⁵⁵]“ (beißen), die beide wiederum Ideo-Phonogramme sind und jeweils einen semantischen sowie einen phonetischen Teil besitzen. Das Logogramm „Mensch“ ([çi³³]) weist nämlich den relevanten Inhalt des Wortes „Muttersippe“ auf und das Phonogramm „[k^ho²¹]“ (Zaun) gibt die Laute wieder; das Zeichen „beißen“ besteht dagegen aus einer semantischen Komponente „Mund“ und einer phonetischen Komponente „[ts^he³³]“ (Salz). Schließlich kann das Zeichen „Salz“ noch weiter zergliedert werden:  in ein

²²⁸ Vgl. Zheng (2005: 74-79).

semantisches Element, das zwar nicht als ein eigenständiges Zeichen verwendet werden kann, aber die Form des Dinges symbolisiert; und in „zehn“ [ts^he²¹] als Phonogramm, das es von anderen Zeichen wie  (weißer Malzzucker) und  (schwarzer Malzzucker) unterscheidet.

3.3.1.5. Ergänzungen

Aus dem lockeren Zusammenhang zwischen den piktographischen Zeichen und ihrer Aussprache ergibt sich eine weitere Art der Domba-Schrift – die Ergänzungen, die sich in zwei Klassen einteilen lassen: „phonetische Ergänzungen“²²⁹, bei denen es sich um gemeingebräuchliche piktographische Schriftzeichen oder Geba-Zeichen²³⁰ handelt. Diese werden in, an oder neben ein Logogramm geschrieben, um dessen Aussprache anzugeben; sowie „semantische Ergänzungen“²³¹, die zusätzlich einem Zeichen hinzugefügt werden, um die Bedeutung des Wortes noch klarer herauszustellen.

(111)

- a.  [æ²¹] (Felsen) vs.  [æ²¹] (Felsen) ←  [æ²¹] (Hahn)
- b.  [æ³¹] (Hahn) vs.  [çə¹³] (Hahn) ←  [çə¹³] Geba-Zeichen
- c.  [la³³ k^ha³³] (Pappel) vs.  [la³³ k^ha³³] (Pappel) ←  [k^ha³³] (bitter)²³²

Ein Beispiel für die „phonetische Ergänzung“ wird in (111a) dargestellt. Dort wird das Symbol  dem Zeichen „Felsen“ hinzugefügt, das als Lautschrift dient und die Aussprache des Zeichens  angibt. Das Zeichen für „Hahn“ kann selber auch durch eine phonetische Ergänzung (hier in 111b mit einem Geba-Zeichen) erweitert werden, wodurch sich die tibetischen Lesung [çə¹³] von der naxi'schen [æ²¹] unterscheiden würde, vgl. (103).

²²⁹ In den chinesischen Veröffentlichungen wird diese Klasse allgemein als „註音字“ betrachtet, vgl. Wang, Yuanlu (1988: 100-114); Yu (2003: 235-251). Übrigens sei sie ähnlich wie die „Furigana“ in der japanischen Schrift.

²³⁰ Vgl. § 3.4.

²³¹ Damit vergleichbar ist das Determinativ in den ägyptischen Hieroglyphen.

²³² Dieses Zeichen ist aus zwei Logogrammen zusammengesetzt: aus  [ny⁵⁵] (Mund) und  [nɔ²¹] (Schwarz bzw. schlecht), vgl. (101).

Wie schon erwähnt, können die Logogramme auch polysyllabisch sein, wobei die Domba prinzipiell frei wählen können, ob phonetische Ergänzungen für einige Silben (z. B. wie in 111c nur für die zweite Silbe) oder für alle Silben eines Zeichens hinzugefügt werden. Mithilfe der phonetischen Ergänzung wird auch das Homogramm (d. h. ein Zeichen wird unterschiedlich ausgesprochen und hat mehrere Bedeutungen) veranschaulicht. Das Zeichen (112a)²³³ ist beispielsweise ein Homogramm und zählt zu den beliebtesten in Manuskripten gebrauchten Zeichen²³⁴. Es bezieht sich entweder auf „Gastgeber“ oder auf „die Familie des Gastgebers“. Um in einem Text klarzustellen, was gemeint ist, werden für die Bedeutung „Gastgeber“ zwei phonetische Ergänzungen hinzugefügt (112b), die jeweils die Silben [i²¹] und [da⁵⁵] wiedergeben; für „die Familie des Gastgebers“ alle fünf Silben [i³³ da³¹ tɕ^{h:33} i³³ dtu³³ dzi¹³], wie in (112c). In der rechten Spalte in (112) sind alle fünf Logogramme aufgelistet, die in diesem Fall als phonetische Ergänzungen dienen.

(112)

<p>a. </p> <p>[i³³ da³¹] / [i³³ da³¹ tɕ^{h:33} i³³ dtu³³ dzi¹³]</p> <p>(Gastgeber) / (die Familie des Gastgebers)</p> <p>b. </p> <p>c. </p>	<p> [i²¹] (leck)</p> <p> [da⁵⁵] (hacken)</p> <p> [tɕ^{h:33}] (hängen)</p> <p> [dtu²¹] (eins)</p> <p> [dzi²¹] (Wasser)</p>
--	--

Im Gegensatz zur „phonetischen Ergänzung“ ist die „semantische Ergänzung“ relativ selten. Ein bezeichnendes Beispiel²³⁵ dafür liefert das Wort „Milch“, das allein schon als Symbol  eindeutig ist. Manchmal wird es aber noch mit einem Deutzeichen  verknüpft, wobei dies selber ein Phonogramm ist, dessen Bedeutung ursprünglich „aufbinden“ ist und wegen des annähernden Lautwertes allgemein für die Farbe „Weiß“ verwendet wird:

²³³ Dieses Zeichen besteht aus drei Logogrammen: das „Haus“, der sitzende „Mann“ und die sitzende „Frau“.

²³⁴ Vgl. TAMSC: 275, 285.

²³⁵ Vgl. Zheng (2005: 116).

(113)

 [no³³] (Milch) vs.  [no³³] (Milch) ←  [pʰə²¹] (aufbinden / weiß)

Dennoch können die Ergänzungen manchmal auch Verwirrung stiften, wie das Zeichen in (114a): Wenn es wie [dzə³³] klingt, bedeutet es „singen“, das Symbol „Baum“ (114c) ist dann die „phonetische Ergänzung“, oder das vereinfachte Symbol „singen“ (114b) ist die „semantische Ergänzung“; wenn es aber [dzə²¹] lautet, bedeutet es „Baum“, das vereinfachte Symbol „singen“ (114b) ist dann die „phonetische Ergänzung“, oder das Symbol „Baum“ (114c) die „semantische Ergänzung“. Die Bedeutung lässt sich hier nur aus dem Kontext erschließen.

(114)

a.  [dzə³³] / [dzə²¹] → b.  [dzə³³] (singen) oder c.  [dzə²¹] (Baum)

3.3.1.6. Lehnzeichen

In der Domba-Schrift kommen Lehnzeichen selten vor. Einige Zeichen sind, wie in (115) dargestellt, offenbar durch religiöse Einflüsse²³⁶ von der tibetischen Schrift abgeleitet.

(115)

Domba-Schrift		Tibetische Schrift
	[ka³³] (gut)	←  (ka)
	[na²¹] ²³⁷ (schwarz)	←  (na)
	[i³³ gɥ²¹ o³³ kə²¹] (Name eines Gottes)	←  (?o)

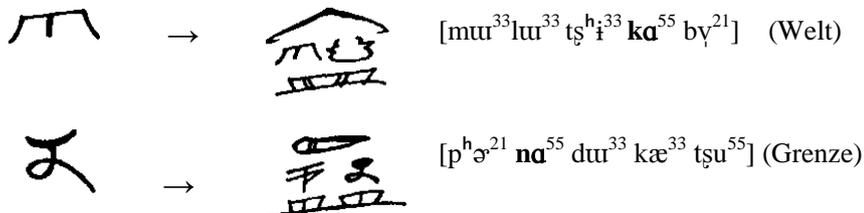
Außerdem sind sie als Element, vor allem als Phonogramm, in den zusammengesetzten Schriftzeichen zu sehen. Wie die in (116) aufgeführten Beispiele zeigen, geben die Zeichen jeweils die in Fettdruck hervorgehobene Silbe wieder.

²³⁶ Vgl. § 1.1.

²³⁷ Das Zeichen  wird auch für den Namen eines Teufels verwendet, der [i³³ gɥ²¹ ty³³ na⁵⁵] lautet. Nach Li, L. (1944/2001: 39, 344) kann es auch  geschrieben werden.

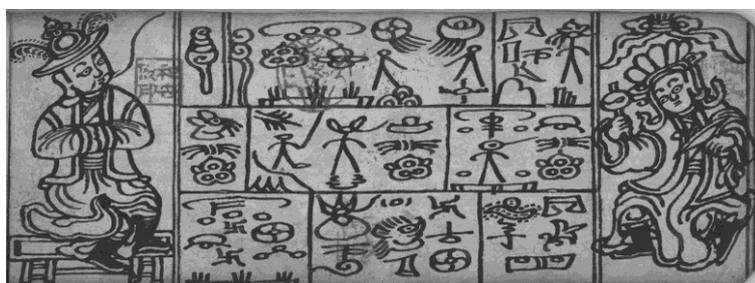
In den zusammengesetzten Symbolen dienen auch einige chinesische Schriftzeichen als Elemente, wie „上“ (oben), „下“ (unten) u. a. Sie gelangten jedoch offensichtlich über ein anderes Schriftsystem der Naxi – nämlich die Geba-Schrift²³⁸ - in das piktographische Schriftsystem, vgl. (127).

(116)



Über das Symbol 卐 (auch 卐 geschrieben), das wegen des Erscheinungsortes auch zur Domba-Schrift zu zählen ist, weiß man hingegen wenig bezüglich seiner Herkunft. Mit Sicherheit ist es eines der am weitesten verbreiteten Symbole der Welt (Mu, S. 1999b).

3.3.2. Die Texte



(117) Der Ritualtext in Domba-Schrift.

Quelle: DCRI.

Im der Domba-Schrift werden die weitaus meisten Manuskripte der Naxi geschrieben, die in der Naxi-Sprache  [to³³ ba²¹ t^{h:33} yu³³] (Deutsch: „die Bücher der Domba“) heißen (Li, 2003: 192). Im Allgemeinen beginnen die Texte mit zwei senkrechten Strichen und Dekorationen. Manchmal wird auch die ganze Figur des Dombas, des Gottes, o. ä, vor den zwei Strichen oder sogar auf den ganzen Rändern des Blattes abgebildet, vgl. Abb. (117). Dann sind die Sätze zeilenweise von links nach rechts geschrieben. Dazwischen stehen noch einzelne vertikale Striche als Satz- oder Abschnittsmarkierung. Gelegentlich

²³⁸ Vgl. §3.4.

dienen die doppelten Senkrechtstriche im Text auch als Trennungszeichen zwischen zwei Kapiteln. Jede Seite wird generell in drei Reihen gegliedert.



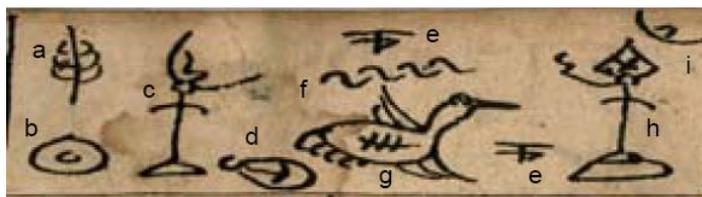
(118) Ein Ausschnitt aus dem Ritualtext „Der Ursprung von Speise und Trank“ [ə³³ dzi³³ mi⁵⁵] (飲食的來歷).
Quelle: Mu, C. (2003: 28).

Der vorausgehende Ausschnitt in (118) ist ein Beispiel für solche Texte. Ein kurzer Blick verrät, dass nicht nur die Schriftzeichen bildhaft aufgebaut werden, sondern auch Sätze bzw. Abschnitte bildhaft angeordnet sind. Grundsätzlich wird dieser Ausschnitt mit sieben Logogrammen aufgestellt. Er bedeutet Folgendes:

*Der kräftige Mann trieb den Ochsen zum Pflug,
die linke Hand säte und die rechte Hand fuhr das Gerät.
Pflügen und pflügen,
Es klang wie ein bellender Fuchs;*

*Weiter vorne
führte der kleine Junge das Tier,
er sieht so aus
wie hüpfender Fuchs.*

Doch ein Text mit reinen Logogrammen ist sehr rar, häufiger sind die verschiedenen Zeichenarten ineinander verschlungen. Der nachfolgende Ausschnitt des Ritualtextes ist ein Beispiel dafür:



(119) „Die Do-Sa-Nge-Tu's Biographie“ [do³³ sa³¹ ŋə³³ tʰɿ⁵⁵ tʂə⁵⁵ dzo³¹]
《祭署·都薩敖吐傳略》, 1. Zeile, Seite 3.
Quelle: DCRI.

Diese Worte kann man so übersetzen: „Du-Ze-Ch ü-Ma [dʏ²¹ tʂə⁵⁵ ɕy⁵⁵ ma²¹] (119c) sagt zu Ne-Sa-Cho-Lo [nə⁵⁵ sa⁵⁵ ɕo⁵⁵ lo²¹] (119h): „Der Mann sieht so charmant aus wie der Schneekranich (119e + 119g) vom Himmel, der die weiße (119e) Wolke (119f) trägt. Einen derartigen Mann hier einzuladen wäre nicht (119i) möglich. Nun ist er aber ohne (119i) Bitten schon angekommen (119d).“

Die Zeichen (119a) und (119b) sind phonetische Ergänzungen, die im Grunde genommen „Zypresse“ (119a) und „Butter“ (119b) bedeuten und jeweils die letzten zwei Silben des Zeichens (119c) wiedergeben. (119c) spricht gerade, diese Handlung ist mit der aus dem Mund kommenden Linie angedeutet. (119d) ist das „Schulterblatt“ [ts^hi²¹], dessen Laut mit dem Verb „kommen“ [tʂ^hi²¹] ähnlich ist, und bezeichnet damit die Aktion des eben erwähnten Mannes. Das Zeichen (119e) kommt im Text zweimal vor und ist aus (113) schon bekannt. Es wird hier ebenfalls als Phonogramm verwendet und modifiziert jeweils die beiden Logogramme (119f) und (119g). (119h) ist der Gesprächspartner von (119c) und wird während des Lesens nicht ausgesprochen. Schließlich gibt es noch die Negation (119i), die nach Fang (Fang & He, Z. 1981/1995: 105) zunächst wie die untergehende Sonne aussieht und folglich „nichts“ bedeutet. Rock (1963a: 285) liefert jedoch eine andere Erklärung: Dieses Zeichen sieht wie eine leere Falle oder wie der abnehmende Mond aus und weist deshalb auf das „Nichts“ hin.

Der Text wird wie folgt vorgelesen:²³⁹

(120)

Dʏ ²¹ tʂə ⁵⁵ ɕy ⁵⁵ ma ²¹	le ³³	ʂə ⁵⁵	me ³³ ,	mu ³³	gə ³³	kuə ³³	p ^h ə ²¹	me ³³ gə ³³	zo ³³	
<i>Du-Ze-Ch ü-Ma</i>	<i>weiter</i>	<i>sagen</i>	<i>Hw.</i> ²⁴⁰	<i>Himmel</i>	<i>GEN</i>	<i>Kranich weiß</i>	<i>GEN</i> ²⁴¹	<i>Mann</i>		
tʂi ³³	p ^h ə ³¹	ba ³³ la ²¹	mu ²¹ ,	zi ³³	me ³³	du ³³	zo ³³	ua ²¹	iə ⁵⁵ iə ³³ ,	
<i>Wolke</i>	<i>weiß</i>	<i>Kleidung</i>	<i>tragen</i>	<i>schön</i>	<i>Hw.</i>	<i>ein</i>	<i>Mann</i>	<i>ist</i>	<i>VIS</i>	
k ^h ʏ ²¹	lu ⁵⁵	tʂə ^h ə ²¹ nə ²¹	t ^h ʏ ³³	mə ³³	t ^h ə ⁵⁵ ,	mə ³³	k ^h ʏ ²¹	tʂə ^h ə ²¹ nə ²¹	t ^h ʏ ³³ tʂi ^h 21	iə ⁵⁵ iə ³³
<i>bitten</i>	<i>noch</i>	<i>hier</i>	<i>kommen</i>	<i>nicht</i>	<i>können</i>	<i>nicht</i>	<i>bitten</i>	<i>hier</i>	<i>ankommen</i>	<i>VIS</i>

Offenbar werden hier wie in (118) beim Schreiben viele Wörter ausgelassen, der Text dokumentiert in diesem Fall²⁴² insgesamt 41 Silben, wobei allerdings nur ca. 24% (zehn Silben, die grau unterlegt sind) aufgeschrieben werden.

²³⁹ Abgeschrieben und übersetzt von Li, Jingsheng vom DCRI.

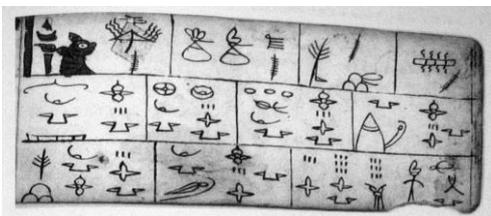
²⁴⁰ Es tritt oft vor der wörtlichen (direkten) Rede auf und funktioniert wie ein Kolon, vgl. Fu (1984a: 315f.).

²⁴¹ Vgl. Fu (1984a: 316).

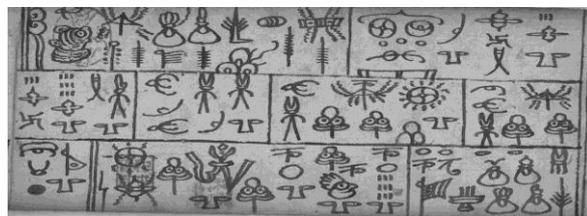
²⁴² Generell hängt die genaue Anzahl der Silben vom Interpreten ab.

In der Tat ist die Ellipse eines der auffälligsten Merkmale der weitaus meisten Domba-Manuskripte. Zahlreiche Ritualtexte²⁴³ werden von Generation zu Generation überliefert. Die angehenden Domba müssen sie von Kindheit an auswendig lernen und als Übung die Manuskripte ihres Meisters (normalerweise der Vater oder der Großvater) abschreiben. Doch für eine Erinnerungshilfe wäre es zu umständlich gewesen, alles Wort für Wort aufzuzeichnen, zudem wäre diese Methode für den Gebrauch während des komplizierten Verfahrens der Zeremonien schlecht geeignet. Nach und nach schufen die Domba daher eigenen Erfahrungen gemäß ihre einzigartigen Abschriften, zum Beispiel die folgende:

(a).



(b).



(121) Abschnitte des Ritualtextes „Die Geschichte der Vermehrung der Menschheit“.
Quelle: DCRI.

In den beiden Abschriften in (121), die von verschiedenen Domba geschrieben wurden, wird jeweils die Geschichte von der Entstehung der Welt erzählt. Offensichtlich haben die Domba den Text je nach eigenem Bedarf²⁴⁴ oder Vorliebe kurz oder ausführlich geschrieben. Außerdem ist die Einteilung der Abschnitte individuell gewählt. Die erste Zeile in (121a) mit vier Teilchen entspricht zum Beispiel dem der ersten Zeile in (121b).

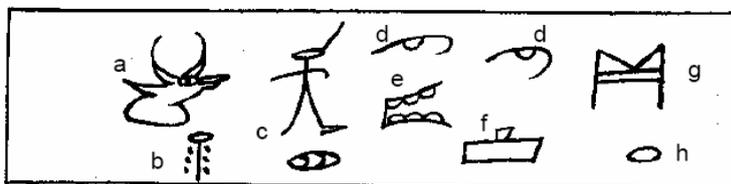
Ein weiteres charakteristisches Merkmal der Manuskripte ist das plötzliche Auftreten bestimmter Zeichen in Ritualtexten, die nichts mit den übrigen Schriftzeichen zu tun haben.

Ein Beispiel ist ein Zeichen wie , das eher vom Schreiber bzw. Durchführenden einer Zeremonie benutzt wird, um daran zu erinnern, dass während des Rituals bis dahin die Seemuschel geblasen werden soll; oder ein Symbol wie , das bedeutet, dass in diesem Moment die Gastgeberin und der Gastgeber niederknien sollen (Li, L. 1944/2001: 46f.).

²⁴³ Vgl. § 3.8. und (158).

²⁴⁴ Li, J. (2003: 200f.) weist darauf hin, dass einige Domba die Texte auch aus dem Grund kurz und einfach aufzeichnen, um den Rhythmus des Textgesanges während der Zeremonien besser manipulieren zu können und ihn gut an die Trommelschläge anzupassen; wobei die ausführlich geschriebenen Texte besonders fürs Lesen und zum Lehren und Erlernen gemacht sind.

Während in Ritualtexten üblicherweise Auslassungen vorkommen, müssen andere Texte wie Briefe, Urkunden, Familienstammbäume, Rechnungsbücher, Liedtexte usw. Wort für Wort aufgeschrieben werden. Auch in einigen überlieferten Divinationstexten findet man die komplett abgeschriebenen Abschnitte:



(122) „Der Divinationstext der Suche“ [p^hi⁵⁵ su²¹ tsɿ²¹] „尋人卜書“.
Quelle: Fang & He, Z. (1981/1995: 565)

Dieser Divinationstext heißt wörtlich: Es scheint, dass der um „Chou“ Uhr 丑時 weggegangene Mann sehr unglücklich ist. Das Symbol (122a) ist zwar das Logogramm für „Rind“ [yü³³], wird hier aber mit übertragender Bedeutung verwendet, nämlich „Chou“ 丑. Die Chinesen teilen den Tag in zwölf Stunden ein, die je zwei westlichen Stunden entsprechen und eigene Namen²⁴⁵ haben, die wiederum mit den zwölf Tierkreiszeichen (*Zodiac*) verbunden sind. Chou kommt etwa der Zeit von ein bis drei Uhr nachts gleich. (122b) bedeutet „Uhr“ oder „Zeit“ [dzɿ²¹]. (122c) heißt „gehen“ - ein zusammengesetztes Ideo-Phonogramm aus dem Logogramm „bewegter Mensch“ und dem Phonogramm [dzi³³] (das Zeichen  heißt ursprünglich der „Heilkräuterschnaps“). Zu den Phonogrammen wird hier auch das erste (122d) gezählt, das zusammen mit dem anderen Phonogramm (122e) das Adverb „sehr“ [mæ³³ xu²¹] bildet, wobei seine originale Bedeutung „Zahn“ [xu³³] völlig ignoriert wird. Das zweite (122d) steht hingegen allein als Negation [mæ³³], die in (122i) schon erörtert wurde und das Wort (122f) „fröhlich“ verneint, das ursprünglich das „Brett für Getriebe sammeln“ bedeutet. Hierbei dient nämlich (122f) ebenso als Phonogramm [bæ²¹]. Zum Schluss geben die letzten Zeichen (122g + 122h) den Lautwert [uə²¹ kɸ³³] für „es scheint“ wieder. Das Symbol (122h) ist schon aus (92) bekannt und (122g) heißt ursprünglich das „Bergdorf“ [uə³³].

3.4. Die Geba-Schrift

²⁴⁵ Auf Chinesisch lauten sie: 子, 丑, 寅, 卯, 辰, 巳, 午, 未, 申, 酉, 戌, 亥.



(123) Die Druckplatte der Domba- und Geba-Schrift im Vergleich, angefertigt von He, Siquan, 和泗泉.

3.4.1. Die Zeichen

3.4.1.1. Der Aufbau

(124)

pa	be	dtu	ptu	dzɿ	dzi
[pa ²¹] (breit) [pa ³³] (Frosch)	[be ²¹] (Kämpfer) [be ³³] (machen)	[dtu ³¹] (eins) [dtu ³¹] (groß)	[ptu ³³] (Wermut) [ptu ⁵⁵] (Nagel)	[dzɿ ²¹] (Zeit) [dzɿ ³³] (Markt)	[dzi ²¹] (Haus) [dzi ²¹] (Wasser)

Die Geba-Schrift stellt sich als Silbenschrift heraus, d. h. die Schriftzeichen symbolisieren jeweils eine Silbe. Der Ton wird allerdings prinzipiell nicht aufgezeichnet. Die äußere Gestalt der Zeichen lässt darauf schließen, dass die Geba-Schrift relativ stark von den anderen Schriftsystemen beeinflusst wurde, nämlich von der Domba-Schrift, der tibetischen Schrift und der chinesischen Schrift (Fang & He, Z. 1981/1995: 72-79).

(125)

<i>Domba-Schrift</i>		<i>Geba-Schrift</i>	
a.	[tu ³³] (aufstehen)	→	tu [tu ³³] (aufstehen) [tu ⁵⁵] (stillen)
b.	[æ ²¹] (kämpfen)	→	æ [æ ²¹] (kämpfen / Hahn) [æ ³³] (sollen)
c.	[nu ³³] (Herz)	→	nu [nu ³³] (Herz) [nu ²¹] (du)
d.	[xo ²¹] (Rippe)	→	xo [xo ²¹] (Rippe) [xo ³³] (Suppe)
e.	[ts ^h e ³³] (Salz)	→	ts ^h e [ts ^h e ³³] (Salz) [ts ^h e ⁵⁵] (Blatt)

Beispiele hierfür sind die Geba-Zeichen in der Tabelle (125), die offenbar direkt von dem anderen Schriftsystem der Naxi abgewandelt sind, entweder durch Vereinfachung (125a-c),

Reformierung (125d) oder aber durch Hinzufügen von Ergänzungen (125e). Die dadurch geschaffenen Zeichen werden als abstrakte Silbenzeichen für weitere Wörter verwendet, die denselben Onset und Reim besitzen, aber einen unterschiedlichen Ton haben.

(126)						
a.		(ka)	→	 ²⁴⁶	kæ	[kæ ²¹] (mit) [kæ ³³] (vorne)
b.		(na)	→		ŋə	[ŋə ²¹] (ich)
c.		(tsʰa)	→		tsʰæ	[tsʰæ ³³] (Volumen) [tsʰæ ⁵⁵] (Bohrer)
d.		(i)	→		tsɿ	[tsɿ ²¹] (rechnen) [tsɿ ⁵⁵] (Stau)
e.		(o)	→		o	[o ²¹] (Jade) [o ³³] (Knochen)
f.		(u)	→		ky	[ky ³³] (Eier) [ky ⁵⁵] (können)

Auch die tibetische Schrift²⁴⁷ hat, obwohl sie eine alphabetische Schrift ist, Spuren hinterlassen. In (126) sind einige Geba-Zeichen beispielsweise von den tibetischen Buchstaben abgeleitet. Es gibt in der tibetischen Schrift insgesamt 30 Buchstaben für Konsonanten und vier Buchstaben für Vokale. Der Vokal  /u/ wird unterhalb des Konsonanten geschrieben, ansonsten stehen die Vokale oberhalb; der Vokal /a/ hat keinen eigenen Buchstaben, sondern ist inhärent, d. h., wenn der Buchstabe des Konsonanten allein in einem Wort steht und keinen Vokal trägt, enthält er automatisch einen Vokal /a/, wie der letzte Buchstabe von dem Wort „གྲོ་བུ་“ (gtopa)²⁴⁸, vgl. Fußnote 17. Somit werden die Geba-Zeichen (126a-c) von entsprechenden Konsonanten des Tibetischen und (126d-f) von Vokalen inspiriert.

(127)						
a.	犬 [tɕʰyɛn ²¹⁴] (Hund)	→		kʰu	[kʰu ³³] (Hund) / (Fuß)	[kʰu ⁵⁵] (absenden)
b.	馬 [ma ²¹⁴] (Pferd)	→		zu	[zu ³³] (Pferd)	[zu ²¹] (abwiegen)
c.	女 [ny ²¹⁴] (weiblich)	→		dy	[dy ²¹] (Erde) ²⁴⁹	[dy ³³] (langsam)
d.	上 [sɑŋ ⁵¹] (oben)	→		sə	[sə ²¹] (aufreißen)	[sə ⁵⁵] (sagen)
e.	太 [tʰæi ⁵¹] (allergrößte)	→		dæ	[dæ ²¹] (Fundament)	[dæ ³³] (Fuchs)

²⁴⁶ Vgl. NEED, Part I: 122.

²⁴⁷ Vgl. Jin (1983); Hahn (1985); Scharlipp & Back (1996).

²⁴⁸ Die zwei kleinen Punkte zwischen den Buchstaben sind Trennungszeichen der Silbe.

²⁴⁹ Die Naxi betrachten die Erde als Mutter.

Weitere Inspirationen für die Zeichenschöpfung stammen aus der chinesischen Schrift. Die Entlehnung entsteht auf mindestens zwei Arten: Entweder werden die Zeichen zunächst wegen der Bedeutung direkt oder indirekt übernommen und in der Naxi-Sprache gesprochen und verwendet, danach stehen sie anderen Wörtern mit ähnlichem Klang als phonetische Zeichen zur Verfügung, wie in (127a-c). (127a) stellt sich als direkte Übernahme heraus, (127c) hingegen als indirekte. Außerdem könnten die Lehnzeichen wie (127b) auch reformiert sein, möglicherweise um sich von den Quellschriften zu unterscheiden; oder die Zeichen wurden wegen der Aussprache entlehnt, wie die Beispiele in (127d-e), um ähnliche Silben in der Naxi-Sprache zu symbolisieren.

Allerdings könnte es auch sein, dass die Zeichen nur eine oberflächliche Ähnlichkeit mit den anderen Schriften aufweisen. Das heißt, die Zeichen haben weder mit den Lauten noch mit den Bedeutungen zu tun, sie besitzen vielleicht durch Zufall die gleiche bzw. eine ähnliche Gestalt wie die Zeichen der anderen Schriftsysteme und treten unsystematisch auf. Mit anderen Worten, ihre Quelle ist noch unklar:

(128)

○○○	Geba-Zeichen: /py/	[py ²¹] (Domba-Priester), [py ⁵⁵] (Blutegel)
	Domba-Zeichen:	[ku ²¹] (Stern)
井	Geba-Zeichen: /pu/	[pu ³³] (Wermut), [pu ⁵⁵] (Nagel)
	Domba-Zeichen:	[gu ²¹] (Lager)
	Chinesisches Zeichen:	[tʃiŋ ²¹⁴] (Brunnen)
	Bambus-Zeichen ²⁵⁰ :	[ŋo ⁵⁵] (fixieren)
斤	Geba-Zeichen: /sæ/	[sæ ³³] (Blut), [sæ ⁵⁵] (Durchfall)
	Chinesisches Zeichen:	[tʃiŋ ⁵⁵] (Axt - die archaische Bedeutung)
夕	Geba-Zeichen: /tu/	[tu ³³] (aufstehen), [tu ⁵⁵] (stillen)
	Chinesisches Zeichen:	[çi ⁵⁵] (Sonnenuntergang)
土	Geba-Zeichen: /ts ^h æ/	[ts ^h æ ³³] (Volumen), [ts ^h æ ⁵⁵] (Bohrer)
	Tibetischer Buchstabe:	ཨ (i)

Fang & He, Z. (1981/1995: 79) deuten darauf hin, dass einige Domba den Geba-Zeichen gelegentlich auch das tibetische Vokalzeichen als bloße Dekoration hinzufügen, etwa wie ཨ, ཨ, im Gegensatz zu den Beispielen in (126d-f).

Einige Zeichen scheinen miteinander in Bezug zu stehen. Zum Beispiel symbolisiert ✕ viele Silben, die ähnlich wie [la] ausgesprochen werden; ✕ repräsentiert viele Silben, die

²⁵⁰ Vgl. §3.7.2.

ähnlich wie [dzɪ] ausgesprochen werden. Unter [la³³] kann man „Tiger“ verstehen und unter [dzɪ³³] „Leopard“. Weil es sich in beiden Fällen um Raubtiere handelt, wurden sehr wahrscheinlich zwei ähnlich aussehende Zeichen (✖ vs. ✕) für diese Silben geschaffen. Es gibt ein ähnliches Zeichenpaar ✕ für Silben wie „links“ [uæ³³] und ✖ für Silben wie „rechts“ [i²¹]. Selten werden auch einige Zeichen wegen der Bedeutung von einem Basiszeichen abgeleitet, wie in (129):

(129)

 /dzi/ [dzi ²¹] (Wasser)	→	<table style="border-collapse: collapse; width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: middle;">  /xuɯ/ [xuɯ²¹] (Regen) </td> <td style="padding: 0 10px;"> </td> <td style="text-align: center; vertical-align: middle;">  /dɕ/ [dɕ³³] (Teich) </td> </tr> </table>	 /xuɯ/ [xuɯ ²¹] (Regen)		 /dɕ/ [dɕ ³³] (Teich)
 /xuɯ/ [xuɯ ²¹] (Regen)		 /dɕ/ [dɕ ³³] (Teich)			

Doch dies kann verwirren, denn fast jedes Geba-Zeichen weist Varianten auf, die ähnlich aussehen, aber keine anderen Silben ergeben, so wie 𠄎, 𠄏, 𠄐 gleichermaßen für /be/ stehen, vgl. (124); oder 𠄑, 𠄒, 𠄓 für /nuɯ/, vgl. (125c). Die Varianten sowie die zahlreichen Homophone machen es sehr schwierig, die genaue Anzahl der Geba-Zeichen zu zählen.

Der übrige Großteil der Geba-Zeichen leitet sich anscheinend nicht von anderen Schriften ab, allerdings ist nur wenig über seine Herkunft und Entstehung bekannt.²⁵¹

3.4.1.2. Die Aussprache der Geba-Schrift

(130)

a. 	/æ/	[æ ²¹] (kämpfen),	[æ ³³] (sollen)
	/ny/	[ny ²¹] (Frühling),	[ny ⁵⁵] (zittern)
b. 	/sæ/	[sæ ³³] (Blut),	[sæ ⁵⁵] (Durchfall)
	/bi/	[bi ²¹] (friedlich),	[bi ³³] (Sonne, - archaische Lesung)
c. 	/dzɪ/	[dzɪ ²¹] (Zeit),	[dzɪ ³³] (Leopard)
	/zɕ/	[zɕ ²¹] (Raubtier),	[zɕ ³³] (Angst)
d. 	/tuɯ/	[tuɯ ³³] (aufstehen),	[tuɯ ⁵⁵] (stillen)
	/zi/	[zi ²¹] (Schlange),	[zi ³³] (Weg)
	/tɕ ^h ɕ ^h /	[tɕ ^h ɕ ^h] (brechen),	[tɕ ^h ɕ ^h] (verkohlt)

(131)

/æ/	
/sæ/	
/dzɪ/	
/zi/	

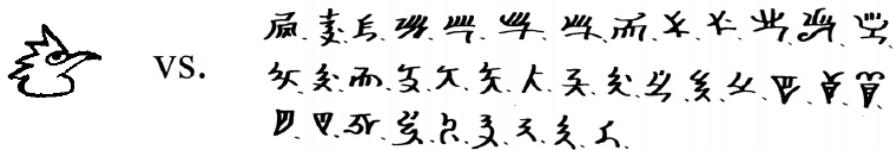
Nicht alle Silben in der Naxi-Sprache werden durch eigene Zeichen ausgedrückt. Fang & He, Z. (1981/1995) sammelten 688 Geba-Zeichen, die insgesamt 209 Silben²⁵²

²⁵¹ Vgl. §3.2.

symbolisieren, wobei die anderen 41 Silben (16.40%) kein entsprechendes Geba-Zeichen haben, vgl. § 3.3.1.2. Rock (1963a) listet 276 Silben²⁵³ auf. Die Anzahl der Geba-Zeichen in seinem Wörterbuch beträgt 798, die insgesamt 238 Silben²⁵⁴ symbolisieren, d. h. es sind 38 Silben (13.77%) frei.

Wie die Domba-Schrift verfügt auch die Geba-Schrift über zahlreiche polyphonetischen Zeichen (Homographe) und Homophone, vgl. (103), (102). Einige Beispiele für Homogramme sind in Tabelle (130) zu sehen: Ein Zeichen wird in diesem Fall unterschiedlich ausgesprochen und hat mehrere Bedeutungen. Tabelle (131) stellt hingegen die entsprechenden Homophone einiger Zeichen von (130) dar. Die Homophone mit den Varianten erzeugen mitunter eine Menge von Möglichkeiten, um eine einzelne Silbe zu schreiben. Wenn man z. B. mit einem Geba-Zeichen die Silbe [æ³¹] für das Wort „Hahn“ aufzeichnen möchte, gibt es nach Li, L. (1944/2001: 54) 37 Möglichkeiten, wie folgende Abbildung zeigt:

(132)



3.4.2. Die Texte

(a)



(b)



(133) Die Geba-Schrift-Manuskripte.
Quelle: (74a): Li, Ying²⁵⁵; (74b): DCRI.

Obwohl sie relativ rar sind, werden Ritualtexte zuweilen auch in der Geba-Schrift aufgezeichnet. Sie wird ebenso wie die Domba-Schrift von links nach rechts geschrieben²⁵⁶. Die Sätze sind meistens mit vertikalen Strichen voneinander getrennt. Der auffällige

²⁵² Abgesehen von Tönen.

²⁵³ Abgesehen von Tönen.

²⁵⁴ Abgesehen von Tönen.

²⁵⁵ Dieses Photo wurde freundlicherweise von Professorin Li, Ying 李英 vom DCRI zur Verfügung gestellt.

²⁵⁶ Vgl. 3.3.2.

Unterschied zu den Texten der piktographischen Schrift ist, dass die Geba-Zeichen in vielen Texten eins nach dem anderen geschrieben werden und alle Silben aufzuschreiben sind, d. h. es werden keine Silben ausgelassen. Jede Seite wird in drei bis vier Reihen geteilt.

(134)

								
xu ²¹	mə ³³	lu ³³	nu ³³	ku ⁵⁵	dzi ²¹	kæ ³³	nu ³³	t ^h y ²¹
Regen	nicht	kommen	Hw.	Filz	Haus	vor	Hw.	Aufstellen

„Den Gott willkommen heißen“ [du²¹ tu³³] (迎神經),
 Quelle: Fang & He, Z.(1981/1995: 574).

Der vorliegende Ausschnitt ist ein solcher Text, der folgendes Sprichwort der Naxi wiedergibt: „Das Filzzelt soll schon vor dem Regen aufgestellt werden.“ In der Tat gibt es nur eine sehr begrenzte Zahl der weltweit gesammelten Manuskripte²⁵⁷, die vollständig in der Geba-Schrift geschrieben sind. Häufiger werden die Geba-Zeichen mit den Domba-Zeichen verschmolzen, wie in (111b) gezeigt, oder sie sind in den Handschriften mit den piktographischen Zeichen verschlungen, um einige gemeingebrauchliche Ausdrücke zu äußern:



(135) „Die Abwanderung der Jugend“ [ly³³ bə³³ ly³³ zə²¹] -- eine Epik der Liebe, (魯股魯繞),
 geschrieben von der Domba He, Xiudong (和秀東) vom DCRI.

Dieser Text erzählt zunächst, wie am Anfang alle Dinge vom Himmel auf die Erde kamen. Im ersten Abschnitt der zweiten Kolumne gibt es drei Geba-Zeichen, die mit Domba-Zeichen gemischt sind. Dieser Abschnitt besagt: „Der Mensch und der Hua-Gott²⁵⁸ sind umgesiedelt.“ Das Tierzeichen  [dzi³³]²⁵⁹ ist hier phonetisch und gibt die

²⁵⁷ Vgl. § 3.8.

²⁵⁸ Ein Fruchtbarkeitsgott.

²⁵⁹ Vgl. DMSH: Zeichen 808.

archaische Lesung des Wortes „Mensch“ wieder; das Domba-Zeichen [xuɔ²¹]²⁶⁰ (Rinnsal) funktioniert hier ebenfalls als Phonogramm und gibt die Laute des Hua-Gottes wieder. ist die semantische Komponente, so wie in dem Wort „gehen“: , oder „laufen“: . Dann kommt das Geba-Zeichen „r“ / bə / , das im Text oft für das Wort „umsiedeln“ [bə³³] eingesetzt wird. Das weitere Geba-Zeichen /le/ spielt die Rolle des Hilfswortes [le³³]. Das letzte Geba-Zeichen /se/ stammt ursprünglich von dem chinesischen Zeichen „了“ [lə] (Hilfsverb, das hinter dem Verb steht und abgeschlossenes Verhalten bedeutet) und setzt sich mit dem Domba-Zeichen [xuɔ³³] (Zahn) [xuɔ³³ ʂe²¹] zum Wort „gegangen“ zusammen.

3.5. Die Zahlen

Die Naxi benutzen das Dezimalsystem. Im Folgenden werden einige Beispiele von Zahlzeichen der Domba-Schrift gegeben.

(136)

[dɯ ²¹]	[gɥ ³³]	[ts ^h e ²¹]	[ɕi ³³]	[tɥ ²¹]	[mɯ ³³]
1	9	10	100	1,000	10,000

Die Null ist den Naxi unbekannt. Die Symbole für Zehn und Hundert können im alltäglichen Gebrauch oft verwechselt werden. Der Naxi-Akademiker Prof. Li, Jingsheng 李静生, der zusammen mit seinen Kollegen am „Forschungsinstitut für die Domba-Kultur in Lijiang“ (DCRI) hunderte alte Manuskripte ins Chinesische übersetzt hatte, informierte mich, dass diese Verwechslung nicht regional²⁶¹ bedingt sei. Das Zeichen für „Tausend“ sieht wie das chinesische Wort „米“ (Reis) aus, ist aber tatsächlich aus den beiden Zeichen „Zehn“ und „Hundert“ zusammengesetzt. Das Zeichen für „Zehntausend“ ist ein Phonogramm, das ursprünglich „Himmel“ bedeutet. Die weiteren einzelnen Zeichen für größere Zahlen sind umstritten, z. B. das Symbol in (137a.)²⁶², das von Fang & He, Z. (1981/1995: 338) als Zeichen für 100 Millionen angesehen wird, von

²⁶⁰ Vgl. DMSH: Zeichen 213.

²⁶¹ Die Manuskripte aus unterschiedlichen Regionen der Naxi sind schon ein bisschen anders, vgl. § 3.8.

²⁶² Dies hier ist ebenfalls ein Phonogramm ([ɑ²¹]) und heißt ursprünglich „Ente“ [ɑ⁵⁵].

Rock (1963a: 55) und Li, L. (1944/2001: 136) dagegen für Hunderttausend; und während das Symbol in (137b) bei Fang & He, Z. (1981/1995: 339) die Billion (10^{12}) repräsentiert, handelt es sich dabei nach Rock (1963a: 56) um die Million und nach Li, L. (1944/2001: 271) um Zehntausend.

(137)

a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.	h.	i.
?	?	(sehr viel)	18	20	77	108	360	25,000

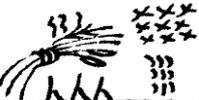
Es stellt sich die Frage, wozu brauchen die Naxi große Zahlen wie 100 Millionen oder die Billion (10^{12}) überhaupt brauchen. Professor Li, Jingsheng teilte mir mit, dass ihm während seiner Übersetzungsarbeit nie eine Zahl wie 100 Millionen oder die Billion (10^{12}) in den alten Manuskripten begegnet sei; auch die anderen Professoren der DCRI, Wang, Shiyong 王世英, Li, Lifen 李例芬 und Li, Ying 李英 teilten dies mit. Deutlich häufiger wird, wenn die Naxi eine große Zahl brauchen, das Zeichen (137c) verwendet, das „sehr viel“ [tɥ³³ tɥ²¹ ku³³ ku²¹] oder „zahllos“ bedeutet und der chinesischen Phrase „千千万萬“ [tɕ^hiɛn⁵⁵ tɕ^hiɛn⁵⁵ uan⁵¹ uan⁵¹] entspricht, was wörtlich übersetzt soviel heißt wie: Abertausende²⁶³ und Abermillionen. Der Gebrauch dieses Zeichens begegnet oft in Ritualtexten, wie z. B. : „jemand hat einen unwahrscheinlich großen Viehbestand, dessen Tiere zahllos sind“. Das Zeichen (137b), das auch eine Komponente des Zeichens (137c) ist, ist von dem Symbol [ku²¹] (Stern) abgeleitet. Also sind die Begriffe für 100 Millionen und eine Billion (10^{12}) sehr wahrscheinlich erst zu einem ziemlich späten Zeitpunkt in die Naxi-Region gekommen. In traditionellen Handschriften sind sie gänzlich unbekannt.

Die in (137d-i) illustrierten Zahlen sind diejenigen, die sich am häufigsten in den Naxi-Handschriften finden. Sie machen deutlich, dass die zusammengesetzten Zahlen entweder durch Addition oder durch Multiplikation gebildet werden können. Die Zehner, Hunderter, Tausender usw. werden durch Addition gebildet, wie in (137e): $20 = 10 + 10$; die Zwischenstufen werden gleichermaßen gebildet, wie in (137d): $18 = 10 + 8$; in (137h): 360

²⁶³ Dieses Zeichen wird auch [dɥ³³ tɥ²¹ dɥ³³ ku²¹] ausgesprochen, was wörtlich übersetzt soviel heißt wie: Eintausend und eine Million, vgl. ACNDM, Vol. 25, S. 167. Es bedeutet ebenso „sehr viel“.

= 100 + 100 + 100 + 10 + 10 + 10 + 10 + 10 + 10; sowie in (137g): 108 = 100 + 8. Mehrere „Tausend“ oder „Zehntausend“ werden meist nicht durch Addition bzw. Verdopplung des Zeichens gebildet, sondern vielmehr durch Multiplikation, z. B. die  (2 x 10,000) in (137i).

(138)

a.	18		[ts ^h e ²¹ xo ⁵⁵ sy ²¹] (18 Arten)	„Der Ursprung der weißen Fackel und der zauberhaften Medizin“, S. 3, ACNDM, Vol.8, S. 148.
b.	77		[ʃə ³³ ts ^h ə ²¹ ʃə ³³ bu ²¹ lo ⁵⁵] (77 Berghänge besteigen)	„Die Abwandlung der Menschheit“, S. 33, TAMSC, Vol.1, S. 71.
c.	90		[gɤ ³³ ts ^h ə ²¹ lɤ ³³] (90 Jugendliche)	„Die Abwanderung der Jugend“, S. 5, ACNDM, Vol. 83, S. 115.
d.	360		[si ³¹ ɕi ³³ tʃ ^h u ⁵⁵ ts ^h ə ²¹] (360, - die bevorzugte Form)	NNCRC, Part II, S. 721, SNPM-WBSSB, Vol. 2, S. 185. ACNDM, Vol. 100, S. 195.
e.	999		[gɤ ³³ ɕi ³³ gɤ ³³ ts ^h ə ²¹ gɤ ³³ t ^h ɤ ²¹] (999 Bündel) ²⁶⁴	„Die weiße Fledermaus suchte nach dem heiligen Buch“, S. 19, SNPM-WBSSB, Vol. 2, S. 252.
f.	Zahllos		[tʃi ²¹ dzy ²¹ tɥ ³³ ku ²¹] (zahllose Klauen ²⁶⁵)	„Die Bekämpfung zwischen Garuda und Nāga“, S.13, NNCRC, Part II. S. 473,
g.	9 und 100		9 Arten (von Vieh und) 100 Arten von Getreidesamen	„Die Abwandlung der Menschheit“, S. 15, TAMSC, Vol. 1, S. 42.

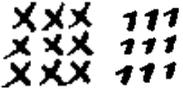
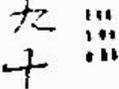
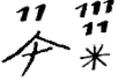
Bei einem Vergleich der alten Manuskripte zeigt sich jedoch schnell, dass der eben erklärte Zahlenaufbau nur die ideale Weise darstellt. In der Praxis setzen die Domba die Zahlen anscheinend beliebig oder nach Bequemlichkeit zusammen, dies ist in (138) dargestellt.

²⁶⁴ Dieses Zeichen gibt die künftige Nutzung der Zweigbündel im nachfolgenden Text wieder, d. h. die Zweigbündel werden verbrannt, um Rauch zu erzeugen. Deswegen werden das Feuer und der Rauch aufgezeichnet, aber nicht ausgesprochen (Fu, 1981: 252).

²⁶⁵ Die originelle Übersetzung von Rock (1952: 474) lautet: a thousand million (animals) born with claws. Die Silbe [dzy²¹] hielt er für „born“. In der Tat heißt diese Silbe auch „vorkommen“ oder „haben“, vgl. (Fang & He, Z. 1981/1995: 436).

Zunächst sollen (138a) und (138c) sowie (138g) miteinander verglichen werden. Die ähnlichen Formen ergeben gänzlich unterschiedliche Zahlen. Im Fall (138g) werden die Zahlzeichen zwar übereinander geschrieben, wie ein zusammengesetztes Wort, doch bestimmen sie tatsächlich separat je ein unterschiedliches Wort bzw. eine Phrase (das von dem Zahlzeichen „Neun“ bestimmte Wort „Vieh“ ist im Quelltext nicht gegeben, weil es ausgelassen wurde). Die Zahlen werden darüber hinaus oft an einer Stelle ausgelassen, wie der „Siebener“ von (138b), oder der „Neuhunderter“ bzw. „Neunziger“ von (138e); in (138f) wurde die Komponente  sogar von dem zusammengesetzten Zeichen  entfernt.

(139)

a.	20	 → 	[ɲi ³³ ts ^h ə ²¹]	NEED, Part I, S. 362.
b.	99	 → 	[gɥ ³³ ts ^h ə ²¹ gɥ ³³]	„Die Ritualvorgehensweise und Sonstiges“ S. 24, ACNDM, Vol. 100, S. 221.
c.	25,000	 → 	[ɲi ³³ mɯ ³³ uə ³³ tɥ ²¹]	wie oben angegeben. S. 23, ACNDM, Vol. 100, S. 220. NEED, Part I, S. 360.
d.	Ich	 +  → 	[ŋə ²¹]	RPN, S. 223, DMSH, S. 53, NEED, Part I, S. 333-334.

Einerseits können die Zahlzeichen wie die anderen Zeichen in der Domba-Schrift frei durch Phonogramme oder sogar fremde Zeichen ersetzt werden, wie z. B. in (139a) und (139c), wo die Zahlzeichen wegen eines ähnlichen Klanges jeweils durch „Salz“ [ts^he³³] und „Bambus“ [mɯ⁵⁵] ersetzt werden, während in (139b) die Zahl „90“ wegen der gleichen Bedeutung durch die zwei chinesischen Zeichen „九“ (Neun) und „十“ (Zehn) ersetzt wird. Andererseits können die Zahlzeichen auch als Klangzeichen dienen, so wird beispielsweise dem „Ich“ wie in (139d) oft noch das Zahlzeichen  (Fünf) hinzugefügt, denn die Aussprache des Wortes „Ich“ in der Naxi-Sprache entspricht der Aussprache der tibetischen Lesung dieses Zahlzeichen - beide heißen gleich: [ŋə⁵⁵]. Das Zeichen  steht hier also als phonetische Ergänzung für das Zeichen .



(140) Telefonnummer und Datum in der Domba-Schrift.

Das Zahlensystem ist jedoch noch umfangreicher. In dem Naxi-Dorf Shuming, in der Gemeinde Tacheng, im Kreis Yulong 玉龍縣塔城鄉依隴畧明, ist es beispielsweise unter Jugendlichen weit verbreitet, die Domba-Schrift zu verwenden, um Nachrichten zu hinterlassen oder Telefonnummern zu notieren. Im Bild links ist solch eine Notiz

abgebildet, die ein Jugendlicher (sein Name steht in Bilderschrift in der dritten Reihe) als Beispiel in mein Heft aufzeichnete. Die piktographischen Zeichen in der ersten und zweiten Reihe geben als Phonogramme die chinesische Aussprache (nicht aber die naxi'sche) der Nummer 13095238802 wieder, vgl. (141a) vs. (141b). In der letzten Reihe des Bildes ist das Datum (20.05.2006) dann aber mit den vorhandenen Zahlzeichen der Naxi angegeben.

(141)

a.

						
[i ²¹]	[sa ⁵⁵]	[li ³³]	[tɕə ³³]	[u ²¹]	[æ ²¹]	[pa ³³]
leck sein	Luft	Gebetsmühle	Lepra	Name eines Gottes	Hahn	Frosch

b.

—	三	○	九	五	二	八
[i ⁵⁵]	[san ⁵⁵]	[liŋ ³⁵]	[tɕiou ²¹⁴]	[u ²¹⁴]	[ə ⁵¹]	[pa ⁵⁵]
Eins	Drei	Null	Neun	Fünf	Zwei	Acht

3.6. Die übrigen Schriften der Naxi

Die Naxi-Sprache kann außerdem noch durch die Alphabetschrift ausgedrückt werden. In den 1950er Jahren fing die Regierung der Volksrepublik China an, die auf dem lateinischen Alphabet basierenden Lautumschriften für die Sprachen aller ethnischen Nationen einzusetzen, um damit das Analphabetentum zu beseitigen. Im Jahr 1957 wurde für die Umschrift der Naxi (sog. Naxi-Pinyin) ein Verfahren entworfen, durch das die Aussprache des Dayan-Dialekts wiedergegeben wird. Dieses Projekt musste jedoch im

Jahr 1958 unterbrochen werden. Die Regierung versuchte ab 1983 nach einer Überarbeitung, die Alphabetschrift wieder einzuführen. Es wurden Sprachkurse abgehalten und eine Lokalzeitung gegründet, die in der neuen Schrift gedruckt wurde.²⁶⁶ Das Ergebnis war peinlich. Die Herausgabe der Zeitung wurde nach 21 Jahren, im Jahr 2003, eingestellt. Das hier in (142a) dargestellte Beispiel ist eine im Jahr 2000 Ausgabe der Zeitung. Obwohl sie gänzlich in der Alphabetschrift der Naxi geschrieben werden sollte, sind einige Artikel tatsächlich vollständig in chinesischen Schriftzeichen und Domba-Zeichen. In den Schulen, vor allem in denen auf dem Land, wird diese Alphabetschrift mehr oder weniger zu einem Hilfsmittel, mit dem die Kinder die chinesischen Schriftzeichen besser lesen bzw. lernen können, vgl. (142b). Allerdings wird die Alphabetschrift allgemein nur bis zur dritten Klasse unterrichtet, danach lernen die Kinder wie die anderen in China die Pinyin-Umschrift des Mandarins 漢語拼音 und die chinesischen Schriftzeichen. Ansonsten wird die Alphabetschrift der Naxi heutzutage fast nie gebraucht.

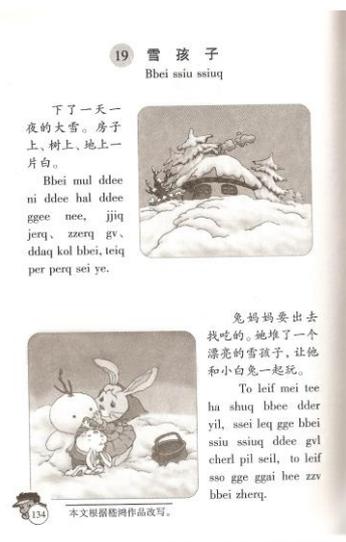
Für die Naxi-Sprache entstand im 19. Jahrhundert ein anderes ähnliches Alphabetsystem, das von der niederländischen Missionarin E. Scharren aus Leiden entwickelt wurde. In dieser Schrift veröffentlichte die Missionarin damals sogar das *Evangelium nach Matthäus* und das *Evangelium nach Markus* (Wang, S., 1991: 116). Aber diese Schrift ist nicht mehr in Gebrauch, und eine schriftliche Überlieferung wurde bisher nicht gefunden.

(a)



(142a) Die Naxi-Alphabetschrift-Zeitung, 78. Ausgabe.

(b)



(142b) Ein bilinguales (chinesisch-naxi'sches) Lehrbuch für die 1. Klasse (Versuchsversion).

²⁶⁶ Vgl. He, J. & Jiang (1982: 130-134).

Darüber hinaus sind zwei weitere Schriften zu betrachten, die Malimasha-Schrift 瑪麗瑪莎文 und die Daba-Schrift der Mosuo 達巴文. Sie werden im Folgenden behandelt.

3.7. Die anderen Schriften aus der Umgebung der Naxi

Im vorausgehenden Kapitel wurden bereits die Einflüsse anderer Schriften auf die Domba- und Geba-Schriften thematisiert. Es stellt sich daher die Frage, ob die beiden Naxi-Schriften umgekehrt auch andere Schriften geprägt haben. Im Folgenden werden einige heute gebräuchliche Schriften aus der Nachbarschaft der Naxi besprochen.

In der Umgebung der Naxi leben viele verschiedene Minderheiten, vor allem die Tibetaner 藏族 und die Yi 彝族 (die Lo-lo), aber auch die Bai 白族, die Pumi 普米族, die Lisu 傈僳族 und andere. Die meisten dieser Minderheitsgruppen haben eigene Schriften. Außer der weltweit bekannten tibetischen Schrift und der Yi-Schrift (die Lolo-Schrift 彝文) gibt es noch die Bambusschrift der Lisu 傈僳族竹書 und die nicht mehr gebräuchliche Quadratschrift der Bai „方塊白文“. Darüber hinaus sind zwei weitere ethnische Gruppen nennenswert, die Mosuo 摩梭人 und die Malimasa 瑪麗瑪莎人, von denen die erste offiziell dem Volk der Naxi zugerechnet wird²⁶⁷ und die zweite allgemein als ein Zweig der Naxi betrachtet wird, wobei sich ihr Lebensstil jedoch erheblich von dem der Naxi unterscheidet. Deshalb werden sie in diesem Kapitel als Gruppen aus der Umgebung der Naxi behandelt.

3.7.1. Die Schrift der Malimasa

Die Malimasa (auch *Malimasha*) [ma³³ li⁵⁵ ma³³ sa³³] sind eine kleine ethnische Gruppe in Weixi und sprechen einen Naxi-Dialekt ähnlich dem im „Ostdialekt-Bezirk“²⁶⁸, obwohl sie sich im Westteil der Naxi-Region befinden und die in der Nachbarschaft wohnenden Naxi den Westdialekt sprechen. Wohl aus diesem Grund glauben viele, dass das Wort „Malimasa“ von dem Ausdruck „Muli Moso“ abgeleitet sei, was heißt: die aus Muli²⁶⁹

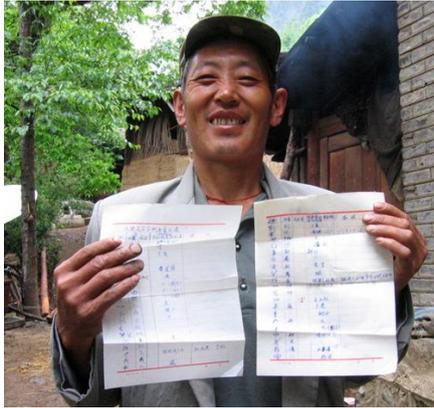
²⁶⁷ Der Debatte um deren Angehörigkeit bleibt aber immer noch, vgl. Li, Shaoming (1983); Shang, Yunchuan, (1993).

²⁶⁸ Vgl. (7).

²⁶⁹ Vgl. (78).

umgesiedelten Moso²⁷⁰. Ihre Legende liefert jedoch eine andere Erklärung²⁷¹, ihr zufolge bedeutet der Name: nie aufgeben.

Im Mai 2006 besuchte ich eine Malimasa-Familie im Dorf Haini 海尼 in Weixi. Der Hausherr He, Yulong 和玉龍 in Abb. (143) ist ein in den Ruhestand getretener Schullehrer, der 60 Malimasa-Zeichen gesammelt hat. Er erzählte, dass es insgesamt rund 2000



(143) He, Yulong und die gesammelten Zeichen

Malimasa gebe, die in den Dörfern Haini und Kena 柯那 verstreut seien und mit den Tibetanern, den Lisu und den Naxi zusammenleben. Die Malimasa besitzen außer einem chinesischen auch einen tibetischen Namen. Die Ritualzeremonien der Malimasa werden allgemein von einem einheimischen Lama durchgeführt. Da die Kosten für Opfer und Festessen auf alle Teilnehmer mittels Naturalien verteilt sind, ist es nötig, darüber Buch

zu führen. Allerdings hatten die Malimasa anfangs keine Schrift. Sie entlehnten daher die für ihre Bedürfnisse am besten geeignete Schrift aus der Nachbarschaft, nämlich die Domba-Schrift, wegen ihres piktographischen Charakters. Später wurden ihrer Schreibweise folgend auch einige neue Piktogramme bzw. Logogramme entwickelt.

(144)

	a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.	h.
Malimasa-Schrift								
	[mɤ ³³]	[xæ ²¹]	[s ^h æ ²¹]	[lur ³³]	[na ²¹]	[p ^h o ²¹]	[k ^h ua ²¹]	[bur ²¹ k ^h o ²¹]
Quelle						-	-	-
Deutsch	<i>Himmel</i>	<i>Gold</i>	<i>oben</i>	<i>Feld</i>	<i>Schwarz</i> ²⁷²	<i>Weiß</i>	<i>Schlüssel</i>	<i>1/4 Sheng</i> ²⁷³

In den „Annalen des autonomen Kreises Weixi der Lisu“ wurden 1962 und 1995 je 105 und 70 Zeichen der Malimasa-Schrift gesammelt. Ca. 85% der 105 Schriftzeichen sind von der Domba-Schrift abgeleitet (He, j. 1999 & Wang, Y. 2004), wie (144a) und (144b)

²⁷⁰ Vgl. § 1.1.

²⁷¹ Vgl. Hu (2006).

²⁷² Vgl. (126).

²⁷³ Ein chinesisches Maßgefäß für Getreide.

zeigen; die übrigen Zeichen wurden entweder aus der chinesischen (144c-d) oder der tibetischen Schrift (144e) entlehnt oder neu geschaffen (144f-h). Übrigens sind die Zeichen, ausgenommen von (144h), alle monosyllabisch.

Der Analyse von Wang, Y. (2004) zufolge sind die Zahlen anscheinend von Anfang an als Klangzeichen dargestellt, wie die Zeichen in (145d-g) von 1962. Wenn man die Zeichen aus unterschiedlichen Zeiten miteinander vergleicht, wie in (145), dann fallen zwei Punkte auf: Einerseits ist der Einfluss der chinesischen Schrift größer geworden, andererseits sind die Symbole abstrakter als vorher.

(145)

	a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.
1962							
1995							
	[yur ³³]	[ts ^h ø ³³]	[dzu ²¹]	[dur ³³]	[ni ³³]	[ŋua ³³]	[ts ^h ɿ ³³]
Deutsch	<i>Rind</i>	<i>Pflug</i>	<i>Armreif</i>	<i>Eins</i>	<i>Zwei</i>	<i>fünf</i>	<i>zehn</i>

Wie die Malimasa-Schrift in Texten aussieht bzw. wie sie exakt gebraucht wird, ist bisher nicht geklärt. Nach He, J. & Jiang (1982) diente diese Schrift in den 1950ern zur Buchführung und für Notizen u. ä. dienen. Auch Hausherr He, Yulong teilte mir mit, dass er solche Unterlagen bei zwei anderen Malimasa gesehen hatte, die ihm die Schrift beigebracht hatten. Allerdings sind die beiden schon vor langer Zeit gestorben. Wir haben dann zusammen eine Familie der beiden Verstorbenen, nämlich die Familie von He, Nongbu 和农布, besucht. Die 28-jährige Schwiegertochter hat uns eine große Kiste mit den Hinterlassenschaften von He, Nongbu gezeigt. Darin haben wir leider keine Unterlagen in der Malimasa-Schrift gefunden.

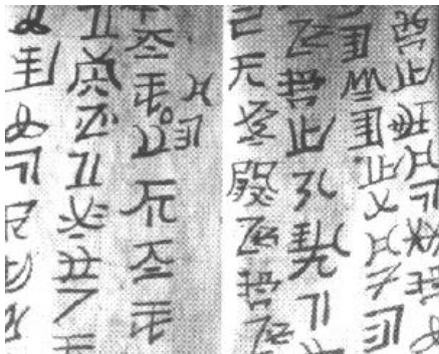
3.7.2. Die Bambusschrift der Lisu

Die Zahl der Lisu²⁷⁴ beläuft sich heute auf knapp 635.000 Menschen in Yunnan und Sichuan. Im Jahr 1923 wurde von dem Lisu-Priester Wa Ze Bo (哇忍波 粟上波) aus Weixi

²⁷⁴ Die Lisu haben insgesamt vier Schriften, davon ist das Fraser-Alphabet die am weitesten verbreitete. Sie basiert auf den Großbuchstaben des lateinischen Alphabets und wurde um das Jahr 1915 von dem englischen Missionar James O. Fraser verbessert.

„维西“ eine syllabische Schrift entworfen²⁷⁵. Weixi ist ein autonomer Kreis der Lisu, der am Westrand des Naxi-Gebiets liegt und von neun verschiedenen Nationalitäten bewohnt wird, vor allem den Lisu, den Han, den Naxi, den Tibetanern und den Malimasa. Mindestens sieben Schriften²⁷⁶ sind in dieser kleinen Region verbreitet, von denen die meisten miteinander nicht verwandt sind.

Da am Anfang die Schrift von Wa Ze Bo oft auf Bambus geschnitzt oder geschrieben wurde, wird sie heute generell als die „Bambusschrift“ (in der Lisu-Sprache: [mɑ⁴⁴ yɑ⁴¹ t^ho³¹ yur³¹]) bezeichnet.



(146) Die Bambusschrift.

Quelle: Duan, Juhua (2002: 30).

Die Lisu-Sprache gehört zum Yi-Sprachzweig der tibeto-birmanischen Sprachgruppe der sino-tibetischen Sprachfamilie und ist eine monosyllabische Sprache (Xu & Mu & Ge 1986). Wenn man die Verdoppelungen ausnimmt, schuf Wa Ze Bo rund 900 Schriftzeichen, die je eine Silbe symbolisieren. Der Analyse von Gao (2005) zufolge kann man mit diesem Schriftsystem alle Silben der

Lisu-Sprache der Region des Urhebers wiedergeben. Das heißt, jede Silbe²⁷⁷ der Sprache besitzt ein oder mehrere²⁷⁸ entsprechende Schriftzeichen. Somit sind im Text wie in der Geba-Schrift alle Wörter der Sprache ohne Auslassungen zu schreiben. Ein Beispiel dafür folgt:

(147) Ein Ausschnitt aus dem alten Lied: „Die Suche nach Salz“ (Gao, 2005: 73):

𑄎	𑄎	𑄎	𑄎	𑄎
k ^h o ³³	lo ⁴⁴	ni ³¹ ne ⁴⁴	ts ^h i ⁴⁴	
Übersteigen	Berg	Norden	holen	
<i>(Über Berge nach Norden holen)</i>				

²⁷⁵ Vgl. Wang, Hengjie (1984); Xu, Lin & Mu, Yuzhang & Ge, Xingzhi (1986).

²⁷⁶ Die Bambus-Schrift, das Fraser Alphabet, die chinesische Schrift, die tibetische Schrift, die Domba-Schrift, die Geba-Schrift und die Schrift der Malimasa.

²⁷⁷ In der Lisu-Sprache gibt es 6 unterschiedliche Töne, d. h. auch wenn die Silben sich nur in deren Tönen unterscheiden, werden sie dann jeweils mittels anderer Zeichen wiedergegeben, z. B. die Silben [k^ho³³] und [k^ho³⁵], die jeweils durch 𑄎 und 𑄎 wiedergegeben werden.

²⁷⁸ Beispielsweise kann die dritte Silbe von (147) ebenso mit den Varianten 𑄎 oder 𑄎 ausgedrückt werden.

Außerdem weist Mu, Y. (1994) darauf hin, dass die Aussprache einiger Zeichen Phoneme bewahren, die aus der heutigen Umgangssprache schon verschwunden sind. Beispielsweise sind die beiden retroflexen Plosive der Silben in (148) im Alltag bereits zu alveolaren geworden.

(148)

[tɕ³¹] → [tɕ³¹] (es geht)
 [dɕ⁵⁵] → [dɕ⁵⁵] (platt)

Nach der in der Bambusschrift geschriebenen Autobiographie Wa Ze Bos in Abb. (146) regte der Schriftbesitz der Han, der Tibetaner und der Naxi den Lisu-Priester zur Erschaffung einer eigenen Schrift an, mit der er die Rückständigkeit seiner Volksleute beheben wollte. Dennoch ist der Einfluss jener Schriften, vor allem der Geba-Schrift und der Hanzi (der chinesischen Schrift), anscheinend nicht oberflächlich sichtbar. Denn der Analyse von Gao (2005) zufolge wurden nur 4% der geprüften 880 Bambus-Zeichen von anderen Schriften entlehnt bzw. abgeleitet: 19 Zeichen von der Geba-Schrift, 17 Zeichen von Hanzi und zwei Zeichen von der Domba-Schrift. Es gibt keine von der tibetischen Schrift abgeleiteten Zeichen. Zwar ist die Herkunft einiger Zeichen noch umstritten, doch das Ergebnis der Analyse gibt die allgemeine Situation der Bambusschrift. Mit anderen Worten: Die Bambus-Schrift könnte zwar von fremden Schriften, vor allem von der Geba-Schrift, inspiriert worden sein, die mit Abstand meisten Zeichen sind jedoch eigene Kreationen.

(149) Einige von Geba-Zeichen abgeleiteten Bambus-Zeichen:

Bambus-Zeichen				
	[tɕ ⁴²]	[wa ⁴⁴]	[sa ³⁵]	[vu ⁴²]
	<i>Selbst</i>	<i>Huhn- Wahrsagerei</i>	<i>Getreidestange</i> ²⁷⁹	<i>wünschen</i>
Geba-Zeichen				
	[ny ³³]	[kua ⁵⁵]	[dy ³¹]	[næ ³¹]
	<i>Selbst</i>	<i>Wahrsagerei</i>	<i>Stange</i>	<i>m ächten</i>

²⁷⁹ Stange, um das Getreide zu sch änen.

Von den erhaltenen Dokumenten in der Bambusschrift sind nur die auf Papier geschriebenen und in Holz geschnitzten übrig. Geschrieben wird die Schrift, wie in Abb. (146) gezeigt, ohne Interpunktion von oben nach unten und von links nach rechts. Neben der erwähnten Autobiographie schrieb Wa Ze Bo noch 21 Ritualtexte von den mündlich überlieferten „Alten Liedern der Himmelsanbetung“, ein „Lehrbuch“ (sechs Bände) sowie einige Essays und Gedichte. Diese Schrift wurde später auch für das Rechnungswesen gebraucht²⁸⁰. Inwieweit die Schrift verbreitet ist, ist noch umstritten²⁸¹. Laut einer Reportage²⁸² scheint sie zurzeit in Vergessenheit geraten zu sein.

3.7.3. Die Moso und die Daba-Schriften

Am nordöstlichen Rand der Naxi-Region, vor allem um den Lugu-See herum, leben die Moso (*Mosuo*) 摩梭, die sich selbst als *Na* [na³¹] oder *Nari* [na³³ zi³³] bezeichnen, vgl. §. 1.1. Trotz der großen Unterschiede hinsichtlich der Familienstruktur u. a. heben sich die Moso sprachlich nicht nennenswert von den anderen Naxi ab. Die beiden Gruppen verfügen über gemeinsame Migrationslegenden, die traditionell während der Bestattung für den Verstorbenen gesungen werden. Auch die einheimische Religion²⁸³ ist sehr ähnlich: Die Moso haben die Daba-Religion „達巴教“, bei der Daba „達巴“ die Hauptrolle spielt, vgl. § 1.1. und He, J. & Jiang: 1982; Yang, X. (1985).

Das Gebiet der Moso, d. h. Ninglang 寧蒗, Yongjing 永寧 und Yanyuan 鹽源, wird in der einschlägigen Literatur allgemein als der „Ostdialekt-Bezirk“ der Naxi-Sprache bezeichnet, vgl. § 2.2. Im Gegensatz zum übrigen Teil der Naxi-Region, in dem die Domba- und die Geba-Schrift verbreitet sind, glaubten fast alle Forscher, darunter auch J. F. Rock (1963a: XXVII) und die weiteren Wörterbuchautoren (Fang & He, Z.: 1981/1995; Li, L. & He, C. & Zhang, K. 1944/2001), dass es bei den Moso keine Schrift gibt.

Doch im Jahr 1986 wurden in diesem Gebiet Manuskripte mit einer piktographischen Schrift gefunden, die von Daba verwendet und überliefert wird²⁸⁴. Weitere Berichte gab der Akademiker Song, Zhaolin (2001 & 2003) heraus, in denen zusätzliche vier

²⁸⁰ Vgl. Duan, Juhua (2002).

²⁸¹ Vgl. Xu, Lin & Mu, Yuzhang & Ge, Xingzhi (1986); Mu Yuzhang (1994); Duan, Juhua (2002).

²⁸² Vgl. Li, Yulin (2006).

²⁸³ Außer der einheimischen Religion sind viele Moso Anhänger des Lamaismus. Diese Glaubrichtung zählt nach der langen Regierungszeit der Lama zurzeit zu einer der bedeutendsten Religionen der Moso.

²⁸⁴ Vgl. Song (2001 & 2003).

Daba-Handschriften dargestellt wurden. Alle diese Handschriften gehören zum „Buch zum Berechnen des Tages“, bei dem es sich um einen Almanach handelt.



(150) Der Daba-Almanach.

Quelle: Song, Zhaolin (2001: 71, Abb. 19).

Das Bild links ist ein Beispiel von solch einem Almanach. Die Handschrift ist etwa 16 × 16 cm groß und hat insgesamt zwölf Seiten. Jede Seite besteht aus 30 Quadraten, die 30 Tagen entsprechen²⁸⁵. Die Quadrate sind von links nach rechts geschrieben bzw. angeordnet und enthalten ein bis vier Zeichen, die das Böse oder das Gute des Tages andeuten. Zum Beispiel wird für den neunten Tag des Bildes mit drei Zeichen²⁸⁶ folgendermaßen hingewiesen: eine Muscheltrompete (hier ist der Mars gemeint), die Sonne und ein abstraktes Symbol ²⁸⁷ deuten zusammen einen schönen Tag an, an dem alles zügig vorangehen wird. Der vierundzwanzigste Tag im Bild wird



mit zwei Zeichen beschrieben: Tiger und Mond kündigen einen schlechten Tag an, an dem Menschen oder Vieh verletzt werden. Aber wie man die Tage berechnet und nach welchem System die Logogramme mit Gut oder Böse verbunden sind, bleibt weiterhin ungewiss.

Den erhaltenen Materialien zufolge ist die Daba-Schrift einzigartig. Sie ähnelt keiner Schrift aus der Umgebung. Ihre Quelle bzw. Entstehung ist bisher völlig unklar. Zudem handelt es sich bei ihr um eine sehr begrenzte Schrift, die im Gegensatz zu der Domba- und der Geba-Schrift nicht imstande ist, sämtliche Gedanken auszudrücken.

3.7.4. Die Saba-Schrift der Ersu

²⁸⁵ Nach Yang, X. (1985) und Song (2001 & 2003) soll die tatsächliche Anzahl der Tage eines Monats unterschiedlich sein, trotzdem wurden auf jeder Seite 30 Tage aufgezeigt.

²⁸⁶ Die Zeichen haben bestimmte Laute, aber in den Berichten sind leider keine IPA gegeben.

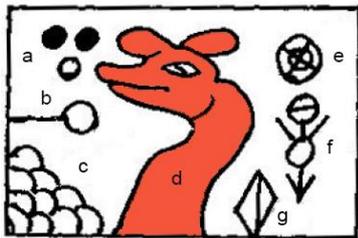
²⁸⁷ Dieses Symbol und andere ähnliche sind in den Berichten nicht erklärt.

Die Ersu²⁸⁸ „爾蘇人“ stammen wie die Naxi von dem alten Volk „Qiang“ 羌 ab, vgl. § 1. Heute wohnen sie im Nordosten der Naxi-Region und zählen etwa 16.000 Menschen, die verstreut auf einem Streifen von Muli „木里“ über Ganluo „甘洛“ bis Hanyuan „漢源“ in der Provinz Sichuan „四川“ siedeln. Ihre Sprache gehört zum Qiang-Sprachzweig der tibeto-birmanischen Sprachgruppe der sino-tibetischen Sprachfamilie.



(151) Das Ersusaba-Manuskript.
Quelle: Fu, Maoji (ed.) (1990): Abb. 7.

Saba (oder Shaba „沙巴“) nennen die Ersu ihre Hexenmeister, die ebenfalls eine piktographische Schrift verwenden und Manuskripte schreiben. Es ist noch unklar, seit wann diese Schrift eingesetzt wird. Nach Angaben der Saba soll sie allerdings über ca. 20 bis 25 Generationen hinweg tradiert sein. Die Zeichen werden meistens mit Bambusstiften oder Pinseln mit farbiger Tinte auf Papier geschrieben. Darunter finden sich bisher fünf Typen, die jeweils von Almanachen, Weissagungen und Medizin erzählen.²⁸⁹



(152) Die Saba-Schrift.
Quelle: Sun, Hongkai (1982).

Der Ausschnitt (152) links stellt das neunte Quadrat (?) der ersten Seite des Manuskripts „Nomasida“ [nɔ⁵⁵ ma⁵⁵ ʃi⁵⁵ ta⁵⁵] (Ganluo-Version) dar, was wörtlich übersetzt soviel wie „die Tage ansehen“ heißt. Der Abschnitt ist nämlich Teil eines Almanachs, der aus insgesamt 360 Quadraten besteht und von den 360 Tagen des Jahres erzählt. Im dargestellten Ausschnitt werden Botschaften über den neunten Tag des ersten Monats gegeben. In der Mitte des Quadrates steht das Tierzeichen Hund [tʃ^ho⁵⁵] (152d), das den Namen dieses Tages, den „Hundetage“ symbolisiert. Die Ersu nennen die Tage, wie auch die Monate und Jahre, nach den „Zwölf-tierzeichen“. Das heißt, dass je zwölf Tage in einem Zyklus verlaufen und fünf Zyklen zwei Monaten entsprechen. So wird jeder Tag durch ein bestimmtes Tierzeichen festgelegt. Das Hundezeichen ist mit Rot eingefärbt, dies

²⁸⁸ Die Ersu werden in der alten chinesischen Literatur „Sifan“ 西番 (die westliche Minderheit) genannt. Die meisten nennen sich aber [ɣ¹su⁵⁵], und die anderen nennen sich [do⁵⁵ɕu⁵⁵], [pu⁵⁵ɣ¹z⁵⁵], [li⁵⁵zu⁵⁵] oder [lu⁵⁵su⁵⁵] usw., was alles „weißer Mensch“ bedeutet - das hat wohl mit ihrer Verehrung des weißen Steines zu tun, vgl. Liu, Yaohan & Song, Zhaolin & Yan, Nuxian & Yang, Guangcai (1981).

²⁸⁹ Vgl. Sun, Hongkai (1982).

bedeutet, dass dieser Tag auch ein „Feuertag“²⁹⁰ ist. Das Symbol (152c) [xə¹ 55 zu³³] (*Nebel*) links unten bedeutet, dass der Nebel am Morgen des Tages kommt; wenn es aber rechts unten auftaucht, heißt es „Am Abend des Tages kommt der Nebel“. Die Zeichen (152g) [ts^hi³³ n^ht^ha⁵⁵] und (152f) [n^ho⁵⁵ pa⁵⁵] symbolisieren jeweils die „heilige Hiebwaaffe“ und das „Kultgerät“, sie sind wichtige Instrumente gegen den Teufel und das Böse. Das Symbol (152b) stellt das Tongefäß (mit einem Bambustrinkhalm) [tsa⁵⁵] dar, was sich darauf bezieht, dass es an diesem Tag Schnaps zu trinken geben könnte, es also folglich einen guten Tag verkündet. Die Symbole (152a) zeigen drei Sterne an, einen hellen und zwei dunkle (schwarz). Jene zwei Sterne werden angeblich „sterben“. Das Zeichen (152e) repräsentiert die Sonne ☉ [n^o 55 ma⁵⁵] mit der Fessel × (kein unabhängiges Zeichen, es wird auch nicht weiter gebraucht, deshalb gibt es keine bestimmte Aussprache) und prophezeit damit einen schlechten Tag.

Dieses Quadrat besagt:

Der neunte Tag des ersten Monats ist einen Hundetag und ein Feuertag. Am Morgen wird es neblig in Bodennähe. Bei Tagesanbruch taucht eine Wolke auf, dann eine heilige Hiebwaaffe und ein Kultgerät. Der Vormittag ist schön! Ein Tongefäß erscheint. Ab Mittag werden sich zwei Sterne verdunkeln, nur der übrige Stern leuchtet noch. Die Sonne (das Wetter) wird schlecht. Jupiter (der Gott) ist am Boden. Somit ist der heutige Tag nicht für Feld- und Gartenarbeit geeignet.

Dieses Beispiel macht deutlich, dass wie bei der Domba-Schrift auch bei der Anwendung der Saba-Schrift Auslassungen vorkommen, vgl. § 3.3.2. Nach Sun (1982) sollten in diesem Ausschnitt 81 Silben wiedergegeben werden, doch hier sind nur etwa neun bis 13 Zeichen bzw. Elemente aufgezeichnet. Mehr als 84% der Wörter wurden in diesem Fall also ausgelassen. Das hat wohl direkt mit dem Mangel an Schriftzeichen zu tun. Abgesehen von den Varianten gibt es etwas über 100 Zeichen in der Saba-Schrift, die konkrete Gegenstände direkt oder indirekt symbolisieren. Von indirekter Symbolisierung spricht man, wenn einige Zeichen ständig ihre abgeleitete Bedeutung repräsentieren, wie beispielsweise das Zeichen (152b) für „Schnaps“ oder „Schnaps trinken“; oder die Symbole ☀ und ☹, die wie Augen aussehen, jedoch im Text für „Versammlung“ (erstes) und „Wind“ oder „Geisteskrankheit“ (letzteres) stehen.

²⁹⁰ Das Feuer ist eine der „Fünf Wandlungsphasen“五行: Metall, Holz, Wasser, Feuer, Erde. Ihre Beziehungen untereinander können nach bestimmten Regeln je zur Nahrung, Schwächung, Kontrolle oder gar Schädigung führen. Alle Dinge seien diesen Fünf Wandlungsphasen unterworfen. Da sie sich endlos wandeln, wird eigensgerechnet und markiert, was gerade für ein Tag ist. Entsprechend wird eine Handlungsweise vorgeschlagen.

Zusammengesetzte Zeichen gibt es kaum. Lediglich eine beschränkte Anzahl von Zeichen wird von einem grundlegenden Zeichen hergeleitet. So ist z. B. das Zeichen (152e) von dem Symbol ☉ hergeleitet; auch die weiteren Zeichen wie das ☺ versteht man also als „freundliche Sonne“ oder das ☼ als „starker Sonnenschein“, vgl. (94) und Zheng (2002).

In (101) ist bereits klar geworden, dass in der Domba-Schrift die Farbe Schwarz distinktiv wirkt, während in der Saba-Schrift noch weitere Farben (sechs Farben) als semantisches Element eingesetzt werden. So steht rot für die „Feuer-Wandlungsphase“ bei dem Zeichen (152d), gelb für die „Erde-Wandlungsphase“, weiß für die „Metall-Wandlungsphase“, grün für die „Holz-Wandlungsphase“, blau für die „Wasser-Wandlungsphase“ und schließlich schwarz, genauso wie in der Domba-Schrift, für das „Böse“ und das „Übel“.

Ansonsten ist kein Zeichen aufgrund seines Lautes entlehnt. Phonogramme oder gar phonetische Ergänzungen sind in dieser Schrift gänzlich unbekannt, vgl. § 3.3.1. Die Zeichen geben entweder eine Silbe oder oft auch zwei bis drei Silben wieder, vgl. § 3.3.1.2. Mit anderen Worten: die Ersusaba-Schrift kann nicht dazu verwendet werden, die Sprache vollständig wiederzugeben. Darüber hinaus weist sie zwar in einigen Punkten Ähnlichkeiten mit der Domba-Schrift auf, wie z. B. hinsichtlich einiger Zeichenmerkmale, Auslassungen beim Schreiben sowie dem Gebrauch im religiösen Zusammenhang. Es ist jedoch noch nicht evident, dass es zwischen den beiden Schriften eine direkte Verbindung gibt. Die Saba-Schrift scheint auf einer ziemlich frühen Stufe des Schriftstadiums zu stehen und kann offensichtlich nicht als voll entwickelte Schrift gelten.

3.8. Die Manuskripte



(153) Das farbige Manuskript der Naxi-Domba.
Quelle: DCRI.

Wie oben erwähnt dienen die Domba- und die Geba-Schrift zum Schreiben von Manuskripten. Das ist ein wichtiger Grund dafür, warum die beiden einzigartigen Schriften der Naxi bis heute noch in Gebrauch und im Volk verbreitet sind. Die meisten Manuskripte bestehen aus Ritual- und Divinationstexten, deren Format unterschiedlich ist. Die Ritualtexte sind durchschnittlich ca. 28 cm breit und 9 cm hoch und werden wie moderne Bücher linksseitig mit Hanfseil vernäht. Auf dem



(154) Die Handschriften der Divination.



(155) Der Manuskript schreibende Domba.

Deckblatt steht der Titel gewöhnlich in einer Einrahmung mit troddelförmigem Ornament und Kultgerä, z. B. einer Muscheltrompete oder einem kostbaren Stein , wie in Abb. (153). Die Divinationstexte sind im Allgemeinen kleiner, sie messen etwa 15 cm × 9 cm. Sie werden wie die Kalender am oberen Rand gebunden. Das Deckblatt weist im Vergleich zu dem der Ritualtexte keine Besonderheit auf (Li, J. 2003:192), vgl. Abb. (154).

Die Manuskripte werden normalerweise von den Domba selbst hergestellt und sind alle handgemacht. Der Rohstoff für das Papier kommt von der Rinde der Pflanze: [uæ³³ tə⁵⁵] (*Wikstroemia lichiangensis*). Diese wächst nur im Naxi-Gebiet auf etwa 2600 bis 3500 Höhenmetern. Das Domba-Papier zeichnet sich durch seine Dauerhaftigkeit aus. In selteneren Fällen wird auch die Rinde des Papiermaulbeerbaums 构树 (*Broussonetia papyrifera*) verwendet, die in anderen Regionen Chinas zur Papierherstellung üblich ist (Rock 1952: 18; Rock 1963b: 43; Harders-Steinhäuser & Jayme, 1963: 54f.; He, H. 2003: 321).

Normalerweise bestehen die Stifte aus Bambus, aber wenn ein Domba wohlhabend ist, benutzt er auch Stifte aus Bronze oder Knochen²⁹¹:



(156) Der Bronzestift und der Knochenstift

²⁹¹ Vgl. Mu, C. (2003: 43-44).

Das Pulver, mit dem die Schreibtinte hergestellt wird, ist nichts anderes als Kiefernruß aus dem Feuer der häuslichen Öllampe. Das Pulver wird gesammelt und mit einer bestimmten Flüssigkeit (Naxi'sch: [tɕi⁵⁵ kɤ³³ tɤ³³ lɤ²¹]) versetzt, damit es zu Schreibtinte wird. Die Besonderheit dieser Tinte ist, dass sie sehr lange hält.

Manche Domba benutzen auch farbige Tinte, rote, blaue oder gelbe. Die Farbe hat allerdings keine Bedeutung, sondern ist nur eine Dekoration²⁹².



(157) Der farbige Ritualtext.
Quelle: DCRI.

Die alten Manuskripte²⁹³ wurden weltweit gesammelt und im Jahr 2003 zum Weltokumentenerbe der UNESCO erklärt, vgl. (158). Sie dokumentieren über 100 Zeremonien, 1.000 Ritusstücke (*constituent rites*), 2.400 unterschiedliche Götter und 10.000 Ritualtexte (Jackson, 1979: 23).

Im Gegensatz zu den Maya war eine exakte Datierung für die Domba offenbar weniger interessant, denn sie schrieben sehr selten einen genauen Zeitpunkt in die Texte, zu dem das jeweilige Manuskript angefertigt wurde. Unter den 3038 Texten, die sich in der Library of Congress befinden, sind beispielsweise nur 62 mit einer Jahresangabe versehen (Li, L. 1984: 137), bei den 897 Texten des ACNDM sind es nur 18.

Rock (1963b: 44) weist darauf hin, dass das älteste Manuskript der Domba-Schrift (*No. Hs. Or. 1485-R.8406*), das er überhaupt gesehen hatte, auf den 19. Sept. 1573 datiert gewesen sei. Li, L. (1984: 136) erklärt, dass das älteste Manuskript der Geba-Schrift (*No. L.C. 2155*) eine Jahresangabe aus dem Jahr 1908 trage. Es wurde in der Sammlung in der Library of Congress entdeckt.²⁹⁴

²⁹² Vgl. § 5.4.; Li, J. (2003: 193); Mu, C. (2003: 44).

²⁹³ Dazu zählen die meisten der Domba-Schrift-Manuskripte.

²⁹⁴ Die Manuskripte werden original auf eigene Art datiert. Rock beschreibt dies wie folgt: „One of their manuscripts is dated the 7th cycle of the water-chicken year, the 8th moon and 14th day of the pig at the time of the 1st Zü-h ästar (the 15th star of the constellation of 28). This is equal to the 17th September 1573 or the 1st year of Wan-li of the Ming dynasty, 8th moon and 14th day; ...“ Leider hat Rock diese Seite des Manuskripts nicht vorgelegt. Li, L. (1984) hat zwar in seiner Analyse zur Datierung die einschlägigen Domba-Texte beigefügt, doch sind die Analysen zu einfach, um die Probleme kenntlich zu machen. In der Tat sind nicht nur die Datierungen der Manuskripte unterschiedlich und werden zudem oft durch Phonogramme wiedergegeben, die verschiedene Bedeutungen ergeben können; auch die Art

(158) Die wesentlichen weltweiten Sammlungen der Naxi-Manuskripte im Überblick:

Beijing 北京	National Library of China	3810
	Central University for Nationalities	ca. 3700
Nanjing 南京	Library of Nanjing	ca. 1000
Kunming 昆明	Library of Yunnan	516
	Museum of Yunnan	278
Lijiang 麗江	Library of Lijiang (<i>closed</i>)	ca. 4000
	Domba Culture Research Institute of Lijiang	658
	Museum of Domba Culture	ca. 1000
Zhongdian 中甸	Culture Institution of Sanba	ca. 650
Weixi 維西	Culture Bureau of Weixi	ca. 360
Taiwan 臺灣	National Central Museum	1221
U.S.A.	Library of Congress	2775+573*
	Harvard-Yenching Institute	598
	Heronmere collection (<i>private</i>)	ca. 4000
Deutschland	Staatsbibliothek, Berlin	ca. 2000
	Staatsbibliothek, Marburg/Lahn	1115
U.K.	British Museum	91
	John Rylands Library	135
	India Office (Commonwealth) Library, London	17
	University Museum, Manchester	1
The Netherlands	Rijksmuseum voor Volkenkunde, Leiden	15
France	L'Ecole des langues orientales, Paris	25
Sweden	Folkens Museum Etnografiska	14

* 573 Photokopien.

Quell: Janert 1965: XI-XII; Jackson 1979: 23; Yang, F. 2005a; He & Guo & Bai (eds.) 2005: 596-597.

Die meisten Manuskripte wurden im Kulturzentrum der Naxi, vor allem in Lijiang 麗江, Zhongdian 中甸 und Weixi 維西, gesammelt. Es kommen zwar viele Zeichen-Varianten²⁹⁵ vor, aber die Handschriften sind im Wesentlichen mit denen aus Baidi 白地/北地 [bæ³³ dæ³³], der Ursprungs- und Heiligenstadt der Domba-Religion,²⁹⁶ identisch und werden im West-Dialekt gelesen.

Die vielfältigen Manuskripte können in einige Schulen bzw. Subschulen aufgeteilt werden, vgl. He, Z. & Guo (1985: 38-54); Jackson & Pan (1998: 238); He, L. (2002: 250-264). Darunter sind die Ruako-Manuskripte besonders nennenswert. Ruako [zua³³ kʰo³³] 阮可人 bedeutet auf Deutsch soviel wie „die Leute, die am Fluss leben“. Die Siedlungen der Ruako befinden sich meist entlang des Flusses Loji [lo⁵⁵ dzi²¹] 洛吉河 in Zhongdian. Die auffälligen Merkmale der Ruako-Manuskripte sind folgende:

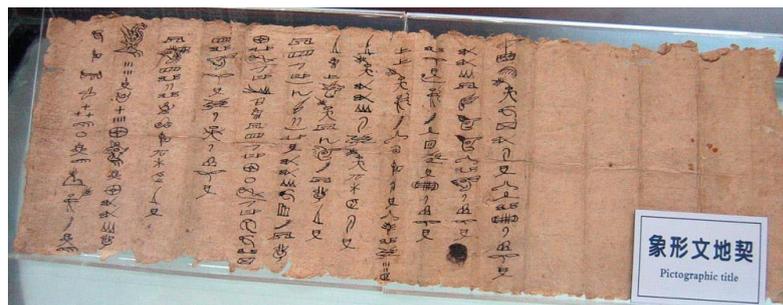
und Weise, wie die Domba die Tage berechnen, ist nicht exakt und umstritten. Deshalb ist diese Methode der Datierung der Manuskripte sehr fraglich. Jackson und Pan zweifeln ebenfalls daran, argumentieren jedoch anhand anderer Anhaltspunkte, vgl. Jackson & Pan (1998).

²⁹⁵ Vgl. § 3.3.1.1.

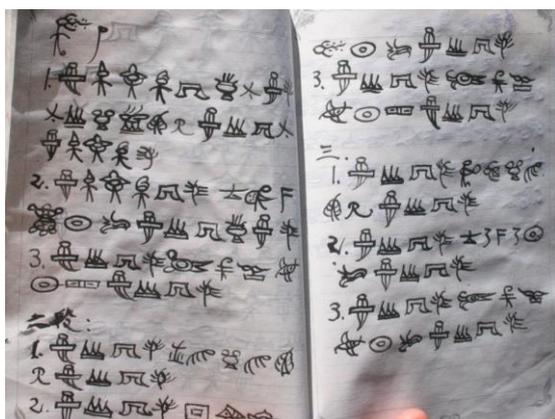
²⁹⁶ Yang, Zhengwen (1991).

Erstens werden alle Ruako-Manuskripte zwar in der Domba-Schrift geschrieben, aber in der Ruako-Sprache vorgelesen, die die Naxi-Domba meistens nicht verstehen; zweitens sind die in den Ruako-Manuskripten dokumentierten Geschichten über den Ursprung ihrer Vorfahren (einschließlich der Zuwanderungsrouten) nicht identisch mit denen in den Naxi-Manuskripten; drittens gibt es etwa 30 Typen von Ritualtexten und ca. 40 einzigartige piktographische Schriftzeichen²⁹⁷, die nur von den Ruako-Domba verwendet werden und den anderen überhaupt nicht ähneln.

Wie erwähnt werden die Schriften der Naxi nicht ausschließlich für religiöse Inhalte benutzt. Vor allem die Domba-Schrift wird außerdem für Dokumente des alltäglichen Lebens gebraucht, z. B. Urkunden wie die Landbesitzurkunde in Abb. (159) oder die Liedtexte in Abb. (160). Unter den erhaltenen Materialien sind solche Dokumente jedoch relativ selten zu finden (He, P. 2000; Li, X. 2002: 73-80; Li, G. 2002: 341-360; Yu, 2003: 252-282).



(159) Die Landbesitzurkunde aus dem Jahr 1904.



(160) Die Liedtexte aus der Gegenwart.

Von dem angehenden Domba Chen, Sicai 陳四才 vom DCRI werden die populären tibetischen Lieder hierbei in die Domba-Schrift (die Zeichen als Phonogramme) umgeschrieben.

²⁹⁷ Vgl. DMSH, S. 282-287.

3.9. Die Überlieferung und der aktuelle Zustand

3.9.1. Tradition und Moderne

Im Jahr 1983 wurden 61 Domba und Daba zu einer Veranstaltung nach Lijiang eingeladen. Davon stammten die meisten Domba aus Domba-Familien, die sich bis auf 19 Generationen zurückführen lassen (He, Z. & Guo, 1985: 39; Zhao, 2005). Denn traditionell werden die Domba- und die Geba-Schrift und die zugehörigen Texte von Domba von Generation zu Generation weitergegeben und treten hauptsächlich im religiösen Zusammenhang auf.

Wie in § 3.3.2. schon erwähnt, fangen Kinder im Alter von sechs Jahren an, wenn überhaupt, vom Vater oder Großvater, der selbst ein Domba ist, die Domba-Kultur zu lernen, z. B. Schriftzeichen zu erkennen, Manuskripte abzuschreiben, Texte zu rezitieren, zu tanzen usw. Dieser Unterricht beginnt im Prinzip erst nach der Tagesarbeit. Die Kinder nehmen außerdem häufig an Zeremonien teil, so dass sie manches direkt vor Ort erlernen können. Einige Kinder werden von ihren Eltern auch zu berühmten Domba geschickt. Sie leben dann wie Lehrlinge mit ihren Meistern zusammen: Am Tage arbeiten sie für ihre Lehrer und abends lernen sie von ihnen. Normalerweise dauert die Ausbildung der Kinder mehr als zehn, teils sogar mehr als zwanzig Jahre, erst dann können sie selbst ein Domba werden.

In der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts wurden auch einige Privatschulen zur Ausbildung der jüngeren Generationen eingerichtet. Später konnten diese leider nicht weiter unterhalten werden (He, Z. & Guo, 1985; Guo & Huang, 2005).

In der Zeit der Massenbewegungen in China, von den 50er bis 70er Jahren des 20. Jahrhunderts, vor allem während des „Großen Sprungs nach vorn“ (1958-1961) und der „Kulturrevolution“ (1966-1976), wurden alle Riten verboten und unzählbare Handschriften und Ritualobjekte verbrannt und zerstört (He, Z. & Guo, 1985: 54; Liu, 1987: 118; Wang, S. 1990: 5; He, L., 2002: 262; Yang, F. 2006: 16ff.).



(161) Der Domba A-Pu-Jiu-Ruo.

Im Bild links ist der Domba A-Pu-Jiu-Ruo (72 Jahre) aus Eya 俄亞 abgebildet, der in seiner Familie zur neunten Generation der Domba zählt. Er teilte uns mit, dass in jener Zeit zwei große Bambuskörbe voll mit den von früheren Generationen überlieferten Manuskripten verbrannt wurden und aus seiner Sammlung nur gut zehn Ritualtexte verschont blieben, die er damals in eine Höhle versteckt hatte.

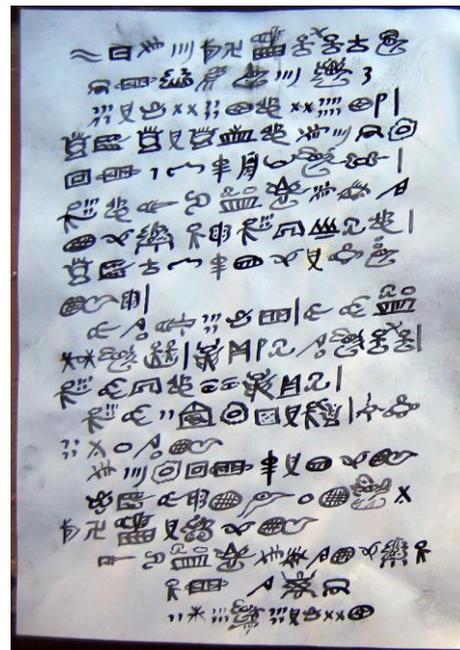
Anfang der 80er Jahre wurde zwar der Normalzustand wiederhergestellt, doch konnten die Domba nach mehr als 25 Jahren wegen der mangelnden Erinnerungshilfen (der Manuskripte) und der fehlenden Ausübungen der Zeremonien sich nicht mehr an viele (komplizierte) Texte und Riten erinnern. Am schwersten wiegt jedoch die Unterbrechung der Überlieferung. Viele jüngere Generationen der Domba-Familien sind kaum in Besitz von Domba-Fachwissen. Die Anzahl der Domba nahm stark ab, so gab es z. B. in den 50er Jahren in der Lijiang-Region mehr als 300 Domba, während im Jahr 2005 nur noch 22 lebten (Guo & Huang, 2005: 231). Diese Domba waren zudem meist alt und viele hatten keinen Nachfolger.

Um die kritische Lage der Domba-Kultur zu überwinden, wurde im Jahr 1981 das Institut der Domba-Kultur (DCRI) gegründet. 897 Manuskripte wurden durch die Zusammenarbeit von elf namhaften Domba und etlichen Naxi-Forschern dechiffriert und ins Chinesische übersetzt. Acht Zeremonien wurden verfilmt, hunderte gesungene Ritualtexte wurden aufgenommen, und sieben Jugendliche aus Domba-Familien lassen sich im DCRI mit der Unterstützung unterschiedlicher Organisationen²⁹⁸ zu Domba ausbilden.

Darüber hinaus wurden in den neunziger Jahren weitere 13 Spezialschulen bzw. Vereine gegründet, in denen man die Schriften, die Domba-Tänze sowie einige Ritualtexte und Zeremonien lernen kann. In einigen Grundschulen, Mittelschulen und Gymnasien werden Kurse zu grundlegenden Aspekten der Domba-Kultur angeboten, vor allem zur Domba-Schrift.

²⁹⁸ Die TNC (The Nature Conservancy, US), die Regierung der japanischen Stadt Takayama, die CCYL (The Chinese Communist Youth League), das MISEREOR Deutschland, usw.

Heutzutage werden die Domba- und die Geba-Schrift nach wie vor hauptsächlich für religiöse Zwecke gebraucht. Außer den Domba und ihren Schülern können auch einige Naxi-Forscher die Schriften, vor allem die Domba-Schrift, lesen und verwenden. Ihre Zahl ist jedoch sehr beschränkt. Ab und zu gibt es noch neue weltliche Schriftstücke in der Domba-Schrift, vgl. (160) und (162). Texte, die vollständig in der Geba-Schrift geschrieben sind, kommen hingegen kaum vor. Allerdings sind die Geba-Zeichen, wenn überhaupt, wie in Ritualtexten auch in weltlichen Schriftstücken mit den Domba-Zeichen verschlungen. Aber sie werden nur sehr selten benutzt. Abb. (162) zeigt beispielsweise ein Gratulationsschreiben²⁹⁹ in der Domba-Schrift, in dem nur zwei Geba-Zeichen (von insgesamt drei Malen) vorkommen.



(162) Gratulationsschreiben.

Ein weiteres auffälliges Merkmal der modernen weltlichen Unterlagen ist die Dominierung der Texte durch Phonogramme, wie im oben erwähnten Gratulationsschreiben, in dem 76,44% der Zeichen Phonogramme sind³⁰⁰. Der Großteil der übrigen Zeichen steht meistens für Zahlen bzw. für das Datum. Auch Yu (2003: 283-306) kommt zu einem ähnlichen Ergebnis: In einem Brief, der am 6. Januar 2000 an ihn geschrieben wurde, sind 71,08% der Zeichen Phonogramme.

3.9.2. Eigene Untersuchungen

Um die aktuelle Situation der Weitergabe und Anwendung der Naxi-Schriften zu konkretisieren, werden im Folgenden als Beispiele einige Untersuchungen vorgestellt, die ich während meines Aufenthalts in der Naxi-Region im Jahr 2006 durchführte.

²⁹⁹ Dieses Schreiben wurde am 20. Mai 2006 von Prof. Wang, Shiyong vom DCRI an einen japanischen Kalligraphieverein (白鳳書道研究会) geschrieben.

³⁰⁰ Die Analyse wurde mit freundlicher Unterstützung von Prof. Wang, Shiyong durchgeführt.

3.9.2.1. Die Schulen

Guo & Huang (2005: 231ff.) berichten, dass im Jahr 1999 die Domba-Schrift probeweise an normalen Schulen, zunächst an der Huangshan Grundschule 黃山小學, unterrichtet wurde. Seit 2000 gibt es punktuell auch Schriftkurse an den übrigen Schulen der Lijiang-Region.

Ziel der folgenden Recherchen ist es, den Verlauf dieses Versuchs zu untersuchen und eine Übersicht über die neue Methode zu geben, mit der die Schriften der Naxi überliefert werden. Die Erhebung fand an sieben willkürlich ausgesuchten Schulen der Lijiang-Region statt. Darunter sind vier Schulen in der Stadt Lijiang: Die Xingren Grundschule 興仁方國喻小學(X³⁰¹), die Baimalongtang Grundschule 白馬龍潭小學 (B), die Experimentalschule der Stadt Lijiang 麗江市實驗學校 (V), das erste Gymnasium der Stadt Lijiang 麗江市第一高級中學(G) und drei Schulen auf dem Land, die Baisha Grundschule 白沙完小, die Wumu Wufeng Grundschule 吾木五峰完小 und die Shuming Grundschule 署明小學.

Folgende Erkenntnisse wurden gewonnen: Es gibt keinen Kurs über die Domba-Schrift bzw. die Domba-Kultur in der Experimentalschule der Stadt Lijiang und der Wumu Wufeng Grundschule. Die Wumu Wufeng Grundschule, die in der Gemeinde Baoshan im Kreis Yulong 玉龍縣寶山鄉 liegt, hatte vorher Kurse angeboten, die von einem Domba unentgeltlich gegeben wurden, später aber wegen des Wegzugs jenes Dombas nicht mehr abgehalten werden konnten. Auf Grund des blühenden Tourismus ziehen viele Domba in die Stadt und arbeiten dort, vor allem in Themenparks, wo sie gut bezahlt werden.

An den übrigen Schulen gibt es zwar die Möglichkeit, die Domba-Schrift zu lernen, allerdings sind die Lehrprogramme sehr unterschiedlich. An der Xingren Grundschule³⁰², der besten Grundschule der Stadt, werden z. B. Schriftkurse in der ersten und zweiten Klasse mit durchschnittlich 12 bis 13 Unterrichtsstunden angeboten. Die Shuming Grundschule³⁰³ bietet Kurse über die piktographische Schrift und sonstige grundlegende Kenntnisse der Domba-Kultur zweimal pro Woche³⁰⁴ in der zweiten und dritten Klasse an. Die Lehrer haben einen unterschiedlichen Hintergrund: Sie sind Domba oder Naxi-Forscher, oder einfach Lehrer vor Ort, die den Schülern lediglich selbst erworbene

³⁰¹ Der abgekürzte Name der Schule, vgl. die Tabelle in (163).

³⁰² Die Schule liegt mitten in der Altstadt von Lijiang.

³⁰³ Diese Schule hat nur drei Klassen (1.-3. Klasse) mit insgesamt 57 Schülern. Sie liegt im Dorf Shuming in der Gemeinde Tacheng im Kreis Yulong 玉龍縣塔城鄉依隴署明, wo die Domba-Kultur relativ gut bewahrt wird, vgl. § 3.5.

³⁰⁴ Außer während der Hauptsaison in der Feldarbeit.

Kenntnisse beibringen können. Ein einheitliches Lehrbuch gibt es bisher nicht. Die syllabische Schrift der Naxi, die Geba-Schrift, wird in den Lehrprogrammen nicht berücksichtigt.

Im Allgemeinen reichen die Unterrichtsstunden offenbar nicht, damit die Schüler die Domba-Schrift wirklich beherrschen. An der ersten Versuchsstelle, der Huangshan Grundschule, können die Schüler nach dem Kurs durchschnittlich bloß ca. 150 Schriftzeichen erkennen (Guo & Huang 2005: 233).

Schreiben und Lesen sind dennoch untrennbar mit dem Sprechen verbunden. Einige Forscher sorgen sich bereits darum, dass die Naxi-Sprache in der Stadt Lijiang in Vergessenheit geraten wird, weil sie von manchen jungen Eltern nicht mehr an ihre Kinder weitergegeben wird oder weil die Kinder sie nicht sprechen bzw. nicht sprechen wollen (Guo, 2002: 392; Guo & Huang 2005: 231; Yang, F. 2005).

Daher wurde der Untersuchungsgegenstand an den oben erwähnten Schulen bzw. in den Klassen erweitert. In den Recherchen wurde nun zusätzlich betrachtet, wie groß der Anteil der Naxi-Sprecher unter den Naxi-Schülern in den Schulen der Stadt Lijiang ist. Dabei kamen folgende Ergebnisse heraus:

(163) Anzahl der Naxi-Sprecher im Vergleich zur Anzahl der Naxi-Schüler und der Gesamtzahl aller Schüler* in den 15 willkürlich ausgesuchten Klassen** aus zehn verschiedenen Schulstufen in der Stadt Lijiang.

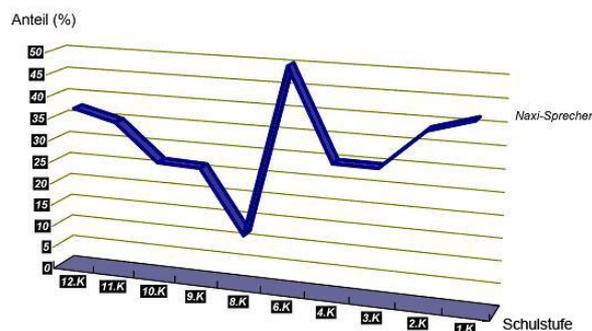
	G 12.K- 223	G 12.K- 218	G 11.K- 229	G 11.K- 234	G 10.K- 244	G 10.K- 241	V 9.K-4	V 8.K-2	B 6.K-1	V 4.K-4	V 3.K-2	V 2.K-2	V 1.K-2	B 1.K-3	X 1.K-2
Naxi-Sprecher	6	10	13	3	2	7	12	4	9	11	8	10	16	19	1
Naxi-Schüler	14	29	19	27	20	14	46	34	18	37	27	26	38	23	26
Gesamte Anzahl der Schüler	42	71	55	70	53	65	75	67	47	76	65	55	68	54	49

Stand: 05.2006

* Die übrigen Schüler sind Han, Bai, Yi und Tibeter.

** Die Klassen in abgekürzter Form: der Name der Schule, die Schulstufen und die Klassennummer sind in aufeinander folgender Reihenfolge aufgeführt. So heißt z. B. X 1K-2: die erste Klasse 2 an der Xinren Grundschule.

In (163) werden die statistischen Daten tabelliert, woraus sich der Anteil der Naxi-Sprecher von den Naxi-Schülern in den betreffenden Klassen ermitteln lässt. Eine grobe Übersicht über die Tendenz der Kompetenz der Naxi-Kinder bzw. -Jugendlichen kann gewonnen werden, indem man die Anteile in der Reihenfolge der Schulstufen zusammenstellt:



(164) Veränderung des Anteils der Naxi-Sprecher unter den Naxi-Schülern in der Schulstufe der einschlägigen Klassen.

Das vorliegende Diagramm macht deutlich, dass keine Tendenz besteht, dass die Naxi-Sprache in der Stadt Lijiang in Vergessenheit gerät - wenigstens nicht unter den befragten Kindern und Jugendlichen zwischen sechs und 19 Jahren. Auch die Naxi-Phonologin Li, Ying vom DCRI ist im Großen und Ganzen dieser Meinung, wie sie mir gegenüber in einem Gespräch erwähnte, so begegnet sie in der Altstadt zum Beispiel oft Kindern, die sich miteinander auf Naxi'sch unterhalten.

Ein Grund für den geringen Anteil an Naxi-Sprechern unter den Naxi-Kindern in der Stadt (der Erhebung nach durchschnittlich 32,91%) ist, dass in der Stadt einige Eltern der Meinung sind, dass ihre Kinder durch das Erlernen der Naxi-Sprache als erste Sprache in ihrer Standardausprache des Mandarins beeinträchtigt würden. Deswegen sprechen die Erwachsenen zu Hause absichtlich keine Naxi-Sprache mit den Heranwachsenden.

Zur eindeutigen Klärung der Frage, inwieweit die Naxi-Sprache in der Stadt Lijiang in Vergessenheit gerät, sind sicherlich umfangreichere Erhebungen und Analysen bzw. Vergleiche zwischen verschiedenen Schultypen und Standorten notwendig.

Offenkundig ist jedoch, dass die Naxi-Sprache auf keinen Fall bedroht ist. Während gemäß der Erhebung durchschnittlich nur noch 32,55% der Naxi-Schüler die Naxi-Sprache beherrschen, sprechen sie auf dem Land alle Naxi-Kinder. Beispielsweise sprechen in den zwei weiteren willkürlich ausgesuchten Klassen, der ersten Klasse (1) und der zweiten Klasse (1) an der Baisha Grundschule, die bloß 8 km nördlich der Stadt liegt, sämtliche Schüler die Naxi-Sprache. Dazu zählen auch zwei in jenem Dorf aufgewachsene Han-Schüler.

3.9.2.2. Schilder und Souvenirs

Die Altstadt von Lijiang ist heute ein beliebtes Touristenziel. Man findet dort überall mehrsprachige Schilder, auf denen zumindest die Domba-Schrift und die chinesische Schrift nebeneinander stehen. In vielen Läden werden zahlreiche Souvenirs verkauft, die mit der piktographischen Schrift versehen sind. Es scheint, als ob die Domba-Schrift in der modernen Anwendung weit verbreitet wäre. Doch ist das wirklich so?

Ziel der folgenden Untersuchung ist zu überprüfen, ob die Domba-Schrift in der Altstadt von Lijiang richtig angewendet wird. Dabei wurden zunächst 50 willkürlich ausgesuchte Schilder überprüft³⁰⁵. Im Ergebnis sind 34% der ausgeschilderten Schriften gut aufeinander abgestimmt - dies betrifft die chinesische Schrift und die Domba-Schrift; 44% der Schilder sind fehlerhaft; bei den restlichen 22% sind die Übersetzungen anscheinend willkürlich oder total absurd.

Einige Straßenschilder bzw. Wegweiser bewahren den archaischen Namen des Ortes. Wie in (165) geben die chinesischen Schriftzeichen den neuen Name der Gasse an, wo heute Geschäfte, Bars und Gasthäuser nebeneinander stehen. In dieser Gasse wurde früher mit Gras gehandelt, sie hatte daher den Namen „Grasverkaufsgasse“. Das Domba-Zeichen (165a)



(165) Straßenschild.

ist das Logogramm für das Wort „Gras“ [zi³³]. Das Symbol (165b) bedeutet „verkaufen“ [tɕ^hi³³] und ist ein Ideo-Phonogramm, dessen Silbe durch das Phonogramm [tɕ^hi⁵⁵]³⁰⁶ bestimmt wird. Das Zeichen (165c) steht phonetisch für die Naxi-Silbe [ts^hi²¹], was „Gasse“ heißt.

³⁰⁵ Diese Untersuchung wurde mit der freundlichen Unterstützung von Professor Li, Jingsheng 李静生 vom DCRI durchgeführt.

³⁰⁶ Vgl. (109a).



(166) Das Schild eines Gasthauses

Bei den anderen Schildern sind einige offenkundig fehlerhaft. Das Bild in (166) zeigt das Schild eines Gasthauses, das nach dem Bergdorf „Ba-Ue“ [pa³³ uə³³] (*das Bergdorf voller Frösche*) benannt ist und in der Nähe von Dayan liegt. Die Zeichen (166a) und (166b) geben hier jeweils die Wörter „Frosch“ [pa³³] und „Bergdorf“ [uə³³] wieder. Das Zeichen (166c) soll sich auf „schlafen“ beziehen. Das Zeichen (166d), das ursprünglich „Knoblauch“ [kɿ³³] bedeutet, symbolisiert wie gewöhnlich die Silbe des Wortes „Ort“ [kɿ³³]. So bilden die Zeichen (166c) und (166d) zusammen wiederum den Begriff „der Ort, an dem man schlafen

kann“ und beziehen sich somit auf „Gasthaus“ oder „Hotel“ o. ä. Dasselbe Wort findet man beispielsweise auch in (167). Die drei Zeichen heißen soviel wie „der Ort (167c), an dem man Hände (167a) waschen (167b) kann“, dies ist nämlich die direkte Übersetzung der eleganten chinesischen Wendung „洗手間“ für „Klo“.



(167) Wegweiser

Problematisch sind jedoch die Zeichen (166a) und (166c). In der Domba-Schrift verweist ein Tierzeichen ohne Augen immer auf Blindheit, vgl.  (166a) vs.  (86d, 106d); ein liegender Mensch ohne Atem  stellt immer einen Toten dar, vgl. (168a). Das Ergebnis ist dann furchterregend: Dieses Gasthaus sei „die Leichenkammer vom Bergdorf voller blinder Frösche“!



(168) Das Schild eines Gasthauses.

Was die Souvenirs betrifft, kommt es noch schlimmer. Die Übertragung der Domba-Zeichen ist ein Gemisch aus Fiktion (zum größten Teil) und Einsicht. Die meisten Kunsthandwerker, sowohl die einheimischen als auch angesiedelten, haben keine Ahnung von der Domba-Schrift. Sie wählen Zeichen einfach aus einem beliebigen Wörterbuch der Domba-Schrift oder erschaffen sie gar willkürlich selbst. Dann werden die „Zeichen“ auf Gegenstände gemalt oder eingeschnitzt, wie in (169): Das rechte Bild in (169) zeigt, dass

auf der Rückseite der Waren - hier von derselben Schnitzerei des linken Bildes in (169) - oft noch beliebig einige schöne und glückverheißende Worte ins Chinesische „übersetzt“ werden, wodurch solche Produkte sich einen ernsthaften Anstrich geben möchten.

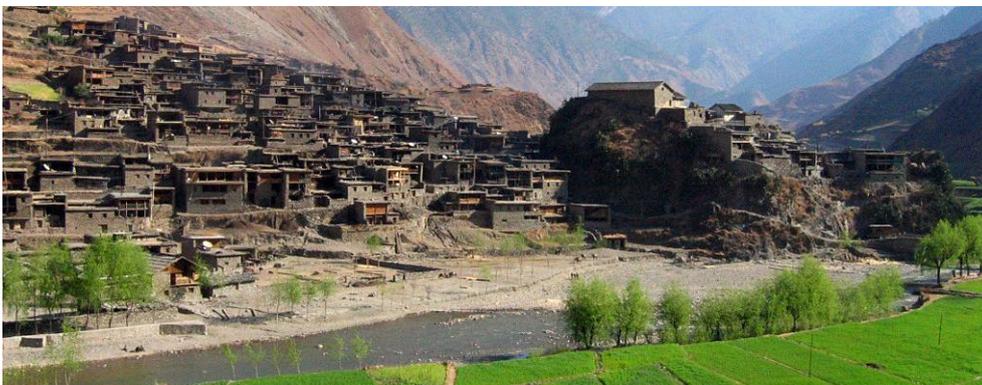


(169) Das Souvenir.

Ein ähnliches Resultat ergab auch die Untersuchung von Wang, Shiyang 王世英 und Gao, Qian 高茜, die im Jahr 2003 im selben Ort durchgeführt wurde. Nach den Analysen³⁰⁷ waren nur 1,6% (2 von 125) der aus Souvenirs gesammelten Zeichen bzw. Sprichwörter in der Domba-Schrift passend auf Chinesisch wiedergegeben worden.

Die Geba-Schrift ist kaum auf Schildern und Souvenirs zu sehen.

3.9.2.3. Eya



(170) Das Bergdorf Eya 俄亞大寨.
Der Fluss vor dem Dorf heißt Laji [la³³ dʒi²¹],
er wird in den weitergegebenen Ritualtexten oft erwähnt.

³⁰⁷ Das Quellenmaterial wurde freundlicherweise von Prof. Wang vom DCRI geliefert.

Die Gemeinde Eya [o²¹ iə⁵⁵]  der Naxi liegt am nördlichen Rand des Naxi-Gebiets in der Provinz Sichuan, vgl. (78). Bis 2007 war Eya wohl die letzte Naxi-Gemeinde, die

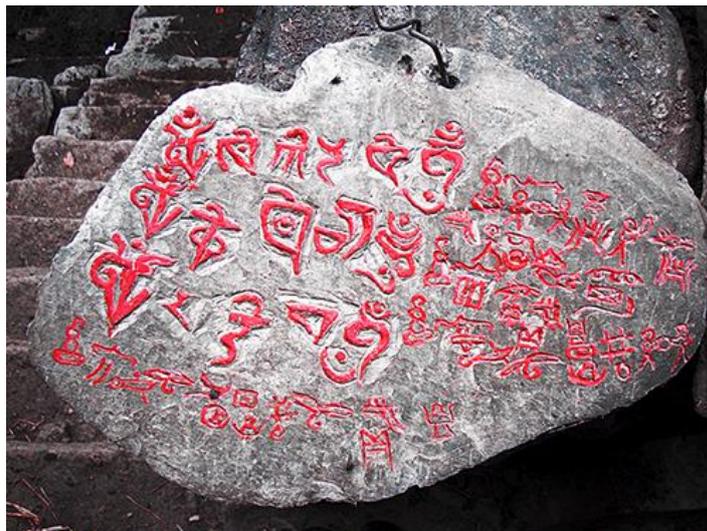


(171) Die Karawane nach Eya.

nicht mit einer für Autos befahrbaren Straße mit der Außenwelt verbunden war, d. h., sie war nur mit Pferden oder zu Fuß zu erreichen. Daher ist die Naxi-Kultur dort verhältnismäßig gut bewahrt. Im Folgenden werden meine Erlebnisse in Eya (März 2006) auszugsweise anhand von Bildern dargestellt.

Eya ist ein idealer Ort für die Schriftforschung, nicht nur, weil es in einer Region liegt, die wenig von der Modernisierung beeinflusst ist und in der die Domba-Schrift seit langem verwendet und überliefert wird;³⁰⁸ sondern auch, weil in Eya unterschiedliche Schriften nebeneinander vorkommen. Daher ist Eya vor allem wegen der Verbreitung und Interaktion verschiedener Schriften besonders nennenswert.

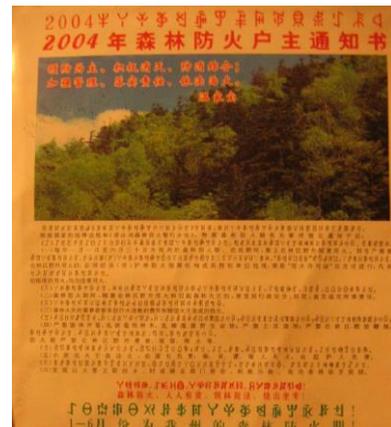
Auf Kreisebene gehört Eya zum autonomen Kreis Muli der Tibeter 木里藏族自治县, der bis in die 50er Jahre von Lamas regiert wurde. Der Lamaismus hat bis heute seine Spuren hinterlassen. Tibetische Gebetsbanner und Gebetssteine sind in der Umgebung von Eya überall vorzufinden. Viele Naxi-Familien im Zentrum der Gemeinde hängen gewöhnlich noch eine Steinplatte vor ihr Haus, auf der die tibetische Zauberformel eingraviert ist, die der Familie Frieden gewährleisten soll.



(172) Eine seltene Steinplatte aus dem Bergdorf Eya mit eingritzter Zauberformel in zwei Schriften (in der tibetischen Schrift und in der Domba-Schrift).

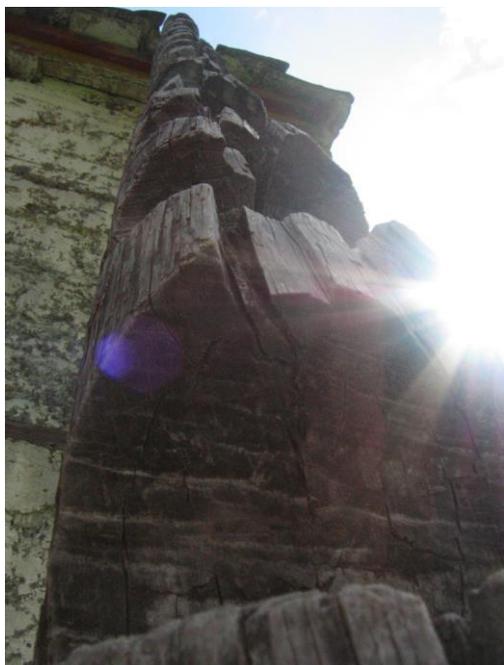
³⁰⁸ Die Geba-Schrift ist in Eya nicht bekannt.

Auf Bezirksebene gehört Eya zum autonomen Bezirk Liangshan der Yi. Daher ist es kein Wunder, dass in diesem Gebiet amtliche Dokumente oft noch mit der neuen Yi-Schrift verfasst sind, siehe Abb. (173). Diese offizielle Mitteilung aus dem Jahr 2004, die im Verwaltungssitz der Gemeinde Eya gefunden wurde, mahnte die Bewohner anhand einiger Maßnahmen zur Verhütung von Waldbränden. Sie ist in der chinesischen und in der neuen Yi-Schrift geschrieben.



(173) Die bilinguale Mitteilung.

Der Verwaltungssitz der Naxi-Gemeinde Eya 俄亞納西族鄉 befindet sich bei dem Bergdorf Eya 俄亞大寨, in dem fast alle Bewohner Naxi sind, die gemäß der mündlichen Überlieferung und der Rückkehrroute des Geistes³⁰⁹ vor vielen Jahrhunderten während der Ming-Dynastie (1368-1644) aus Lijiang in dieses Gebiet gezogen seien. Deshalb unterscheidet sich ihre Sprache hier weniger von der in Lijiang. Die Sprache des Naxi-Dorfes Wari 瓦日, das nur einige Kilometer entfernt liegt, ist hingegen so verschieden, dass sie die Naxi-Muttersprachler aus Lijiang kaum verstehen.



(174) Die Leiter von Eya.

Eya ist eine post-entwickelte Region, in der man bis heute noch viele Gegenstände finden kann, die die Domba-Zeichen wiedergeben und in den meisten anderen Teilen des Naxi-Gebietes nicht mehr auffindbar sind, vgl. die Leiter in (174) vs.

ihr entsprechendes Schriftzeichen  [le³³ dʒi²¹].

Doch die Situation des sogenannten Rückstands änderte sich rasch nach 1999, als die Bewohner ihr eigenes Strom-versorgungssystem (mit Wasserkraft) aufbauten und das elektronische Zeitalter anbrach.

³⁰⁹ Traditionell sollen in Zeremonien die Geister der Verstorbenen von Station zu Station auf dem Weg nach Norden zurückgeschickt werden, auf dem die Vorfahren nach Süden wanderten.

Immer mehr Familien können sich moderne Geräte leisten. Sie kaufen HiFi-Geräte, Satellitenantennen, Fernseher usw. Dieser Lebensstil verträgt sich nicht mit dem traditionellen. Daher wird die Überlieferung der Domba-Kultur schwieriger. Der oben erwähnte Domba A-Pu-Jiu-Ruo erzählte uns, dass seine Lehrlinge früher häufiger und länger bei ihm lernten, während sie nun bedauerlicherweise oft fernblieben, da das Fernsehen für sie interessanter sei.



(175) Die Satellitenantenne auf dem Dach eines archaischen Hauses



(176).

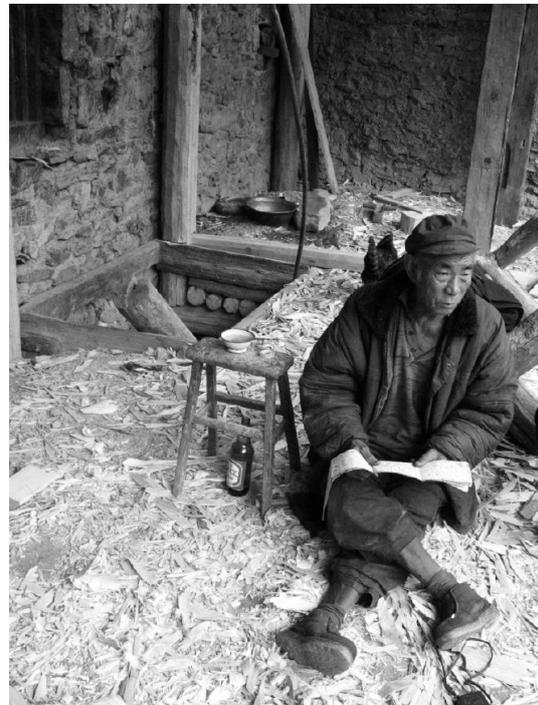
Der junge angehende Domba zeigt verschiedene Exemplare von Ritualtexten.

Das Papier für Manuskripte wird von ihm nicht mehr handgemacht. Die vorhandenen Papierblätter, vor allem von Zigarettenpackungen, werden nach Größe der überlieferten geschnitten und eingebunden, bevor sie dem Abschreiben der überlieferten Ritualtexte zur Verfügung stehen.

(177)

Der Domba Mu-Gua-Lin-Qin 木瓜林青 (71 J.) mit seinem astrologischen Buch in den Händen.

Wie soll sein Können und Wissen noch weitergegeben werden?





(178) Eine Autostraße im Bau.
Der Bau sollte bis Ende 2006 vollendet sein.
Wer weiß, wohin die Straße einmal führen wird?

4. Schluss

Sprachsysteme enthüllen die Art und Weise, wie die Welt wahrgenommen wird. Sie zeigen, wie Meinungen geäußert werden, wie die Beziehung zu anderen verstanden wird, wie Zeit und Raum organisiert werden, wie Ereignisse zugeordnet sind usw. Die Naxi verwenden eine Sprache, in der Segmente und Suprasegmente in komplexer Weise in Wörtern zum Ausdruck kommen. Im Satz wird die Grammatik grundsätzlich in analytischer Weise durch Partikeln strukturiert. Die Naxi verwenden einzigartige Zeichen, die entweder stilisierte Umrisse von der Natur (die Domba-Zeichen) oder hoch abstrakt (die Geba-Zeichen) sind, um Gegenstände bzw. Aussprachen zu symbolisieren.

Die vorliegende Studie ist der erste Versuch, sowohl das Sprachsystem (die Rede) als auch die Schriftsysteme der Naxi möglichst vollständig darzustellen. Im ersten Teil wurden sowohl phonologische als auch phonetische Merkmale berücksichtigt, um Laute und Töne zu erfassen. Die Struktur der Grammatik wurde zwar gemäß der linguistischen Tatsachen dargestellt, als Ausgangspunkt dienten jedoch geläufige Kategorien, etwa Numerus, Kasus, Temporalität usw., um ein besseres Verständnis der analytischen Art der Grammatik zu ermöglichen. Im zweiten Teil, der die Domba-Schrift charakterisiert, wird die Methode eingesetzt, die in der westlichen Literatur zur Beschreibung der piktographischen Schriften verwendet wird, vor allem für die ägyptischen Hieroglyphen und die Maya-Schrift. Bezüglich der Geba-Schrift wird auf die Methode zurückgegriffen, mit der man das japanische Schriftsystem beschreibt. Allerdings basiert diese Arbeit auf allen einschlägigen Ergebnissen der Vorgänger aus dem chinesischen, englischen und deutschen Sprachraum. Dabei lag der Schwerpunkt in erster Linie auf tatsächlichen Anwendungen. Fragliche oder unbeantwortete Probleme wurden möglichst direkt anhand der Feldforschungen oder der Ritualtexte angegangen.

Klassifikation

Bei der Einteilung ist beispielsweise noch offen, wie die Naxi-Sprache innerhalb der tibeto-birmanischen Sprachgruppe weiter klassifiziert werden soll. Das Problem liegt wohl darin, dass die genetische Klassifikation zunächst von der geographischen Klassifikation zu unterscheiden ist. Die gemeinsamen Züge der betrachteten Sprachen können nämlich

entweder durch die genetische Verwandtschaft oder durch langfristigen Sprachkontakt entstanden sein.

Phonologie

Die Pränasale könnten sich in zwei Richtungen entwickeln. Sie werden in der Naxi-Sprache zur Koda einer Silbe (do.mba vs. dom.ba); oder sie werden in der Na-Sprache, wenn überhaupt, in ein nasales Merkmal des Reimes (Nasalvokale) umgewandelt.

Angesichts des Tonsystems ist die Naxi-Sprache eine Link-Sprache, in der sowohl silbenbezogene Tonmuster (beim Westdialekt) als auch wortbezogene Tonmuster (beim Ostdialekt) vorkommen. Allerdings bleibt das Tonsandhi rätselhaft. Obwohl es bei den in dieser Arbeit genannten Fällen entweder auf die Tonstruktur oder auf das prosodische System zurückgeführt werden kann, sind viele Fälle immer noch ungeklärt, etwa das Tonsandhi beim Zahlwort (bestehend aus Zahl und Zählwort), sowie beim Adjektiv usw. Übrigens weisen unterschiedliche Dialekte anscheinend ein eigenes prosodisches System auf, das das Tonsandhi weiter vervielfältigt, wodurch sich die Schwierigkeit verstärkt, Regeln für das Tonsandhi zu erstellen.

Grammatik

In der Naxi-Sprache spielt die Partikel eine ausschlaggebende Rolle in der Grammatik. Bei ihrer Darstellung bzw. Erklärung treten allerdings zwei Probleme auf. Einerseits ist die Grammatisierung bei Partikeln ein laufender Vorgang - es kommen Varianten oder häufige Partikeln (eine Partikel für mehrere Funktionen) vor; andererseits können, da die Sprache eine SOV-Stellung aufweist, mehrere Partikeln am Ende des Satzes zusammen auftreten, die entweder postverbal oder satzfinal sein können. Mit anderen Worten: Sie betreffen entweder den Kopf des Satzes oder den ganzen Satz. Die Domäne von Partikeln muss also noch sorgfältig geprüft werden.

Die Domba-Schrift

Die Domba-Schrift ist ein Gemisch aus Wort- und Lautzeichen. Viele Symbole können je nach Kontext logographisch oder phonographisch sein. Sie ist als eigenständige Schrift zu werten, weil sie nicht von anderen bekannten Schriften abgeleitet ist. Zwar enthält sie Lehnzeichen aus der tibetischen Schrift, ihre Zahl ist aber sehr beschränkt. Die Naxi-Sprache ist also die einzige lebende Sprache der Welt, die ein vollständiges Bilderschriftsystem aufweist. Das ist erstaunlich, denn die Naxi siedelten erst etwa ab dem 8. Jahrhundert in der Lijiang-Region. Diese Zeit war ein Höhepunkt der Han-Kultur und

der tibetischen Kultur. Die chinesische und die tibetische Schrift³¹⁰ breiteten sich aus, und die Naxi standen im direkten Einflussbereich jener zwei sie umklammernden Großkulturen. Trotzdem hat die tibetische Schrift nur spärliche Spuren in der Domba-Schrift hinterlassen, die chinesische Schrift hat hingegen kaum Einfluss gehabt. Heißt das, dass die Domba-Schrift schon vor dem 8. Jahrhundert existierte und voll entwickelt worden war? Diese Frage bleibt bisher unbeantwortet.

Die Geba-Schrift

Die Geba-Schrift stellt sich als Silbenschrift heraus, die Töne werden jedoch nicht angezeigt. Wenn man den Aufbau der Geba-Zeichen betrachtet, wird klar, dass sie, obwohl sie teils von den Domba-Zeichen, teils von den tibetischen und chinesischen Schriftzeichen abgeleitet sind, meistens aus eigener Schöpfung bzw. aus unbekanntem Quellen stammen. Allerdings haben die tibetische und die chinesische Schrift in vergleichsweise stärkerem Maße auf die Geba-Schrift eingewirkt als auf die Domba-Schrift. Es wurden bisher keine überzeugenden Beweise dafür vorgelegt, dass die Geba-Schrift mit der Yi-Schrift (Lolo-Schrift) verbunden ist.

Der aktuelle Zustand der Domba- und Geba-Schrift

Doch das heißt nicht, dass die beiden Schriften der Naxi davon bedroht sind, in Vergessenheit zu geraten. Denn die Vitalität einer Schrift hängt von mehreren Faktoren ab. Obwohl die Schriften in der Geschichte niemals als Amtsschrift anerkannt waren und unter den Naxi mit einer eigentlich sehr beschränkten Anzahl verbreitet bzw. überliefert wurden, überlebten sie bis heute und wurden sogar voll entwickelt. Daher bin ich davon überzeugt, dass die Schriften nicht in Vergessenheit geraten werden, solange die Naxi ihre Sprache bewahren und an der Vorstellung festhalten, dass die Menschen mit der Natur wie Brüder zusammenleben sollen (dies ist der Grundgedanke in den meisten schriftlichen Überlieferungen). Wer weiß, ob ihre Entwicklung in Zukunft vielleicht so verläuft wie bei der hebräischen Quadratschrift, die viele Jahrhunderte lang nur für die religiöse Literatur benutzt wurde, seit dem 19. Jahrhundert aber allmählich auch als weltliche Schrift wiederbelebt³¹¹ und später sogar zur Amtssprache wurde. Lassen wir uns überraschen!

³¹⁰ Vgl. Jin 1983; Hahn 1985; Scharlipp & Back 1996.

³¹¹ Vgl. Robinson (1995/2004:172-173).

Vokabular

i

i³³

i ³³ 野牛	Gaur
i ³³ by ²¹ 金沙江	Goldsand-Fluss
i ³³ tɕ ^{h,33} i ⁵⁵ mi ²¹ dy ²¹ 昆明	Kunming
i ³³ tɕ ^{h,33} mi ²¹ 南方	Süden
i ³³ n ²¹ da ²¹ 主人	Gastgeber
a ²¹ i ³³ 現在	nun

i²¹

i ²¹ ta ²¹ 右邊	rechts
-------------------------------------	--------

a

a³³

a ³³ ta ²¹ 左邊	links
a ³³ tsɿ ⁵⁵ 骨節	ein Knochenteil

a²¹

a ²¹ me ³³ 媽媽	Mutter
a ²¹ sɿ ²¹ = la ²¹ sɿ ²¹ = ia ²¹ sɿ ²¹ 筷子	Stäbchen
a ²¹ sɿ ^{t,21} = sɿ ^{t,21} 牽	ziehen

u

u⁵⁵

u ⁵⁵ zi ³³ 鳥類	Vogel
-------------------------------------	-------

u³³

u ³³ 腫	Schwelle
-------------------	----------

u²¹

u ²¹ zo ³³ 奴隸	Sklave
-------------------------------------	--------

ɿ

ɿ²¹

zi ⁵⁵ ɿ ²¹ 瞌睡	dösen
ɿ ²¹ 哭	weinen
ɿ ²¹ 銀子	Silber

iə

iə⁵⁵

iə ⁵⁵ 帳篷	Zelt
iə ⁵⁵ k ^{h,21} a ²¹ 搭帳篷	ein Zelt aufstellen
iə ⁵⁵ 給	geben

iə³³

iə ³³ 煙	Tabak
iə ³³ ko ²¹ 家裏	zuhause
iə ³³ iə ²¹ 互相送	miteinander verabschieden

iə²¹

iə ^{21*} be ²¹ 正月	Der erste Monat nach dem chinesischen Mondkalender
iə ³³ iə ²¹ 潰爛了	schwären

iaə

iaə³³

iaə ³³ 紅銅	Kupfe
iaə ³³ k ^{h,33} a ³³ 銅礦	kupferbergwerk

iaə²¹

iaə ²¹ 雞	Huhn
iaə ²¹ 崖	Klippe
iaə ²¹ 繩子	Seil
ni ³³ iaə ²¹ 植物油	Pflanzenöl

ue

sue ³³ 頭目	Führer, Beamter
----------------------	-----------------

uə

uə ⁵⁵ uə ³³ = uə ⁵⁵ ri ³³ 圓形 (二維)	Kreis
go ³³ n ³³ dy ³³ ly ²¹ 球狀圓形的 (三維)	Kugel
uə ³³ la ³³ kə ³¹ 鸚鵡	Papagei
la ³³ kə ³¹ 烏鴉	Kolkrabe
uə ³³ 村子	Dorf
uə ³³ mæ ³³ 村尾	Unterteil des Dorfes
di ³³ uə ³³ 一堆	ein Hauf
uə ³³ na ²¹ 黑麻鷹	Schwarzmilan
tuə ²¹ piə ²¹ 木板	Brett

uo

uo ²¹ iə ³³ 是的	ja
--------------------------------------	----

ua

zɿ^t
zɿ^{t55}
zɿ^{t55} zɿ^{t21} 壓 drücken

zɿ^{t33}
a²¹ zɿ^{t33} i³³ = a²¹ zɿ^{t33} 忍住 verbissen
ha³³ a²¹ zɿ^{t33} 挨餓 = ha³³ a²¹ zɿ³³ hungern

tu
tu⁵⁵
tu⁵⁵ 浸泡 (麻、衣服等) wässern
sa³³ tu⁵⁵ 泡麻 Hanf wässern

tu³³
i⁵⁵ tu³³ 早上 frühmorgens

tsɿ⁵⁵
tsɿ⁵⁵
tsɿ⁵⁵ 咳嗽 husten
le³³ tsɿ⁵⁵ 醃 (菜) marinieren
tsɿ⁵⁵ 節 Abschnitt
dɿ³³ tsɿ⁵⁵ 一節 (竹子) ein Abschnitt (Bambus)
a³³ tsɿ⁵⁵ 骨節 Knochenteil
la³¹ tsɿ⁵⁵ 手 Hand
k^hu³³ tsɿ⁵⁵ 腳 Fuss

tsɿ³³
tsɿ²¹ tsɿ³³ 戳 stechen

tsɿ²¹
lo³³ tsɿ²¹ 安排 (Arbeitskräfte) einsetzen

tsɿ^h
tsɿ^{h55}
tsɿ^{h55} tsɿ^{h55} 傳染 Infektion

tsɿ^{h33}
tsɿ^{h33} n³³ dɿ³³ = ts^hu³³ 早飯 Frühstück
tsɿ^{h33} dɿ²¹ 硝水 (礦泉水) Mineralwasser
tsɿ^{h33} 洗 waschen

tsɿ^{h21}
tsɿ^{h21} 肥肉/肥 Speck

tsɿ^ht

tsɿ^ht⁵⁵
tsɿ^ht⁵⁵ 肺 Lunge
tsɿ^ht⁵⁵ m^{bə}³³ 肺結核 Lungentuberkulose

tsɿ^ht³³
tsɿ^ht³³ 爛 verrotten

ʂɿ⁵⁵
ʂɿ⁵⁵
a²¹ ʂɿ⁵⁵ 招魂 die Geister der Toten zurückerufen

ʂɿ³³
ʂɿ³³ 七 sieben
le³³ ʂɿ³³ iə³³ 死 sterben

ʂɿ²¹
a²¹ ʂɿ²¹ = la²¹ ʂɿ²¹ = iæ²¹ ʂɿ²¹ 筷子 Stäbchen

ʂɿ^t
ʂɿ^{t55}
ʂɿ^{t55} 肝 Leber
le³³ ʂɿ^{t55} iə³³ 裝滿 ausfüllen
ʂɿ^{t55} di³³ ni³³ 前天 vorgestern
ʂɿ^{t55} be³³ dɿ³³ k^hɿ⁵⁵ 前年 vorletztes Jahr

ʂɿ^{t33}
ʂɿ^{t33} 生 (小豬等牲畜) (Schweine) gebären
ʂɿ^{t33} 滿 voll
ʂɿ^{t33} tɕiu³³ 事情 Sache
ʂɿ^{t33} ri²¹ 脊柱 Wirbelsäule
ni³³ xu²¹ ni³³ ʂɿ^{t33} ʂɿ^{t33} 半夜 Mitternacht

ʂɿ^{t21}
ʂɿ^{t21} = a²¹ ʂɿ^{t21} 牽 ziehen
zu³³ ʂɿ^{t21} 牽 ein Pferd ziehen
ʂɿ^{t21} 長 Länge

ʂɿ^u
ʂɿ^{u33}
le³³ ʂɿ^{u33} iə³³ 死 sterben

dɿ^t
dɿ^{t33}
dɿ^{t33} dɿ^{t33} 相遇 begegnen
t^hɛ²¹ dɿ^{t21} iə³³ = le³³ dɿ^{t21} iə³³ zɿ⁵⁵
(人) 死 Tod

dzɿ
dzɿ³³
 dzɿ³³ 增加 vermehren
 dzɿ³³ t^hu³³ 私生子 uneheliches Kind

ⁿdzɿ^t
ⁿdzɿ³³
ⁿdzɿ³³ ⁿdzɿ^t33 煎
ⁿdzɿ³³ iə³³ 濕的 taufeucht
ⁿdzɿ^t33 k^ha³³ i³³ 有露水/有濕氣 taufeucht
ⁿdzɿ^{33*} be³³ iə⁵⁵ (*ⁿdzɿ³³=ⁿdzɿ³³) 做伴 begleiten

ⁿdzɿ²¹
ⁿdzɿ^t21 溶化、融化 schmelzen
 m^hbe³³ ⁿdzɿ^t21 雪化了 schnee schmelzen
 lɛ³³ ⁿdzɿ^t21 馬受驚
ⁿdzɿ^t21 k^ha³³ tɕ^ha²¹ 趟過露水
 durchs taufeuchte Gras laufen

zɿ
zɿ³³
 sa⁵⁵ zɿ³³ =sa⁵⁵ zɿ³³ 屏住呼吸 die Luft anhalten

zɿ²¹
 zɿ²¹ 聲響 Klang
 zɿ²¹ lo³³ 拿來 bringen

zɿ^t
zɿ^t55
 k^hur³³ tshɿ²¹ zɿ^t55 腳脖子
 der K öperteil über Fusskn öchel

zɿ^t33
 zɿ^t33 湯 Suppe
 zɿ^t33 害怕 fürchten
 ko²¹ tsy⁵⁵ zɿ^t33 海椒湯 Chilisuppe

zɿ^t21
 to⁵⁵ zɿ^t21 柱子 Säule

zɿ
zɿ³³
 zɿ³³ 酒 Alkoholika

zɿ²¹
 a⁵⁵ zɿ²¹ 猴子 Affe

dzɿ
dzɿ³³
 dzɿ³³ lo²¹ 街上 auf der Strasse

dzɿ²¹
 dzɿ²¹ 爪子 Kralle
 dzɿ²¹ 時候 Zeit, Moment
 dʒi³³ dzɿ²¹ ein Moment

ⁿdzɿ
 mⁱ33 ⁿdzɿ³³ 火燃起來 aufflammen
ⁿdzɿ³³ 豹子 Leopard
 kur⁵⁵ dzɿ²¹ 语言 Sprache

pi
pi²¹
 xe⁵⁵ pi²¹ 耳朵 Ohr
 pi²¹ 辣的 scharf
 pi²¹ 灼痛 Brand-Schmerzen

pi^h
pi^h55
 pi^h55 iə³³ 丢了 verloren
 dæ³³ ma⁵⁵ pi^h55 倒垃圾 Abfälle auskippen
 a²¹ pi^h55 iə⁵⁵ 算了 (放棄了) aufgeben

pi^h33
 pi^h33 量詞 Zählwort

pi^h21
 pi^h21 ly²¹ ly³³ 大腿 Oberschenkel
 pi^h21 ŋo²¹ 腿疼 Beinschmerzen

bi
bi³³
 bi³³ 森林 Wald
 bi³³ xo⁵⁵ iə³³ 林深 (林子茂密)
 dicht bewachsen (Wald)
 bi³³ di²¹ 蟲子 Insekt

bi²¹
 bi³³ 走 gehen
 lɛ³³ bi³³ losgehen
 bi^{21*} 搓(線)* zɿ³³ kha³³ Dialekt (ein Seil) drehen
 kæ³³ bi²¹ 前襟 Frontofagament

mi**mi⁵⁵**

mi ⁵⁵ 女	Frau
mi ⁵⁵ 熟	reif
le ³³ mi ⁵⁵ iə ³³ 忘記了	vergessen
mi ⁵⁵ do ³³ 問	fragen

mi^{β3}

mi ³³ 火	Feuer
mi ³³ 聽見	hören

mi²¹

çi ³³ mi ²¹ 人名	ein weiblicher Name
mi ²¹ tsɿ ⁵⁵ = mi ²¹ iə ⁵⁵ 取名	einen Namen geben

tʰi**tʰi^{β3}**

tʰi ³³ 翻洗 (內臟)	umklappen und waschen
---------------------------	-----------------------

tʰi²¹

tʰi ²¹ 推刨子	Hobel
tʰi ²¹ 刨	hobeln

ri**ri⁵⁵**

ⁿ da ²¹ ri ⁵⁵ ⁿ dzi ³³ 一種民歌，用於結婚、豎房子，表達歡樂	
Eine Volksliedart für festlichkeit	

ri^{β3}

ri ³³ 地	Erde
ri ³³ 重	schwer
ri ³³ 來	kommen

ri²¹

yur ⁵⁵ ri ²¹ 耕地	Ackerland
ri ²¹ yur ³³ 犁地的牛 (公牛)	Zugochse
sɿ ⁵⁵ ri ²¹ 梨子	Birne

tʰi**tʰi⁵⁵**

tʰi ⁵⁵ me ³³ 腰杆	Taille
tʰi ³³ tʰi ³³ 牢實	haltbar
tʰi ³³ 他	er
tʰi ²¹ 喝	trinken
tʰi ²¹ = ⁿ gu ²¹ 倉庫	Lager

dj**dj⁵⁵**

dj ⁵⁵ dj ³³ 一樣大	genauso groß
---------------------------------------	--------------

dj^{β3}

dj ³³ 得到	bekommen
gə ²¹ dj ³³ 起身	aufstehen

dj²¹

dj ²¹ 一	eins
dj ²¹ 樟木子	Kampferbaum
dj ²¹ 大	groß

ⁿdj**ⁿdj⁵⁵**

dj ⁵⁵ dj ³³ 團結、協助	zusammenhalten
---	----------------

ⁿdj^{β3}

dj ³³ le ²¹ 蕨菜	Farn
--------------------------------------	------

ⁿdj²¹

ⁿ dj ²¹ 沉 (下去)	sinken, untergehen
miə ²¹ ⁿ dj ²¹ 翻眼皮	Augenlid umklappen

çi**çi^{β3}**

çi ³³ 人	Mensch
--------------------	--------

tçi**tçi⁵⁵**

tçi ⁵⁵ iə ³³ 害怕	Angst
zuə ³³ tçi ⁵⁵ 馱子	Tragkorb
tçi ⁵⁵ kuə ²¹ 南瓜	Kürbis
tçi ^{h:55} sɿ ³³ 雲霧	

Dunst (neblige Lust, getrübbte Atmosphäre)

tçi ⁵⁵ 小	klein
---------------------	-------

tçi^{β3}

tçi ³³ 放置	hinstellen
----------------------	------------

tçi²¹

tçi ²¹ 雲	Wolke
tçi ²¹ 斤	Jin (Gewichtsmass = 500 g)
tçi ²¹ 酸	sauer
tçi ²¹ 拃	Spanne (Längenmaß)
tçi ²¹ dj ³³ tçi ²¹	eine Spanne
dj ³³ tçi ²¹ ne ³¹ 量一下	mess mal mit der Handspanne

tɕi²¹ 秤 Waage
 tɕi²¹ r_l³³ 秤砣 Gewicht (einer Waage)

tɕ^hi

tɕ^hi⁵⁵
 tɕ^hi⁵⁵ 冷 kalt
 tɕ^hi⁵⁵ 刺 Dorn

tɕ^hi³³

tɕ^hi³³ tɕ^hi³³ 買 kaufen
 me³³ tɕ^hi³³ 老婆 Ehefrau

tɕ^hi²¹

tɕ^hi²¹ 甜 süß
 tɕ^hi²¹ 麩子 Muntjak
 tɕ^hi²¹ n²¹ dz_l²¹ 桑樹 Maulbeerbaum

ɕi

ɕi⁵⁵
 ɕi⁵⁵ k^hu²¹ 羊皮繩 Schaflederseil

ɕi³³

ɕi³³ 舌頭 Zunge
 ɕi³³ k^hu²¹ 細毛線 (各種色彩)

ɕi²¹

ɕi²¹ n²¹ da⁵⁵ 刀耕火種 Brandrodungsfeldbau
 ɕi²¹ 用以刀耕火種的那塊地 Brandrodungsfeld
 se³³ mi⁵⁵ ɕi²¹ 生、育小孩 Kinder gebären

ni

ni⁵⁵
 ni⁵⁵ 鼻涕 Nasenschleim
 ni⁵⁵ mæ²¹ 鼻子 Nase

ni³³

ni³³ me³³ 太陽 Sonne
 ni³³ 要 wollen, brauchen
 ni³³ 天 Tag
 ni³³ ni²¹ 揉(面) (den Teig) kneten
 ni³³ 借 leihen
 ni³³ iæ²¹ 清油, 植物油 Pflanzenöl

ni²¹

yu³³ p^hε⁵⁵ ni²¹ 揉皮子 gerben
 ni²¹ 二 zwei
 a²¹ ni⁵⁵ ni³³ iə³³ 一樣的 identisch

dzi

dzi⁵⁵
 dzi⁵⁵ ba³³ ta³³ 泡沫 Schaum

dzi³³

dzi³³ 抖 zittern
 gv³³ dzi³³ 衣服 Kleidung
 dzi³³ ku³³ 水头 Oberlauf
 dzi³³ mæ³³ 水尾 (卡瓦) Unterlauf

dzi²¹

dzi²¹ 水 Wasser
 dzi²¹ 房子 Haus
 ŋo²¹ dzi²¹ iə³³ 我很好! Mir geht es gut!
 le³³ dzi²¹ iə³³ 再見 (dzi²¹ 平安 wohlbehalten)
 Auf Wiedersehen (reibunglos, alles Gute)

ⁿdzi

ⁿdzi⁵⁵
ⁿdzi⁵⁵ 燒 brennen

ⁿdzi³³

ⁿdzi³³ 尿(塔城讀 m³³bi³³) (水 讀 dzi³¹) Urin
ⁿdzi³³ n²¹ dzi³³ 走 gehen
ⁿdzi³³ 龍膽草
 Scharfer Enzian (*Gentiana scabra*)
ⁿdzi³³ n²¹ du³³ 咒罵 verfluchen
ⁿdzi³³ by³³ 馬鐙子 Steigbügel (Reiten)

ⁿdzi²¹

ⁿdzi²¹ 飛 fliegen

zi

zi⁵⁵
 zi⁵⁵ 睡 schlafen

zi³³

a⁵⁵ zi³³ 可有?(有沒有) Gibt es?

zi²¹

zi²¹ 漏 leck

ki

ki⁵⁵
 le³³ ki⁵⁵ iə³³ 扭傷 sich verstauchen, verstauchend
 ki⁵⁵ 挖(洞) graben
 k^ha³³ m³³ bu ki⁵⁵ 挖洞 Höhle graben

ki³³
 ki³³ pæ²¹ 脖子 Hals
 le⁵⁵ ki³³ = le³³ k^hua³³ 杯子、茶杯 Teetasse

ki²¹
 a²¹ ki²¹ iə³³ = ki³³ ki²¹ 彎曲的 krumm
 le³³ ki²¹ 勾 (下來)
 an einem Haken herunterholen

k^h
k^hi⁵⁵
 le³³ k^hi⁵⁵ iə³³ (飯煮) 焦糊了 verbrannt
k^hi³³
 k^hi³³ 屎 Scheiße
 k^hi³³ 折斷 (樹枝) abbrechen

gi
gi³³
 le³³ gi³³ iə³³ 老了 (le³³ mu⁵⁵ iə³³ 死之委婉地
 說法)
 alt werden (ein Euphemismus für „sterben“)

ŋgi
ŋgi⁵⁵
 ŋgi⁵⁵ 曬 an der Sonne trocknen
 ba³³ la²¹ ŋgi⁵⁵ 曬衣服
 Wäsche in die Sonne stellen zum Trocknen
 ni³³ me³³ ŋgi⁵⁵ 曬太陽 = ba²¹ ŋgi⁵⁵ sich sonnen

ŋgi³³
 k^hu³³ ŋgi³³ 瘸子 Hinkende(r)

ŋgi²¹
 ŋgi²¹ 勝 Sieg
 ŋə³³ ne³³ ŋgi²¹ 我贏了 ich habe gewonnen.

py
py³³
 py³³ m³³ ba²¹ 花瓶 Vase

py²¹
 py²¹ 刺蝟 Igel
 py²¹ 念經 Ritualtexte vorlesen
 py²¹ 土牆 Erdwand

p^hy
p^hy⁵⁵
 p^hy⁵⁵ 吐 spucken

p^hy²¹
 le³³ p^hy²¹ iə³³ 虧本了
 (geschäftliche) Verluste erleiden
 p^hy²⁴ le³³ xu³³ iə³³ 搶去了 weggenommen
 by³³ p^hy²¹ 放水 entwässern von Teich

by
by³³
 by³³ 水塘 Teich
 by³³ 粗 dick (-es Seil)

by²¹
 by²¹ 麵粉 Mehl
 by²¹ 圈 Stall
 yu³³ by²¹ = yu³³ po³¹ lo²¹ 牛圈 Rindstall
 by²¹ ty⁵⁵ 外面 draußen
 by²¹ yu⁵⁵ 外面那層 Äußere
 by²¹ p^ha³³ ɕi³³ 外人 Fremde(r)

m³³by
m³³by³³
 m³³by³³ m³³by³³ 分 (東西) verteilen
m³³by²¹
 m³³by²¹ 利息 Zins
 ga²¹ m³³by²¹ iə³³ 剩餘的 übrig

my
my⁵⁵
 my⁵⁵ 推 drücken/schieben
 my⁵⁵ my⁵⁵ 互相推 miteinander anstoßen
 my⁵⁵ ts^hy³³ 松明 Kiefernfacel

ty
ty⁵⁵
 by²¹ ty⁵⁵ 外面 draußen

ty³³
 ty³³ 敲 schlagen
 ɕi³³ ty³³ ne²¹ iə³³ 打人 jdn. schlagen
 tɕi⁵⁵ ty³³ 架馬鞍 Reitsattel montieren

ty²¹
 ty²¹ 成長 aufwachsen

ly²¹
dy²¹ ly²¹ 一度 Spannweite der Arme

ɸy
ɸy⁵⁵
ɸy⁵⁵ ɸy³³ 蘸 stippen

ɸy³³
ɸy³³ by²¹ 炒麵 Gebratene Nudeln
ɸy³³ k^hæ⁵⁵ 打獵 jagen
ɸy³³ 獵物 Wild
gə²¹ ɸy³³ = gə²¹ gu²¹ 站起 aufstehen

ɸy²¹
øy²¹ me³³ 紅色的 rot
ɸy²¹ iə³³ (房子)矮 niedrig

pɛ
pɛ⁵⁵
pɛ⁵⁵ (用棍棒)挑一下、撥一下，挑(刺) schüren

pɛ³³
pɛ³³ pɛ³³ 絆了一下 stolpern
pɛ³³ ly³³ 酒糟 Trester

pɛ²¹
lɛ³³ pɛ²¹ 吐出 spucken

p^hɛ
p^hɛ⁵⁵
p^hɛ⁵⁵ t^hɛ²¹ 犁鏟擋板 Streichblech

p^hɛ³³
p^hɛ³³ lɛ²¹ 蝴蝶 Schmetterling

p^hɛ²¹
p^hɛ²¹ fɿ⁵⁵ 補丁 Flicker
p^hɛ²¹ lɛ³³ 麻布 Leinen

bɛ
bɛ⁵⁵
bɛ⁵⁵ bɛ³³ 豆類 Bohne

bɛ³³
bɛ³³ 幹 machen

bɛ²¹
ɿ²¹ bɛ²¹ 銀元 Silberdollar

bɛ²¹ p^hy³³ 葫蘆 Flaschenkürbis

m^hbɛ
m^hbɛ⁵⁵
m^hbɛ³³
m^hbɛ³³ 薄的、扁的 dünn
m^hbɛ³³ 雪 Schnee
m^hbɛ³³ m^hbɛ³³ 斧頭 Axt
ɕi³³ m^hbɛ³³ 村子 Dorf
ɕi³³ m^hbɛ³³ 膽怯的人 Angsthase

m^hbɛ²¹
m^hbɛ²¹ lo²¹ 麥洛(依吉鄉的一個村子) Name eines Dorfes

mɛ
mɛ⁵⁵
mɛ⁵⁵ mɛ²¹ 姐姐 ältere Schwester
xa³³ mɛ³³ 討飯(也用與人名) Bettler

mɛ³³
ŋi³³ mɛ³³ 太陽 Sonne
xe³³ mɛ³³ tɕ^hɿ²¹ 月亮 Mond
nɿ⁵⁵ mɛ³³ 心臟 Herz

mɛ²¹
mɛ²¹ iə³³ 飽滿 voll und rund

tɛ
tɛ³³
tɛ³³ tɛ³³ 比賽 Wettkampf

tɛ²¹
ts^hɿ³³ tɛ²¹ 剪刀 Schere

tɛ²⁴
tɛ²⁴ 燈 Lampe/Strom
tɛ²⁴ p^hu³³ 電費 Stromkosten

t^hɛ
t^hɛ⁵⁵
t^hɛ⁵⁵ iə³³ 明晰可辨的 deutlich sichtbar

t^hɛ³³
t^hɛ³³ ɣw³³ 字、書、信 Zeichnen, Brief, Buch
t^hɛ³³ 旗幟 Fahne

t^hɛ²¹
t^hɛ²¹ ri²¹ iə³³ (正在進行, 表狀態)倒下 fallend

t^hɛ²¹ be³³ iə³³ 正在做 (gerade) machen

tse

tse⁵⁵
tse⁵⁵ ma²¹ 火鏟 Feuerstahl
tse⁵⁵ ma²¹ tse⁵⁵ 打火鏟 Feuerstahl schlagen
tse⁵⁵ ma²¹ tse⁵⁵ 閃電 Blitzen schlagen

tse³³
tse³³ tse²¹ 使用 verwenden
tse³³ iə³³ (對。 。 。) 嘴饞 gefr äßig
tu³³ tse³³ 一層 eine Schichte

tse²¹
rə³³ tse²¹ 東西 Ding

ts^hɛ

ts^hɛ⁵⁵
tse⁵⁵ tse³³ 試 (衣服、鞋子), 比一下 (長度) messen

tse⁵⁵ do²¹ 初一
Erster Tag eines Monats nach dem chinesischen
Mondkalender

ts^hɛ³³
tse³³ 鹽 Salz

ts^hɛ²¹
tse²¹ 十 zehn
tse²¹ me³³ 十月 Oktober
tse²¹ 梭子 Weberschiffchen

se
se⁵⁵
se⁵⁵ se²¹ 涼快 kühl

se³³
se³³ mi⁵⁵ 兒女 Kinder
se³³ be³³ 全部 alles

se²¹
se²¹ 崖羊 Blauschaf

dɛ
dɛ³³
dɛ³³ dɛ³³ 硬灌 (藥、酒) hineinstopfen

nɛ
nɛ³³ nɛ²¹ 交配 paaren

nɛ

nɛ²¹
nɛ²¹ Hilfswort

dze

dze⁵⁵
dze⁵⁵ dze³³ 合用、搭夥 gemeinsam nutzen

dze³³
dze³³ 小麥 Weizen
k^ha²¹ dze³³ 包穀 Mais
kɥ³³ ly³³ dze³³ 剃頭 Haarschneiden
dze³³ γur³³ 侄子 Sohn des Bruders

dze²¹
dze³³ dze²¹ 干涉、插手 intervenieren
dʒi³³ dze²¹ 一雙(筷子) ein Paar (St äbchen)

ⁿdze

ⁿdze²¹
ⁿdze²¹ iə³³ 嚴絲合縫
fugenlos ineinander greifend

zɛ

zɛ⁵⁵
mu²¹ zɛ⁵⁵ 移開一下 wegziehen

zɛ³³
zɛ³³ zɛ³³ 削 (果皮) sch älen
zɛ³³ ly³³ 幾個、多少 wie viel

zɛ²¹
zɛ²¹ kɥ⁵⁵ bi³³ 去哪里 wohin

lɛ

lɛ⁵⁵
lɛ⁵⁵ 茶 Tee
lɛ⁵⁵ 翻 (書、田地) umkehren, umpfl ügen
ri³³ p^hy²¹ lɛ⁵⁵ 翻田地 die Erde umpfl ügen
lɛ⁵⁵ dʒi²¹ 獨木梯子 Leiter
lɛ⁵⁵ k^hua²¹ 褲子 Hose
t^hu²¹ ku⁵⁵ lɛ³³ ku⁵⁵ 成人禮 erwachsene Zeremonie

le³³
 ts^ho⁵⁵ le³³ dzi²¹ 木頭梯子 Holzleiter
 ru²¹ le³³ dzi²¹ 石頭梯子 Steinleiter
 le³³ rɿ³³ 過來 kommen
 le³³ 獐子 Wasserreh
 le³³ mi⁵⁵ iə³³ 忘記了 vergessen
 le³³ dzi²¹ iə⁵⁵ 再見 Auf Wiedersehen

m^hbæ³³
 m^hbæ³³ 蜜蜂 Biene
 m^hbæ³³ 糖 Zucker
 ŋgo²¹ m^hbæ³³ 蜂蜜 Hönig

m^hbæ²¹
 zu³³ m^hbæ²¹ 賽馬 Pferderennen

xɛ
xɛ⁵⁵
 xɛ⁵⁵ pi²¹ 耳朵 Ohr

mæ
mæ⁵⁵
 mæ⁵⁵ xo³¹ 後面 hinten

xɛ³³
 xɛ³³ mɛ³³ tɕ^hɿ²¹ 月亮 Mond
 le³³ gɔ²¹ xɛ³³ 休息一下 Pause machen

mæ³³
 le³³ mæ³³ iə³³ 得到 bekommen
 mæ³³ 尾巴 Schwanz

xɛ²¹
 xɛ²¹ 一種神 eine Gottart
 xɛ²¹ n^hdzə³³ 二月 Februar
 xɛ³³ ʂu²¹ mi³³ 幻聽 Phonismus

mæ²¹
 mæ²¹ ein Hilfswort

pæ
pæ³³
 pæ³³ pæ²¹ 勸架
 einen Streit zu schlichten versuchen

ræ
ræ³³
 ræ³³ 雄性生殖器 Penis
 ræ³³ ko⁵⁵ 舉丸 Hoden

p^hæ
p^hæ⁵⁵
 p^hæ⁵⁵ tɕi³³ 年輕 jung
 p^hæ⁵⁵ tɕi³³ mi⁵⁵ 年輕女子 junge Frau
 p^hæ⁵⁵ tɕi³³ zo³³ 年輕男子 junger Mann
 p^hæ⁵⁵ 翻(頁) durchblättern

tæ
tæ⁵⁵
 tæ⁵⁵ tæ³³ 粘稠 dickflüssig
 tæ⁵⁵ tæ²¹ 鞣(皮子) gerben

p^hæ³³
 p^hæ³³ 拴、捆 anbinden

tæ²¹
 tæ²¹ 扣(工資) (vom Lohn) abziehen
 dzu³³ tæ²¹ 預支 im Voraus zahlen

bæ
bæ³³
 bæ³³ bæ²¹ 掃地 kehren
 bæ³³ bæ²¹ 相互喜歡 miteinander mögen

t^hæ
t^hæ⁵⁵
 t^hæ⁵⁵ 頂 stoßen
 yur⁵⁵ t^hæ⁵⁵ t^hæ³³ 鬥牛 Stierkampf

bæ²¹
 bæ²¹ iə³³ 喜歡 mögen

t^hæ³³
 t^hæ³³ 戴(帽子) (ein Hut) tragen

m^hbæ
m^hbæ⁵⁵
 m^hbæ⁵⁵ ku²¹ 掃把 Besen

dæ
dæ²¹
 dæ²¹ n^hdy³³ 壩子 = dy²¹ n^hdy³³ Flachland

n^hdæ

ⁿdæ³³
ⁿdæ³³ mæ⁵⁵ 垃圾 Müll

ⁿdæ²¹
ⁿdæ²¹ 狐狸 Fuchs

ŋæ
ŋæ⁵⁵
ŋæ⁵⁵ 躲藏 sich verstecken
ŋæ⁵⁵ ŋæ⁵⁵ 捉迷藏、躲藏 Versteckspiel
ŋæ⁵⁵ xæ²¹ 蔬菜 Gemüse

ŋæ³³
ʃu³³ ʃu²¹ 找 suchen
ŋæ³³ ŋæ³³ 藏 verstecken
ɑ³³ ŋæ³³ = zy⁵⁵ ɸy²¹ 嬰兒 Infant

tɕæ
tɕæ⁵⁵
ⁿdʒ²¹ tɕæ⁵⁵ 嫁接 veredeln
tɕæ⁵⁵ 放 (到曬糧架上) auflegen

tɕæ³³
tɕæ³³ æ²¹ (醃) 酸菜 Sauerkohl

tɕæ²¹
tɕæ²¹ iə³³ 相像 (只用於人)、純正 ähneln, pur
tɕæ²¹ zo³³ 親生兒子 leiblicher Sohn
no²¹ ɕi³³ tɕæ²¹ iə³³ 純正的納西人 vollblütige(r) Naxi
ɑ²¹ piə³³ piə³³ iə³³ 像 ählich
tɕæ²¹ iə²¹ (消失後又再次)顯現 auftauchen

tɕ^hæ
tɕ^hæ³³
tɕ^hæ³³ 樹上寄生物 Mistel
t^ho³³ tɕ^hæ³³ 松樹上的寄生物 Kiefernmistel
tɕ^hæ³³ (土) 滑落 (Erde) rutschen

ɕæ
ɕæ³³
ɕæ³³ 血 Blut
ɕæ³³ niə²¹ 桑尼 (女巫師) Hexe

dzæ
dzæ²¹
dzæ²¹ 懂得 wissen, verstehen

ⁿdzæ
ⁿdzæ³³
zɿ³³ ⁿdzæ³³ 騎馬 reiten
ⁿdzæ³³ 富 reich
ɕi³³ ⁿdzæ³³ iə³³ 富人 Reicher
m³³ bæ³³ ⁿdzæ³³ iə³³ 蜂糖多 honigreich

ⁿdzæ²¹
ⁿdzæ²¹ 麻雀 Sperling
ⁿdzæ²¹ k^hi³³ 稀泥巴 dünnere Schlamm

kæ
kæ⁵⁵
kæ⁵⁵ 滑 glatt
kæ⁵⁵ le³³ k^hu⁵⁵ 滑倒 entgleiten

kæ³³
kæ³³ kæ²¹ iə³³ 癢的 juckend
kæ³³ kæ²¹ 撓癢 sich kratzen
k^hæ³³ k^hæ²¹ 換 wechseln
gv³³ dzi³³ le³³ kæ³³ kæ³³ 換衣服 Kleidung wechseln
uə³³ lɑ³³ kæ³¹ 鸚鵡 Papagei
lɑ³³ kæ³¹ 烏鴉 Rabe

k^hæ
k^hæ⁵⁵
dzɿ²¹ k^hæ⁵⁵ 拆房子 ein Gebäude abbauen
ri³³ me³³ k^hæ⁵⁵ 開弓 einen Bogen spannen

k^hæ³³
mæ³³ k^hæ³³ 散開 sich zertrennen
k^hæ³³ 咬 beißen
k^hæ³³ (手工) 水溝 Kanal
lo²¹ 自然形成的大溝溝 Tal

k^hæ²¹
k^hæ³³ k^hæ²¹ 交換 tauschen

xæ
xæ⁵⁵
xæ⁵⁵ xæ³³ 切 (肉) (Fleisch) zerscheiden
ʃɿ³³ xæ⁵⁵ xæ³³ 切肉 Fleisch zerscheiden
mo³³ xæ⁵⁵ iə³³ 可憐的 arm

xæ³³
xæ³³ 風 Wind

xæ³³ 背 (動詞) auf dem Rücken tragen

xæ³¹

xæ²¹ 金 Gold
xæ²¹ 買 kaufen
xæ²¹ 綠色 Grün/Blau
xæ²¹ ʀ⁵⁵ ʀ³³ 綠油油 grün
mɛ³³ tɕ^{h:33} xæ²¹ 結婚 (媳婦買) heiraten

ŋgæ

ŋgæ³³
lɛ³³ ŋgæ³³ 佔有 besitzen

ŋgæ³¹

ŋgæ²¹ 垮 zusammenbrechen
dzɿ²¹ lɛ³³ ŋgæ²¹ 房子倒 Haus zerfallen
ɕ^{h:33} lɛ³³ ŋgæ²⁴ xw²¹ 散會 Sitzung schließen
ɣw³³ la²¹ lɛ³³ ŋgæ²¹ iə³³ 退貨 Ware zurückgeben
ŋgæ²¹ be³³ 碟子 Teller
ŋgæ²¹ 夾 (動詞) klemmen
ŋgæ²¹ (剪刀) 剪 schneiden

mə

mə³³
mə³³ t^ha²¹ 不要做 nicht machen
mə³³ ua²¹ 不是 verneinen

rə

rə⁵⁵
xa³³ pu⁵⁵ rə⁵⁵ tse²¹ 蒸飯的東西 Reisdämpfer

rə²¹

rə²¹ 好看、漂亮 hübsch

tɕə

tɕə⁵⁵
tɕə⁵⁵ 煮 kochen
xa³³ tɕə⁵⁵ 煮飯 Reiskochen
tɕə⁵⁵ ty³³ 記住 sich erinnern

tɕə³³

tɕə³³ tɕə²¹ (打架) 抱成一團 umarmen

tɕə²¹

tɕə²¹ 抓 fangen
ɕi³³ tɕə²¹ 抓人 jm. festnehmen

tɕ^hə

tɕ^hə⁵⁵
tɕ^hə⁵⁵ 貼 Klebe
tɕ^hə⁵⁵ iə³³ 貼的 klebrig
lɛ³³ tɕ^hə⁵⁵ 貼 kleben
tɕ^hə⁵⁵ tɕ^hə³³ 相互粘起 zusammenkleben

tɕ^hə³³

tɕ^hə³³ tɕ^hə²¹ 點 (名、人數) (Namenliste) verlesen
t^ho³³ tɕ^hə³³ 很差 sehr schlecht

ɕə

ɕə⁵⁵
ɕə⁵⁵ 說 sagen
ɕə⁵⁵ mo³³ t^ha⁵⁵ 謝謝 danke
ɕə⁵⁵ lɛ³³ xw²¹ 一下跳過去 hinspringen
ɕə⁵⁵ ɕə³³ la²¹ ga⁵⁵ n^{dzæ}²¹ 喜鵲 Elster

ɕə²¹

ɕə²¹ na⁵⁵ 人名 ein Vorname
ɕə²¹ tɕi³³ 沙子 Sand

dzə

dzə³³
dzə³³ dzə²¹ 跨 (過去) überschreiten

dzə²¹

dzə²¹ 幸福 Glück

ⁿdzə

ⁿdzə²¹ 辛苦 Mühe

ʒə

ʒə³³
ʒə³³ bu²¹ 肥豬 fettes Schwein
bu²¹ ʒə³³ 喂肥豬 fettes Schwein füttern

ʒə²¹

ʒə³³ ʒə²¹ 說話 reden, sprechen
ʒə²¹ ʒə²¹(jə²¹) ia³³ (草)茂盛 wuchernd

kə

kə⁵⁵
kə⁵⁵ na²¹ me³³ 老鷹 Greifvögel, Falke

kə²¹
biə⁵⁵ kə²¹ 篩子 Sieb

k^hə
k^hə⁵⁵
k^hə⁵⁵ 籃子 Korb
k^hə⁵⁵ k^hə³³ iə³³ 不一樣的 unterschiedlich

k^hə³³
le³³ k^hə³³ 打爛 brechen
k^hə³³ iə³³ 爛的 zerbrochen
dʒi³³ k^hə³³ 犁溝 Pfluggraben

xə
xə⁵⁵
xə⁵⁵ 很疼 weh

xə²¹
lo⁵⁵ le⁵⁵ (le³³) xə²¹ 去了 gegangen
xə²¹ iə³³ 力氣大 kräftig

xə²⁴
xə²⁴ n²¹dzi²¹ 秋千 Schaukel

gə
gə³³
gə³³ tɕo²¹ 上面 (dzo²¹ ???) oben
gə³³ gə³³ iə³³ 耽誤 verzögern

gə²¹
xa³³ le³³ gə²¹ iə³³ 飯餿了 (Speisen) verdorben
gə²¹ 滿意 Zufriedenheit
le³³ gə²¹ iə³³ 滿意 zufrieden
mo³³ gə²¹ iə³³ 不滿意 unzufrieden

ŋgə
ŋgə⁵⁵
gə²¹ ŋgə⁵⁵ 朝上彎 krumm nach oben
mu²¹ ki²¹ 朝下彎 krumm nach unten

ŋgə²¹
gə²¹ ŋgə²¹ schieben
ŋgə²¹ = my⁵⁵ 推 schieben
ŋgə²¹ (Feuer) erlöschen
mi³³ le³³ ŋgə²¹ 火熄滅 Das Feuer ist erloschen
na²⁴ ŋgu²¹ 你們 ihr

ŋə
ŋə²¹
ŋə³³ ŋgu²¹ = ŋə²⁴ ŋgu²¹ 我們 wir

ɣə
ɣə⁵⁵
ɣə⁵⁵ 曬 sonnen
mi³³ ɣə⁵⁵ = mi³³ ŋgi⁵⁵ 烤火
ni³³ me³³ ŋgi⁵⁵ = ni³³ me³³ ɣə⁵⁵ 曬太陽 sich am Feuer wärmen
ni³³ me³³ ŋgi⁵⁵ = ni³³ me³³ ɣə⁵⁵ 曬太陽 sich von der Sonne bescheinen lassen

ɣə²¹
ɣə²¹ 撈 herausfischen
ni³³ ɣə²¹ 撈魚 auffischen
dʒi³³ ɣu²¹ 一排 eine Reihe

pə
pə⁵⁵
pə⁵⁵ 寫 schreiben
pə⁵⁵ 梳子 Kamm
pə⁵⁵ 紋 Streifen
la²¹ pə⁵⁵ 手紋 Handline

pə²¹
pə²¹ 拔 ziehen

p^hə
p^hə⁵⁵
p^hə⁵⁵ rə³³ 拐腳 humpeln/verstauchen

p^hə³³
iə²¹ p^hə³³ 公雞 Hahn
iə²¹ p^hə³³ 麻布上的花 Fadenlauf des Hanfes

p^hə²¹
p^hə²¹ 白的 weiß
tɕi⁵⁵ p^hə²¹ 石灰 Kalk
p^hə³³ phə²¹ 解開 losbinden
p^hə²¹ 稗子 Hühnerhirse

bə
bə⁵⁵
bə²¹ bə⁵⁵ 小豬 Schweinchen

bə³³
ɕi³³ bə³³ 客人 Gast

bə³³ n dzu²¹ 做客 eingeladen sein

bə²¹
la²¹ bə²¹ bə⁵⁵ 上臂 Oberarm
bə²¹ 冒出來 auftauchen
dzi²¹ bə³³ bə³³ 水冒出來 Wasser hervorquellen
dzi²¹ bə²¹ 水沸了 wallen

m¹bə
m¹bə⁵⁵
gə²¹ m¹bə⁵⁵ 上翹 krumm nach oben
m¹bə³³
dzi²¹ m¹bə³³ 引水槽 Bewässerungsrinne
m¹bə³³ 木料 Bauholz
m¹bə³³ m¹bə³³ 滑坡 Erdbeben
m¹bə²¹
m¹bə²¹ 犛牛 Yak
m¹bə²¹ 化膿 eitern

mə
mə⁵⁵
mə⁵⁵ 閉(眼睛、嘴巴) (Augen) zumachen
nu⁵⁵ bi²¹ le³³ mə⁵⁵ 閉嘴 Halt's Maul

rə
rə⁵⁵
rə⁵⁵ 種子 Samen
rə⁵⁵ p^hu⁵⁵ 撒種 säen
rə³³
rə³³ tse²¹ 東西 Ding

rə²¹
ha³³ rə²¹ 喊 den Wind aufrufen (eine Zeremonie)

tə
tə⁵⁵
tə⁵⁵ 關(門) (Tür) zumachen
k^ho³³ tə⁵⁵ 關門 Tür zumachen
tə⁵⁵ tə³³ 折(衣服) falten

tə³³
tə³³ 盤問 ausfragen
tə³³ tə³³ 相遇 sich treffen
zɿ³³ tə⁵⁵ tə³³ 死結 fester Knoten
ko²¹ tə³³ 捅入 stoßen, hineinstechen

tə²¹
tə²¹ 菜墩 Hackklotz
n dzu²¹ tə²¹ 坐墩 Hocker

t^hə
t^hə⁵⁵
t^hə⁵⁵ 滴 Tropfen
dzi²¹ dji²¹ t^hə⁵⁵ 一滴水 ein Tropfen Wasser
dzi²¹ t^hə³³ t^hə³³ 滴水 tröpfeln
t^hə⁵⁵ t^hə³³ 包(動詞) einpacken

t^hə³³
t^hə³³ 咬 beißen
t^hə²¹ 裙子 Rock

də
də³³
də³³ 發芽 aufkeimen

də²¹
də²¹ 騾子 Maultier

n¹də
n¹də³³
n¹də³³ n¹də³³ (鈴鐺)叮噹響 Klingklang
dzi²¹ n¹də³³ 水塘 Teich
n¹də³³ 短 kurz
n¹də³³ tɕiu⁵⁵ 蜂針 Bienenstachel

n¹də²¹
n¹də²¹ ta³³ 橫著 horizontal
tu²¹ 豎著 vertikal
dzi²¹ n¹də²¹ 渾水 trübes Wasser

ku
ku⁵⁵
ku⁵⁵ 穿(褲子、裙子、鞋子) tragen
ba³³ la²¹ mu²¹ 穿衣服 Kleidung tragen
go²¹ ku⁵⁵ 疼得哼哼叫
na²¹ ɕi³³ ku⁵⁵ dzɿ²¹ 納西話 die Naxi-Sprache

ku³³
ku³³ 聰明 klug
ɕi³³ ku³³ du³³ gv³³ iə³³ 一個聰明人
ein kluger Mensch

ku²¹
ku²¹ 星星 Stern
ku²¹ ku³³ 發抖 zittern
ku²¹ 膽 Gallenblase

k^hu
k^hu⁵⁵
k^hu⁵⁵ 放入、裝入 hineinlegen
k^hu⁵⁵ 寄 (einen Brief) senden
t^he³³ yu³³ k^hu⁵⁵ 寄信 einen Brief zustellen
k^hu²¹ k^hu⁵⁵ 下套子 eine Falle aufstellen
mi³³ k^hu⁵⁵ 火燒 brennen

k^hu³³
k^hu³³ 狗 Hund
xu³³ k^hu³³ 牙齒 Zahn
xu³³ zi²¹ 牙根 Zahnwurzel
k^hu³³ = k^hu³³ tɕɿ⁵⁵ 腳 Fuß
k^hu³³ m³³ bæ²¹ 樹根 Baumwurzel

k^hu²¹
k^hu²¹ 線 Faden

xu
xu⁵⁵
xu⁵⁵ mɛ³³ 綠頭蒼蠅 grüne Fliege
xu⁵⁵ dzi²¹ 火炭 Holzkohle

xu³³
le³³ xu³³ 去 gehen
xu³³ xu³³ = mɔ³³ mɔ³³ 塗抹 beschmieren
xu³³ k^hu³³ 牙齒 Zahn
Zahn xu³³ zi²¹ (zi²¹) 牙根 Zahnwurzel

xu²¹
xu²¹ gu³³ 下雨 Regen
xu²¹ 富裕 reich

gu
gu³³
gu³³ 飽 satt
xu²¹ gu³³ 下雨 regnen
gu³³ zi³³ 弟弟 jüngerer Bruder

gu³³ da³³ 積累、積存 anhäufen

gu²¹
a gu²¹ 真的嗎? wirklich?
gu²¹ 落下 herunterfallen
ka³³ m³³ bu³³ gu²¹ 洞子寬 geräumige Höhle

ŋgu
ŋgu³³
ŋgu³³ 咀嚼 kauen
ba³³ ŋgu³³ 裂開 spalten
ŋgu³³ 相信 glauben

ŋgu²¹
ŋgu²¹ 木瓦片 Holzdachziegel
ŋa²⁴ ŋgu²¹ 我們 wir

yu
yu⁵⁵
yu⁵⁵ 灰 Staub
yu⁵⁵ 皮 Leder

yu³³
yu³³ yu³³ 擁抱、擁抱 umarmen
yu³³ 牛 Rind
be³³ yu³³ 做得好 well done!

yu²¹
ri³³ t^ha⁵⁵ yu²¹ 推磨 einen Mühlstein treiben

pu
pu⁵⁵
du³³ pu⁵⁵ 量詞(從糧架上下來還沒有打穗的
穀子堆, 大片豎起的) Haufen
pu⁵⁵ 拿、帶 nehmen, mitnehmen
pu⁵⁵ 螞蟻 Egel
pu⁵⁵ 甌子 Reisdämpfer
pu⁵⁵ 蒸 dämpfen
pu⁵⁵ du²¹ 法珠 Gebetsperlen

pu³³
pu³³ 筏子(羊皮筏子、包穀筏子等) Floß

pu³¹
pu²¹ 艾蒿 Beifuß

n^hdu
n^hdu³³
 n^hdu³³ 興
 mo³³ n^hdu³³ 不興做
 üblich, normalerweise
 nicht üblich

zu
zu³³
 zu³³ zu³³ 間苗
 zwischenanpflanzen

zu²¹
 xa³³ zu²¹ 餓
 zu²¹ 夏天
 Hunger
 Sommer

tɕu
tɕu⁵⁵
 tɕu⁵⁵ 錐子
 zu³³ tɕu⁵⁵ 敬酒
 einen Trinkspruch auf jmdn ausbringen
 Ahle

tɕu²¹
 tɕu²¹ 錐 (動詞)
 ba³³ la³³ tɕu²¹ 縫衣服
 bohren
 Kleidung n ähen

tɕ^hu
tɕ^hu⁵⁵
 tɕ^hu⁵⁵ (往瓶裏等) 插
 stecken

tɕ^hu³³
 tɕ^hu³³ iə³³ 尖的
 tɕ^hu³³ 攆 (牲口)
 tɕ^hu³³ tɕ^hu²¹ 炒
 spitz
 (Vieh) vertreiben
 braten

tɕ^hu²¹
 tɕ^hu²¹ be³³ 快點
 tɕ^hu²¹ be³³ ru³³ 快點來
 tɕ^hu²¹ 晚飯
 mach schnell!
 komm schnell her!
 Abendessen

dzu
dzu³³
 dzu³³ 有
 dzu³³ 錢
 dzu³³ ia³³ 欠錢
 es gibt (ein Ding)
 Geld
 Schulden

dzu²¹
 le³³ dzu²¹ xu²¹ 勞累了
 müde

n^hdzu

n^hdzu³³
 n^hdzu³³ 蔓菁
 Speiserübe

n^hdzu²¹
 n^hdzu²¹ 有 (有生命的物體的存在)
 n^hdzu²¹ 落下
 es gibt (ein Lebewesen)
 herunterfallen

zu
zu⁵⁵
 iə²¹ zu⁵⁵ 洋芋
 zu⁵⁵ 玉
 Kartoffel
 Jade

zu³³
 lo³³ zu³³ 老友
 alte Freundin, alter Freund

zu²¹
 zu²¹ 綿羊
 zu²¹ 輕
 Schaf
 leicht

ku
ku⁵⁵
 zɿ³³ ku⁵⁵ pu³³ 草鍋蓋
 ku³³ ka⁵⁵ 鍋蓋
 Kochtopfdeckel vom Gras
 Kochtopfdeckel

ku²¹
 ku³³ ku²¹ 交、遞給
 ko³³ ko³¹ 意為團結、親密
 überreichen
 solidarisch, vertraut, nahe, eng, vereinigt

k^hu
k^hu⁵⁵
 k^hu²¹ k^hu⁵⁵ 籬笆
 xe³³ me³³ ts^hu²¹ k^hu⁵⁵ 月食
 ni³³ me³³ k^hu⁵⁵ 日食
 Zaun
 Mondfinsternis
 Sonnenfinsternis

k^hu³³
 k^hu³³ 門
 k^hu³³ sa³³ 鎖
 sa³³ 鎖 (動詞)
 k^hu³³ p^hu³³ 開門 (門開)
 k^hu³³ 鋪
 k^hu³³ ru³³ 墊子
 Tür
 Schloss
 schließen
 Tür öffnen
 (Teppich) auslegen
 Matratze

k^hu²¹
 ŋə³¹ dzɿ³¹ k^hu²¹ 我接水
 k^hu²¹ 接 (水、糧食等)
 auffangen

XU
*xu*⁵⁵
 xu⁵⁵ 胃 Magen
 xu⁵⁵ xu⁵⁵ 搖動, 手搖, 手擺動 schwenken

*xu*³³
 xu³³ 等待 warten
 xu³³ 擋 versperren

*xu*²¹
 xu²¹ k^ha³³ 晚上 Abend

GU
*gu*³³
 gu³³ me³³ 妹妹 jüngere Schwester

*gu*²¹
 gu²¹ hæ³³ 背子 Rückenstrage
 (hæ 背 tragen)
 gə³¹ gu²¹ 站起 aufstehen

^ŋgu
^ŋgu³³
^ŋgu³³ dʒi²¹ 金沙江 Goldensandfluss

^ŋgu²¹
^ŋgu²¹ 痛 schmerzen
^ŋgu²¹ 糧倉 Getreidekammer

PU
*pu*⁵⁵
 p^Bu⁵⁵ 蒸 dämpfen
 p^Bu⁵⁵ 氣味 Geruch
 p^Bu⁵⁵ p^Bu³³ 悶熱 Schwüle

*pu*²¹
 p^Bu²¹ 乾渴 Durst

^hpu
^hpu⁵⁵
 rə⁵⁵ p^{hB}u⁵⁵ 撒種 s äen
 k^ha³³ p^hu³³ iə³³ 熟的 reif
 le⁵⁵ p^hu⁵⁵ iə³³ 長大成人了 aufgewachsen
 p^hu⁵⁵ 潑 anspritzen

ba³³ la²¹ p^hu⁵⁵ 脫衣服 sich entkleiden

^hpu³³
 a³³ p^hu³³ 爺爺 Opa
 p^hu³³ 雄性 m ännlich
 p^hu³³ 價錢 Preis
 p^hu³³ i³³ 貴 teuer
 p^hu³³ (腸子、車) 翻 w älzen, umkippen

BU
*bu*³³
 b^Bu³³ na³¹ 腸子 Darm
 b^Bu³³ 鍋 Topf
 b^Bu³³ dze²¹ 勺子 großer Löffel
 b^Bu³³ dʒu³³ 桃子 Pfirsich
 b^Bu³³ ku⁵⁵ 腰帶 Gürtel

*bu*²¹
 b^Bu²¹ 鑽入 eindringen

^mbu
^mbu³³
 du³³ ^mbu³³ 一堆 einer Haufen (Zählwort)

^mbu²¹
 ɕiə³³ ^mbu³¹ 出血 bluten
^mbu²¹ 爆炸 explodieren
 ma⁵⁵ ma⁵⁵ ^mbu²¹ 爆玉米花、爆米花、爆蠶豆
 等 Puffmeis, Puffreis
^mbu²¹ 冒 (泉水) quellen

MU
*mu*⁵⁵
 mu⁵⁵ 竹 Bambus
 mu⁵⁵ k^hu³¹ 煙 Rauch

*mu*³³
 mu³³ 天 Himmel
 mu³³ py²¹ 祭天 dem Himmel opfern
 mu³³ ts^hu³³ 冬天 Winter
 mu³³ su⁵⁵ 明天早上 morgen Fr üh
 mu³³ mu³³ 萬 zehntausend
 ts^he²¹ mu³³ mu³³ 十萬 hunderttausend
 mu³³ mu³³ a²¹ a²¹ 形容很多 sehr viel

*mu*²¹

mᵛ²¹ ly³³ 黃豆	Sojabohne	tsᵛ⁵⁵	
mᵛ²¹ ʒl³³ 野燕麥	Wildhafer	tsᵛ⁵⁵ 汗水	Schweiß
fᵛ		tsᵛ²¹	
fᵛ⁵⁵		n dzl²¹ tsᵛ²¹ 爬山	bergsteigen
pʰε²¹ fᵛ⁵⁵ fᵛ³³ 打補丁	einen Flicker aufsetzen	tsᵛ²¹ = n dzᵛ*²¹ 坐	sitzen
pʰε²¹ fᵛ⁵⁵ 補丁	Flicker	tsʰᵛ	
fᵛ⁵⁵ 耗子	Maus	tsʰᵛ⁵⁵	
fᵛ³³		ma³³ kᵛ³³ tsʰᵛ⁵⁵ 跪下	niederknien
fᵛ³³ 去	gehen	tsʰᵛ³³	
fᵛ³³ 毛髮	Haar	tsʰᵛ³³ 早飯	Frühstück
fᵛ³³ 鋸子	Säge	tsʰᵛ²¹	
le³³ fᵛ³³ iə³³ 腐爛	vergammeln	tsʰᵛ²¹ 鬼	Gespent
fᵛ²¹		dᵛ	
xɑ³³ ni³³ fᵛ²¹ (突然)昏倒	in Ohnmacht fallen	dᵛ²¹	
tʰε²¹ fᵛ²¹ iə³³ 睡得很沉	tief schlafen	dᵛ²¹ 下巴	Kinn
tᵛ		dᵛ²¹ me³³ 肚子	Bauch
tᵛ⁵⁵		n dᵛ	
tᵛ⁵⁵ 頂	Spitze	n dᵛ³³	
tᵛ⁵⁵ tᵛ³³ 帽子	Mütze	n dᵛ³³ 斷	brechen
tᵛ⁵⁵ 青春痘	Akne	le³³ n dᵛ³³ iə⁵⁵ 線斷了	(Der Faden) ist abgerissen
tᵛ³³		n dᵛ³³ pʰi²¹ 翅膀	Flügel
xo⁵⁵ to⁵⁵ tᵛ³³ iə³³ 不舒服	unangenehm	n dᵛ²¹	
tᵛ²¹		n dᵛ²¹ 毒的	giftig
tᵛ²¹ 直的	gerade	nᵛ	
qi³³ tᵛ²¹ 一千	eintausend	nᵛ⁵⁵	
tʰᵛ		nᵛ⁵⁵ bi²¹ 嘴巴 = nᵛ⁵⁵ ta²¹	Mund
tʰᵛ⁵⁵		nᵛ⁵⁵ me³³ 心臟	Herz
tʰᵛ⁵⁵ 踩踏	trampeln	nᵛ⁵⁵ me³³ tɕʰi⁵⁵ 傷心	traurig
tʰᵛ⁵⁵ 奶渣	Milchsatz	nᵛ³³	
tʰᵛ⁵⁵ 剝 (包穀)	abschälen	çi³³ nᵛ³³ 瘋子 (罵人的話)	ein Verrückter (Schimpfwort)
tʰᵛ³³		nᵛ²¹	
tʰᵛ³³ 生 (瘡)	schwellen	nᵛ²¹ 你	du/Sie
tʰᵛ³³ 到	ankommen	n dzᵛ	
mᵛ³³ tʰᵛ³³ 天晴	heiter	n dzᵛ⁵⁵	
tʰᵛ²¹ tu³³ 鬼	Gespent		
tʰᵛ²¹			
tʰᵛ²¹ (沒有把的)水桶	Eimer ohne Griff		
tsᵛ			

ri³³ n⁵⁵ dzv⁵⁵ 挖地 graben

n³³ dzv³³
n³³ dzv³³ 鑿子 Mei ßel
n³³ dzv³³ 胎盤 Plazenta
n³³ dzv³³ 夥伴 Partner, Beteiligter

n²¹ dzv²¹
n²¹ dzv²¹ 坐 sitzen
n²¹ dzv²¹ dzv²¹ 爬山 bergsteigen

tv
tv²¹
k^h a²¹ dze³³ tv²¹ 點包穀 Mais stecken

kv
kv⁵⁵
kv⁵⁵ 能、會 können
kv⁵⁵ k^h ə²¹ 殼 Schale
ia²¹ kv³³ kv⁵⁵ nɿ³³ = ia²¹ kv³³ kv⁵⁵ k^h ə²¹
雞蛋殼 Eierschale

kv³³
kv³³ 蒜 Knoblauch
ia²¹ kv³³ 雞蛋 Ei

kv²¹
ia²¹ kv³³ kv²¹ 下雞蛋 Eier legen

k^h v
k^h v⁵⁵
k^h v⁵⁵ 年 Jahr
le³³ kv⁵⁵ 彎 (動詞) biegen
kv⁵⁵ iə³³ 彎 (形容詞) krumm

k^h v³³
k^h v³³ 偷 klauen
k^h v⁵⁵ k^h v³³ 啄 picken

k^h v²¹
qi³³ k^h v²¹ 請人 Gast einladen

gv
gv³³
a³³ gv³³ mo²¹ gv³³ 對不對 richtig oder falsch
a³³ gv³³ 舅舅 der Bruder der Mutter
gv³³ dv²¹ 核桃 Walnuss

gv²¹
gv²¹ 老熊 Bär
a²¹ gv²¹ 馬蜂 Wespe

ŋ³³ gv
ŋ³³ gv³³
ŋ³³ gv³³ 九 neun
ŋ³³ gv³³ iə³³ 不漏的、結實的 wasserdicht
m³³ ŋ³³ gv³³ 打雷 donnern
su³¹ ŋ³³ gv³³ 平底鍋 Pfanne

ŋ²¹ gv²¹
le³³ ŋ²¹ gv²¹ 刺 Stich
ŋ²¹ gv²¹ su³³ 收藏、收拾 aufräumen

mo
mo³³
mo³³ mæ²¹ 沒空 keine Zeit

to
to⁵⁵
to⁵⁵ biə²¹ 木板 Holzplatte
to⁵⁵ m^{ba}³¹ 東巴 Domba
to⁵⁵ z^l²¹ 柱子 Säule

to³³
to³³ 坡 Hang
to³³ to⁵⁵ 抱 umarm
to³³ to³³ ru³³ 擺龍門陣，聊天 plaudern

to³¹
to²¹ m^{ba}³³ ra³³ 東巴用的撥浪鼓 Pellettrommel

t^h o
t^h o⁵⁵
t^h o⁵⁵ n^{dzl}²¹ 松樹 Kiefer (Baum)

t^h o³³
t^h o³³ le²¹ 兔子 Hase
t^h o³³ ri²¹ 鴿子 Taube

t^h o³¹
t^h o²¹ 靠 lehnen
t^h o²¹ t^h v³³ 茯苓 Wolfiporia cocos
t^h o²¹ pu⁵⁵ 布 Stoff

tso**tso⁵⁵**

ⁿdzo²¹ tso⁵⁵ 搭橋 eine Brücke schlagen

tso³³

tso³³ tso³³ = dy³³ dy³³ 舂
mit einem Stößel und einem Mörser
zerstampfen
tso³³ 蔥子 Lauchzwiebel

ts^ho**ts^ho⁵⁵**

gə²¹ ts^ho⁵⁵ 上層 Oberschichte
mu²¹ ts^ho⁵⁵ 下層 Unterschichte
ts^ho⁵⁵ 量詞 (層) Schichte
ts^ho⁵⁵ lo³³ 調皮 ungezogen (-es Kind)

ts^ho³³

ts^ho³³ 銼子 Feile
ts^ho³³ ts^ho³³ 跳、跳舞 springen, tanzen

ts^ho³¹

ts^ho²¹ 大象 Elefant
ts^ho²¹ (打獵用語) 人
Mensch (Schrift- und Jägersprache)

so**so⁵⁵**

so⁵⁵ so³³ 搓 reiben
so⁵⁵ xo²¹ 明晚 morgen Abend

so³³

so³³ so²¹ 學習 lernen
ts^he³³ so³³ 嘗味道 (Geschmack) ausprobieren
so³³ şua²¹ 跌水 Wasserfall

so³¹

t^he³³ yu³³ so²¹ 念書、讀書、認字 lesen
so²¹ ni³³ 明天 morgen
so²¹ ni³³ mu³³ şu⁵⁵ 明天早上 morgen Früh
tɕ^hy⁵⁵ tɕy⁵⁵ 今早 heute Morgen
i⁵⁵ tɕ³³ 早上 Morgen

do**do³³**

se³³ mi³³ do³³ 抱小孩
das Kind in den Armen tragen

do²¹

do²¹ 看見

sehen

ⁿdo**ⁿdo⁵⁵**

ⁿdo⁵⁵ 搖 (撥浪鼓) rütteln
to²¹ m³³ ba³³ ra³³ la³³ ⁿdo⁵⁵ 搖撥浪鼓
Pellettrommel rütteln
ⁿdo⁵⁵ 跌倒 hinfallen

ⁿdo³³

ⁿdo³³ 爬 kriechen
ⁿdzi²¹ ⁿdo³³ 爬樹 baumklettern
dzi²¹ ⁿdo³³ = ʒ²¹ dzi²¹ 爬山 bergsteigen

ⁿdo³¹

ⁿdo²¹ pa⁵⁵ 屁股 Gesäß
ⁿdo²¹ be³³ 不好的兆頭 böses Omen
ɕi³³ ⁿdo²¹ 傻瓜 Idiot

no**no⁵⁵**

no⁵⁵ no⁵⁵ 和 mischen

no³³

no³³ 雜草 Unkraut
ts^hɿ²¹ ni³³ no³³ 做惡夢
einen bösen Traum haben

no³¹

no²¹ xə²¹ 煩膩 überdrüssig

dzo**dzo⁵⁵**

dzo⁵⁵ dzo²¹ be³³ 重複別人的話 wiederholen

dzo³³

ka⁵⁵ 曬糧架 Trockenständer für Getreide
m³³ bə³³ rə³³ dzo³³ 木料堆 Baumholzhaufen
s³³ dzo³³ 柴堆 Brennholzhaufen

dzo³¹

dzo⁵⁵ dzo²¹ be³³ 重複別人的話 wiederholen

ⁿdzo**ⁿdzo³³**

ⁿdzo³³ gə³³ 冰雹下 hageln
ⁿdzo³³ ly³³ 冰雹 Hagel
ⁿdzo³³ lo³³ 滾、滾動 (動詞) rollen

ⁿdzo³¹
ⁿdzo²¹ 壯實 (人畜皆可) stark

ZO

zo³³
zo³³ 男子 Mann
se³³ mi³³ zo³³ 小娃娃 = se³³ mi³³ (較為正式、常見的稱呼) = zo³³ mi³³ Kind
se³³ mi³³ le³³ pu⁵⁵ iə³³ 懷上孩子 (只用于人) Jemand ein Kind bekommt
k^hua⁵⁵ zo³³ 小碗 kleine Schüssel
k^hu⁵⁵ du²¹ 大碗 große Schüssel

zo³¹
zo³¹ 陶罐 Keramikdose
zo³¹ ba³³ 壁虎 Gecko

lo
lo⁵⁵
lo⁵⁵ 翻 (梁子) (einen Berg) übersteigen
lo⁵⁵ lo³³ 彝族 das Lolo-Volk

lo³³
lo³³ be³³ 幹活 arbeiten
s¹ pa⁵⁵ 洗臉盆 Waschbecken
lo³³ 來 kommen

lo³¹
lo²¹ k^ha³³ 大山溝, 山谷 Tal
lo²¹ 麂 Muntjaks

tɕ^ho
tɕ^ho⁵⁵
t^hɛ³³ yu³³ tɕ^ho⁵⁵ 讀書、念書 vorlesen

tɕ^ho²¹
tɕ^ho²¹ 晚飯 Abendessen

dzo
dzo³³
dzo³³ 財產 ⁿde³³ 遭 (殃) 了 = (麗江讀: fd²⁴ kuæ³³) 罰款 Geldstrafe

ko
ko⁵⁵
ko⁵⁵ so²¹ du³³ ni³³ 後天 übermorgen

ko³³
ko³³ 針 Nadel
yu³³ ko³³ 牛犢 Kalb
ko³³ lo²¹ 裏面 innen

ko³¹
ko³³ ko²¹ = ko²¹ iə³³ me³³ 團結、親 vertraut, intim
ko²¹ kv³³ 高山牧場 Alm (Bergweide)
ko²¹ tsy⁵⁵ 辣椒 Chili
ko²¹ ka³³ 鶴 Kranich
iə³³ ko²¹ 家裏 zuhause
ŋa²⁴ ko²¹ 我家 meine Familie

k^ho
k^ho⁵⁵
k^ho⁵⁵ 宰殺 schlachten

k^ho²¹
k^ho²¹ 接 auffangen

xo
xo⁵⁵
xo⁵⁵ 深 tief

xo³³
xo³³ 湯 Suppe
xo³³ dzɿ³¹ 骨頭湯 Knochen Suppe
xo³³ 漫溢 überfließen

xo³¹
le³³ xo²¹ iə³³ 慢 langsam
xo²¹ za³³ 靴子 Stiefel
xo²¹ 肋骨 Rippe
so⁵⁵ xo²¹ 明晚 morgen Abend

ŋgu
ŋgu³³
ŋgu³³ mu³³ 身體 Körper

ŋgu³¹
ŋgu²¹ 痛 schmerzen

pa**pa⁵⁵**

pa ⁵⁵ me ³³ 蛙	Frosch
pa ⁵⁵ 盆子	Becken

pa³³

pa ³³ zo ³³ 小蛙	Fröschen
pa ³³ 生長	wachsen
pa ³³ se ³³ iə ³³ 長出來了	
pa ³³ la ³³ 拍照	fotografieren

pa²¹

pa ²¹ 寬	Breite
--------------------	--------

p^ha**p^ha³³**

p ^h a ³³ mɛ ³³ 臉	Gesicht
p ^h a ³³ be ³³ 浪費	verschwenden
p ^h a ³³ ly ²¹ bi ³³ 看望、探望	besuchen

p^ha²¹

p ^h a ²¹ 豺	Rothund
----------------------------------	---------

ba**ba⁵⁵**

ba ⁵⁵ ba ³³ 花	Blume
-------------------------------------	-------

ba³³

ba ³³ ly ⁵⁵ 丟臉	sein Gesicht verlieren
--------------------------------------	------------------------

ba²¹

ba ⁵⁵ ba ³³ ba ²¹	blühen
--	--------

mba**m^hba⁵⁵**

m ^h ba ⁵⁵ 站著、站	stehen
--------------------------------------	--------

m^hba³³

mu ⁵⁵ k ^h ɥ ²¹ m ^h ba ³³ 煙霧	Dunst, Rauch
--	--------------

m^hba²¹

m ^h ba ²¹ 吼叫	brüllen
to ³³ m ^h ba ²¹ 東巴	Domba

ma**ma⁵⁵**

mi ³³ ma ⁵⁵ 飛灰	Asche
--------------------------------------	-------

ma³³

ma ³³ ua ²¹ 不是	nicht/Negation
ma ³³ ma ³³ 搽、塗、抹	salben

ma²¹

mi ³³ ma ²¹ 松明的煙灰	Asche von Harz
ma ²¹ ze ³³ 火藥	Schießpulver
ma ²¹ 動物油（坨坨狀的油）	Butter
ma ²¹ ni ³³ 瑪尼堆、經筒	Manistein, Gebetsmühle

ta**ta⁵⁵**

ta ⁵⁵ 箱子	Kiste
ta ⁵⁵ 避讓	ausweichen
ta ⁵⁵ p ^h u ⁵⁵ 應答	antworten

ta³³

mi ³³ ta ⁵⁵ ta ³³ 點火	anzünden
ta ⁵⁵ ta ³³ 不同的東西摻合在一起	mischen

ta²¹

ta ²¹ 攔、擋	blockieren, hindern
----------------------	---------------------

t^ha**t^ha⁵⁵**

t ^h a ⁵⁵ 可以	können
be ³³ mo ³³ t ^h a ⁵⁵ 做不行	nicht machen können
rɿ ³³ t ^h a ⁵⁵ 磨/磨坊	Mühlstein, Mühle
dzɿ ²¹ rɿ ³³ t ^h a ⁵⁵ 水磨坊	Wassermühle

t^ha³³

t ^h a ³³ 按（手印）	(Fingerabdruck) aufdrücken
ʒɿ ²¹ la ³³ 蓋章	stempeln
t ^h a ³³ 否定詞	Negation
t ^h a ³³ be ³³ 不要做	nicht machen (dürfen)
p ^h a ³³ t ^h a ³³ be ³³ 不要浪費	nicht verschwenden

t^ha²¹

t ^h a ²¹ 物體的少量部分的相互疊壓	(zum winzigen Teil) aufeinanderschichten
---	--

t^ha²⁴

t ^h a ²⁴ ŋgu ²¹ 他們	sie (steht für ein Substantiv im Pl. od. für mehrere Substantive, die Personen od. Sachen bezeichnen, die bereits bekannt sind, von denen schon die Rede war.)
t ^h a ²⁴ iə ³³ go ³¹ 他家/他們家	seine/ihre Familie
t ^h a ²⁴ 他家/他們家	seine/ihre Familie

tsa

tsa⁵⁵

tsa⁵⁵ 鑊子的總稱

Dexel

tsa⁵⁵ 忙

beschäftigt

lo³³ tsa⁵⁵ tɕ^hi³³ 很忙

sehr beschäftigt

tsa³³

tsa³³ 搬

etw. an einen anderen Platz legen

ts^ha

ts^ha⁵⁵

ts^ha⁵⁵ 咬

beißen

ts^ha⁵⁵ 合適

passen

lo³³ be³³ le³³ ts^ha⁵⁵ 任務完成

Aufgabe erledigt

ts^ha³³

ts^ha³³ ts^ha²¹ 攪拌

umrühren

ts^ha⁵⁵ ts^ha³³ k^hu⁵⁵ 挑撥離間

einen Keil zwischen jm treiben

sa

sa⁵⁵

sa⁵⁵ ua³³ 三月

März

sa⁵⁵ ni⁵⁵ 空氣

Luft

sa⁵⁵ 空、無

leer

sa³³

k^hu³³ sa³³ sa³³ 鎖門鎖

Tür abschließen

sa²¹

k^hu³³ sa²¹ 鎖

Schloss

sa²¹ 麻

Hanf

da

da³³

da³³ 漁壩

Fischdamm

da³³ ts^hy⁵⁵ 安裝、安置

installieren

da²¹

da³³ da²¹ 跑步

laufen

da²¹ 漂浮

auf dem Wasser schwimmen

da²¹ 織

flechten/wirken/stricken

ⁿda

ⁿda⁵⁵

s¹³³ ⁿda⁵⁵ 砍柴

Brennholz abhacken

ⁿda³³

ⁿda³³ ua³³ 臘月

zwölfter Monat des Mondkalenders

ⁿda³³ p^hiə²¹* 砍刀* z¹³³ kha³³ Dialekt

Hackmesser

ⁿda²¹

uo³³ ma⁵⁵ ⁿda²¹ 一種民歌

eine Volksliedart

na

na⁵⁵

na⁵⁵ dɿ²¹ 除夕

Silvester

ʃi³³ na⁵⁵ 瘦肉

mageres Fleisch

na³³

na³³ 麻煩

lästig

na²¹

kə⁵⁵ na²¹ me³³ 老鷹

Falke

ri³³ na²¹ ⁿdzi²¹ 杉樹的一種

Spießtanne

na²¹ ɕi³³ (大村的納西族自稱)

Naxi

na²⁴

na²⁴ = na²⁴ iə³³ ko²¹ 你家

deine Familie

ra

ra³³

dʃi³³ ra³³ 一坨

ein Klumpen

ra²¹

ra²¹ 勝任 (einer Aufgabe) gerecht werden

be³³ ra²¹ mə³³ ra²¹ 能否勝任

ob einer Aufgabe gerecht werden oder nicht

ra²¹ 牛軛

Joch

ⁿdza

ⁿdza³³

ⁿdza³³ 瘦

dünn

ⁿdza²¹

ⁿdza²¹ 正確

genau

za

za⁵⁵

za⁵⁵ 上色、塗

färben

za⁵⁵ gi³³ 麻風病

Lepra

za³³

za³³ 鞋子

Schuhe

za³³ 嫩 zart
 k^hua³³ za³³ 腳板 Fußsohle

za²¹
 za²¹ (樓梯上) 下來 herunterkommen
 za²¹ 掃帚星 (彗星) Komet

la
 la⁵⁵
 la⁵⁵ la³³ 打架 sich prügeln
 la⁵⁵ ka²¹ 烏鴉 Rabenvogel

la³³
 la³³ 老虎 Tiger
 la³³ na²¹ 蟒蛇 Python Schlange
 la³³ 背誦 auswendig lernen

la²¹
 la³¹ tɕ⁵⁵ 手 Hand

t^ha
 t^ha²¹
 t^ha²¹ Schallwort

ᵐda
 ᵐda³³
 ᵐda³³ 小動物迷路 (Vieh) sich verirren

ᵐda²¹
 ᵐda²¹ 一直看著某處 starren

ŋa
 ŋa⁵⁵ ŋa³³
 ŋa⁵⁵ ŋa³³ 乳房 Weibliche Brust

ŋa³³
 ŋa³³ 暈 schwindlig
 ku³³ ly³³ ha⁵⁵ ŋa³³ iə³³ 頭暈 schwindlig

ŋa²¹
 ŋa²¹ 蛀瘦肉、蛀毛的蟲
 Larve der Lebensmittel-Motten
 Kleidermottenlarve

ŋa²⁴
 ŋa⁵⁵ ŋa²⁴ 悄悄 unauffällig

ka
 ka⁵⁵
 ka⁵⁵ 蓋 bedecken
 ka⁵⁵ ka³³ 說明 erklären
 ko²¹ ka⁵⁵ 鵝 Gans

ka³³
 ka³³ 吞 schlucken
 ka³³ 鶴 Kranich
 ka³³ ra²¹ ba²¹ 蜘蛛 Spinne

ka²¹
 ka²¹ 好 gut
 ka²¹ 胸骨 Sternum (Brustbein)

k^h
 k^ha⁵⁵
 k^ha⁵⁵ la³³ 分離 trennen
 le³³ k^ha⁵⁵ la³³ = le³³ li²¹ xuən³³ 離婚 scheiden
 ma⁵⁵ k^ha⁵⁵ 掰開 entzweibrechen

k^ha³³
 k^ha³³ 苦 bitter
 k^ha³³ m^{bu}³³ 洞 Höhle
 k^ha³³ mi³³ 聽 hören
 k^ha³³ 角 Horn
 k^ha³³ k^hu⁵⁵ = k^ha³³ ciə⁵⁵ = k^ha³³ 傳話
 weitersagen
 k^ha³³ k^ha³³ 拃 messen mit der Handspanne

k^ha²¹
 ko²¹ la³³ k^ha²¹ 高山白楊 Berg-Espe
 k^ha²¹ dze³³ 包穀 Mais

xa
 xa⁵⁵
 ha⁵⁵ 歇 sich ausruhen
 ha⁵⁵ ha³³ i²¹ 打哈欠 gähnen
 k^hu³³ gə²¹ ha⁵⁵ 張嘴 Maul öffnen
 le³³ xa⁵⁵ 剩下 übrigbleiben
 xe³³ xa⁵⁵ i³³ 閏月 Schaltmonat
 ha⁵⁵ ly³³ 糧食 Getreide
 ha⁵⁵ tɕ^hi²¹ 盤纏 (包括錢糧) Reiseausgaben
 ha⁵⁵ ŋa³³ 暈 schwindlig
 du³³ ha⁵⁵ 一晚 (量詞) eine Nacht (Zählwort)

xa³³

ha³³ me³³ 要飯的人 Bettler

xɑ²¹
ha³³ ha²¹ 頂嘴 widersprechen

ŋg
ŋga³³
ŋga³³ 勝利 siegen, Sieg
ŋga³³ mu³³ 駱駝 Kamel

ŋga²¹
ŋga²¹ 岔叉 Abzweigung

ŋɑ
ŋɑ²⁴
ŋɑ²⁴ 我家 meine Familie, mein Zuhause

p
piə
piə³³ iə³³ 像 ähnlich
ɑ²¹ piə³³ piə³³ iə³³ 像 ähnlich
piə³³ 搬 umstellen
piə³³ iə³³ 成功 erfolgreich

puə
puə³³ 普米族 Das Volk der Primi
ɑ²¹ puə²¹ 蔓菁根 Speiserübe (Wurzel)
puə²¹ 豬的卵巢 Eierstock von Schweinen

p^h
p^hiə
p^hiə⁵⁵ 壞了 verschlechtern
le³³ p^hiə⁵⁵ iə⁵⁵ verschlechtern
p^hiə⁵⁵ 葉子 Blatt
n²¹ dzɿ²¹ phiə⁵⁵ 樹葉 Blatt
mi³³ p^hiə⁵⁵ 火焰 Flamme
p^hiə⁵⁵ zɿ³³ 票子 = tsɿ⁵⁵ iə³³ = dzo³³ 錢 Geld
ny³³ ta³³ pa³³ 小經幡 Gebetsfahne
p^hiə²¹ 喜歡 (少用) gefallen, mögen

b
biə
di³³ biə⁵⁵ 一張 Zählwort: ein Blatt
biə³³ 中等鑊子 Tontopf
zo²¹ 大鑊子 großer Tontopf

ru³³ biə³³ 石板 Steinplatte

buə
buə³³ buə³³ 給小孩子餵飯 einem Baby füttern
buə³³ buə²¹ 幫忙 helfen

m^b
m^bbiə
m^bbiə²¹ 倒塌 einstürzen

m^bbuə
le³³ m^bbuə⁵⁵ xə²¹ 超過, 高出
über (kennzeichnet die Lage in der Höhe und in bestimmtem Abstand von der oberen Seite von jmdm., etw.)
ɛ³³ m^bbuə³³ xə²¹ 超出 überschreiten

m
miə
miə⁵⁵ 麵條 Nudel
miə²¹ ly³³ 眼睛 Auge
ta³³ n²¹ dy⁵⁵ ly²¹ 眼珠 Augapfel
miə⁵⁵ na²¹ 吝嗇 Geiz
miə⁵⁵ na²¹ iə³³ geizig
miə⁵⁵ zɿ²¹ fy³³ 眼睫毛、眉毛
Augenwimper, Augenbraue
miə²¹ lo³³ 鏡子、玻璃、有機玻璃 Glas
miə²¹ lo³³ ku³³ bi²¹ 玻璃杯 Glas
miə²¹ do²¹ 天亮 Morgendämmerung
miə²¹ m^bby²¹ 危險 gefährlich, Gefahr
miə²¹ na²¹ 黑眼睛 schwarzes Auge
miə²¹ p^hə²¹ 眼白 die wei ße Lederhaut (Sclera)

tɕ
tɕua
ŋɑ³³ tɕua⁵⁵ 斷奶 entwöhnen
tɕua⁵⁵ 隔開 separieren
du³³ tɕua⁵⁵ 一間 Zählwort (ein Zimmer)
tɕua⁵⁵ di³³ tɕua⁵⁵ 一間房間 ein Zimmer
tɕua³³ 床 (包括火塘邊可坐可睡的地方) Bett
tɕua³³ ɕu³³ 臭蟲 Wanze

tɕ^h
tɕ^hua
tɕ^hua⁵⁵ 鹿 Hirsch
tɕ^hua⁵⁵ 六 six

tʂ ^h ua ⁵⁵ me ³³ 六月	Juni
tʂ ^h ua ⁵⁵ 爬	klettern
le ³³ dʒi ³³ tʂ ^h ua ⁵⁵ 爬梯子	Leiter klettern
tʂ ^h ua ³³ 大米	Reis
tʂ ^h ua ³³ ɸy ²¹ 紅米	das rote Reis
tʂ ^h ua ³³ a ³³ bu ²¹ tsɿ ²¹ 螞蟻	Ameise
ka ³³ ra ²¹ ba ²¹ 蜘蛛	Spinne
ŋa ²¹ tʂ ^h ua ²¹ 擠奶	melken

ʂ

ʂua

ʂua ⁵⁵ ʂua ³³ 一樣高	gleiche Höhe
ʂua ⁵⁵ 楔子	Keil
k ^h u ³³ ʂua ⁵⁵ 門門	Türriegel
le ³³ ʂua ⁵⁵ 門起	abriegeln
ʂua ²¹ iə ²¹ 高的	hoch
ko ³³ ʂua ²¹ = ko ²¹ gv ³³ 高山	Hochgebirge

dz

dzua

dzua ²¹ 安逸、舒服	gemütlich
--------------------------	-----------

ⁿdz

ⁿdzua

ⁿ dzua ⁵⁵ ⁿ dzua ³³ 爭搶	kämpfen, ringen
ⁿ dzua ³³ ⁿ dzua ³³ 戳或撞一下	anstoßen
ⁿ dzua ³³ ⁿ dzua ²¹ 爭執	sich streiten

z

zua

zua ³³ 馬	Pferd
zua ³³ 能幹	tüchtig
zua ³³ di ³³ ky ⁵⁵ iə ³³ 能幹的人	ein kompetentes Mensch
tɕi ²¹ zua ²¹ 稱量	wiegen und messen
le ³³ tɕi ²¹ 量	messen
le ³³ zua ²¹ 稱	wiegen
zua ²¹ (Reisstroh usw.) herausziehen	
ɕi ²¹ zua ²¹ 薅穀子	Reisstroh herausziehen

ŋ

niə⁵⁵

niə ⁵⁵ 早	früh
niə ⁵⁵ niə ³³ 粘著	kleben, klebenbleiben, klebrig

k

kua

kua ³³ kua ²¹ 騙	betrügen
ɕi ³³ kua ³³ 騙人	jn. betrügen
kua ²¹ 灶	Küchenherd
kua ²¹ 告狀	sich beschweren, anklagen

kuə

kuə ³³ kuə ²¹ 旋轉	kreisen
iə ²¹ kuə ³³ kuə ²¹ 繞繩子	Seilen aufrollen
kuə ³³ kuə ²¹ 閒逛	bummeln
di ³³ kuə ²¹ 一圈	Zählwort: eine Runde

k^h

k^hua

k ^h ua ⁵⁵ 碗	Schüssel
dʒi ³³ k ^h ua ⁵⁵ 碗 (量詞)	Zählwort für Schüssel
k ^h ua ³³ 好	gut
k ^h ua ³³ be ²¹ 蹄	Huf
ɕi ³³ k ^h ua ²¹ 能幹的人	tüchtiges Mensch

k^huə

k ^h uə ⁵⁵ k ^h uə ³³ 摸	berühren
k ^h uə ⁵⁵ k ^h uə ³³ ne ²¹ iə ³³ 摸一下	berühr mal
k ^h uə ²¹ 藤	Rattan
tɕi ⁵⁵ kuə ²¹ k ^h uə ³¹ 南瓜藤	Kürbistrattan
k ^h uə ³³ k ^h uə ³³ 羅圈腿	Abwinklung

x

xua

xua ⁵⁵ ly ³³ 咒語 (用藏語念的咒語)	Zauberwort
xua ⁵⁵ 高山棚子	Hütte
bə ²¹ xua ⁵⁵ 犛牛棚	Yakhütte
tɕæ ³³ xua ⁵⁵ 卷軸畫	Rollemalerei
xua ⁵⁵ me ³³ 八月	August
xua ⁵⁵ le ²¹ 貓	Katze
ha ⁵⁵ zɑ ³³ 松鼠	Eichhörnchen
ho ²¹ ze ³³ 燕子	Schwalbe
xua ³³ 白鷗	Silberfasan
xua ³³ ndzɿ ²¹ 白樺	Birke
xua ²¹ la ³³ 瘋子	Verrückter

g

guə

guə ²¹ 唱歌	singen
guə ³³ ly ⁵⁵ = ki ³³ zɿ ³³ 吊頸	sich aufhängen

^ŋg

^ŋguə

ⁿdzi³³ ^ŋguə³³ 逛街 Schaufensterbummel

ba³³ k^ha³³ ^ŋguə³³ 找蜂窩
nach Bienenwabe suchen

Literaturverzeichnis

Chinesische Titel

(1983): 《纳西族社会历史调查(一)》。昆明: 云南民族出版社。

(1983): *Investigation into the Social History of the Naxi, vol. 1*. Kunming: The Nationalities Publishing House of Yunnan.

(1984): 《中国民族古文字研究》。北京: 中国社会科学出版社。

(1984): *On Ancient Scripts of China's National Minorities*. Beijing: China Social Sciences Press.

(1987): 《四川省纳西族社会历史调查》。成都: 四川社会科学院出版社。

(1987): *Investigation into the Social History of the Naxi in Sichuan Province*. Chengdu: Sichuan Academy of Social Sciences Press.

(1992): 《中国少数民族文字》。北京: 中国藏学出版社。

(1992): *The Writings of Ethnic Minority in China*. Beijing: China Tibetology Publishing House.

(2003): 《2000年人口普查 中国民族人口资料》, 北京: 民族出版社。

(2003): *Tabulation on Nationalities of 2000 Population Census of China*. Beijing: The Ethnic Publishing House.

白庚胜 (1991): 《谈谈日本的纳西东巴文化研究》。郭大烈、杨世光 (编): 657-670。

Bai, Gengsheng (1991): "Studies of Dongba Culture in Japan". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 657-670.

白庚胜、和自兴 (主编) (2002): 《玉振金声探东巴 - 国际东巴文化艺术学术研讨会论文集》。北京: 社会科学文献出版社。

Bai, Gengsheng & He, Zixing (eds.) (2002): *Collected Papers of the 1st International Conference for the Study of Dongba Culture und Art*. Beijing: Social Sciences Documentation Publishing House.

白庚胜、杨福泉 (编) (1993): 《国际东巴文化研究集粹》。昆明: 云南人民出版社。

Bai, Gengsheng & Yang, Fuquan (eds.) (1993): *International Dongba Culture Studies: Collected Papers*. Kunming: Yunnan People's Publishing House.

鲍江、和品正 (1999): 《金沙江流域中甸县洛吉河岩画》, 云南民族学院学报 (哲学社会科学版), 1999 第 16 卷第 1 期: 82-87。

Bao, Jiang & He, Pinzheng (1999): "The Rock Paintings of Zhongdian Loji in the Golden Sand River Drainage Area", *Journal of Yunnan Institute of the Nationalities (Philosophy and Social Sciences)* 1999, Vol. 16, No. 1: 82-87.

布鲁斯·里 (2003): 《纳西纸书》, 翻译: 高涵, 王乐, 洪蓓, 李志凌。昆明: 云南美术出版社。

Bruce Lee (2003): *Naxi Paper*. (Bilingual: English & Chinese). Chinese translated by Gao, Han; Wang, Le; Hong, Bei; Li, Zhiling. Kunming: Yunnan Fine Arts Press.

卜金荣、郭大烈、李锡 (编) (1999): 《纳西东巴文化要籍及传承概览》。昆明: 云南民族出版社。
Bu, Jinrong & Guo, Dalie & Li, Xi (eds.) (1999): *A Survey of Naxi Dongba Culture Books and Inheritance*. Kunming: The Nationalities Publishing House of Yunnan.

蔡莲红、周同春、陶建华 (主编) (2001): 《新世纪的现代语音学——第五届全国现代语音学学术会议》。北京: 清华大学出版社。

Cai, Lianhong & Zhou, Tongchun & Tao, Jianhua (eds) (2001): *Collected Papers of the Fifth National Modern Phonetics Conference*. Beijing: Tsinghua University Press.

曹翠云 (1989): 《论苗语方言现状及其形成》, 中央民族学院学报, 1989 年 03 期: 61-66。

Cao, Cuiyun (1989): "A Study on the Present Status of the Hmong Dialects and their Formation", *Journal of the Central Institute for Nationalities*, (03): 61-66.

张雅音 (2006): 《比较句法研究:以英语、汉语、邹语、纳西语和苗语的时体表现为例》。第二届中国云南濒危语言遗产保护研讨会提交论文。

Chang, Melody Ya-Yin (2006): "Comparative Syntax: A Case Study of the Tense/Aspect Expression in English, Chinese, Tsou, Naxi, and Miao". Paper presented at the 2nd Conference on Heritage Maintenance for Endangered Languages in Yunan, China.

张雅音 (2009): 《从语法表现浅谈汉藏语言的空间维度》。第十六届国际人类学与民族学大会提交论文。

Chang, Melody Ya-Yin (2009): "On the Spatial Dimension in the Sino-Tibetan Languages". Paper presented at the 16th International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences.

陈士林、边仕明、李秀清 (1985): 《彝语简志》。北京: 民族出版社。

Chen, Shilin & Bian, Shiming & Li, Xiuqing (1985): *A Brief Monography on the Yi Language*. Beijing: Nationalities Publishing House.

陈兆复 (2002): 《古代岩画》。北京: 文物出版社。

Chen, Zhaofu (2002): *The Ancient Rock Art*. Beijing: Cultural Relics Publishing House.

戴庆厦 (1979): 《我国藏缅语族松紧元音来源初探》, 民族语文, 1979 年 01 期: 31-39。

Dai, Qingxia (1992): "A Study on the Origin of the Tense-Lax Vowels of Tibeto-Burman languages", *Minority Languages of China*, 1979, (01): 31-39.

戴庆厦 (1990): 《藏缅语族语言研究》。昆明: 云南民族出版社。

Dai, Qingxia (1990): *A Study on the Tibeto-Burman languages*. Kunming: The Nationalities Publishing House of Yunnan.

戴庆厦 (1992): 《彝缅语鼻冠声母的来源及发展——兼论彝缅语语音演变的整化作用》, 民族语文, 1992 年 01 期: 42-51。

Dai, Qingxia (1992): "The origin and development of prenasalized initials of Lolo-Burmese languages, and "Systematization" in the evolution of speech sounds of Lolo-Burmese languages", *Minority Languages of China*, 1992, (01): 42-51.

戴庆厦 (1993): 《关于纳西语的松紧元音问题——兼论彝缅语语音历史演变的研究方法》, 民族语文, 1993 年 01 期: 25-29, 34。

Dai, Qingxia (1993): “A Study on the Tense-Lax Vowels of the Naxi Language”, *Minority Languages of China*, 1993, (01): 25-29, 34.

戴庆厦 等 (编) (1997): 《中国民族语言论丛·2》。昆明: 云南民族出版社。

Dai, Qingxia *et al.* (eds.) (1997): *Collected Papers on the Minority Languages of China, Vol. 2*. Kunming: The Nationalities Publishing House of Yunnan.

戴庆厦 (编) (1998): 《二十世纪的中国少数民族语言研究》。太原: 书海出版社。

Dai, Qingxia (ed.) (1998): *Twentieth Century Research on Minority Languages in China: An Overview*. Taiyuan: Shuhai Publishing House.

戴庆厦 (主编) (2002): 《中国民族语言文学研究论集·2》。北京: 民族出版社。

Dai, Qingxia (ed.) (2002): *Collected Papers on the Minority Languages and Literature of China, Vol. 2*. Beijing: The Ethnic Publishing House.

戴庆厦、黄布凡 等著 (1991): 《藏缅语十五种》。北京: 北京燕山出版社。

Dai, Qingxia & Huang, Bufan *et al.* (1991): *The 15 Tibeto-Burman languages*. Beijing: Yanshan Chubanshe.

戴庆厦、蒋颖 (2005): 《论藏缅语的反响型名量词》, 中央民族大学学报, 2005 年 02 期: 124-129。

Dai, Qingxia & Jiang, Ying (2005): “On the Echo Classifier of Nouns in Tibeto-Burman Languages”, *Journal of the Central University for Nationalities (Philosophy and Social Sciences)*, 2005, (02): 124-129.

戴庆厦、李泽然 (2000): 《哈尼语的“来、去”》, 民族语文, 2000 年 05 期: 26-34。

Dai, Qingxia & Li, Zeran (2000): “The Hanic Verbs ‘Come and Go’”, *Minority Languages of China*, 2000, (05): 26-34.

DCRI (1983): 《东巴文化研究资料汇编之一》。丽江: 云南社会科学院东巴文化研究室。

DCRI (1983): *On Dongba Culture, vol. 1*. Lijiang: The Dongba Culture Research Centre of the Yunnan Academy of Social Sciences (the former DCRI).

DCRI (1990): 《滇川纳西族地区民俗和宗教调查》。丽江: 云南社会科学院东巴文化研究所。

DCRI (1990): *Investigation on Folk-Custom and Religion of Naxi Region in Yunan and Sichuan*. Lijiang: The Dongba Culture Research Centre of the Yunnan Academy of Social Sciences (the former DCRI).

DCRI (1991): 《东巴文化论丛 1》。丽江: 云南社会科学院东巴文化研究所。

DCRI (1991): *Collected Papers on Dongba Culture, vol. 1*. Lijiang: The Dongba Culture Research Centre of the Yunnan Academy of Social Sciences (the former DCRI).

DCRI (2000): 《纳西东巴古籍译注全集》。100 卷。昆明: 云南人民出版社。

DCRI (2000): *An Annotated Collection of Naxi Dongba Manuscripts, vol. 1-100*. Kunming: Yunnan

People's Publishing House.

邓章应 (2004): 《纳西东巴文线字素初探》, 内江师范学院学报, 2004 年第 19 卷第 1 期: 41-45。
Deng, Zhangying (2004): "The Line in the Dongba Character of Naxi Nationality", *Journal of Neijiang Teachers College*, 2004, Vol. 19, No.1: 41-45.

邓章应 (2005): 《纳西东巴文新造字参照机制试析》。和自兴、郭大烈、白庚胜(主编): 82-90。
Deng, Zhangying (2005): "The Reference Mechanism of the Naxi Dongba Word-Formation.". In: He, Zixing & Guo, Dalie & Bai, Gengsheng (eds.): 82-90.

丁椿寿 (1993): 《彝文论》。成都: 四川民族出版社。
Ding, Chunshou (1993): *On Yi Script*. Chengdu: Sichuan Nationalities Publishing House.

段菊花 (2002): 《哇忍波的傈僳族音节文字》, 云南档案, 2002 年第 1 期: 30。
Duan, Juhua (2002): "Wa-Ze-Bo's Lisu syllabic Script", *Yunnan Archives*, 2002, (01): 30.

方国瑜, 和志武 (1979): 《纳西族的渊源、迁徙和分布》, 民族研究, 01 期: 33-41。
Fang, Guoyu & He, Zhiwu (1979): "The Origin, Migration, and Distribution of the Naxi", *Ethno-national Studies*, 1979, (01): 33-41.

方国瑜, 和志武 (1981/1995): 《纳西象形文字谱》。昆明: 云南人民出版社。
Fang, Guoyu & He, Zhiwu (1981/1995): *Ein Register der Piktogrammen der Naxi* (Glossary of Naxi Pictographs). Kunming: Yunnan People's Publishing House.

方国瑜, 和志武 (1981): 《纳西族古文字的创始和构造》, 中央民族学院学报, 1981 年第 1 期: 58-69, 35。
Fang, Guoyu & He, Zhiwu (1981): "The Origin and Constructure of Naxi ancient Scripts", *Journal of the Central Institute for Nationalities*, 1981, (01): 58-69, 35.

傅懋勳 (1940): 《维西麽些语研究: 第一篇语音》, 华西协和大学中国文化研究所集刊, 第一卷四期: 404-420。
Fu, Maoji (1940): "A Study on the Moso Languages: Phonetics". *The Bulletin of the Institute of Chinese Cultural Studies of the West China Christian University*. Vol. 1 (4): 404-420.

傅懋勳 (1941): 《维西麽些语研究: 第二篇语法》, 华西协和大学中国文化研究所集刊, 第二卷: 72-135。
Fu, Maoji (1941): "A Study on the Moso Languages: Grammar". *The Bulletin of the Institute of Chinese Cultural Studies of the West China Christian University*. Vol. 2: 72-135.

傅懋勳 (1943): 《维西麽些语彙》, 金陵齐鲁华西三大學中國文化研究彙刊, 第三卷: 245-292。
Fu, Maoji (1943): "A Study on the Moso Languages: Vocabulary". *The Bulletin of Chinese Cultural Studies of the Three Missionary Universities (The Private University of Nanking, the Cheeloo University and the West China Christian University)*. Vol. 3: 245-292.

傅懋勳 (1948): 《麗江麼些象形文“古事記”研究》。武汉: 武昌華中大學。

Fu, Maoji (1948): *A Study of the Moso Hieroglyphic Manuscript “The Genesis and History of Mankind” from Likiang*. Wuhang: Central China University.

傅懋勳 (1981): 「納西族图画文字《白蝙蝠取經記》研究 (上册)」 (アジア・アフリカ語の計数研究 第17号 CAAAL 単刊シリーズ 6). 東京: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所。

Fu, Maoji (1981): A Study on a Naxi Pictograph Manuscript, “White Bat’s Search for Scared Books” (Vol.1), “Project on Lexicological Analyses National Inter-University Research Institute of Asian and African Languages and Cultures”, *Computational Analysis of Asian and African Languages*, Monograph Series, No.6. Tokyo: Research Institute of Asian and African Languages and Cultures.

傅懋勳 (1984a): 「納西族图画文字《白蝙蝠取經記》研究 (下册)」 (アジア・アフリカ語の計数研究 第23号 CAAAL 単刊シリーズ 9). 東京: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所。

Fu, Maoji (1984a): A Study on a Naxi Pictograph Manuscript, “White Bat’s Search for Scared Books” (Vol.2), “Project on Lexicological Analyses National Inter-University Research Institute of Asian and African Languages and Cultures”, *Computational Analysis of Asian and African Languages*, Monograph Series, No.9. Tokyo: Research Institute of Asian and African Languages and Cultures.

傅懋勳 (1984b): 《关于纳西族图画文字和音节文字的几个写本中一处正文的校定问题》, 民族语文, 1984 年第四期: 1-7。

Fu, Maoji (1984b): “A Proofreading Problem on some Naxi hieroglyphic and syllabic Manuscripts”, *Minority Languages of China*, 1984, (04): 1-7.

傅懋勳 (1985): 《纳西族图画文字和象形文字的区别》。郭大烈、杨世光(编): 102-117。

Fu, Maoji (1985): “The Difference between Naxi Picture-Writing and Pictographs”. In: Guo, Dalie and Yang, Shiguang (eds.): 102-117.

傅懋勳 (主编) (1990): 《中国民族古文字图录》。北京: 中国社会科学出版社。

Fu, Maoji (ed.) (1990): *Ancient Scripts of China’s National Minorities: An Illustrated Catalogue*. Beijing: China Social Sciences Press.

傅懋勳、徐琳 (1993a): “纳西族《祭风经——迎请洛神》研究”, 民族语文, 第2期: 1-12。

Fu, Maoji & Xu, Lin (1993a): “A Study on a Naxi Pictograph Manuscript: ‘Wind-Worshipping Rite: Entertaining Lo’”, *Minority Languages of China*, 1993, (02): 1-12.

傅懋勳、徐琳 (1993b): “纳西族《祭风经——迎请洛神》研究 (二)”, 民族语文, 第3期: 39-49。

Fu, Maoji & Xu, Lin (1993b): “A Study on a Naxi Pictograph Manuscript: ‘Wind-Worshipping Rite: Entertaining Lo’ II”, *Minority Languages of China*, (03): 39-49.

傅懋勳、徐琳 (1993c): “纳西族《祭风经——迎请洛神》研究 (三)”, 民族语文, 第4期: 32-42。

Fu, Maoji & Xu, Lin (1993c): “A Study on a Naxi Pictograph Manuscript: ‘Wind-Worshipping Rite: Entertaining Lo’ III”, *Minority Languages of China*, (04): 32-42.

傅懋勳、徐琳 (1993d): “纳西族《祭风经——迎请洛神》研究(四)”, 民族语文, 第5期: 27-39, 60。

Fu, Maoji & Xu, Lin (1993d): “A Study on a Naxi Pictograph Manuscript: ‘Wind-Worshipping Rite: Entertaining Lo’ IV”, *Minority Languages of China*, (05): 27-39, 60.

甘露 (2002): 《甲骨文与东巴文农牧业用字比较》。白庚胜、和自兴 (主编): 692-704。

Gan, Lu: (2002): “Comparative Study on Character Using of Oracle Bone Script and Dongba Script for Agriculture”. In: Bai, Gengsheng & He, Zixing (eds.): 692-704.

甘露 (2005a): 《东巴经假借字的版本比较研究》, 柳州职业技术学院院报, 2005年第5卷第2期: 61-65。

Gan, Lu (2005a): “Comparative Study on Borrowing Characters in Different Editions of Dongba Scripts”, *Journal of Liu Zhou Vocational & Technical College*. 2005, Vol. 5, No. 2: 61-65.

甘露 (2005b): 《纳西东巴文假借字研究述评》, 中央民族大学学报(哲学社会科学版), 2005年4期: 104-108。

Gan, Lu (2005b): “Review to the Study of Borrowing Characters in Naxi Dongba Scripts”, *Journal of the Central University for Nationalities (Philosophy and Social Sciences)*, 2005, (04): 104-108.

甘露 (2005c): 《早晚期东巴经假借字的时代特点》, 广州大学学报(社会科学版), 2005年第4卷第6期: 44-48。

Gan, Lu (2005c): “Features of the Historical Periods Reflected by the Borrowed Characters in the Early and Late Dongba Scripts”, *Journal of Guangzhou University (Social Sciences)*, 2005, Vol. 4 No. 6: 44-48.

格桑居冕、格桑央京 (2002): 《藏语方言概论》。北京: 民族出版社。

Gésāng Jūmiǎn (Skal-bzang 'gyur-med) & Gésāng Yāngjīng (Skal-bzang dbyangs-chan) (2002): *An introduction to Tibetan dialects*. Beijing: Nationalities Publishing House.

高本汉 (赵元任、罗常培、李方桂 译) (1940/1948): 《中国音韵学研究》。上海: 商务印书馆。

Karlgren, Bernhard (1915-1926): *Études sur la phonologie chinoise*. Archives d'études Orientales, Vol. 15. I-IV. Leyden, Stockholm: Norstedt & Söner. Chinese Version translated by Chao, Y. R. & Lo, Ch'ang P'ei & Li, Fang-kuei (1940/1948). Shanghai: The Commercial Press.

高慧宜 (2005): 《傈僳族竹书文字研究》, 2005届研究生博士学位论文。上海: 华东师范大学。

(2006): 上海: 华东师范大学出版社。

Gao, Huiyi (2005): *The Study on the Lishu's Zhushu*, Ph.D Thesis. Shanghai: East China Normal University. (2006): Shanghai: East China Normal University Press.

高茜、中山修一 (2005): 《纳西族的东巴文字在当代的传播、应用及特点——以在日本所见的东巴文字为对象》。和自兴、郭大烈、白庚胜(主编): 50-64。

Gao, Qian & Nakayama, Shuichi (2005): “The up-to-date Spreading, Application and Features of Naxi Dongba Script, -- A Case on Dongba Script in Japan”. In: He, Zixing & Guo, Dalie & Bai, Gengsheng (eds.): 50-64.

- 戈阿干 (1991): 《古纳西象形文舞谱及其谱源探考》。郭大烈、杨世光 (编): 567-592。
Ge, Agan (1991): "A Discussion of the Naxi Hierographic Dance Manual and its Origin". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 567-592.
- 戈阿干 (1992): 《纳西象形文字画》, 民族艺术研究, 1992 年第 1 期: 215-220。
Ge, Agan (1992): "The Naxi Picture-writing", *Studies in National Art*, 1992, (01): 215-220.
- 戈阿干(编) (2003): 《纳西象形文古籍》, 丽江东巴文化学校教材, 第三册。昆明: 云南人民出版社。
Ge, Agan (ed.) (2003): *The ancient Manuscripts of Naxi Pictographs*. Kunming: Yunnan People's Publishing House.
- 盖兴之、姜竹仪 (1990): 《纳西语在藏缅语言中的地位》, 民族语文, 1990 年第 1 期: 63-73。
Ge, Xingzhi & Jiang, Zhuyi (1990): "The Status of the Naxi Language in the Tibeto-Burman languages", *Minority Languages of China*, (01): 63-73.
- 盖兴之 (2000): 《纳西族双语地区的汉语中介语研究》, 中央民族大学学报 (哲学社会科学版), 2000 年 2 期: 109-115。
Ge, Xingzhi (2000): "A Study on Interlanguage of the Naxi Bilingual Area", *Journal of the Central University for Nationalities (Philosophy and Social Sciences)*, 2000, (02): 109-115.
- 盖兴之 (2002): 《纳西语中的多元文化现象》。白庚胜、和自兴 (主编): 556-564。
Ge, Xingzhi (2002): "The Multicultural Evidences of Naxi Language". In: Bai, Gengsheng & He, Zixing (eds.): 556-564.
- 盖兴之、高慧宜 (2005): 《论纳西族语言文字的传承与发展》。和自兴、郭大烈、白庚胜(主编): 239-247。
Ge, Xingzhi & Gao, Huiyi (2005): "On the Transmission and Development of Naxi Language and Writing". In: He, Zixing & Guo, Dalie & Bai, Gengsheng (eds.): 239-247.
- 宫齐、范俊军 (2003): 《优选论及其在汉语音系研究中的应用》, 暨南学报, 2003 年第 3 期: 88-95。
Gong, Qi & Fan, Junjun (2003): "Optimality Theory and Its Application to the Study of Chinese Phonology", *Jinan Journal (Philosophy & Social Science Edition)*, (3): 88-95.
- 郭大烈 (1983): 《试论历史上纳西族和藏族的关系》, 中央民族学院学报, 1983 年第 1 期: 36-40。
Guo, Dalie (1983): "A Brief Study on the historical Relationship between Naxi and Tibetan". *Journal of the Central Institute for Nationalities*, 1983, (01): 36-40.
- 郭大烈 (1991): 《纳西族形成的多元论》, 云南社会科学, 1991 年第 2 期: 47-54。
Guo, Dalie (1991): "The Multi-Origin of Naxi", *Social Sciences in Yunnan*, 1991, (02): 47-54.
- 郭大烈 (编) (1992): 《纳西族研究论文集》。北京: 民族出版社。
Guo, Dalie (ed.) (1992): *Collected Papers on Naxi Studies*. Beijing: Nationalities Publishing House.

郭大烈、黄琳娜 (2005):《东巴文化进校传承实践和探索》。和自兴、郭大烈、白庚胜(主编): 227-233。
Guo, Dalie & Huang, Linna (2005): "Practices for Transmission of Dongba Culture in the Schools". In: He, Zixing & Guo, Dalie & Bai, Gengsheng (eds.): 227-233.

郭大烈、杨世光(编) (1985):《东巴文化论集》。昆明:云南人民出版社。
Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.) (1985): *Collected Papers on Dongba Culture*. Kunming: Yunnan People's Publishing House.

郭大烈、杨世光(编) (1991):《东巴文化论》。昆明:云南人民出版社。
Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.) (1991): *On Naxi Dongba Culture*. Kunming: Yunnan People's Publishing House.

郭巍、韩晓惠 (2002):《优选理论介评》, 山东外语教学, 2002 年第 2 期: 6-9。
Guo, Wei & Han, Xiaohui (2002): "A Review on Optimality Theory", *Shandong Foreign Language Teaching Journal*, (02): 6-9.

和宝林 (1988):《东巴图画文字的产生和运用》, 云南民族学院学报, 1988 年第 4 期: 54-57。
He, Baolin (1988): "The Origin and Application of Dongba Picture-Writing", *Journal of Yunnan Institute of the Nationalities*, 1988, (04): 54-57.

和宝林 (1991):《试论东巴文化中的木石崇拜》。郭大烈、杨世光 (编): 284-291。
He, Baolin (1991): "Wood and Stone Worship in Dongba Culture". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 284-29.

和宝林 (2003):《有关东巴文化渊源的几个问题》。赵世红、习煜华(编): 64-68。
He, Baolin (2003): "Some Questions about the Origin of Dongba Culture". In: Zhao, Shihong & Xi, Yuhua (eds.): 64-68.

和宝林 (2005):《道教与东巴原始宗教》。和自兴、郭大烈、白庚胜(主编): 161-172。
He, Baolin (2005): "Taoism and Dongba Primitive Religion". In: He, Zixing & Guo, Dalie & Bai, Gengsheng (eds.): 161-172.

何丹 (2003):《图画文字说与人类文字的起源——关于人类文字起源模式重构的研究》。北京: 中国社会科学出版社。
He, Dan (2003): *Picture-Writing and Beginning of Writing-- a Study on the reconstructed Mode of the Writing's Origin*. Beijing: China Social Sciences Press

和发源 (1983):《一份珍贵的舞蹈遗产——纳西族<东巴舞谱>整理后记》, 玉龙山, 1983 年第 3 期: 89-91。
He, Fayuan (1983): "A Costful Relic of Dancing Art-- a Postscript to 'Naxi Dongba Choreographic Notes of Ritual Dances'", *Yulong Mountain*, 1983, (03): 89-91.

和发源 (1984):《纳西族<东巴舞谱>简介》, 云南民族学院学报 1984 年第 3 期: 81-85。
He, Fayuan (1984): "A Brief Introduction to 'Naxi Dongba Choreographic Notes of Ritual Dances'(Dongba Dance Manual)", *Journal of Yunnan Institute of the Nationalities*, 1984, (03): 81-85.

- 和发源 (2003): 《纳西族和古羌人的渊源关系》。赵世红、习煜华(编): 33-37。
He, Fayuan (2003): "The Connection between Naxi and ancient Qiang". In: Zhao, Shihong & Xi, Yuhua (eds.): 33-37.
- 和发源 (1991): 《东巴古籍的类别及其主题》。郭大烈、杨世光 (编): 600-621。
He, Fayuan (1991): "The Different Types of Dongba Scripture and their varied Themes". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 600-621.
- 和虹 (2003): 《纳西东巴纸造纸技术考》。赵世红、习煜华(编): 320-325。
He, Hong (2003): "A Study on the Paper making Technique of Naxi Dongba". In: Zhao, Shihong & Xi, Yuhua (eds.): 320-325.
- 和即仁 (1994): 《纳西语月份名称的结构及其来源》, 民族语文, 1994 年第 4 期: 41-44。
He, Jiren (1994): "The Conformation and Origin of the Month's Names in Naxi Language", *Minority Languages of China*, 1994, (04): 41-44.
- 和即仁、姜竹仪 (1985): 《纳西语简志》。北京: 民族出版社。
He, Jiren & Jiang, Zhuyi (1985): *A Brief Monography on the Naxi Language*. Beijing: Nationalities Publishing House.
- 和力民 (1991a): 《论东巴教的性质》。郭大烈、杨世光 (编): 49-58。
He, Linmin (1991a): "The Character of Dongba Religion". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 49-58.
- 和力民 (1991b): 《祭风仪式与殉情》。郭大烈、杨世光(编): 271-283。
He, Limin (1991b): "The Naxi 'Har-la-llü-k'ö' (Wind-Worshipping) Ceremony and the Love Suicide". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 271-283.
- 和力民 (1992): 《简论原始宗教的发展和演变》, 云南社会科学, 1992 年第 4 期: 57-62。
He, Limin (1992): "A Brief Study on the Development and Evolvepment of Primiive Religion", *Social Sciences in Yunnan*, 1992, (04): 57-62.
- 和力民 (1995): 《丽江东巴教现状研究》, 云南民族学院学报 (哲学社会科学版), 1995 第 2 期: 56-58。
He, Limin (1995): "Rearsch on Current Status of Dongba Religion in Lijiang", *Journal of Yunnan Institute of the Nationalities (Philosophy and Social Sciences)* 1995, (02): 56-58.
- 和力民 (1996): 《金沙江流域夯桑柯岩画的考察与研究》, 云南民族学院学报 (哲学社会科学版), 1996 第 4 期: 26-33。
He, Limin (1996): "Research on Rock Paintings of Hangsangke in the Golden Sand River Drainage Area", *Journal of Yunnan Institute of the Nationalities (Philosophy and Social Sciences)* 1996, (04): 26-33.
- 和力民 (1998a): 《东巴经典大破译民族大视野》, 民族团结, 1998 第 2 期: 20-21。
He, Limin (1998a): "Translation of Naxi Dongba Manuscripts ", 1998, (02): 20-21.

- 和力民 (1998b): 《探寻金沙江岩画》, 华夏人文地理, 1998 年 06 期: 54-59。
He, Limin (1998b): "To Explore Rock Paintings along the Golden Sand River ", *Cultural Geography*, 1998, (06): 54-59.
- 和力民 (2002): 《论东巴教的派系及其特点》。白庚胜、和自兴 (主编): 250-264。
He, Limin (2002): "Schools of Dongba Religion and their Features". In: Bai, Gengsheng & He, Zixing (eds.): 250-264.
- 和力民 (2002/2003): 《浅析东巴文化的传承》。民族艺术研究, 2002 年 03 期: 38-44。赵世红、习煜华(编) (2003): 141-147。
He, Limin (2002/2003): "On Transmission of Dongba Culture", *Studies In National Art*, 2002, (03): 38-44; In: Zhao, Shihong & Xi, Yuhua (eds.) (2003): 141-147.
- 和力民 (2003a): 《东巴文源于金沙江岩画》。赵世红、习煜华(编): 202-209。
He, Limin (2003a): "Dongba Script was derived from the Rock Paintings of Golden Sand River". In: Zhao, Shihong & Xi, Yuhua (eds.): 202-209.
- 和力民 (2003b): 《金沙江崖画的发现和初探》。赵世红、习煜华(编): 282-289。
He, Limin (2003b): "Discovery and Pilot Study on Rock Paintings of Golden Sand River". In: Zhao, Shihong & Xi, Yuhua (eds.): 282-289.
- 和品正 (1998): 《洛吉河日记》, 华夏人文地理, 1998 年 06 期: 46-53。
He, Pinzheng (1998): "Travel Notes about the Luoji River", *Cultural Geography*, 1998, (06): 46-53.
- 和品正 (2000): 《纳西族东巴教典名句鉴赏》。昆明: 云南民族出版社。
He, Pinzheng (2000): *Appreciation of Classic Naxi Dongba Sayings*. Kunming: The Nationalities Publishing House of Yunnan.
- 和品正 (2002): 《东巴木牌画研究》。白庚胜、和自兴 (主编): 767-777。
He, Pinzheng (2002): "Study on Dongba Board Paintings". In: Bai, Gengsheng & He, Zixing (eds.): 767-777.
- 和品正 (2003): 《崖画与古文字的关系》。赵世红、习煜华(编): 201-216。
He, Pinzheng (2003): "The Relationship between Rock Paintings and ancient Scripts". In: Zhao, Shihong & Xi, Yuhua (eds.): 201-216.
- 何耀华 (1995): 《金沙江崖壁画新识》, 云南社会科学, 1995 年 05 期: 95-96。
He, Yaohua (1995): "On Rock Paintings of the Golden Sand River", *Social Sciences in Yunnan*, 1995, (05): 95-96.
- 和志武 (1982): 《纳西族古文字概论》, 云南社会科学, 1982 年 05 期: 88-95。
He, Zhiwu (1982): "A Survey of Naxi ancient Scripts", *Social Sciences in Yunnan*, 1982, (05): 88-95.
- 和志武 (1983): 《略论纳西族的东巴教和东巴文化》, 世界宗教研究, 1983 年第 1 期: 1-16。

He, Zhiwu (1983): "A Brief Study of the Dongba Religion and Culture of the Naxi People", *Studies in World Religions*, 1983, (01): 1-16.

和志武 (1984): 《纳西族支系研究一题》, 中央民族学院学报, 1984 年第 3 期: 68-71。

He, Zhiwu (1984): "On the Problem of Subgroups among the Naxi", *Journal of the Central Institute for Nationalities*, 1984, (03): 68-71.

和志武 (1985a): 《东巴教和东巴文化》。郭大烈、杨世光(编): 16-37。

He, Zhiwu (1985a): "Dongba Religion and Culture". In: Guo, Dalie and Yang Shiguang (eds.): 16-37.

和志武 (1985b): 《纳西族东巴经语言试析》。郭大烈、杨世光(编): 76-90。

He, Zhiwu (1985b): "An Analysis of Naxi Dongba Manuscript Language". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 76-90.

和志武 (1985c): 《试论纳西象形文字的特点——兼论原始图画字、象形文字和表意文字的区别》。郭大烈、杨世光(编): 136-154。

He, Zhiwu (1985c): "Study on Features of Naxi Hieroglyphs--- the Difference between Picture-Writing, Pictographs and Ideograms". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 136-154.

和志武 (1985d): 《纳西族的古文字和东巴经类别》。郭大烈、杨世光(编): 135-154。

He, Zhiwu (1985d): "Classification of Naxi ancient Scripts and Dongba Manuscripts". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 135-154.

和志武 (1985e): 《从象形东巴经看纳西族社会历史发展的几个问题》。郭大烈、杨世光(编): 189-222。

He, Zhiwu (1985e): "From the Point of View of Dongba Hieroglyphic Manuscripts to Study some Questions about the Social Development of Naxi". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 189-222.

和志武 (1987): 《纳西语基础语法》。昆明: 云南民族出版社。

He, Zhiwu (1987): *A Basic Grammar of Naxi*. Kunming: The Nationalities Publishing House of Yunnan.

和志武 (1989): 《纳西东巴文化》。长春: 吉林教育出版社。

He, Zhiwu (1989): *Naxi Dongba Culture*. Changchun: Jilin Education Publishing House.

和志武 (1991): 《炎黄、古羌与纳西东巴文化》。郭大烈、杨世光 (编): 30-48。

He, Zhiwu (1991): "Yan, Huang, Ancient Qiang and Dongba Culture of Naxi". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 30-48.

和志武、郭大烈 (1983): 《纳西族东巴的现状和过去》, 世界宗教研究, 1983 年第 4 期: 136-143。

He, Zhiwu & Guo, Dalie (1983): "The Present and Past of the Dongba of the Naxi People", *Studies in World Religions*, 1983, (04): 136-143.

和志武、郭大烈 (1985): 《东巴教的派系和现状》。郭大烈、杨世光(编): 38-54。

He, Zhiwu & Guo, Dalie (1985): "Schools and Current State of the Dongba Religion". In: Guo, Dalie and Yang Shiguang (eds.): 38-54

- 和志武、杨福泉 (编) (1993): 卷 1 《纳西族卷》。吕大吉、何耀华 (主编) : 1-432。
He, Zhiwu & Yang, Fuquan (eds.) (1993): "The Volume of Naxi". In: Lü Daji, He, Yaohua (eds.): 1-432.
- 和自兴、郭大烈、白庚胜(主编) (2005): 《丽江第二届国际东巴文化艺术节学术研讨会论文集》。
昆明: 云南民族出版社。
He, Zixing & Guo, Dalie & Bai, Gengsheng (eds.) (2005): *Collected Papers of the 2nd International Conference for the Study of Dongba Culture und Art*. Kunming: The Nationalities Publishing House of Yunnan.
- 許慧娟 (2006): 《再論漢語的聲調與重音》，語言暨語言學，7 卷第 1 期: 109-137。
Hsu, Hui-chuan (2006): "Revisiting Tone and Prominence in Chinese". *Language and Linguistics*, Vol. 7 (01): 109-137.
- 胡莹 (2006): 《说五种语言的“玛丽玛萨”》，云南画报，2006 年第 1 期: 22-23。
Hu, Ying (2006): "Malimasa, Who Can Speak 5 Languages", *Yunnan Pictorial*, 2006, (01): 22-23.
- 黄布凡、仁增旺姆 (1991): 《纳木兹语》。戴庆厦、黄布凡 等著: 153-158。
Huang, Bufan & Renzeng Wangmu (1991): "The Ersu Language". In Dai & Huang *et al.* : 153-158.
- 黄布凡、仁增旺姆 (1991): 《史兴语》。戴庆厦、黄布凡 等著: 174-180。
Huang, Bufan & Renzeng Wangmu (1991): "The Suhi Language". In Dai & Huang *et al.* : 174-180.
- 黄振华 (2000): 《纳西族哥巴文字源流考》，燕京學報，新九期: 237-276。
Huang, Zhenhua (2000): "On the Origin of the Geba Script of Naxi (Nakhi) Nationality", *Yenching Journal of Chinese Studies*, No. 9: 237-276.
- 蒋高宸 (1997): 《丽江-美丽的纳西家园》。北京: 中国建筑工业出版社。
Jiang, Gaochen (1997): *Lijiang - A Beautiful Home of Naxi*, Beijing: China Architecture & Building Press.
- 姜竹仪 (1980): 《纳西语概况》，民族语文 1980 年第 3 期: 59-73。
Jiang, Zhuyi (1980): "A Brief Description of Naxi Language", *Minority Languages of China*, (3): 59-73.
- 姜竹仪 (1985): 《纳西语西部方言音位系统中的几个问题 - 兼答杨焕典同志》，民族语文，第 2 期: 28-30, 40。
Jiang, Zhuyi (1985): "Some phonological problems of the western dialect of the Naxi language", *Minority Languages of China*, (2): 28-30, 40.
- 姜竹仪 (1988): 《纳西语话语材料》，民族语文，第 06 期: 72-78。
Jiang, Zhuyi (1988): "The Naxi language materials", *Minority Languages of China*, (6): 72-78.
- 姜竹仪 (1993): 《纳西语东部和西部方言语法异同概述》，民族语文，1993 年第 4 期: 43-50。
Jiang, Zhuyi (1993): "An Outline of the Grammatical Similarities and Differences between Eastern and

Western Dialects of Naxi”, *Minority Languages of China*, (4): 43-50.

金鹏(主编) (1983): 《藏语简志》。北京: 民族出版社。

Jin, Peng (ed.) (1983): *A Brief Monography on the Tibetan Language*. Beijing: The Ethnic Publishing House.

拉巴次仁 (2005): 《试析纳西族“东巴”一词》。和自兴、郭大烈、白庚胜(主编): 37-43。

Labaciren (2005): “An Analysis on the Word ‘Dongba’ of Naxi”. In: He, Zixing & Guo, Dalie & Bai, Gengsheng (eds.): 37-43.

拉他咪·达石 (主编) (2006) : 《摩梭社会文化研究论文集(1960-2005) 》。昆明: 云南大学出版社。

Latami, Dashi (ed.) (2006): *A collection of articles about Mosuo society and culture (1960-2005)*. Kunming: Yunnan University Press.

兰伟 (1985): 《东巴画与东巴文的关系》。郭大烈、杨世光(编): 424-433。

Lan, Wei (1985): “The Relationship between Dongba Paintings and Dongba Writing”. In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 424-433.

李兵 (1998): 《优选论的产生、基本原理与应用》, 现代外语, 1998 年 3 期: 71-91。

Li, Bing (1998): "A Thematic Guide to Optimality Theory", *Modern Foreign Languages*, 1998, (3): 71-91.

李兵 (1999): 《锡伯语唇状元音和谐的从属音系学分析》, 新疆师范大学学报(哲学社会科学版), 1999 年 1 期: 54-63。

Li, Bing (1999): "Using Dependency Phonology in the Analysis of the Lip Vowel Harmony of the Sibo Language", *Journal of Xinjiang Normal University (Social Science)*, 1999, (1): 54-63.

李晟熏、李爱军 (2008): 《韩国学生普通话上声的实验语音学研究- 兼谈上声的辅助特征“creaky voice”》, 第八届中国语音学学术会议暨庆贺吴宗济先生百岁华诞语音科学前沿问题国际研讨会论文集。北京: 中国社会科学院语言所。

Li, Chengxun & Li, Aijun (2008): “On the Additional Feature ‘Creaky Voice’ of Shǎng Tone”, *Report of Phonetic Research (China) 2008*. Beijing: Chinese Academy of Social Sciences (Institute of Linguistics).

李方桂 (梁敏 译) (1980): 《中国的语言和方言》, 民族译丛, 1980 年 01 期: 1-7。

Li, Fang-kuei (1980): "Languages and dialects of China". *Minzu Yicong (World Ethno-National Studies)*, 1980 (01): 1-7 (A Chinese Vision translated by Min Liang, which appeared in *Journal of Chinese Linguistics* 1.1:1-13, 1973.)

李国文 (1985): 《从象形文字看古代纳西族时空观念的形成》。郭大烈、杨世光(编): 294-310。

Li, Guowen (1985): “From the Point of View of Dongba Hieroglyphs to Study the Formation of ancient Naxi’s Space-Time Idea”. In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 294-310.

李近春 (1991): 《纳西族祭天初探》。郭大烈、杨世光(编): 168-180。

Li, Jinchun (1991): “Pilot Study of the Naxi Sacrifice of Heaven”. In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 168-180.

- 李靜生 (1985): 《纳西东巴文与甲骨文的比较研究》, 郭大烈、杨世光(编): 118-135。
Li, Jingsheng (1985): “Comparative Study on Oracle Bone Script and Naxi Dongba Script”, In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 118-135.
- 李靜生 (1991): 《论纳西哥巴文的性质》。郭大烈、杨世光 (编): 130-150。
Li, Jingsheng (1991): “On the Character of Naxi Geba Writing”. In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 130-150.
- 李靜生 (2003a): 《纳西东巴文的创制及其他》。赵世红、习煜华(编): 172-194。
Li, Jingsheng (2003a): “The Naxi Dongba Script”. In: Zhao, Shihong & Xi, Yuhua (eds.): 172-194.
- 李靜生 (2003b): 《东巴文的假借和省略》。赵世红、习煜华(编): 195-201。
Li, Jingsheng (2003b): “Borrowed and Omitting characters of Dongba Script”. In: Zhao, Shihong & Xi, Yuhua (eds.): 195-201.
- 李靜生 (2003c): 《纳西语汉语同源词认证》。赵世红、习煜华(编): 223-235。
Li, Jingsheng (2003c): “On Paronyms of Naxi Language and Chinese”. In: Zhao, Shihong & Xi, Yuhua (eds.): 223-235.
- 李家祥 (1992): 《论彝文之创立与发展》, 贵州民族研究, 1992 年第 4 期: 121-128。
Li, Jiexiang (1992): “Study on Beginning and Development of Yi Script”, *Guizhou Ethnic Studies*, 1992, (04): 121-128.
- 李例芬(2003): 《纳西族古天文与历法简介》。赵世红、习煜华(编): 365-380。
Li, Lifen (2003): “A Brief Introduction to Astronomy and Calendar of Naxi”. In: Zhao, Shihong & Xi, Yuhua (eds.): 365-380.
- 李霖燦、和才、張琨 (1944): 《麼些象形文字字典》, 國立中央博物院專刊, 乙種之二。李庄: 國立中央博物院籌備處。(2001): 《纳西象形标音文字字典》。昆明: 云南民族出版社。
Li, Lin-Ts'an (Li, Lincan) & He, Cai & Zhang, Kun (1944): *A Dictionary of Mo-so Hieroglyphics*. Memoirs Series B, No. 2. Lizhuang: National Central Museum (preparing). Reprinted: (2001): *Naxi Pictographs and Transcription Characters Dictionary*. Kunming: The Nationalities Publishing House of Yunnan.
- 李霖燦、和才、張琨 (1945): 《麼些標音文字字典》, 國立中央博物院專刊, 乙種之三。李庄: 國立中央博物院籌備處。(2001): 《纳西象形标音文字字典》。昆明: 云南民族出版社。
Li, Lin-Ts'an (Li, Lincan) & He, Cai & Zhang, Kun (1945): *A Glossary of Mo-so Phonetic Script*. Memoirs Series B, No. 3. Lizhuang: National Central Museum (preparing). Reprinted: (2001): *Naxi Pictographs and Transcription Characters Dictionary*. Kunming: The Nationalities Publishing House of Yunnan.
- 李霖燦、張琨、和才(1978): 《麼些經典譯註九種》。臺北: 國立編譯館中華叢書編審委員會。
Li, Lin-Ts'an (Li, Lincan) & He, Cai & Zhang, Kun (1978): *Translations and Annotations of Mo-so Classics* (Vol. 1-9). Taipei: China Series Publishing Committee.

- 李霖燦 (1984): 《麼些研究論文集》。臺北: 國立故宮博物院。
Li, Lin-Ts'an (Li, Lincan) (1984): *Collected Papers on Mo-So Studies*. Taipei: National Palace Museum.
- 李乔 (1990a): 《“半坡”刻划符号研究中的新发现》, 云南民族学院学报, 1990 年第三期: 44-47。
Li, Qiao (1990a): “New Discoveries in Studying the Banpo’s Engraved Symbols”, *Journal of Yunnan Institute of the Nationalities*, 1990, (03): 44-47.
- 李乔 (1990b): 《一个千古难解之谜: 半坡刻划符号与彝文渊源关系试析》, 贵州民族研究, 1990 年第 4 期: 41-49。
Li, Qiao (1990b): “A Millenarian Enigma --A Brief Study on the Conennection Between Banpo’s Engraved Symbols and Yi Script”, *Guizhou Ethnic Studies*, 1990, (04): 41-49.
- 李三春 (2015): 《纳西语西部方言助词研究》, 硕士研究生学位论文。昆明: 云南大学。
Li, Sanchun (2015): *The Study on Particles of Naxi-Language*. M.A. Thesis. Kunming: University of Yunnan.
- 李绍明 (1983): 《川滇边境纳日人的族别问题》。社会科学研究, 1983 年 01 期: 98-103。
Li, Shaoming (1983): “Discussion about the ethnological Membership of the Nari from the Borderland between Sichuan and Yunnan”. *Social Science Research*, 1983, (01): 98-103.
- 李锡 (2002): 《丽江宝山东巴文砖初考》。白庚胜、和自兴 (主编): 73-80。
Li, Xi (2002): “Pilot Study on Dongba Script Bricks from Lijiang Baoshan”. In: Bai, Gengsheng & He, Zixing (eds.):73-80.
- 李英 (1992): 《从语言探索纳西族与古羌人的渊源关系》。郭大烈 (编): 41-48。
Li, Ying (1992): “From the Point of View of Language to Study the Origin’s Connection between Naxi and Ancient Qiang”. In: Guo, Dalie (ed.): 41-48.
- 李英 (2002): 《简谈纳西语中的汉语借词》。白庚胜、和自兴 (主编): 585-594。
Li, Ying (2002): “A Brief Study of Chinese Borrowed Words in Naxi Language”. In: Bai, Gengsheng & He, Zixing (eds.): 585-594.
- 李英 (2003): 《纳西东巴经中的组词》。赵世红、习煜华(编): 217-222。
Li, Ying (2003): “Wordgroups of Naxi Dongba Manuscripts”. In: Zhao, Shihong & Xi, Yuhua (eds.): 217-222.
- 李英 (2005): 《纳西语的声调》。和自兴、郭大烈、白庚胜(主编): 258-263。
Li, Ying (2005): “Tones of Naxi Language”. In: He, Zixing & Guo, Dalie & Bai, Gengsheng (eds.): 258-263.
- 李子鹤 (2012): 《宝山纳西语音系研究》, 王士元等主编《茶马古道研究集刊》第 2 辑, 昆明: 云南大学出版社。
Li, Zihe (2012): “On the Phonological System of Baoshan Naxi Language”. In Wang, S. *et al.* (2012).

- 李子鹤 (2013a): 《原始纳西语及其历史地位研究》, 北京大学博士学位论文。
Li, Zihe (2013a): *Proto-Naish and Its Genetic Position*. Ph.D. Thesis. Beijing: Peiking University.
- 李子鹤 (2013b): 《玛丽玛萨话概况》, 汉藏语学报 第7辑: 91-116。
Li, Zihe (2013b): “A Brief Study on the Malimasa language”. *Journal of Sino-Tibetan languages* Vol. 7: 91-116.
- 李子鹤 (2015): 《纳西语言研究回顾——兼论语言在文化研究中的基础地位》, 王士元等主编《茶马古道研究集刊》第四辑。昆明: 云南大学出版社: 125-142。
Li, Zihe (2015): “Studies of Naish Languages: A Retrospect, and the Basic Position of Linguistic Research in Culture Studies.” In Wang, S. *et al.* (2015): 125-142.
- 李雨霖 (2006): 《峡谷中的文字苦旅》, 云南画报, 2006年第1期: 36-39。
Li, Yulin (2006): “The Literal Journey in the Canyon”, *Yunnan Pictorial*, 2006, (01): 36-39.
- 李宇明 (2000): 《拷贝型名量词在汉藏语系量词发展中的地位》, 中国语文, 2000年第1期: 27-34。
Li, Yuming (2000): “Copied quantifiers and their status in the development of Sino-Tibetan quantifiers”. *Studies of the Chinese Language*, (1): 27-34.
- 林向萧 (1985): 《东巴经与纳西古代文化》。郭大烈、杨世光(编): 7-15。
Lin, Xiangxiao (1985): “Dongba Classics and Naxi Ancient Culture”. In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 7-15.
- 林向萧 (1991): 《“东巴教本是钵教的一支”辨》。郭大烈、杨世光 (编): 59-81。
Lin, Xiangxiao (1991): “‘Dongba Religion was originally a Branch of Bön Religion’ - a Discussion”. In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 59-81.
- 林向萧 (2002): 《关于“东巴文是什么文字”的再探讨》, 云南民族学院学报 (哲学社会科学版), 2002年05期: 83-89。
Lin, Xiangxiao (2002): “A Restudy of the Nature of Dongba Writing”, *Journal of Yunnan Institute of the Nationalities (Philosophy and Social Sciences)*, 2002, (5): 83-89.
- 林向萧 (2005): 《东巴文创始时代的再探讨》。和自兴、郭大烈、白庚胜(主编): 91-101。
Lin, Xiangxiao (2005): “Restudy on the Beginning of Dongba Script”. In: He, Zixing & Guo, Dalie & Bai, Gengsheng (eds.): 91-101.
- 林宛蓉 (2006): 《殷周金文数量词研究》。硕士论文。臺北: 東吳大學。
Lin, Wan-jung (2006): *A Study of Classifiers in the Bronze Inscriptions in the Yin-Zhou Dynasty*. MA Thesis. Taipei: Soochow University.
- 刘恩元 (1984): 《贵州威宁中水汉墓出土陶器刻划符号初探》, 贵州社会科学, 1984年第5期: 76-81。
Liu, Engyuan (1984): “Pilot Study on the Engraved Symbols of the Guizhou Weining Zhongshui Excavated Earthenwares of Han-Dynasity”, *Social Sciences in Guizhou*, 1984, (05): 76-81.

刘青 (2007):《青海柳湾陶器符号与普米族刻划符号及纳西东巴文之比较》,昆明师范高等专科学校学报,2007年01期:68-71。

Liu, Qing (2007): "The Comparison of Symbols on Painted Pottery in Liuwan Qinghai with the Engraved Symbols of Pumi and the Characters of Naxi Dongba", *Journal of Kunming Teachers College*, 2007, (01): 68-71.

刘尧汉、宋兆麟、严汝娴、杨光才 (1981):《一部罕见的象形文历书——耳苏人的原始文字》,中国历史博物馆馆刊,1981年第03期:125-131。

Liu, yaohan & Song, Zhaolin & Yan, nuxian & Yang, Guangcai (1981): "An Unusual Hieroglyphic Almanac--the Primitive Script of Ersu", *Journal of the National Museum of Chinese History*, 1981, (03): 125-131.

路继伦、王嘉龄 (2005):《关于轻声的界定》,当代语言学,2005年2期:107-112。

Lu, Jilun & Wang, Jialing (2005): "On defining Qingsheng", *Contemporary Linguistics*, (2): 107-112.

陆绍尊 (1980):《普米语概况》,民族语文,1980年04期:58-73。

Lu, Shaozun (1980): "A Brief Introduction to the Pumi Language", *Minority Languages of China*, 1980, (04): 58-73.

陆绍尊 (2001):《普米语方言研究》。北京:民族出版社。

Lu, Shaozun (2001): *A Study on Pumi Dialects*. Beijing: The Ethnic Publishing House.

罗常培 (1951):《国内少数民族的语言系属和文字情况》,科学通报,1951年05期:491-495。

Luo, Changpei (1951): "A Brief Study on the Languages and Writings of Chinese Minorities", *Chinese Science Bulletin*, (05): 491-495.

罗常培、傅懋勳 (1954):《国内少数民族的语言文字概况》,中国语文,1954年第3期:21-26。

Luo, Changpei & Fu, Maoji (1954): "A Brief Study on the Languages and Writings of Chinese Minorities", *Studies of The Chinese Language*, (3): 21-26.

吕大吉、何耀华 (主编) (1993):《中国原始宗教资料丛编》。上海:上海人民出版社。

Lü, Daji, He, Yaohua (eds.) (1993): *Collected Materials of Chinese Primitive Religion*. Shanghai: People's Publishing House

马秋武 (2001a):《依存音系学的形成与发展》,解放军外国语学院学报,2001年2期:6-11。

Ma, Qiuwu (2001a): "The Formation and Development of Dependency Phonology", *Journal of PLA University of Foreign Languages*, (2): 6-11.

马秋武 (2001b):《普通话舌尖元音的优选论分析》。蔡莲红、周同春、陶建华 (主编):246-250。

Ma, Qiuwu (2001b): "Using Optimality Theory in the Analysis of the Mandarin Apical Vowels". In: Cai, Lianhong & Zhou, Tongchun & Tao, Jianhua (eds.): 246-250.

马秋武(2003a):《同化及同化的音系描写》,南开语言学刊,2003年1期:36-42。

Ma, Qiuwu (2003a): "Assimilation and its Phonological Descriptions", *Nankai Linguistics*, (1): 36-42.

- 马秋武 (2003b): 《北京话儿化的优选论分析》, 现代外语, 2003 年 2 期: 143-151。
Ma, Qiuwu (2003b): “Mandarin Retroflex Suffixation: An OT Account”, *Modern Foreign Languages*, 2003, (2): 143-151.
- 马秋武 (2004): 《优选论的表层制约以及制约条件的普遍性——从普通话的音节组构谈起》, 外语学刊, 2004 年 2 期: 89-92。
Ma, Qiuwu (2004): “Using Optimality Theory in the Analysis of the Mandarin Syllable Structure”, *FOREIGN LANGUAGE RESEARCH*, 2004, (2): 89-92.
- 马秋武 (2005a): 《再论“天津话连读变调之谜”》, 当代语言学, 2005 年 2 期: 97-106。
Ma, Qiuwu (2005a): “More on the Paradox of Tianjin Tone Sandhi”, *Contemporary Linguistics*, 2005, (2): 97-106.
- 马秋武 (2005b): 《“天津话连读变调之谜”的优选论解释》, 中国语文, 2005 年 6 期: 561-568。
Ma, Qiuwu (2005b): “An OT Solution to the Paradox of Tianjin Tone Sandhi”, *Studies of the Chinese Language*, (6): 561-568.
- 马秋武 (2008): 《候选项链理论评述》, 外国语, 2008 年 6 期: 16-24。
Ma, Qiuwu (2008): “Optimality Theory with Candidate Chains: A Survey”, *Journal of Foreign Languages*, 2008, (6): 16-24.
- 马秋武(2009): 《南京方言两字组连读变调的优选论分析》, 语言研究, 2009 年 1 期: 27-32。
Ma, Qiuwu (2009): “An OT Solution to Bisyllabic Tone Sandhi in Nanjing Dialect”, *Studies in Language and Linguistics*, 2009, (1): 27-32.
- 马秋武 (2010): 《标记性制约条件及其设立的理据》, 同济大学学报(社会科学版), 2010 年 1 期: 79-85。
Ma, Qiuwu (2010): “Markedness Constraints and their Theoretical Motivation”, *Journal of Tongji University (Social Science Section)*, 2010, (1): 79-85.
- 马秋武 (2012): 《候选项链理论:问题与对策》, 山西大学学报(哲学社会科学版), 2012 年 1 期: 30-37。
Ma, Qiuwu (2012): “Optimality Theory with Candidate Chains: Problem and Solution”, *Journal of Shanxi University (Philosophy and Social Science Edition)*, 2012, (1): 30-37.
- 马秋武 (2014): 《汉语语调音系研究中的几个问题》, 当代外语研究, 2014 年 1 期: 6-11。
Ma, Qiuwu (2014): “Some Problems in the Phonological Study of Chinese Intonation”, *Contemporary Foreign Languages Studies*, 2014, (1): 6-11.
- 马秋武、洪薇 (2008): 《OT 制约条件: 交互关系与表现方式》, 外语与外语教学, 2008 年 2 期: 1-4。
Ma, Qiuwu & Hong, Wei (2008): “OT Constraints: Interaction and Performance”, *Foreign Languages and Their Teaching*, (2): 1-4.
- 马秋武、贾媛 (2006): 《天津话上声的两条“变调规则”辨析》, 天津师范大学学报(社会科学版),

2006年1期: 53-58。

Ma, Qiuwu & Jia, Yuan (2006): "Two New Third Tone Sandhi Rules in Tianjin Dialect: A Critical Re-analysis", *Journal of Tianjin Normal University (Social Science)*, (1): 53-58.

马秋武、吴力菡 (2012): 《三论“天津话连读变调之谜”》, 当代语言学, 2012年1期: 12-23。

Ma, Qiuwu & Wu, lihan (2012): "A Study on the Tone sandhi of the Tianjin language III", *Contemporary Linguistics*, (1): 12-23.

马秋武、闫小斌 (2008): 《优选论与音系不透明现象》, 外语研究, 2008年2期: 8-16。

Ma, Qiuwu & Yan, Xiaobin (2008): "Optimality Theory and Phonological Opacity", *Foreign Languages Research*, (2): 8-16.

马学良 (主编) (1991): 《汉藏语概论》。北京: 北京大学出版社。再版: (2003): 《汉藏语概论》。北京: 民族出版社。

Ma, Xueliang (1991): *A Survey of the Sino-Tibetan languages*. Beijing: Peiking University Press. Reprint: (2003): Beijing: The Ethnic Publishing House.

毛远明 (2002): 《哥巴文性质再认识》。白庚胜、和自兴 (主编): 637-651。

Mao, Yuanming (2002): "Restudy on the Character of Geba Script". In: Bai, Gengsheng & He, Zixing (eds.): 637-651.

梅广 (1996): 《独龙语的句尾词研究》, 语言研究, 1996年第1期 (总第30期): 151-175。

Mei, Kuang (1996): "The Study of the Postverbal Particles in Trung". *Studies in Language and Linguistics*, 1996, (1): 151-175.

麦沛德、米可、和学光 (2013): 《骆克的纳西语-英语百科辞典中的拼音系统、对照国际音标》。即将在“茶马古道研究论集”中出版。昆明: 云南大学出版社。

Michailovsky, Boyd & Michaud, Alexis & He, Xueguang (2013): "International Phonetic Alphabet correspondences for the phonetic notations used by J.F. Rock in his Nakhi-English dictionary". To appear in: *On the "Ancient Tea and Horse Caravan Road": Collected Papers*. Kunming: Yunnan University Press.

米可 (2009): 《木里水田话声调系统研究》, 民族语文, 2009年06期: 28-33。

Michaud, Alexis (2009): "A Study on the Sound System in Muli Shuitian Speech", *Minority Languages of China*, (06): 28-33.

米可 (2012c): 《永宁摩梭话(纳语)长篇语料的记录整理与研究》, 丽江民族研究, 2012年5期: 36-54。

Michaud, Alexis (2012c): "Ongoing documentation and research about the Yongning Na language (Mosuo)". *Lijiang Minzu Yanjiu (Lijiang Ethnic Studies)*, (5): 36-54.

米可、和学光 (2010): 《丽江市古城区文化乡纳西语音位系统研究》。王士元、王明珂 陈保亚、木霁弘 (主编): 190-202。

Michaud, Alexis & He, Xueguang (2010): "Research on the Phonemic System of Wenhua Na (Naxi)". In: Wang, Shiyuan & Wang, Mingke & Chen, Baoya & Mu, Jihong (eds.): 190-202.

米可、拉他咪·达石(2010):《云南省丽江市永宁区域摩梭话中濒临消失的声调与音位》。张波(主编): 344-355。

Michaud, Alexis & Latami, Dashi (2010): "A description of endangered tonal and phonemic oppositions in Yongning Na (Mosuo)". In: Zhang, Bo (ed.) (2010): 344-355.

米可、徐继荣(2012):《香格里拉县次恩丁村纳西语音系研究》。王士元、王明珂、陈保亚、木霁弘(主编): 139-165。

Michaud, Alexis & Xu, Jirong (2012): "Research about the phonemic system of the Naxi dialect of Ciending village, Shangri-la prefecture". In: Wang, Shiyuan & Wang, Mingke & Chen, Baoya & Mu, Jihong (eds.): 139-165.

木琛(编)(2003):《纳西象形文字》,丽江东巴文化学校教材,第一册。昆明:云南人民出版社。
Mu, Chen (ed.) (2003): *The Pictographs of Naxi*. Kunming: Yunnan People's Publishing House.

木丽春(1991):《略谈东巴教徒社会地位的演变》。郭大烈、杨世光(编): 104-109。

Mu, Lichun (1991): "A Brief Historical Account of the Social Status of Dongba". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 104-109.

木仕华(1997a):《纳西东巴象形文字辞典说略》,辞书研究,1997年04期: 117-122。

Mu, Shihua (1997a): "A Survey of Dictionaries of Naxi Dongba. Pictographs", *Lexicographical Studies*, 1997, (04): 117-122.

木仕华(1997b):《论纳西语动词的使动范畴》。戴庆厦等(主编): 212-221。

Mu, Shihua (1997b): "On the Causative in Naxi". In: Dai *et al.* (eds.): 212-221.

木仕华(1999a):《十九世纪末至二十世纪初西方关于纳西文化研究的述评》,云南民族学院学报(哲学社会科学版),1999年第16卷第1期: 88-92。

Mu, Shihua (1999a): "A Review of the Western Studies on Naxi Culture during the End of 19th and the Beginning of 20th Century", *Journal of Yunnan Institute of the Nationalities (Philosophy and Social Sciences)* 1999, Vol. 16, No. 1: 88-92.

木仕华(1999b):《纳西东巴文中的𠃉字》,民族语文,1999年02期: 58-64。

Mu, Shihua (1999b): "The Origin of the Dongba Character 𠃉", *Minority Languages of China*, 1999, (02): 58-64.

木仕华(2001):《纳西东巴文与藏文的关系》,民族语文,2001年05期: 63-69。

Mu, Shihua (2001): "A Brief Introduction of the Relationship between Naxi People's Tomba Script and Tibetan Writing", *Minority Languages of China*, 2001, (05): 63-69.

木仕华(2002a):《东巴图画——象形文中的古印度文化赝考》。白庚胜、和自兴(主编): 60-72。

Mu, Shihua (2002a): "A Study on the Ancient Indic Culture in Dongba Picture-Writings and Pictograms". In: Bai, Gengsheng & He, Zixing (eds.): 60-72.

木仕华(2002b):《论纳西语动词的体范畴》。戴庆厦(主编): 98-114。

- Mu, Shihua (2002b): "On the Aspect in Naxi". In: Dai (ed.): 98-114.
- 木仕华 (2003): 《论纳西语动词的语法化》, 民族语文, 2003 年第 05 期: 35-42。
Mu, Shihua (2003): "On Verb Grammaticalization in Naxi", *Minority Languages of China*, 2003, (05): 35-42.
- 木仕华 (2005a): 《东巴文𑄎为邛笼考》, 民族语文, 2005 年 04 期: 32-36。
Mu, Shihua (2005a): "The Origin of the Dongba Character 𑄎", *Minority Languages of China*, 2005, (04): 32-36.
- 木仕华 (2005b): 《纳西东巴经典中的梵语借词研究》。和自兴、郭大烈、白庚胜(主编): 102-116。
Mu, Shihua (2005b): "A Study on the Sanskrit Borrowed Word in Naxi Dongba Manuscripts". In: He, Zixing & Guo, Dalie & Bai, Gengsheng (eds.): 102-116.
- 木仕华 (2006): 《纳西语句尾词研究》。赵嘉文、石锋、和少英(主编): 168-179。
Mu, Shihua (2006): "The Study of Sentence Final Particles in Naxi". In: Zhao & Shi & He (eds.): 168-179.
- 木玉璋 (1994): 《傈僳族音节文字造字法特点简介》, 民族语文, 1994 年 04 期: 64-67。
Mu, Yuzhang (1994): "A Brief Introduction to the Word-Formation's Methods of Lisu Syllabic Script", *Minority Languages of China*, 1994, (04): 64-67.
- 西田竜雄 (1993): 《纳西族表音文字的诞生》(白庚胜 译)。白庚胜、杨福泉 (编): 277-292。
Nishida, Tatsuo (1993): "The Origin of Naxi Syllabic Script", selected Chapter of Nishida, Tatsuo (1966). (Bai, Gengsheng tr.) In: Bai, Gengsheng & Yang, Fuquan (eds.) (1993): 277-292.
- 欧阳觉亚 (1979): 《声调与音节的相互制约关系》, 中国语文, 1979 年第 5 期: 361。
Ouyang, Jueya (1979): "On the Interinhibitive Relation between Tone and Syllable Type". *Studies of the Chinese Language*, (5): 361.
- 孙堂茂 (2002): 《论纳西语中语体助词“teiq”和“neiq”》(李跃红 译)。白庚胜、和自兴 (主编): 565-575。
Pinson, Thomas M. (2002): "A Study on Auxiliary Words 'teiq' and 'neiq' of Naxi Language" (Li, Yuehong tr.). In: Bai, Gengsheng & He, Zixing (eds.): 565-575.
- 钱玉趾 (1997): 《良渚文化的刻划符号及文字初论》, 苏州大学学报, 1997 年第 2 期: 125-130。
Qian, Yuzhi (1997): "Pilot Study on Engraved Symbols of Liangzhu Culture", *Journal of Suzhou University*, 1997, (02): 125-130.
- 仇士华、蔡莲珍 (1982): 《碳-14 测定年代与考古研究》, 考古, 1982 年第 3 期: 316-319。
Qiu, Shihua & Cai, Lianzhen (1982): "¹⁴C and Archaeological Fuels", *Archaeology*, 1982, (03): 316-319.
- 尚云川 (1993): 《纳日人族别争论的民族学问题》, 理论与改革, 1993 年 11 月 20 日: 64-66。
Shang, Yunchuan, (1993): "Discussion about the ethnological Membership of the Nari", *Theory and*

Reform, Nov. 20. 1993: 64-66.

宋兆麟 (1981a): 《纳日人的刻划符号》, 凉山彝族奴隶制研究, 1981 年 1 期: 54-60。

Song, Zhaolin (1981a): “The Engraved Symbols of Nari”, *Slavery of Liangshan Yi Studies*, 1981, (01): 54-60.

宋兆麟 (1981b): 《纳西人的刻划符号》, 化石, 1981 年第 04 期: 21-23。

Song, Zhaolin (1981b): “The Engraved Symbols of Naxi”, *Fossils*, 1981, (04): 21-23.

宋兆麟 (2001): 《达巴教》, 东南文化 2001 年第 02 期: 66-75。

Song, Zhaolin (2001): “The Daba Religion”, *Southeast Culture*, 2001, (02): 66-75.

宋兆麟 (2003): 《摩梭人的象形文字》, 东南文化 2003 年第 04 期: 88-95。

Song, Zhaolin (2003): “The Hieroglyphs of Moso”, *Southeast Culture*, 2003, (04): 88-95.

宋兆麟 (2004): 《耳苏人的图画巫经》, 中国书画 2004 年第 12 期: 41-42。

Song, Zhaolin (2004): “The Hieroglyphic Manuscript of Ersu”, *Chinese Painting & Calligraphy*, 2004, (12): 41-42.

孙宏开 (1982): 《尔苏沙巴图画文字》, 民族语文, 1982 年第 06 期: 44-48。

Sun, Hongkai (1982): “The Pictographs of Ersu Saba”. *Minority Languages of China* 1982, (6): 44-48

藏缅语语音和词汇编写组 (1991): 《藏缅语语音和词汇》。北京: 中国社会科学出版社。

Sun, Hongkai *et al.* (1991): *The Phonology and Vocabulary of Tibeto-Burman languages*. Beijing: China Social Sciences Press.

孙宏开 (2001): 《纳西语在藏缅语族语言中的历史地位》, 语言研究, 2001 年第 1 期: 90-99。

Sun, Hongkai (2001): “On the Genetic Position of the Naxi languages in the Tibeto-Burman languages”. *Studies in Language and Linguistics*, (1): 90-99.

民族宗教事务局 (2000): 《丽江纳西文报》, 第 78 期: 1。丽江: 民族宗教事务局。

The Nationalities and Religion Affairs Bureau of Lijiang (2000): *Liljai Naqxi Weiq Bal*, vol. 78: 1. Lijiang: The Nationalities and Religion Affairs Bureau of Lijiang.

王辅世 (1983): 《苗语方言划分问题》, 民族语文, 1983 年 05 期: 1-22。

Wang, Fushi (1983): “”, *Minority Languages of China*, 1983, (05): 1-22.

王恒杰 (1984): 《傈僳族古文字考》, 民族文化, 1984 年第 4 期: 4-5。

Wang, Hengjie (1984): “Study on the Lisu Ancient Writing”, *Cultures of Ethnic Minorities*, 1988, (04): 4-5.

王嘉龄 (2000): 《实验语音学: 生成音系学与汉语轻声音高的研究》, 当代语言学, 2000 年 4 期: 227-230。

Wang, Jialing (2000): “Experimental Phonetics, Generative Phonology and the Study of the Pitch of Neutral Tone in Chinese”, *Contemporary Linguistics*, (4): 227-230.

- 王嘉龄 (2002a): 《优选论与功能主义》, 外语教学与研究, 2002 年 1 期: 30-34。
Wang, Jialing (2002a): “Optimality Theory and Functionalism”, *Foreign Language Teaching and Research*, (1): 30-34.
- 王嘉龄 (2002b): 《北京话四声的音高变化》, 南开语言学刊, 2002 年 1 期: 37-43。
Wang, Jialing (2002b): “Pitch changes of tones in Beijing Mandarin”, *Nankai Linguistics*, (1): 30-34.
- 王嘉龄 (2002c): 《三种方言轻声的优选论分析》, 语言科学, 2002 年 1 期: 78-85。
Wang, Jialing (2002c): “An OT Analysis of Neutral Tone in Three Chinese Dialects”, *Linguistic Sciences*, (1): 78-85.
- 王嘉龄 (2002d): 《优选论和天津话的连读变调及轻声》, 中国语文, 2002 年 4 期: 363-372。
Wang, Jialing (2002d): “On tone sandhi and neutral tone in the Tianjin dialect within the framework of Optimality Theory”, *Studies of the Chinese Language*, (4): 363-372.
- 王嘉龄 (2006): 《汉语方言轻声音高的几种类型》, 南开语言学刊, 2006 年 1 期: 1-10。
Wang, Jialing (2006): “The Typology of the Pitch of the Neutral Tone in Chinese Dialects”, *Nankai Linguistics*, (1): 1-10.
- 汪宁生 (1981a): 《从原始记事到文字发明》, 考古学报, 1981 年第 1 期: 1-44。
Wang, Ningsheng (1981a): “From Primitive Record-Keeping to the Invention of Writing”, *Acta Archaeologica Sinica*, 1981, (01): 1-44.
- 汪宁生 (1981b): 《纳西族源于羌人之新证》, 思想战线, 1981 年第 05 期: 38-41。
Wang, Ningsheng (1981b): “Newly Evidence for ‘the Naxi ethnic minority was originally a branch of the ancient Qiang ethnic minority’”, *Thinking*, 1981, (05): 38-41.
- 王士元、王明珂 陈保亚、木霁弘 (主编) (2010): 《茶马古道研究集刊: 第一辑》。昆明: 云南大学出版社。
Wang, Shiyuan & Wang, Mingke & Chen, Baoya & Mu, Jihong (eds.) (2010): *On the “Ancient Tea and Horse Caravan Road”: Collected Papers (Issue 1.)*. Kunming: Yunnan University Press.
- 王士元、王明珂 陈保亚、木霁弘 (主编) (2012): 《茶马古道研究集刊: 第二辑》。昆明: 云南大学出版社。
Wang, Shiyuan & Wang, Mingke & Chen, Baoya & Mu, Jihong (eds.) (2012): *On the “Ancient Tea and Horse Caravan Road”: Collected Papers (Issue 2.)*. Kunming: Yunnan University Press.
- 王士元、王明珂 陈保亚、木霁弘 (主编) (2015): 《茶马古道研究集刊: 第四辑》。昆明: 云南大学出版社。
Wang, Shiyuan & Wang, Mingke & Chen, Baoya & Mu, Jihong (eds.) (2015): *On the “Ancient Tea and Horse Caravan Road”: Collected Papers (Issue 4.)*. Kunming: Yunnan University Press.
- 王世英 (1990): 《四川木里县俄亚纳西族乡大村调查》。云南省社会科学院东巴文化研究室: 1-76。

- Wang, Shiyong (1990): "Investigation in Eya Naxi Village in Muli of Sichuan Province". In DCRI: 1-76.
- 王世英 (1991a): 《从东巴文看原始宗教对文字发展的作用》。郭大烈、杨世光 (编): 110-117。
- Wang, Shiyong (1991a): "The Analytical Contribution of Primitive Religion to the Development of Writing - Viewed from Dongba Script". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 110-117.
- 王世英 (1991b): 《东巴神话与族源——纳西族源于古羌说质疑》。郭大烈、杨世光 (编): 438-444。
- Wang, Shiyong (1991b): "An Alternative Perspective on the Origin of the Naxi from a reading of Dongba Myth". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 438-444.
- 王世英 (2005): 《正本清源——对东巴文化研究中的一些问题的辨析》。和自兴、郭大烈、白庚胜 (主编): 216-226。
- Wang, Shiyong (2005): "An Analysis on Some Problems of Dongba Culture Studies". In: He, Zixing & Guo, Dalie & Bai, Gengsheng (eds.): 216-226.
- 王兴友、罗国义、王运权、王世举 (译) (1988): 《西南彝志》(第一、二卷)。贵阳: 贵州民族出版社。
- Wang, Xingyou & Luo, Guoyi & Wang, Yunquan & Wang, Shiju (trs.) (1988): *Records of Yi, Vol 1, 2*. Guiyang: Guizhou Nationalities Publishing House.
- 王懿之、杨世光(编) (1990): 《贝叶文化论》。昆明: 云南人民出版社。
- Wang, Yizhi & Yang, Shiguang (eds.) (1990): *On Palm-Leaf Scriptures*. Kunming: Yunnan People's Publishing House.
- 王元鹿 (1987a): 《纳西东巴文字与汉古文字假借现象的比较及其在文字史上的认识价值》, 徐州师范大学学报 (哲学社会科学版), 1987年02期: 149-151。
- Wang, Yuanlu (1987a): "Comparative Study on Borrowed Characters of Naxi Dongba Script and Chinese Ancient Script, and their Significance on the History of Writing", *Journal of Xuzhou Normal University (Philosophy and Social Sciences)*, 1987, (02): 149-151.
- 王元鹿 (1987b): 《纳西东巴文与汉形声字比较研究》, 中央民族大学学报 (哲学社会科学版), 1987年05期: 56-59。
- Wang, Yuanlu (1987b): "Comparative Study on Ideo-Phonograms of Naxi Dongba Script and Han Script (Hanzi)", *Journal of the Central University for Nationalities (Philosophy and Social Sciences)*, 1987, (05): 56-59.
- 王元鹿 (1988): 《汉古文字與纳西東巴文字比較研究》。上海: 華東師範大學出版社。
- Wang, Yuanlu (1988): *Comparative Study on Chinese Ancient Characters and Naxi Dongba Characters*. Shanghai: East China Normal University Press.
- 王元鹿 (1990): 《尔苏沙巴文字的特征及其在比较文字学上的认识价值》, 华东师范大学学报 (哲学社会科学版), 1990年第06期: 46-50。
- Wang, Yuanlu (1990): "The Features of Ersusaba Script and its Significance on Comparative Philology", *Journal of East China Normal University (Philosophy and Social Sciences)*. 1990, (06): 46-50.

- 王元鹿 (1991a): 《东巴文字与汉字不同源流说》。郭大烈、杨世光 (编): 118-124。
Wang, Yuanlu (1991a): "The Disparate Origins and Development of Dongba and Han Script". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 118-124.
- 王元鹿 (1991b): 《东巴文计数习俗中所见原始思维》。郭大烈、杨世光 (编): 430-437。
Wang, Yuanlu (1991b): "Archaic Mind as reflected in the Numerical System used in Dong Script". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 430-437.
- 王元鹿 (2001a): 《比较文字学》。南宁: 广西教育出版社。
Wang, Yuanlu (2001a): *Comparative Philology*. Nanning: Guangxi Educational Publishing House
- 王元鹿 (2001b): 《由若喀字与鲁甸字看纳西东巴文字流播中的发展 --兼论这一研究对文字史与普通文字学研究的意义》, 华东师范大学学报 (哲学社会科学版), 2001 年, 第 05 期: 29-34
Wang, Yuanlu (2001b): "Developments of the Naxi Dongba Writing from the Ruoke to Ludian Writings", *Journal of East China Normal University (Philosophy and Social Sciences)*. 2001, (05): 29-34
- 王元鹿 (2004): 《玛丽玛莎文字源与结构考》。华东师范大学学报 (哲学社会科学版), 2004 年第 02 期: 41-49
Wang, Yuanlu (2004): "A Research on the Origin and Structure of Malimasha Characters", *Journal of East China Normal University (Philosophy and Social Sciences)*. 2004, (02): 41-49
- 吴安其 (2009): 《白语的语音和归属》。民族语文, 2009 年 04 期: 3-22。
Wu, Anqi (2009): "The Sound of Bai Language and Its Genetic Relationship", *Minority Languages of China*, No 04: 3-22.
- 习煜华 (2003): 《东巴象形文异写字汇编》。昆明: 云南美术出版社。
Xi, Yuhua (2003): *A Collection of Dongba Pictographs in Different Forms*. Kunming: Yunnan Fine Arts Press.
- 习煜华、杨逸天 (1991): 《从东巴经中的藏语借词看藏族宗教对东巴教的影响》。郭大烈、杨世光 (编): 151-167。
Xi, Yuhua & Yang, Yitian (1991): "From the Point of View of the Tibetan loan Words in Dongba Manuscripts to Study the Influence of Tibetan Religion on Naxi Dongba Religion". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 151-167.
- 熊玉有 (1993): 《跨国苗语比较研究——川黔滇苗语国内与国外的比较》, 贵州民族研究, 1993 年 03 期: 72-80。
Xiong, Yuyou (1993): "A Comparative Study of the transnational dimensions of Hmong Language", *Guizhou Ethnic Studies*, 1993, No.03: 72-80.
- 徐丽华 (2001): 《藏文化和纳西文化的交流》, 青海民族学院学报 (社会科学版), 2001 年 27 卷第 2 期: 18-22。
Xu, Lihua (2001): "On the Interflow Between the Tibetan Culture and the Naxi Culture", *Journal of Qinghai Nationalities Institute (Social Sciences)*, 2001, Vol. 27, No.2: 18-22.

- 徐琳、木玉璋、盖兴之 (1986): 《傈僳语简志》。北京: 民族出版社。
 Xu, Lin & Mu, Yuzhang & Ge, Xingzhi (1986): *A Brief Monography on the Lisu Language*. Beijing: The Ethnic Publishing House.
- 徐琳、赵衍荪 (1984): 《白语简志》。北京: 民族出版社。
 Xu, Lin & Zhao, yansun (1984): *A Brief Monography on the Bai Language*. Beijing: The Ethnic Publishing House.
- 徐学萍、朴哲浩 (2003): 《优选论与汉语重叠词的声调变化》, 燕山大学学报 (哲学社会科学版), 2003 年第 4 卷第 2 期: 79-85。
 Xu, Xueping & Piao Zhehao (2003): "Optimality Theory and Tone Changes in Mandarin Reduplication", *Journal of Yanshan University (Philosophy and Social Edition)*, Vol. 4, No.2: 79-85.
- 严汝娴 (1982): 《普米族的刻划符号——兼谈对仰韶文化刻划符号的看法》, 考古, 1982 年第 3 期: 312-315
 Yan, Ruxian (1982): "The Engraved Symbols of Pumi -- and the Study on the Engraved Symbols of Yangshao culture", *Archaeology*, 1982, (03): 312-315
- 杨波 (2005): 《现代苗语方言鼻冠音声母声学实验分析》。硕士学位论文。北京: 中央民族大学。
 Yang, Bo (2005): *A Research on Characters Creativity of CI Design*. Degree Paper of M.A. Beijing: The Central University for Nationalities.
- 杨大然 (2003): 《优选论与英语方位倒装句研究》, 解放军外国语学院学报, 2003 年第 6 期: 14-18。
 Yang, Daran (2003): "Optimality Theory and the Study of English Locative Inversion", *Journal of PLA University of Foreign Languages*, 2003, (6): 14-18.
- 杨福泉 (2005a): 《在诺贝尔的故乡邂逅东巴经典》, 中国民族报, 2005 年 2 月 1 日。
 Yang, Fuquan (2005a): "Encountered the Dongba Manuscript in the Country of Alfred Nobel", *Zhongguo Minzu Bo*, Feb. 1. 2005.
- 杨福泉 (2005b): 《丽江古城纳西和汉文化的相互影响与整合》, 思想战线, 2005 年第 2 期: 48-53。
 Yang, Fuquan (2005b): "The Mutual Influence and Intergration between Naxi Culture and Han Culture in the Old Town of Lijiang", *Thinking*, 2005, (02): 48-53.
- 杨福泉 (2005c): 《论少数民族本土文化传人的培养——以纳西族的东巴为个案》, 云南民族大学学报 (哲学社会科学版), 2005 年第 22 卷第 3 期: 66-71。
 Yang, Fuquan (2005c): "On Training of the Cultural Inheritors of the Local Minorities: A Case Study of the Dongbas", *Journal of Yunnan Nationalities University (Philosophy and Social Sciences)*, 2005, Vol. 22, No. 3: 66-71.
- 杨福泉 (2006): 《寻找丽江之魂: 融入纳西古王国》。北京: 民族出版社。
 Yang, Fuquan (2006): *Seeking the Soul of Naxi, Integrating into the Ancient Naxi Kingdom*, Beijing: The Ethnic Publishing House.

- 杨焕典 (2004): 《纳西语研究》。北京: 当代中国出版社。
 Yang, Huandian (2004): *A Study of the Naxi Language*. Beijing:
- 杨启昌 (1992): 《纳西族的藏传佛教问题》。郭大烈 (编): 132-144。
 Yang, Qichang (1992): "On Tibetan Buddhism of Naxi". In: Guo, Dalie (ed.): 132-144.
- 闫小斌 (2010): 《变调域研究的优选论视角》, 沈阳建筑大学学报 (社会科学版), 2010 年第 3 期: 360-363。
 Yan, Xiaobin (2010): "Optimality Theory and the Phrasing of Tone Sandhi", *Journal of Shenyang Jianzhu University (Social Science)*, 2010, (3): 360-363.
- 闫小斌、马秋武 (2007): 《中国优选论研究十年》, 外国语言文学, 2007 年第 2 期: 83-86。
 Yan, Xiaobin & Ma, Qiuwu (2007): "Studies on Optimality Theory in China in the last decade", *Foreign Language and Literature*, 2007, (2): 83-86.
- 严学窘 (1959): 《汉语声调的产生和发展》, 人文杂志, 1959 年 01 期: 42-52。
 Yan, Xuejiong (1959): "The Formation and Development of Chinese Tones", *The Journal of Humanities*,
- 杨学政 (1985): 《永宁纳西族的达巴教》 郭大烈、杨世光(编): 64-75。
 Yang, Xuezheng (1985): "The Daba Religion of the Yongning Naxi". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 64-75.
- 杨一红 (2005): 《纳西母语和文化遗产初探》。和自兴、郭大烈、白庚胜(主编): 234-238。
 Yang, Yihong (2005): "Pilot Study on the Transmission of Naxi Mother Language and Culture". In: He, Zixing & Guo, Dalie & Bai, Gengsheng (eds.): 234-238.
- 杨振洪 (2006): 《摩梭话概况》。拉他咪 达石 (编): 28-64。
 Yang, Zhenhong (2006): "A sketch of the Mosuo language". In: Latami Dashi (eds.): 28-64.
- 杨正文 (1991): 《白地东巴圣境的形成和发展》。郭大烈、杨世光 (编): 92-103。
 Yang, Zhengwen (1991): "Baidi, the Sacred Place of the Social Status of Dongba". In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 92-103.
- 杨正文 (1998): 《从岩画到东巴象形字》, 思想战线, 1998 年第 10 期: 51-56。
 Yang, Zhengwen (1998): "From Rock Paintings to Dongba Pictograms", *Thinking*, 1998, (10): 51-56.
- 杨正文 (1999): 《纳西族东巴象形文字的演变》, 思想战线, 1999 年 05 期: 78-85。
 Yang, Zhengwen (1999): "The Evolvment of Naxi Dongba Hieroglyphs", *Thinking*, 1999, (05): 78-85.
- 杨正文 (2002): 《国内东巴文研究状况》。白庚胜、和自兴 (主编): 652-678。
 Yang, Zhengwen (2002): "Current Status of the Studies on Dongba Script in China". In: Bai, Gengsheng & He, Zixing (eds.): 652-678.
- 俞敏 (1984): 《中國語文學論文選》。东京: 光生馆。

- Yu, Min (1984): *Collected Papers of Chinese Language*. Tokyo: Kouseikan
- 俞敏 (1999): 《俞敏语言学论文集》。北京: 商务印书馆。
- Yu, Min (1999): *Yu Min's Collected Papers of Linguistics*. Beijing: The Commercial Press.
- 喻遂生 (2003): 《纳西东巴文研究丛稿》。成都: 巴蜀书社。
- Yu, Suisheng (2003): *Collected Papers on Naxi Dongba Script*. Chengdu: Bashu Publishing House.
- 喻遂生 (2005): 《杨著〈麽些文多巴字及哥巴字汉译字典〉述略》。和自兴、郭大烈、白庚胜(主编): 65-81。
- Yu, Suisheng (2005): "A Brief Introduction to Yang's 'A Dictionary of Mo-So Doba Script and Geba Script'". In: He, Zixing & Guo, Dalie & Bai, Gengsheng (eds.): 65-81.
- 余秀翠 (1987): 《宜昌杨家湾在新石器时代陶器上发现刻划符号》, 考古, 1987年第8期: 763-764, 733。
- Yu, Xiucui (1987): "Scores were Found on the Neolithic Pottery of Yichang Yangjiawan", *Archaeology*, 1987, (08): 763-764, 733.
- 袁家骅 (1981): 《汉藏语声调的起源和演变》, 语文研究, 1981年第2辑: 2-7。
- Yuan, Jiahua (1981): "The Formation and Development of Sino-Tibetan Tones". *Linguistic Researches*, (2): 2-7.
- 曾小鹏 (2013): 《俄亚托地村纳西语言文字研究》。北京: 光明日报出版社。
- Zeng, Xiaopeng (2013): *The Naxi language and Characters Study of Tuodi Village in Eya*. Beijing: Guang Ming Daily Press.
- 张波 (主编) (2010): 《丽江民族研究 第四辑》。昆明: 云南民族出版社。
- Zhang, Bo (ed.) (2010): *Research on the Nationalities of Lijiang (issue 4)*. Kuming: The Nationalities Publishing House of Yunnan.
- 张江华 (2002): 《论纳西族与藏、汉民族的历史文化联系》。白庚胜、和自兴 (主编): 412-419。
- Zhang, Jianghua (2002): "On the historical and cultural Connections between Naxi, Tibetan and Han-Chinese". In: Bai, Gengsheng & He, Zixing (eds.): 412-419.
- 张年福 (2002): 《纳、汉形声字声符形化比较》。白庚胜、和自兴 (主编): 679-691。
- Zhang, Nianfu (2002): "Comparative Study on Phonetical Elements of Dongba Ideo-Phonograms and Chinese Ideo-Phonograms". In: Bai, Gengsheng & He, Zixing (eds.): 679-691.
- 张新民 (2005): 《论东巴唱腔》。和自兴、郭大烈、白庚胜 (主编): 173-178。
- Zhang, Xinmin (2005): "On Characteristic Melodies of Dongba". In: He, Zixing & Guo, Dalie & Bai, Gengsheng (eds.): 173-178.
- 赵嘉文、石锋、和少英 (主编) (2006): 《汉藏语言研究:第三十四届国际汉藏语言暨语言学会议论文集》。北京: 民族出版社。
- Zhao, Jiawen & Shi, Feng & He, Shaoying (eds.) (2006): *On Sino-Tibetan languages: Collected Papers*

of the 34th International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics. Beijing: The Ethnic Publishing House.

赵庆莲、和洁珍 (2003): 《语文》，一年级 上册 (汉文、纳西文对照)。昆明: 云南民族出版社。
Zhao, Qinglian & He, Jiezheng (2003): *Yuwen*. 1. Klasse, vol. 1. (Bilinguales chinesischnaxi'sches Lehrbuch). Kunming: The Nationalities Publishing House of Yunnan.

赵世红 (2002): 《浅谈东巴文化的保护和抢救》。白庚胜、和自兴 (主编): 437-445。
Zhao, Shihong (2002): "A Brief Study on Protecting and Saving the Dongba Culture". In: Bai, Gengsheng & He, Zixing (eds.): 437-445.

赵世红、习煜华(编) (2003): 《云南省社会科学院东巴文化研究所论文选集》。昆明: 云南民族出版社。
Zhao, Shihong & Xi, Yuhua (eds.) (2003): *Collected Papers of the Dongba Culture Research Institute of the Yunnan Academy of Social Sciences*. Kunming: The Nationalities Publishing House of Yunnan.

赵晓鹰 (2005): 《关于纳西文化传播问题的思考》。和自兴、郭大烈、白庚胜(主编): 251-257。
Zhao, Xiaoying (2005): "On the Transmission of Naxi Culture". In: He, Zixing & Guo, Dalie & Bai, Gengsheng (eds.): 251-257.

赵心愚 (2003): 《纳西族与古羌人渊源关系的又一证据》，中山大学学报 (社会科学版)，2003 年第 2 期: 84-89。
Zhao, Xinyu (2003): "Another Evidence of the Relationships Between Naxi People and Ancient Qiang People", *Journal of Sun Yatsen University (Social Sciences)*, 2003, (02): 84-89.

赵心愚 (2006): 《纳西文化与康巴文化》，中华文化论坛，2006 年第 1 期: 121-125。
Zhao, Xinyu (2006): "Naxi Culture and Kangba Culture", *Forum on Chinese Culture*, 2006, (01): 121-125.

趙元任 (記音)、于道泉 (註釋並加漢英譯文)、倉洋嘉錯 (原著) (1930): 《第六代達賴喇嘛倉洋嘉錯情歌》。國立中央研究院歷史語言研究所單刊甲種之五。北平: 國立中央研究院
Chao, Yüan-jen (Yuen Ren Chao) & Yü, Tao-ch'üan & Tshangsdbyangsrgya-mtsho <Dalai Lama, VI.> (1930): *Love songs of the sixth Dalailama Tshangsdbyangsrgya-mtsho [Changsdbyang rGya-mcho Dalai Lama VI]*. Academia Sinica. The National Research Institute of History and Philology. Monographs. Ser. A ; 5. Peiping: Academia Sinica.

郑飞洲 (2002): 《尔苏沙巴文字字素研究》，中文自学指导，2002 年第 4 期: 39-44。
Zheng, Feizhou (2002): "A Study on Ersu Shaba Writing Graphemes", *Reviews and Research on Chinese Literature*, 2002, (04): 39-44.

郑飞洲 (2005): 《纳西东巴文字字素研究》。北京: 民族出版社。
Zheng, Feizhou (2005): *A Study on Dongba Writing Graphemes*. Beijing: The Ethnic Publishing House.

郑张尚芳 (1994): 《汉语声调平仄之分与上声去声的起源》，语言研究，增刊。
ZhengZhang, Shangfang (1994): "The Distinction of Chinese level and oblique tones, and the Origin of

the Shang Tone and the Qu Tone”, *Studies in Language and Linguistics, Supplement*.

钟廷雄 (1990): 《宗教对文字的影响》, 青海社会科学, 1990 年第 5 期: 88-91, 71。

Zhong, Tingxiong (1990): “The Influence of Religion on Writing”, *Qinghai Social Sciences*, 1990, (05): 88-91, 71.

周斌 (2005): 《东巴文异体字形成原因初探》, 西北民族大学学报(哲学社会科学版), 2005 年第 5 期: 153-156。

Zhou, Bin (2005): “Pilot Study on Formation of Variant Dongba Script”, *Journal of Northwest University for Nationalities (Philosophy and Social Sciences)*, 2005, (05): 153-156

周斌 (2006): 《东巴文同字异体之间结构类型组合情况的调查》, 甘肃联合大学学报(社会科学版), 2006 年, 第 22 卷第 1 期: 48-53。

Zhou, Bin (2006): “Research on the Combinations of Dongba Script Variant’s Structure”, *Journal of Gansu Lianhe University (Social Sciences)*, 2006, Vol. 22, No. 1: 48-53.

朱宝田、陈久金 (1985): 《纳西族的二十八宿与占星术》。郭大烈、杨世光(编): 311-332。

Zhu, Baotian & Chen, Jiujin (1985): “The Twenty-eight mansions and Astrology of Naxi”. In: Guo, Dalie & Yang, Shiguang (eds.): 311-332.

朱炳祥 (2002): 《论东巴文与纳西语之关系》。白庚胜、和自兴 (主编): 595-607。

Zhu, Bingxiang (2002): “The Relationship between Dongba Script and Naxi Language”. In: Bai, Gengsheng & He, Zixing (eds.): 595-607.

朱晓农 (2004): 《汉语元音的高顶出位》。中国语文, 2004 年第 5 期: 440-451。

Zhu, Xiaonong (2004): “Sound Changes of High Vowels in Chinese Dialects”. *Studies of the Chinese Language*, (5): 440-451.

朱晓农 (2007): 《说鼻音》。语言研究, 第 27 卷第 3 期: 1-13。

Zhu, Xiaonong (2007): “About Nasal”. *Studies in Language and Linguistics*, Vol. 27, No. 3: 1-13.

朱晓农 (2008a): 《说元音》。语言科学, 2008 年 第 7 卷第 05 期: 459-482。

Zhu, Xiaonong (2008a): “On Vowel”. *Linguistic Sciences*, Vol. 7, No. 05: 459-482.

朱晓农 (2008b): 《说流音》。语言研究, 第 28 卷第 4 期: 1-13。

Zhu, Xiaonong (2008b): “On Liquids”. *Studies in Language and Linguistics*, Vol. 28, No. 4: 1-13.

朱晓农 (2009a): 《发声态的语言学功能》。语言研究, 第 29 卷第 3 期: 1-19。

Zhu, Xiaonong (2009a): “Phonation Types: Phonological Categories and Linguistic Functions”. *Studies in Language and Linguistics*, Vol. 29, No. 3: 1-19.

朱晓农、刘劲荣、洪英 (2011): 《拉祜语紧元音:从嘎裂声到喉塞尾》。民族语文, 2011 年 03 期: 3-16。

Zhu, Xiaonong & Liu, J. & Hong, Y. (2011): “The Tense Vowels in Lahu Language: From Creaky Voice to Glottal Ending”. *Minority Languages of China*, (03): 3-16.

朱晓农、周学文 (2008): 《嘎裂化: 哈尼语紧元音》。民族语文, 2008 年第 4 期: 9-18。
Zhu, Xiaonong & Zhou Xuwen (2008): "Creaky Voice: the Tense Vowels in Hani Languages".
Minority Languages of China, (04): 9-18.

左岩 (1999): 《优选论的最新进展之一 ----共感理论》。现代外语, 1999 年第 3 期: 308-326。
Zuo, Yan (1999): "A Brief Study on the Sympathy Theory", *Modern Foreign Languages*, (3): 308-326.

Nicht-chinesische Titel

Abramson, A. (1975): "The tones of Central Thai: some perceptual experiments". In J.G. Harris and J. Chamberlain (eds.), *Studies in Tai Linguistics*. Bangkok: Central Institute of English Language: 1-16.

Alves, Mark (1995): "Tonal features and the development of Vietnamese tones", *Working Papers in Linguistics: Department of University of Hawaii at Manoa*, Vol. 27: 1-13.

Antilla, A. & Bodomo, A. (1996): "Stress and tone in Dagaare". Rutgers Optimality Archive (ROA-169-1296).

Ashton, E. O. (1964): *Swahili Grammar*. London: Longmans.

Awagana, Elhadji Ari (2000): *Grammatik des Buduma: Phonologie, Morphologie, Syntax*. Universität Leizip, Dissertation. Reihentitel: Beiträge zur Afrikanistik; 13. Münster u.a.: Lit.

Bacot, Jacques (1913): *Les Mo-so. Ethnographie des Mo-so, leurs religions, leur langue et leur écriture*. Leiden: E.J. Brill.

Benedict, P. K. (1972): *Sino-Tibetan: A Conspectus*. Cambridge: Cambridge University Press.

Blake, Barry J. (2001): *Case* (Cambridge Textbooks in Linguistics). Cambridge: Cambridge University Press.

Bloch, Bernard & Trager, George L. (1942): *Outline of Linguistic Analysis*. In SPECIAL PUBLICATIONS OF THE LINGUISTIC SOCIETY OF AMERICA, ed. Bernard Bloch *et al.*. Baltimore: Linguistic Society of America at the Waverly Press.

Bossong, Georg (2004): „Analytizität und Synthetizität. Kasus und Adpositionen im typologischen Vergleich“. In: Hinrichs, Uwe (Hrsg.): 431-452.

Bradley, Davids (1975): "Nahsi and Proto-Burmese-Lolo". *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*, 2 (1): 93-150.

Bradley, Davids (1979): *Proto-Loloish*. London & Malmö: Curzon Press.

Bradley, David. (1997): "Tibeto-Burman languages and classification". In *Papers in Southeast Asian*

Linguistics No. 14: Tibeto-Burman Languages of the Himalayas, ed. D. Bradley, vol. 14: 1-72. Canberra: Pacific Linguistics, the Australian National University.

Breil, Bettina (2000): *HauptschülerInnensprache: Eine Untersuchung der Sprache Essener Brennpunkt-HauptschülerInnen*. Essen: Redaktion LINSE (Linguistik-Server Essen)

Broe, M. B. & Pierrehumbert, J. B. (eds.) (2000): *Acquisition and the Lexicon: Papers in Laboratory Phonology V*. Cambridge: Cambridge University Press.

Burling, R. (1967): *Proto-Lolo-Burmese*. Bloomington: Indiana University.

Burnham, D. & Jones, C. (2002): "Categorical perception of lexical tone by tonal and non-tonal language speakers", Ninth Australian International Conference on Speech Science and Technology, Melbourne.

Cammenga, Jelle (2004): *Kuria Phonology and Morphology*. Köln: Rüdiger Köppe Verlag.

Catford, J. C. (1977): *Fundamental Problems in Phonetics*. Bloomington: Indiana University Press.

Chan, S. W. & Chuang, C. K. & Wang, W. S.-Y. (1975): "Crosslanguage study of categorical perception for lexical tone". *Journal of the Acoustical Society of America* (58): 119.

Chang, Melody Ya-Yin (2008): "Postverbal Particles in Naxi". Proceedings of the 20th North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL-20). Volume 2. Edited by Marjorie K.M. Chan and Hana Kang. Columbus, Ohio: The Ohio State University. Pages 539-548.

Chao Yuen-ren (1930): "A system of tone letters". *Maître Phonétique* 45: 24-27.

Chao Yuen-ren (1933): "Tone and Intonation in Chinese". *Bulletin of the Institute of History and Philology*, Academia Sinica IV (2): 121-134.

Chao Yuen-ren (1934): "The non-uniqueness of phonemic solutions of phonetic systems". *Bulletin of the Institute of History and Philology*, Academia Sinica IV (4): 363-397.

Chao, Yüan-jen (Yuen Ren Chao) & Yü, Tao-ch'üan & Tshañs-dbyañs-rgya-mtsho <Dalai Lama, VI.> (1930): *Love songs of the sixth Dalailama Tshangsdbyangsrgya-mtsho [Chañs-dbyañs rGya-m'cho Dalai Lama VI]*. Academia Sinica. The National Research Institute of History and Philology. Monographs. Ser. A ; 5. Peiping: Academia Sinica.

Chiao, Chien & Tapp, Nicolas (eds.) (1989): *Ethnicity and Ethnic Groups in China*. New Asia Academic Bulletin, 8. Hong Kong.

Chirkova, Katia (2009): "Shixing, a Sino-Tibetan language of South-West China: A grammatical sketch with two appended texts". *Linguistics of the Tibeto-Burman area*, 32 (1): 1-90.

- Chirkova, Katia (2012): "The Qiangic Subgroup from an Areal Perspective: A Case Study of Languages of Muli". *Language and Linguistics*, 2012, 13 (1): 133-170.
- Chirkova, Katia & Michaud, Alexis (2009): "Approaching the prosodic system of Shǐxīng", *Language and Linguistics*, 10 (3): 539-568.
- Chomsky, Noam & Halle, Morris (1968): *The Sound Pattern of English*. New York [u. a.]: Harper & Row.
- Chung, Sandra & Timberlake, Alan (1985): "Tense, aspect and mood". In Shopen, T. (ed.): 202-258.
- Comrie, Bernard (1976): *Aspect: An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems (Cambridge Textbooks in Linguistics)*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Comrie, Bernard (1981): *Language Universals and Linguistic Typology. Syntax and Morphology*. Oxford: Blackwell.
- Comrie, Bernard (1985): *Tense (Cambridge Textbooks in Linguistics)*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Connell, B. A. & Hayward, R. J. & Ashkaba, J. A. (2000): "Observations on Kunama tone (Barka dialect)". *Studies in African Linguistics* 29 (1): 1-41.
- Croft, William (1991): *Typology and Universals (Cambridge Textbooks in Linguistics)*. Cambridge: Cambridge University Press.
- DeLancey, Scott (1985): "The analysis-synthesis-lexis cycle in Tibeto-Burman: A case study in motivated change." In: Haiman (ed.): 367-389.
- Dell, F. (1977): "The fate of the entering tone in the Chinese dialects". Paper presented at the *10th International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics*. Washington, D. C.: Georgetown University.
- Denwood, Philip (1999): *Tibetan*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Diewald, Gabriele (1997): *Grammatikalisierung. Eine Einführung in Sein und Werden grammatischer Formen*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Do, Thi-Ngoc-Diep & Michaud, Alexis & Castelli, Eric (2014): "Towards the automatic processing of Yongning Na (Sino-Tibetan): developing a 'light' acoustic model of the target language and testing 'heavyweight' models from five national languages". Proceedings of the *4th International Workshop on Spoken Language Technologies for Under-resourced Languages (SLTU 2014)*, St Petersburg: May 16-18 2014, pp. 153-160.
- Duanmu, San (2000): *The phonology of Standard Chinese*. Oxford: Oxford University Press.

- Dudenredaktion (Hrsg.) (2009): *Die Grammatik: Unentbehrlich für richtiges Deutsch: Band 4*. Mannheim/Zürich: Dudenverlag.
- Ewen, Colin (1983): "The Internal Structure of Complex Segments". In: Van der Hulst, Harry & Smith, Norval (eds.): 27-67.
- Feinstein, M. H. (1979): "Prenasalization and Syllable Structure", *Linguistic Inquiry* 10, 245-278.
- Ferlus, Michel (1997): Compte rendu d'exposé: "Evolution vers le monosyllabisme dans quelques langues de l'Asie du Sud-Est", *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 92, XVII-XVIII.
- Fok Chan, Yuen-Yuen (1974): *A Perceptual Study of Tones in Cantonese*. Hong Kong: Centre of Asian Studies, University of Hong Kong.
- Fromkin, V. A. (ed.) (1978): *Tone: A Linguistic Survey*. New York: Academic Press.
- Gandour, J. (1974): "The perception of tone". In Fromkin (1978): 41-76.
- Gordon, R. G., Jr. (ed.) (2005): *Ethnologue: Languages of the World*, (15th edn.). Dallas: SIL International.
- Greenberg, Joseph H. (ed.) (1963/1966): *Universals of Language*. 2nd ed. Cambridge, MA: MIT Press.
- Gussenhoven, Carlos (1997/2000): "The lexical tone contrast of Roermond Dutch in Optimality Theory". In Horne, M. (Ed.): pp 129-167.
- Hahn, M. (1985): „Das tibetische Alphabet. Die 30 Grundbuchstaben“, *Lehrbuch der Tibetischen Schriftsprache*, 1. Bonn: Indica et Tibetica Verlag
- Haiman, John (ed.) (1985): *Iconicity in Syntax: Proceedings of a Symposium on Iconicity in Syntax, Stanford, June 24-6, 1983*. Philadelphia: John Benjamins Publishing.
- Hall, T. Alan (2000): *Phonologie: eine Einführung*. Berlin: Walter de Gruyter
- Harders-Steinhäuser, M. & Jayme, G. (1963): *Untersuchung des Papiers acht verschiedener Alter Na-khi Handschriften auf Rohstoff und Herstellungsweise*. Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, Supplementband 2. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag
- Hashimoto, Mantaro J. 橋本萬太郎 (1988): *The Naxi Language Materials: Field Data Collected By the Late Prof. M. J. Hashimoto*. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies.
- Haudricourt, Andre-Georges (1954a): „De l'origine des tons en vietnamien“, *Journal Asiatique* 242: 69-82.

Haudricourt, Andre-Georges (1954b): "Comment reconstruire le chinois archaïque", *Word* 10, (2-3): 351-364.

Haudricourt, Andre-Georges (1991): Compte-rendu d'exposé: "La monosyllabisation et l'apparement des langues du Sud-Est asiatique", *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 86, XX-XXI.

Hayes, B. (1995): *Metrical stress theory: Principals and case studies*. Chicago: University of Chicago Press.

Herbert, Robert K. (1975): "Reanalyzing Prenasalized Consonants". *Studies in African Linguistics* Vol. 6, No. 2. UCLA.

Herbert, Robert K. (1986): *Language universals, markedness theory, and natural phonetic processes*. Serie: Trends in linguistics / Studies and monographs: 25. Berlin u.a.: Mouton de Gruyter.

Hill, Nathan W. & Owen-Smith, Thomas (eds.) (2013): *Trans-Himalayan Linguistics: Historical and Descriptive Linguistics of the Himalayan Area*. Berlin: De Gruyter Mouton.

Hinrichs, Uwe (Hrsg.) (2004): *Die europäischen Sprachen auf dem Wege zum analytischen Sprachtyp*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.

Hombert, Jean-Marie & Ohala, John J. & Ewan, William G. (1979): "Phonetic Explanations for the Development of Tones", *Language*, Vol. 55, No. 1:37-58.

Hooper, Joan Bybee (1976): *An Introduction to Natural Generative Phonology*. New York: Academic Press.

Horne, M. (ed.) (2000): *Prosody: Theory and Experiment*. Amsterdam: Kluwer Academic Publishers.

Humboldt, Wilhelm Von (1963): „Ueber die Verschiedenheiten des menschlichen Sprachbaues“. In: Wilhelm von Humboldt: *Schriften zur Sprachphilosophie*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft: 144-367. (Original 1827-1829).

Hyman, Larry M. (ed.) (1973): *Consonant Types and Tone. Southern California Occasional Papers in Linguistics No.1*. Los Angeles: University of Southern California.

Jackson, Anthony (1979): *Na-khi Religion: An Analytical appraisal of the Na-khi Ritual Texts*. Den Haag: Mouton.

Jackson, Anthony (1989): *Naxi Studies: Past, Present & Future*. In: Chiao, Chien & Tapp, Nicolas (eds.): 133-147.

Jacques, Guillaume & Michaud, Alexis (2011): "Approaching the historical phonology of three highly eroded Sino-Tibetan languages: Naxi, Na and Laze", *Diachronica*, 28 (4): 468-498.

Janert, Klaus Ludwig (ed.) (1965): *Na-khi Manuskripts*. Part. 1. Compiled by Joseph Francis Rock, Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, Band VII, 1. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag.

Janert, Klaus Ludwig & Pliester Ilse (1982): *Nachi-Textedition*. 5 Bände. (Teil 11: 97, aa1-97,y. Teil 12: 97,y1-97,Az1. Teil 13: 97,Ba-97,Cg. Teil 14: 97,Ch-97,Dc. Teil 15: 97 (Rest) -128). Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Supplementband 26,11 bis 26,15) Wiesbaden: Franz Steiner Verlag.

Janert, Klaus Ludwig & Pliester Ilse (1984a): *Nachi-Textedition*. Teil 1: I,1-II,0014. Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Supplementband 26,1. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag.

Janert, Klaus Ludwig & Pliester Ilse (1984b): *Nachi-Textedition*. Teil 2: 19,a-30,m. Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Supplementband 26,2. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag.

Janert, Klaus Ludwig & Pliester Ilse (1986): *Nachi-Textedition*. Teil 3: VI,30, n-VI,30, Am. Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Supplementband 26,3. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag.

Janert, Klaus Ludwig & Pliester Ilse (1989): *Nachi-Textedition*. Teil 4: VI,30, An bis VI,00034,i. Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Supplementband 26,4. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag.

Jean, Georges (1987): *L' écriture, memoire des hommes*. Paris: Editions Gallimard. Dt. Textfassung: Traudl May. Wiss. Überarbeitung: Peter May (1991): *Die Geschichte der Schrift*. Ravensburg: Maier.

Jespersen, Otto (1897-9): *Fonetik*. Copenhagen: Det Schuboeske Forlag.

Kaji, Shigeki (ed.) (1999): *Proceedings of the symposium Cross-Linguistic Studies of Tonal Phenomena: Tonogenesis, Typology, and Related Topics*. Tokyo: ILCAA.

Karlgren, Bernhard (1915-1926): *Études sur la phonologie chinoise*. Archives d'études Orientales, Vol. 15. I-IV. Leyden: E.-J. Brill; Stockholm: P. A. Norstedt & Söner; Gotembourg: Elanders Boktryckeri A.-B.

Kingston, John (2011): "Tonogenesis." In Van Oostendorp, Marc & Ewen, Colin J. & Hume, Elizabeth V. & Rice, Keren (eds.): 2304-2333.

Klatt, D. (1973): "Discrimination of fundamental frequency contours in synthetic speech duplications for models of pitch perception". *Journal of the Acoustical Society of America* 53: 8–16.

Knödel, Susanne (1995): *Die matrilinearen Mosuo von Yongning: eine quellenkritische Auswertung moderner chinesischer Ethnographien*. Kärner ethnologische Studien, Band 22. Münster: Lit Verlag.

Kortmann, Bernd (1991): "The Triad "Tense-Aspect-Aktionsart". Problems and possible solutions". In: Vetter & Vandeweghe (eds.): *Perspectives on Aspect and Aktionsart*. Belgian journal of linguistics, 6., Bruxelles: Editions de l'Université de Bruxelles: 9-27.

Ladefoged, Peter (1968): *A phonetic study of West African languages*. Cambridge: The University Press.

Ladefoged, Peter (1971): *Preliminaries to Linguistic Phonetics*. Chicago: University of Chicago Press.

Ladefoged, Peter & Maddieson, Ian (1996): *The Sounds Of World's Languages*. Oxford: Blackwell Publishers.

LaPolla, Randy J. (1994): *Parallel Grammaticalizations in Tibeto-Burman Languages: Evidence of Sapir's 'Drift*. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* Vol. 17, No. 1: 61-80.

Laufer, Berthold (1916): "The Si-hia language, a study in Indo-Chinese philology". *T'oung Pao*, Second Series, Vol. 17, No. 1: 1-126.

Lehmann, Christian (1995): *Thoughts on Grammaticalization (Lincom Studies in Theoretical Linguistics)*. München/Newcastle: Lincom Europa.

Li, Fang-kuei (1937): "Languages and Dialects". *Chinese Yearbook*: 121–128. Shanghai: Commercial Press. (Reprinted: "Languages and Dialects of China". *Journal of Chinese Linguistics* 1.1: 1–13, 1973. Berkeley: University of California.)

Lidz, Liberty (2006): *A synopsis of Yongning Na (Mosuo)*. Presentation at the 39th International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics. Seattle: University of Washington.

Lidz, Liberty (2007): "Evidentiality in Yongning Na (Mosuo)", *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*, 30(2): 45-87.

Lidz, Liberty (2010): *A descriptive grammar of Yongning Na (Mosuo)*. Ph.D. Thesis. Austin: University of Texas.

Lindau, Mona (1978): "Vowel Features". *Language*, Vol. 54, No. 3: 541-563.

Maddieson, Ian (1984): *Patterns of Sounds*. Cambridge u.a.: Cambridge University Press.

Maria Carmela Betrò (1995): *GEROGLIFICI. 580 SEGNI PER CAPIRE L'ANTICO EGITTO*. Milano: Arnoldo Mondadori Editore S.p.A. Die deutsche Ausgabe: Christiane von Bechtolsheim (2004): *Heilige Zeichen: 580 Ägyptische Hieroglyphen*. Wiesbaden: Marix Verlag.

Maren, L. R. (1973): "On Becoming a Tone Languages: A Tibeto-Burman Model of Tonogenesis". In Hyman, Larry M. (ed.): 98-114.

Masica, Colin P. (1991): *The Indo-Aryan Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.

Maspero, Henri (1912): "Études sur la phonétique historique de la langue annamite. Les initiales", *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*, (12): 1-124.

Mathieu, Christine & Ho, Cindy (eds.) (2011): *Ancestral Realms of the Naxi: Quentin Roosevelt's China*. Stuttgart: Arnoldsche Art Publishers.

Matisoff, J. A. (1970): "Glottal dissimilation and the Lahu high-rising tone: A tonogenetic case-study", *Journal of the American Oriental Society*, 90 (1): 13–44.

Matisoff, J. A. (1973): "Tonogenesis in Southeast Asia". In Hyman, Larry M. (ed.): 71-95.

Matisoff, J. A. (1991a): "Sino-Tibetan linguistics: present state and future prospects." *Annual Review of Anthropology*, 20: 469–504.

Matisoff, J. A. (1991b): "Areal and universal dimensions of grammaticization in Lahu." In: E. C. Traugott & B. Heine (eds.): *Approaches to Grammaticalization*, Vol. II. Amsterdam: Benjamins: 383-453.

Matisoff, J. A. (2003): *Handbook of Proto-Tibeto-Burman: system and philosophy of Sino-Tibetan reconstruction*. Berkeley & Angeles: University of California Press.

Mazaudon, Martine & Michaud, Alexis (2008): "Tonal Contrasts and Initial Consonants: A Case Study of Tamang, a 'Missing Link' in Tonogenesis", *Phonetica*, 65: 231–256.

Mei, Kuang (2002): "The Expression of Time in Tibeto-Burman". Paper presented at GLOW in Asia. Hsin Chu: National Tsing Hua University.

Michailovsky, Boyd & Michaud, Alexis (2006): "Syllabic inventory of a Western Naxi dialect, and correspondence with Joseph F. Rock's transcriptions", *Cahiers de Linguistique - Asie Orientale*, 35 (1): 3-21.

Michaud, Alexis (2003): "The rising tone of Naxi: from syntax and intonation to the lexicon?" *Proceedings of the «Prosodic Interfaces»*, Nantes (France), 27-29 March 2003: 149-154.

Michaud, Alexis (2006a): "Replicating in Naxi (Tibeto-Burman) an experiment designed for Yorùbá an approach to 'prominence-sensitive prosody' vs. 'calculated prosody' ", *Speech Prosody 2006*, Dresden, May 2nd-5th, 2006, pp. 819-822 of the Proceedings.

Michaud, Alexis (2006b): "Tonal reassociation and rising tonal contours in Naxi", *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 29 (1): 61-94.

Michaud, Alexis (2006c): "Three extreme cases of neutralisation: nasality, retroflexion and lip-rounding in Naxi", *Cahiers de Linguistique - Asie Orientale* 35(1): 23-55.

Michaud, Alexis (2008a): "Phonemic and tonal analysis of Yongning Na", *Cahiers de linguistique - Asie*

Oriente, 37(2): 159-196.

Michaud, Alexis (2008b): "Tones and Intonation: Some Current Challenges". Manuscript published in the *8th International Seminar on Speech Production (ISSP'08)*, Strasbourg, Dec. 8th-12th, 2008.

Michaud, Alexis (2011a): "Pictographs and the language of Naxi rituals". In: Mathieu, Christine & Ho, Cindy (eds.): 90-99.

Michaud, Alexis (2011b): "The tones of numerals and numeral-plus-classifier phrases: on structural similarities between Naxi, Na and Laze", *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 34 (1): 1-26.

Michaud, Alexis (2012a): "Monosyllabicization: patterns of evolution in Asian languages". In: Nau, Nicole & Stolz, Thomas & Stroh, Cornelia (eds.): 115-130.

Michaud, Alexis (2012b): "The Complex Tones of East/Southeast Asian Languages: Current Challenges for Typology and Modelling". Keynote lecture at the *Third International Symposium on Tonal Aspects of Languages (TAL 2012)*, Nanjing, China (2012).

Michaud, Alexis (2013a): "Review of: Pinson, Thomas M. 2012. A Naxi-Chinese-English Dictionary (Naqxi-Habaq-Yiyu Ceeqdiail / 纳西汉英词典)", *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* (preprint version).

Michaud, Alexis (2013b): "Studying level-tone systems in Asia: the case of the Naish languages". Invited talk at the *International Conference on Phonetics of the Languages in China (ICPLC-2013)*, Hongkong: City University of Hong Kong, December 2-4, 2013.

Michaud, Alexis (2013c): "The tone patterns of numeral-plus-classifier phrases in Yongning Na: a synchronic description and analysis". In: Hill, Nathan W. & Owen-Smith, Thomas (eds.): 275-312.

Michaud, Alexis & He, limin & Zhong, Yaoping (2015): "Naxi (Naish)". In: Sybesma, Rint & Behr, Wolfgang & Handel, Zev & Huang, C.T. James & Gu, Yueguo (eds.).

Michaud, Alexis & He, Xueguang (2007): "Reassociated tones and coalescent syllables in Naxi (Tibeto-Burman)", *Journal of the International Phonetic Association*, 37(3): 237-255.

Michaud, Alexis & Jacques, Guillaume (2010): "Insights into Naxi and Pumi at the end of the 19th century: evidence on sound changes from the word lists by Charles-Eudes Bonin", *Cahiers de Linguistique - Asie Orientale*, 39 (1): 21-40.

Michaud, Alexis & Jacques, Guillaume (2012): "The Phonology of Laze: Phonemic Analysis, Syllabic Inventory, and a Short Word List", *Yuyanxue Luncong 語言學論叢*, (45): 196-230.

Michaud, Alexis & Jacques, Guillaume & Rankin, Robert L. (2012): "Historical transfer of nasality between consonantal onset and vowel: from C to V or from V to C?" *Diachronica*, 29, (2): 201-230.

Michaud, Alexis & Latami Dashi (2011): "A description of endangered phonemic oppositions in Yongning Na (Mosuo)". In: Xu, Shixuan & De Graaf, Tjeerd & Brassett, Cecilia (eds.): 55-71.

Michaud, Alexis & Mazaudon, Martine (2006): "Pitch and voice quality characteristics of the lexical word-tones of Tamang, as compared with level tones (Naxi data) and pitch-plus-voice-quality tones (Vietnamese data)", *Speech Prosody 2006*, Dresden, 2 May 2nd-5th, 2006, pp. 823-826.

Michaud, Alexis & Vaissière, Jacqueline (2007): "The phonetic evolution of reduplicated expressions: reduplication, lexical tones and prosody in Na (Naxi)", *International Congress of Phonetic Sciences, Saarbrücken*, pp. 801-804. A longer version of this research has appeared in French: Michaud, Alexis & Vaissière, Jacqueline (2007): "Le devenir phonétique des formes redoublées: reduplication, tons lexicaux et intonation en naxi", *Faits de langues*, 29: 23-35.

Michaud, Alexis & Vaissière, Jacqueline (2009): "Perceptual transcription and acoustic data: the example of /i/ in Yongning Na (Tibeto-Burman)", *Chinese Journal of Phonetics* (2): 10-17

Michaud, Alexis & Vaissière, Jacqueline & Nguyễn, Minh-Châu (2015): "Phonetic insights into a simple level-tone system: 'careful' vs. 'impatient' realizations of Naxi high, mid and low tones". *Proceedings of 18th International Congress of Phonetic Sciences*, Glasgow.

Mwita, Leonard Chacha (2007): *Prenasalization and the IPA*. UCLA Working Papers in Phonetics No. 106, pp. 58-67.

Nau, Nicole & Stolz, Thomas & Stroh, Cornelia (eds.) (2012): *Monosyllables: From Phonology to Typology*. Berlin: Akademie Verlag.

Neppert, J. (1999): *Elemente einer akustischen Phonetik*. Hamburg: Helmut Buske Verlag.

Nishida, Tatsuo 西田龍雄 (1966): *生きている象形文字 モソ族の文化*. 東京: 中公新書. Reprinted: (2001): *生きている象形文字 (シリーズ文明と人間)*. 東京: 五月書房.

Ohala, John J. (1978): "Production of Tone". In: Fromkin, V. A. (ed.): 5-39.

Okrand, Marc (1974): "Na-Khi and Proto-Lolo-Burmese: A Preliminary Survey". *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*, Vol. 1, No. 1: 55-97.

Oppitz, Michael (1997): *Naxi: Dinge, Mythen, Piktogramme: Mit Zeichen in Bilderschrift von Mu Chen*. Zürich: Völkerkundemuseum der Universität Zürich.

Oppitz, Michael & Hsu, Elisabeth (1998): *Naxi and Moso Ethnography: Kin, Rites, Pictographs*. Pictographs drawn by Mu, Chen. Zürich: Völkerkundemuseum der Universität Zürich.

Palmer, Frank R. (1986): *Mood and Modality*. Cambridge: Cambridge University Press.

Peng, S.-H. (2000): "Lexical versus 'phonological' representations of Mandarin sandhi tones". In Broe,

M. B. & Pierrehumbert, J. B. (eds.): 152–167.

P áursson, M. & Neppert, J. (1991): *Elementarbuch der Phonetik*. Hamburg: Helmut Buske Verlag.

PLaczek, James A. (1985): “Tones from Tai: Distributional Peculiarities of Tonal Systems in SE Asian Languages”, *Computational Analyses of Asian and African Languages*, 24:197-226.

Pulleyblank, Edwin G. (1962a): “The Consonantal System of Old Chinese”, *Asia Major* 9: 58–144.

Pulleyblank, Edwin G. (1962b): “The Consonantal System of Old Chinese, part II”, *Asia Major* 9: 206–265.

Puppel, Stanisław & Nawrocka-Fisiak, Jadwiga & Krassowska, Halina (1977): *A Handbook of Polish Pronunciation for English Learners*. Państwowe Wydawnictwo Naukowe: Warsaw.

Roberts, Dave (2005): “The tone bearing unit in Kabiye: Syllable or mora?” Paper presented at the Gur Colloquium, Bayreuth University, Germany. 12-14 October.

Robinson, Andrew (1995): *The Story of Writing*. London: Thames and Hudson Ltd. Die deutsche Ausgabe: Rometsch, Martin (2004): *Die Geschichte der Schrift*. Düsseldorf: Patmos Verlag GmbH & Co. KG Albatros Verlag.

Rock, Joseph Francis (1947): *The Ancient Na-khi Kingdom of Southwest China*. Part I and II. Harvard-Yenching Institute Monograph Series vol. VIII.. Cambridge: Harvard University Press

Rock, Joseph Francis (1952): *The Na-khi Nāga cult and related ceremonies*. Part I and II. Serie Orientale Roma, vol. IV Roma: Istituto Italiano Per Il Medio Ed Estremo Oriente

Rock, Joseph Francis (1963a): *A Nakhi-English Encyclopedic Dictionary*. Part. I. Serie Orientale Roma, vol. XXVIII. Roma: Istituto Italiano Per Il Medio Ed Estremo Oriente

Rock, Joseph Francis (1963b): *The Life and Culture of Na-khi Tribe of the China-Tibet Borderland*. Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, Supplementband 2. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag

Rock, Joseph Francis (1972): *A Nakhi-English Encyclopedic Dictionary*. Part.II. Serie Orientale Roma, vol. XXVIII. Roma: Istituto Italiano Per Il Medio Ed Estremo Oriente

Rose, Philip (1982): “Acoustic Characteristics of the Shanghai-Zhenhai syllable-types”. In *Pacific Linguistics Papers in South-East Asian Linguistics 8: Tonation*, ed. D. Bradley: 1-53.

Ross, Malcolm D. (1993): “Tonogenesis in the North Huon Gulf Chain”. *Oceanic Linguistics Special Publications*, No. 24:133-153.

Scharlipp, Wolfgang-Ekkehard & Back, D. (1996): „Der Ursprung der tibetischen Schrift“, „Die

dbu-med-Schrift oder die Kursive“ *Einführung in die tibetische Schrift*, 11, 64. Hamburg: Helmut Buske Verlag

Sagart, Laurent (1999): “The origin of Chinese tones”. In Kaji (ed.): 91-103.

Sapir, Edward (1921): *Language: An Introduction to the Study of Speech*. New York: Harcourt, Brace und World.

Schlegel, August Wilhelm (1818/1971): *Observations sur la langue et la littérature provençales*. Librairie Greque - Latine – Allemande 1818. Neudruck: Tübinger Beiträge zur Linguistik, Tübingen 1971: Gunter Narr.

Schlegel, Friedrich (1808): *Ueber die Sprache und Weisheit der Indier. Ein Beitrag zur Begründung der Alterthumskunde; Nebst metrischen Übersetzungen Indischer Gedichte*. Heidelberg: Mohr und Zimmer.

Schleicher, August (1859): „Zur Morphologie der Sprache“. *Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg*, 7e Série, Tome 1, No. 7.

Shafer, R. (1955): “Classification of the Sino-Tibetan languages”. *Word* 11(1), 94-111.

Shafer, R. (1974): *Introduction to Sino-Tibetan* (Part 5). Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

Shopen, T. (ed.) (1985): *Language Typology and Syntactic Description*. Cambridge: Cambridge University Press.

Shibatani, Masayoshi (1990): *The languages of Japan*. Cambridge [u.a.]: Cambridge University Press

Silverman, Daniel (1995): “Optional, conditional, and obligatory prenasalization in Bafanji”. *Journal of West African Languages* (25): 57-62.

Silverman, Daniel (1997): “Laryngeal complexity in Otomanguean vowels”. *Phonology* 14.2: 235–62.

Smith, Carlota S. (1991): *The Parameter of Aspect* (Studies in Linguistics and Philosophy). Dordrecht: Springer-Science+Business Media, B.V.

Song, Jae Jung (ed.) (2011). *The Oxford Handbook of Linguistic Typology*. Oxford: Oxford University Press.

Steriade, Donca (1982): *Greek Prosodies and the Nature of Syllabification*. Ph.D. Thesis. Cambridge: MIT.

Stringer, M. & Hotz, J. (1973): “Waffa phonemes”. In *The Languages of the Eastern Family of the East New Guinea Highland Stock*, ed. by H. McKaughan: 523-529. Seattle: University of Washington Press.

Sung, Chang-Lien (1984): *Grammatik der chinesischen Umgangssprache*. Berlin: De Gruyter.

Sybesma, Rint & Behr, Wolfgang & Handel, Zev & Huang, C.T. James & Gu, Yueguo (eds.) (2015): *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics*. Leiden: Brill.

Taylor, Insup & Taylor, M. Martin (1995): *Writing and literacy in Chinese, Korean and Japanese*. Amsterdam [u.a.]: Benjamins.

Ternes, E. (1999): *Einführung in die Phonologie*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.

Terrien de Lacouperie, Albert Étienne Jean Baptiste (1894): “Mo-So Hieroglyphical Writing of Tibeto-China”, *Beginnings of Writing in Central and Eastern Asia, or Notes on 450 Embryo-Writings and Scripts*: 40-55, 210-217. London: D. Nutt.

The International Phonetic Association (1999): *Handbook of the International Phonetic Association*. Cambridge: Cambridge University Press.

Thurgood, Graham (2002): “Vietnamese and Tonogenesis: Revising the Model and the Analysis”, *Diachronica*, Volume 19: 333-363(31).

Trail, Anthony (1986): “The laryngeal sphincter as a phonatory mechanism in !Xóõ.” In *Variation, Culture and Evolution in African populations*, ed. by R. Singer and J. K. Lundy. Witwatersrand University Press, Johannesburg: 123-31.

Trubetzkoy, Nikolaj S. (1930): „Proposition 16“. In: *Actes du premier congrès international des linguistes à la Haye, du 10-15 avril 1928*. Leiden: A.W. Sijthoff: 17-18.

Vieregge, Wilhelm H. & Pahn, J. & Schutte, H. K.(1996): *Patho-Symbolphonetik: Auditive Deskription pathologischer Sprache*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag.

Van de Weijer, Jeroen (1996): *Segmental structure and complex segments*, *Linguistische Arbeiten*; 350. Tübingen: Niemeyer.

Van der Hulst, Harry & Smith, Norval (eds.) (1983): *The Structure of Phonological Representations (Part II)*. Dordrecht: Foris Publication.

Van Oostendorp, Marc & Ewen, Colin J. & Hume, Elizabeth V. & Rice, Keren (eds.) (2011): *The Blackwell Companion to Phonology: 5-Volume Set*. Hoboken: Wiley-Blackwell.

Wang, W. & Li, K. P. (1967): “Tone 3 in Pekinese”. *Journal of Speech and Hearing Research* (10): 629–636.

Welmers, W.E. (1973): *African Language Structures*. Berkeley: University of California Press.

Whalen, D.H. & Levitt, A. G. (1995): “The universality of intrinsic F₀ of vowels”. *Journal of Phonetics* (23): 349-366.

Wingender, Monika (1994): *Zeit und Sprache. Temporalität und ihre Repräsentation im Lexikon des Russischen*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.

Xu, Shixuan & De Graaf, Tjeerd & Brassett, Cecilia (eds.) (2011): *Issues of language endangerment*. Beijing: Intellectual Property Publishing House.

Yip, Moira (1980): *The tonal phonology of Chinese*. Ph.D. Thesis. Cambridge: Massachusetts Institute of Technology.

Yip, Moira (2002): *Tone (Cambridge Textbooks in Linguistics)*. Cambridge: Cambridge University Press.

Zhiqun Xing, Janet (ed.) (2012): *Newest Trends in the Study of Grammaticalization and Lexicalization in Chinese*. Berlin: de Gruyter Mouton.

Eidesstattliche Erklärung

Hiermit erkläre ich an Eides Statt, dass ich die vorliegende Arbeit selbstständig und nur unter Zuhilfenahme der ausgewiesenen Hilfsmittel angefertigt habe.

Sämtliche Stellen der Arbeit, die im Wortlaut oder dem Sinn nach anderen gedruckten oder im Internet verfügbaren Werken entnommen sind, habe ich durch genaue Quellenangaben kenntlich gemacht.

Passau, 01.Juli.2016

Zhijun Wu